

GOVERNMENT OF INDIA
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY
CENTRAL ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

CALI No.

951.5/F8a

Acc. No.

37244

D.G.A. 79.

GIPN—S4—2D. G. Arch. N. D./57.—25-9 58—1,00,000.



V. 52.

Fasc. No. I.

དབང་པོ་ཙོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྐུངས་བཞུགས་སོ།

THE STORY OF THE EIGHTEEN HEROES

(PREFACE TO THE KESAR-SAGA).

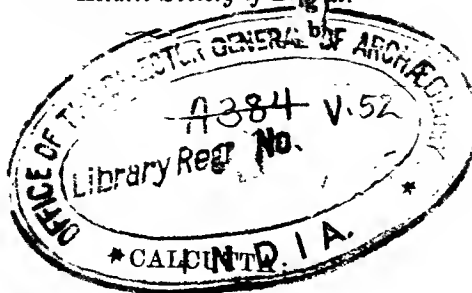
~~37244~~ 37244



EDITED BY

A. H. FRANCKE,
Moravian Missionary.

*Published for the Bibliotheca Indica by the
Asiatic Society of Bengal.*



PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1905.

GENERAL MICHAEL COGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No 3.7.2.45/ A

Date 23-7-63 1

Call No. 951.5

Fra.

PREFACE.

My sincerest thanks are due to the Council of the Asiatic Society for allowing me to edit for the Bibliotheca Indica a Lower Ladakhi Version of the Kesar-saga. The plan of the work is the following:

Prologue to the Kesar-saga. Birth of Kesar. Wooing and marriage to *a'Bruguma*. Kesar's journey to China and marriage to a Chinese Princess. Kesar's journey to the North. Capture of *a'Bruguma* by the king of Hor. Kesar's defeat of the king of Hor.

Accompanying the Tibetan text will be given a vocabulary of the new words and an abstract of contents.

In criticising one of my former papers on the Kesar-saga, one of my critics makes the following remark with reference to the line *Sangs rgyasla btangbai gri zhig dgos*, 'you must have a knife to stab Buddha': "if this line occurs at all!" This means no less than suspecting me of introducing new lines into the saga, simply to suit a certain purpose of my own. I must say that it would be very unwise of me to do so. I could easily be exposed. There is not only a British Joint Commissioner at Leh, who could find out a great deal with the help of Urdu, as well as any of the visitors to Ladakh, numbering about 50 in a year, but there is also a whole staff of missionaries at Leh, some of whom have just as critical a mind as any German professor.

What I have to do with regard to the Tibetan text is to correct orthographical mistakes, if they are due to carelessness of the writer. In all doubtful cases I shall give, as I have always done, the word in the doubtful spelling as well; this refers especially to the names. In this edition I shall not even attempt to reconstruct incomplete verses, but leave them as I find them.

As regards the value of the oral versions of the Kesar-saga, it is highly probable that they will be of a similar usefulness for a thorough understanding of the Kesar-epic, as are the Norse versions of the Nibelungen-saga for the understanding of the Nibelungen-epic. With regard to my former publication of the birth-story of Kesar, I was told that it was an abridged repetition of the Kesar-epic. This cannot possibly be said of the present version of the saga, because it is entirely different from the former. A whole chapter like the "Prologue to the Kesar-saga" does not appear to occur in the epic at all.*

* Also the Mongolian version of the Kesar-saga (Schmidt's translation) does not contain it, but starts with the birth-story of Kesar

But also of the latter there may exist several recensions. The oral versions of the Kesar-saga are interesting also from another point of view. They show what the Ladakhis hold of the Kesar-religion at the present day. For that this mythology has not yet ceased to exercise the power of a religion, is shown most plainly in the marriage ritual and in the *g Ling glu*.

The following version of the Kesar-saga was dictated slowly by an inhabitant of *Khalatse*, who was brought up in *Lerdo* near *Tugmacig*. This version is probably the one which is current at *Lerdo*. The name of the dictator is *dKon mchog bKrashis rgya mthsopa*. The name of the writer is *Yeshe rig 'adzin*, munshi of *Khalatse*.

A. H. FRANCE.

༢༣॥ སྒྲིང་གི་དཔའ་པོ་བཙེ་བ་རྒྱུད་ཀྱི་སྒྲིང་པས་སྒྲུང་ས་ཡིན།

ཡོད་ཚུགས།

འད

No. 1.

ཡུལ་ཀ་ལ་ཀོལ་ཟེར་བའི་ཡུལ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། དེ་ཡུལ་པོ་ལ་མི་ཁག་པོ་
ཞིག་དང་ཁག་མོ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། ཁྲིང་གཉིས་ཀ་ལ་གཉིན་ལ་ཁྲིང་མེད་སྐུ་པས་
ཡིན་པས། ཞལ་ཅིག་ཁྲིང་གི་ཡུལ་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་
ཆུ་ཆུ་ཞིག་བཙུངས། དེ་ནས་ཡུལ་མི་ཚང་མ་དཔྱད་ལ་ཞིང་མི་ཐོ་བསྐྱེད་ལྟེ། ཁྲིང་
གཉིས་ཀ་ལ་དེ་ཞིང་པོ་ལ་ས་བོན་ཞིག་མེད་པ་ཡིན། གཞན་མ་མི་ཞིག་ནས་བྱ་
ལོན་ཆུ་ལྟེ་ཁྲིང་ས། དེ་ནས་ཚང་མས་ཞིང་མོ་ཟེན། ཁྲིང་གཉིས་ཀས་ཡང་
དེ་ཞིང་པོ་ལ་ས་བོན་བཟུང་བྱེ་མོས། དེ་ནས་ཚང་མས་ལྷུང་ཆུ་བཟང་ཙན། དེ་ཙམ་
བེ་ཡང་སོང་བྱེ་ཆུ་བཟང་ས་བ། དེ་ཞིང་གི་དཀྱིལ་ལ་ལྷུང་བ་གཅིག་ཅིག་མེན་པ་
སྒྲིང་ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་ཙམ་བེ་ཡམ་མཚན་སོང་བྱེ་ཆུ་མ་བཟང་བ། ཁྲིང་པ་ཆུ་
ལོག་ལྟེ་ཡོང་བྱེ་ཙམ་པོ་ལ་ཟེར་ས་བ། ལྷུང་པོ། ཚང་མའི་ཞིང་དེ་སྒྲིང་པོ་སོང་
ལྟེ་ཡུལ། ང་དང་གི་ཞིང་ཆུ་ཆུ་པོ་ལ་ལྷུང་བ་གཅིག་ཅིག་མེན་པ་མི་འདུག།
ངས་ཆུ་མ་བཟང་བ་ཡོངས་ཟེར་ས་བ། དེ་ནས་ཙམ་བེས་ཟེར་ས། ལྷུང་བ་གཅིག་
ཡོད་ནའང་། ཁྲིང་གི་ཆུ་ལ་ཆུ་སྒྲིང་ཡོང་ཟེར་ས་བ། ཡང་ཙམ་བེ་ལོག་ལྟེ་

སོང་མུ་ཚུ་ཞིག་སྒྲིལ་དེ་ཡོངས། དེ་རྒྱལ་གྱིས་ཚུ་བཏང་གིན་པོར་ས་པ་སང་། མུན་
 ལ་ཚང་མ་འི་ཞིང་རྒྱ་རྒྱུག་པ། དེ་རྒྱུང་པ་གཅིག་ཅིག་པོ་ཆེན་མོ་སོང་མུ། ཡིང་
 གྲུལ་ཞིག་ཟུང་སོང་། དེ་ནས་མི་ཚང་མས་ཞིང་རྒྱ་ཅན། ཨ་པོ་ཡང་ལྷ་རི་ཞིག་
 བརྒྱུངས་སོང་མུ། དེ་དྲིམ་གྱི་ཚ་ལ་སོང་མུ་བརྒྱུངས། ལན་གཉིས་གཉིས་
 བརྒྱུངས་པ་སང་། དེ་འི་ཁ་ཐོག་ནས་ཐོག་ནས་ཁ་ཅིག་འབྱུད་དེ་ཡོངས། དེ་ནས་
 ཨ་པོ་འབྱུད་གྱིན་ཞིག་ཁང་པ་ལ་ལོག་མུ་ཡོང་མུ་ཨ་པོ་ལ་ཟུངས་པ། ལྷ་ཨ་པོ།
 ང་ཏང་གི་རྒྱུང་པ་འི་བྱ་དེ་ལ་ངས་ བརྒྱུངས་པ། ཁ་ཐོག་ནས་ནས་ཁ་ཅིག་འབྱུད་
 དེ་ཡོངས་པ། ཐོར་ན་ཟུང་དེ་འབྱུག་ཟུངས་པ། དེ་ནས་ཨ་པོ་དང་ཨ་པོ་གཉིས་
 ཀ་སོང་མུ། རྒྱུང་པ་འི་བྱ་དེ་ཚ་ལ་ལྷ་ལ་ཐོག་ཆེན་མོ་ཞིག་བཅོམ་མུ། དེ་ལ་ལྷ་
 ལ་བཏང་མུ་དེ་དེ་བཅོས། དེ་ནས་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་ལྷ་ལ་
 གིན་ཞིག་རྒྱུང་པ་འི་དྲིམ་པོ་ལ་བརྒྱུངས། དེ་ནས་ཁ་ཐོག་ནས་འབྱུག་པ་ལ་ཐོག་ཆེན་མོ་
 ཐོར་ན་ཟུང་དེ་ཚུ་ཡོང་བ་ཆོག་ས་ལ་བབས། ཁོང་གཉིས་ཀས་ཁང་ལ་ལྷ་མུ་
 གང་གི་ཚང་མ་གང་སོང་། ཁང་ལ་འི་ནང་དུ་མ་ཡོང་བས། ཞིང་དེ་ཁ་བང་
 བ་ཆེན་མོ་ཞིག་བཅོམ་མུ། དེ་དེ་ནང་དུ་བརྒྱུངས།

No. 2.

དེ་བང་པ་བཀང་མུ། དེ་ཁ་ལ་རྩོལ་ཞིག་བཀང་མུ། ཀ་ལ་ག་བཏང་མུ་
 ཨ་པོ་དང་ཨ་པོ་གཉིས་ཀ་ཁང་པ་ལ་ཡོང་མུ་ཁོང་མང་པོ་འབྱུད་སོང་། དེ་ཕྱི་དུ་
 རྒྱ་མི་ཚང་མས་བང་པ་ནས་མིང་ཟུང་། ཨ་པོ་ཡང་ལན་ཅིག་ཁང་དེ་བང་པ་མིང་
 པ་སོང་། ཁོས་བང་པ་འི་ཁ་དེ་ཕྱི་ཕྱི་བཏངས་པ། འབྱུ་ཚང་མ་འབྱུ་ཅིག་ལ་
 གྲུང་དེ་བང་པ་གང་མུ་ཡོང་ཚུགས། དེ་ནས་ཨ་པོ་ལ་མ་ཆོན་སོང་མུ་ཡོག་མུ་ཁང་

ཅུ་ལ་ཡོང་མྱེ་ཨ་མི་ལ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་ཨ་མི། ང་དང་གི་བང་བའི་ནས་ཆང་ས་
 འབྲུ་ཅིག་ལ་གྱུར་དེ་འབྲུ་ཅིག་དང་བང་བ་གང་སོང་མྱེ་འདུག་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཨ་
 བོ་དང་ཨ་མི་གཉིས་ཀ་ལ་ཆོར་ཀ་ཡོང་མྱེ་ཟེར་ས་པ། ཁང་བུའི་ནང་དུ་ཡོད་
 མཁན་གྱི་ནས་པོ་ཟེར་ཆང་འདུག། ད་ཅི་བཙོ་ཡིན་ཟེར་དེ་ན་ཞིག་འདུག་ས། ཞག་
 བདུན་སོང་བ་དང་། ཁོང་བདེན་མ་ཆེས་པར་ཨ་པོ་ཡང་བཟུ་ལ་སོང་མྱེ། བང་
 བའི་ཁ་ཕྱིས་དེ་བཟུས་པ། འབྲུ་ཅིག་གཅིག་དང་ཅིག་གིས་བཟེས་དེ། འབྲུ་
 ཅིག་ཆེན་མོ་གཅིག་ལ་གྱུར་དེ་ཡོད་ཚུག། ཨ་པོས་ཁ་དོ་དེ་བཀའ་མྱེ་ལོག་མྱེ་ཨ་
 མི་ལ་ཟེར་བ་ལ་ཁང་བ་ཅུ་ཡོང་ས། ལྷ་ཨ་མི། བང་བའི་ནང་གི་འབྲུ་ཅིག་ཆང་
 མ་ཆང་དེ་འབྲུ་ཆེན་མོ་གཅིག་ལ་གྱུར་དེ་འདུག་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཡང་ཁ་གཏན་ན་
 སོང་མྱེ། ཡང་དང་དང་ལ་སོང་མྱེ་ཁ་ཕྱིས་དེ་བཟུས་པ་པར། འབྲུ་ཅིག་
 པོ་ལྷ་གྱུ་བདེ་མོ་ཞིག་ལ་གྱུར་དེ་ཡོད་ཚུག། ཉི་མ་ལ་བདང་ན་རྒྱ་ཅེས། གྲིབ་
 འབྲུགས་ལ་བོར་ན་འབྲུང་ས་ཅེས། གསེར་དེ་ཆུན་ཆུན་པོ་བྲང་འཁོར་ལ། དེའལ་
 ལི་ཙེ་དེ་སྒྲིབ་འཁོར་ལ་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཨ་པོས་ཁ་དོ་མཁྱོགས་
 བ་བཀའ་བཀའ་བཟུ་ཕྱིར་ལོག་མྱེ་ཁང་ཅུ་ལ་ཡོང་མྱེ་ཨ་མི་པ། ལྷ་ཨ་མི། དེ་བང་
 བའི་ནང་ན་ལྷ་གྱུ་མི་འདྲ་ཅེས་བདེ་མོ་ཞིག་འདུག་ཟེར་ས་པ། ཨ་མི་འཐད་དེ།
 ལྷ་ཨ་མི། ང་དང་གཉིས་ཀ་ལ་བཟུ་མཁན་ཅིག་རག། གྲུལ་ལ་སོང་། ང་དང་
 ལ་ལྷ་གྱུ་མི་ད་ཟེར་ས། ཁོང་གཉིས་ཀ་ར་གྲོགས་པ་སོང་མྱེ་བཟུས་པ། བདེན་
 པ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ལྷ་གྱུ་ཁང་ཅུ་ལ་ཁུར་དེ་ཁོང་མྱེ། འི་ནོར་པོ་ལོ་ལོ་བདང་
 མྱེ་དཀོན་མཆོག་ལ་མང་པོ་བཙོལ་ནས། ཁོང་གཉིས་ཀ་མང་པོ་འཐད་གྱིན།
 འདུག་ས།

ཞག་བདུན་སོང་ཕྱི་ཕྱ་གུ་ལ་མིང་བདག་ཅེས་སེམ་པེལ། ཡ་པོ་གང་ངེ་ལྷང་
 པའི་ནང་དུ་མེ་མེ་སློབ་དཔོན་ཅེ་དགུ་ལ་ཞུ་བ་ལ་སོང་ཕྱི། མེ་མེའི་དགོན་པའི་ཅུར་
 སོང་ཕྱི་ཁྱུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

མེ་མེ་སློབ་དཔོན་གྱིས་ཡ་པོ་ངའི་དངོས་ལ་གསན་ལོ།

སློབ་དཔོན་ཅེ་དགུ་ས་འང་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་བདག་ལ་གསན་ལོ།

ཡ་པོ་ང་རང་ལ་ཚ་བོ་ཞིག་ཐོབ་ལོ།

བཀྲ་ཤིས་ང་རང་ལ་བྱ་ཚ་ཞིག་འབྱོར་ལོ།

ངའི་ཚ་བོ་ལ་མིང་ཞིག་སྟུང་ལོ།

ངའི་བྱ་ཚ་ལ་མིང་ཞིག་སྟུང་ལོ།

ཡ་པོས་མེ་མེ་ལ་དེ་ལྷག་ཞུས་པ་སང། མེ་མེ་སློབ་དཔོན་ཅེ་

དགུ་ས་ལན་དུ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་༥

སྒྲིང་གི་ཡ་པོས་ངའི་དངོས་ལ་ཉན་དང།

སྒྲིང་གི་བཀྲ་ཤིས་ངའི་བདག་ལ་གསན་དང།

ཡ་པོ་ང་རང་ལ་བྱ་ཞིག་འབྱོར་དེ་ཡོད་ན།

བཀྲ་ཤིས་ང་རང་ལ་ཚ་བོ་ཐོབ་ཕྱི་ཡོད་ན།

སྒྲ་མ་ང་ཡིས་མིང་ཞིག་བདག་ཡིན།

སློབ་དཔོན་ང་ཡིས་མིང་ཞིག་བདག་ཡིན།

བྱ་ཚ་དེའི་མིང་ལ་དོང་གསུམ་མི་ལ་སྟོན་མོ་དོག།

ཚ་བོ་དེའི་མིང་ལ་དོང་གསུམ་མི་ལ་སྟོན་མོ་དོག༥

མེམ་སྒྲོབ་དཔོན་གྱིས་དེ་རྒྱལ་ཟེར་བ་སང་། ཡ་པོ་ཕྱིར་ལོག་ཕྱིར་འགྲོ་བའི་ཁང་།
 རྒྱལ་ཡོངས་། ཁྱིམ་མཚས་པ་ལ་བྱི་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། དེ་བྱི་ལ་བྱི་ཕྱུག་གཉིས་
 སྒྲེ་ཕྱི་ཡོད་པས། དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོས་དེ་བྱི་ཕྱུག་གཉིས་ཀ་གསོ་ཕྱི་
 ཡིངས་བྱི་བཙུ་ཕྱི་ཡོད་ཚུགས། ཁྱིམ་དེ་བྱི་བྱིད་དེ་ཞག་དང་ཡིངས་ལ་སོང་ཕྱི་
 སྒྲིན་དང་ཕྱོང་མང་པོ་བྱིང་ཕྱི་། ཡ་པོ་དང་ཡ་བེ་གཉིས་ཀ་ལ་གམང་པོ་བྱིང་ཕྱི་
 བརྒྱས། ཞག་ཅིག་བྱི་གཉིས་ཀ་སྒྲན་ལ་འབྱུང་དེ་སོང་། དོང་གསུམ་མི་ལ་
 སྒྲོན་མོས་བྱི་ཞི་ཞེས་པོ་བཙད་དེ་སོང་བ་སང་། བྱང་ངེ་ལྷང་པའི་ཕྱུ་ལ་སོང་།
 བསྐྱེ་བ་། མེམ་སྒྲོབ་དཔོན་ཅེ་དགུ་འདུག་སའི་མཚམས་ཀྱི་ལྷག་ལ་བྲག་
 ཚེན་མེ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། དེ་བྲག་གི་དཀྱིལ་ལ་བྱི་གཉིས་ཀས། སྒྲིན་པོ་མགོ་
 དགུ་ཡོད་མཁན་ཞིག་སྐར་དེ་ཡོད་ཚུགས། དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོ་དེར་བསྐྱེ་བ་
 སང་། སྒྲིན་པོ་དེས་སྐྱུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

ཀྱི་མ་གསན་དང་ཡ་ཙེ་ཡེ།

ཀྱི་མ་གསན་དང་ཡིངས་མི་ཡེ།

ཡ་ཙེ་བའི་བྱིས་ང་སྐར་དེ་ཡོད།

ཡིངས་པའི་བྱིས་ང་བཀག་ཕྱི་ཡོད།

ང་མ་བསད་ན་ཉིད་ཀྱི་དམག་གཡོག་བཙུ་ཡིན།

ང་མ་བསད་ན་ཉིད་ཀྱི་ཡིངས་གཡོག་བཙུ་ཡིན།

ང་མ་བསད་ན་ཉིད་ལ་པན་ཐོག་ས་ཤིག་ཡོང་ཡིན།

སྲིན་པོས་དེ་རྒྱལ་ཟེངས་པ། དེ་ནས་དོང་གསུམ་མི་ལ་སློན་མོས་བསད་
 ཅས་ལ་ཡང་མ་ཤེས། སྤང་ཅས་ལ་ཡང་མ་ཤེས་པར། མེ་མེ་སློབ་དཔོན་
 ཅེ་དག་ལ་ཞུ་ཕྱི་ཐུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

ངའི་མེ་མེས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང།

སློབ་དཔོན་ཅེ་དགས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་དང།

ཨ་ཡི་བྲག་བཟངས་པའི་ནང་ན་སྲིན་པོ་མགོ་དགུ་ཞིག་འདུག་ལོ།

བྲག་བཟངས་པའི་ནང་ན་ངའི་ལིངས་ཀྱིས་བཀགས་དེ་འདུག་ལོ།

དེ་སྲིན་པོ་བསད་དེ་སྤང་དེ་རིག་བཏང་ལོ།

དེ་མགོ་དགུ་བསད་དེ་སྤང་དེ་རིག་བཏང་ལོ།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སློན་མོས་དེ་རྒྱལ་ཞུས་པ། མེ་མེས་ལན་དུ་ཐུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

སྤངས་ཀྱི་སྤྱུ་གསུམ་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སློན་མོས་ངའི་བདག་ལ་གསན་དང།

དེ་སྲིན་པོ་དེ་བྱིད་ཀྱིས་བསད་པ་རིག་དགོས་སུག།

དེ་མགོ་དགུ་དེ་བྱིད་ཀྱིས་བསད་པ་རིག་དགོས་སུག།

དེ་ཀུན་བསད་དེ་བྱི་རང་པོ་ལོག་ལ་ཞོན་པ་རིག་དགོས།

ཕི་ལོག་ལ་ཞོན་དེ་སློན་ལམ་ཞིག་བདབ་དགོས།

སྤང་གི་མཐིམ་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་སློན་ལམ་ཞིག་དོབ་ལོ།

སྲིན་པོའི་མགོ་བཞི་བཅད་དེ་འཕང་ན།

གིང་མཁའ་ཀྱི་ཅིག་ལྷན་པོ་ལྷན་ཆེན།

སྤྱིན་པོའི་མགོ་བཞི་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་ཅེ་དགའི་བྱ་བཞི་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིན་པོའི་མགོ་གཅིག་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་ཅེ་དགའི་ས་སྤང་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིན་པོའི་ཀླང་པ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་ཅེ་དགའི་མ་གདུང་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིན་པོའི་ལག་པ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་གི་བྱ་གདུང་ལྷན་ཆེན།
 ལྷན་མོ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་གྱི་གལ་ཆད་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིན་པོའི་རྩིང་མ་བཅགས་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་གྱི་ཐོག་ཀླབ་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིན་པོའི་ནང་ཆ་མིང་སྟེ་འཕང་ན།
 སྤྱིང་མཁར་གྱི་ཕེ་མར་རི་ཐོག་ས་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱོད་དེ་མིང་སྟེ་འཕང་ན།
 གསེར་པོའི་གསེར་རི་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱིང་པོ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 དཀར་པོའི་དབྱུང་རི་ལྷན་ཆེན།
 སྤྱོད་པ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤྱོད་མ་ཐང་གི་ཐང་འགོ་ལྷན་ཆེན།

ལྷ་མ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 ལྷ་མ་རོང་གི་རོང་འགོ་ལྷན་ཆེན།
 ཆེད་པོ་བ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤོ་མཐོ་ནང་མའི་ཡིང་ས་ས་ལྷན་ཆེན།
 སྤན་པོའི་མིག་གཉིས་ཀ་པིང་ཕྱེ་འཕང་ན།
 རྩ་མིག་ཚང་ཡ་ལྷན་ཆེན།
 སྤ་ཁུང་གཉིས་ཀ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 སྤ་སྤྱན་གྱིང་བུ་ལྷན་ཆེན།
 མཁའ་མ་གཉིས་ཀ་བཅད་དེ་འཕང་ན།
 ལྷ་བ་དེན་པོ་ལོང་ལྷན་ཆེན།

No. 6.

དེ་ཚང་མ་བཅད་དེ་འཕང་འཕང་རྩྭ་པ་ཞེག་བདུན་སོང་། ཞེག་བདུན་པ་
ལ་ཁྱི་དང་མི་ཚང་ཀ་ལྟོགས་སིམ་ཞིག་དང་ཁང་པ་ཅུ་བསྐྱེད། ཁོང་བསྐྱེད་བསྐྱེད་
རྩྭ་པ་ཨ་པོ་དང་ཨ་པོ་གཉིས་ཀ་ལ་ཚར་ཀ་ཆེན་མོ་སོང་། དེ་མས་ཐུག་པ་སྐྱེད་
བ་དང་ཁོང་འཕྱད། ཨ་པོས་ཁོ་ལ་བག་མ་མ་ཁྱོངས་པ་སང་། ཁོ་སྒོ་བཅོ་སྟེ
རི་ལ་སོང་། ཞེག་དེ་རྩམ་ཞིག་འདུག་ས་མཁན་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ། ཨ་པོ་མི་མོ
སྒོ་བ་དཔོན་ཅེ་དག་ལ་ཁྱུ་བ་ལ་སོང་། མི་མོ་ལ་སོང་སྟེ་སྒྲུ་འདི་ལྟར་བཏངས།
མི་མོ་སྒོ་བ་དཔོན་འདི་དང་ས་ལ་ཉོན་དང་།
སྒོ་བ་དཔོན་ཅེ་དག་འདི་བདག་ལ་གསལ་དང་།
འདི་བྱ་ཆ་ལ་མནའ་མ་ཞིག་འདི་བར་རན་ལོ།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོ་ལ་བག་མ་འདྲི་རན།
 ཁོ་ལ་མཛེས་པའི་མནའ་མ་ཞིག་ག་ན་འདུག་གཟིགས་འང།
 དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོ་ལ་བག་མ་ག་ན་འདུག་གཟིགས་འང།
 མོ་དཔེ་མིང་ལྟ་མོ་ཞིག་དེ་པ་ལོ།
 ཅིས་དཔེ་བཏིང་ལྟ་ཅིས་ཤིག་སྒྲོར་ལོ།
 འར་ན་འདུག་ག་ལྟ་ན་འདུག་གཟིགས་འང།
 བྱང་ན་འདུག་ག་སྒྲོ་ན་འདུག་གཟིགས་འང།

དེ་ཟླ་ཞུས་པ་སང། མེ་མེ་སིས་གཏམ་ལན་ལ་ཨི་ཟླ་གྲུ་བཏངས།
 གླིང་གི་ཨ་པོས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 ཨ་པོ་བཟུ་ཤིས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 བྱིད་ཀྱི་ཆ་བོ་ལ་མནའ་མ་ཞིག་འདྲི་ན།
 དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོ་ལ་བག་མ་ཞིག་འདྲི་ན།
 ཡུལ་གྱི་སྤང་ཕྱོགས་ཤིག་ནས་ལྷག་ལོ་ས་བཙེ་བརྒྱད་བྱིང་ལོ།

དེ་ནས་ཨ་པོ་ལོག་སྟེ་ཡོང་སྟེ་ཨ་པོ་ལ་དེ་གནས་ཚུལ་ཆེང་མ་ཟེར་ས་དེ། ཨ་
 པོ་དང་ཨ་པོ་གཉིས་ཀས་སྤང་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ལྷག་ལོ་ས་བཙེ་བརྒྱད་མི་ཐོབ་
 ཟེར་ནས། ཁོང་གཉིས་ཀས་གྲུ་བཏངས་ཤིག་བཙེ་སྟེ། ང་དང་ངའི་ཆ་བོ་ལ་བང་རི་
 ཞིག་བཏང་ཡིན། དེ་ནས་མི་མང་པོ་ཞིག་འཛོམས་ན། དེའི་ནང་ནས་ལྷག་ལོ་ས་
 བཙེ་བརྒྱད་མིང་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁོང་གཉིས་ཀས་བང་རི་ཞིག་བཏངས། ཡུལ་
 ཆོ་གཉིས་ལ་རྟུན་བཏང་སྟེ། ཨ་པོ་བཟུ་ཤིས་ལ་དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོ་ཟེར་
 མཁན་ནི་ཆ་བོ་ཞིག་འབྱོར་བས། ཁོ་ལ་བང་རི་ཆེན་མོ་ཞིག་བཏང་ཆོན། དེའི་

མི་ལ་ཚང་མ་ལྟན་མོ་ལ་ཡོང་དགོས་ཟེར་དེ་བོས་མཁན་མི་ཞིག་བཏངས། ལུལ་
གཉིས་ཀྱི་བྱ་ཚད་བྱ་མོ་ཚང་མ་ཡོང་ཟན། ལ་པོ་ཁོ་རང་གི་སྒོ་ལ་འདུག་མྱེ།
བྱ་མོ་ཚང་མ་ལ་འདྲི་མྱེ་ལྷག་ལོ་མ་སྤྲུལ་ཡིན་ཟེར་དེ། ལྷག་ལོ་མ་ཡིན་མཁན་
ཚང་མའི་མིང་འདྲི་འིན་ཞིག་ནང་མིག་གི་སོ་སོ་ཞིག་ལ་བོར་སོང་། དེ་ནས་དོང་
གསུམ་མི་ལ་སྒོན་མོ་ཡང་དེ་ནང་མིག་གི་ནང་དུ་འཁྱེར་དེ། འདི་བྱ་མོ་ཚང་མ་བྱ་
རང་ལ་བག་མ་ཁྱོངས་པ་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁོ་ཡང་ཁོང་སྐག་དང་མཉམ་བོ་བོར་སོང་།

No. 7.

དེ་ནས་དེ་བྱ་མོ་ཚང་མ་ལ། དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒོན་མོ་མཐོང་བ་ཟམ་ཞིག་
ལ་སྒྲུ་ཅེས་འཁྱེར་སོང་བས། རྒྱ་དགུ་དངོས་བཅུ་འི་ཞག་ལ་སྒོན་ལ་རང་རིགས་
ངན་དེ་བའི་མགོ་འཁྱེར་མཁན་ཞིག་སྒྲུས་པ་སང་། དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒོན་མོ་དེ།
མེ་མེ་སྒོ་བ་དཔོན་ཅེ་དགུ་འི་ཅར་སྤྲུ་གུ་ལ་མིང་བཏག་པར་སོང་། མེ་མེ་འི་སྒོ་ལ་
སྤྲུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

མེ་མེ་སྒོ་བ་དཔོན་ནིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉན་དང་།

སྒོ་བ་དཔོན་ཅེ་དགུ་ས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉན་དང་།

བྱ་ཚད་རང་ལ་རིགས་ངན་དེ་བའི་མགོ་འཁྱེར་མཁན་ཞིག་སྒྲུས་ལོ།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒོན་མོ་ལ་ར་མགོ་འཁྱེར་པ་ཞིག་སྒྲུས་ལོ།

དེ་སྤྲུ་གུ་ལ་མིང་ཞིག་རང་ཉོག་ལོ།

དེ་བྱ་ཚད་ལ་མིང་ཞིག་རང་ཉོག་ལོ།

དེ་ནས་མེ་མེ་སྒོ་བ་དཔོན་ཅེ་དགུ་ས་གཏས་ལན་དུ་སྤྲུ་འདི་ལྟར་བསྐྱངས།

སྒྲོང་གི་དཔའ་བོས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉན་དང་ལོ།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོས་ངའི་བདག་ལ་གསན་དང་ལོ།

བྱེད་ལ་བྱ་ཚ་ཞིག་སྤྲོས་ལོ་ཟེར་ན་ལེ།

ར་པོའི་མགོ་འཁར་པ་ཞིག་སྤྲོས་ཟེར་ན།

ལྷ་ས་ངན་ཡང་དུ་རྒྱུར་དེ་པ་སང་ལྷན་དུ་སྤྲོས་དོག།

དེ་ནས་ཁོ་སྤྲོར་ལོག་སྟེ་ཁང་པ་ཅ་བསྐྱབ་སྟེ། ཡང་བྱ་མི་ཞིག་ལ་ཡངས་
པོའི་མགོ་འཁར་མཁན་ཞིག་སྤྲོ་སྟེ་ཡོད་ཚུག། ཁོ་ཡང་གང་ངེ་ལྷང་པོའི་སྤྱལ་
མེ་མེའི་ཅར་སོང་སྟེ་གླུ་འདི་ལྟར།

མེ་མེ་སྐྱབ་དཔོན་ནིས་ངའི་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།

སྐྱོབ་དཔོན་ཅེ་དགས་འང་ངའི་བདག་ཅིག་ལ་གསན་དང་།

བྱ་ཚ་ང་རང་ཁང་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་དང་ཡུ་ག་ཞིག་སྤྲོས་འདུག།

རིགས་ངན་ལྷངས་པོའི་མགོ་འཁར་མཁན་ཞིག་སྤྲོས་ལོ།

རིགས་ངན་སྤྱུ་ག་དེ་ལ་མིང་ཞིག་རང་སྤྱལ་ལོ།

ལྷངས་པོ་འཁར་མཁན་དེ་ལ་མིང་ཞིག་རང་སྤྱལ་ལོ།

མེ་མེས་ལན་དུ་གླུ་འདི་ལྟར་བསྐྱངས་སོ།

གླིང་གི་དཔ་པོས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

དོང་གསུམ་མི་ལ་སྒྲོན་མོས་ངའི་བདག་ལ་གསན།

རིགས་ངན་ལྷངས་པོའི་མགོ་འཁར་མཁན་ཞིག་སྤྲོས་ན།

• རིགས་ངན་ཡང་དུ་རྒྱུར་དེ་ཡང་གར་ལྷངས་པ་དོག།

དེ་ནས་མེ་མེ་སྤྲོས་ཁོ་ལ་ཟེར་སྟེ། བྱེད་རང་གི་ཡ་ནེ་ཚང་མ་ལ་གླིང་གི་དཔའ་
བོ་བཙོ་བརྒྱད་འདི་རིང་སྤྲོ་ཆེན། བྱེད་རང་འདིར་མིང་བདག་ཅིས་ལ་མ་ཡོང་།

ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱ་གུ་སྦྱེ་ཅེས་ཅན་ཚང་མ་ལ་མིང་ངས་བཏགས་ཏེ་བཏང་ཡིན་ཟེར་ཏེ། ཡི་
གེ་གསལ་པོ་ཐེ་མེ་མེ་ཁོ་ལ་བཏངས། ཡི་གེ་ནང་དུ་ཨི་ཟླ་གཟི་ས་ཡོད་།

སྤྱ་དང་སྤྱང་ར་དཀར་པོ་ཡོད་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་ཁ་གན་དགའ་ནི་བཏགས་དགོས།

ཁའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་ཁའི་མགོ་ཁྲ་ཐང་བཏགས་དགོས།

ཤིང་སྦྱའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་སྦྱ་བ་ཆོད་པོ་བཏགས་དགོས།

ཟླ་བའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་ཟླ་བ་བཟང་པོ་བཏགས་དགོས།

མདའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་མདའ་དཔོན་གོང་མ་བཏགས་དགོས།

ཨ་ལའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་ཨ་ལ་ཅོང་གོལ་བཏགས་དགོས།

འབྲུའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་བཏགས་དགོས།

ཤེལ་ལི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་ཤེལ་ལི་བྱ་ཞུང་བཏགས་དགོས།

གོན་ཅེས་སི་གོང་བ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྦྱེ་ཆེན།

དེ་ལ་དགའ་ནི་གོང་བ་བཏགས་དགོས།

ལག་པ་རིང་མོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་ལག་ལག་རིང་ས་བཅུག་དགོས།
 ཀླང་པ་རིང་མོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་ཀླང་ཀླང་རིང་ས་བཅུག་དགོས།
 བོང་བུའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་བོང་མག་ལྷུས་བུ་བཅུག་དགོས།
 མའི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་བཀའ་སྒྲོམ་ལྷན་པ་བཅུག་དགོས།
 མི་གན་གྱི་མགོ་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་དཔལ་ལེ་གོད་པོ་བཅུག་དགོས།
 གཡུའི་རངས་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་ན་གཡུ་ན་ཙཱ་བཅུག་དགོས།
 དུང་གི་རངས་འཁྲར་མཁན་ཞིག་སྟེ་ཆེན།
 དེ་ལ་རྩ་བ་དཀར་པོ་བཅུག་དགོས།

No. 8.

དེ་ནས་ཁོས་དེ་ཡི་གོ་ཁར་དེ་ལོག་སྟེ་ཁང་པ་ལ་ཡོངས། དེ་ཡི་གོ་ནང་ལྟར་
 ཞག་གཞིག་གི་ནང་དུ་ཕྱུག་ཆང་མ་སྟེས། དེ་ནས་མེ་མེས་བསྐྱབས་མཁན་ནང་
 ལྟར་མིང་ཡང་ཆང་མ་ལ་བཅུགས། ཕྱུག་སྟེ་འོར་དང་པི་ལྷ་ཅུ་པིང་ཕྱེ་སོང་སྟེ།
 རང་རང་གིས་ཁང་པ་རེ་རྩིགས་སོང། དེ་ཙམ་མ་ཆང་མ་ཡང་དེར་མ་འདུག་པར།
 རང་རང་གི་ཁང་པར་སོང། དེ་ཕྱུག་ཆང་མས་རང་རང་གིས་ཨ་ནེ་རེ་རེ་ཁྲོང་སྟེ།

ཁོང་ལ་ནོར་རེ་མེད་པའི་ཕྱི་ལ། ཁོང་ཚང་ཀམ་གྲུབས་བཅོས། བ་ཆི་དཔལ་
 དོང་མཁར་ལ་ནོར་ཡོད་ཟེར་འདུག། དེ་ནས་ང་དང་ཚང་མ་མཁར་བཅག་སྟེ་
 ནོར་འབྲིང་བར་ཆེན་ཟེར་དེ་སོང་། དེའི་ནང་ན་དཔལ་ལེ་གོད་པོ་ཟེར་མཁན་པོ་
 ཁོའི་ཨ་མ་བོ་མགར་མོ་ཞིག་ཡིན་པས། གྲིབ་པོ་ག་སྟེ་འགྲུལ་མ་ཐུབ་པར།
 གང་ངེ་ལུང་པའི་ཕུ་ལ་མེ་མེ་བསྐྱོབ་དཔོན་ཅི་དགའི་ཅར་བྲུས་བཏང་གིན་ཞིག་
 ཡོད་པོན། ཞག་ཅིག་ཁོ་ཡང་བ་ཆི་དཔལ་དོང་མཁར་ལ་ནོར་འབྲིང་བར་ཆེན་
 བསམ་སྟེ། དེ་ཞིག་ལ་ཞོན་དེ་སོང་བར། རྩ་ཆེན་མོ་ཞིག་གི་མདུན་ལ་བསྐྱེབ།
 དེ་ཅུ་ཤ་ཅི་ཞིག་རྩ་ནས་མ་ཐར་བ་ཡོད་ཚུགས། དེ་ཤ་ཅིས། ཤུ་ཨ་ཅོང་ཡང་
 ཉམ་པོངས་ལ་བཏང་ན། ངས་པན་ཐོགས་ཤིག་བཅོ་ཡིན་ཟེར་ས། བྱིད་ཀྱིས་
 ང་ལ་པན་ཐོགས་ཤིག་བཅོན་ཡོང་ཟེར་དེ། ཉམ་པོངས་ལ་བཏང་སྟེ་འབྲིངས།
 དེ་ནས་ཤུ་ཅིས་ལས་བཟུན་དེ་འབྲིང་དེ། བ་ཆི་དཔལ་དོང་མཁར་ལ་དཔལ་ལེ་
 གོད་པོ་ལྷན་ལ་བསྐྱེབ་སོང་། གཞན་མ་ཚང་མ་ཅིའི་ཕྱི་ལ་མ་བསྐྱེབ་ཟེར་ན།
 ལས་ཅོག་པོ་ཚོར་མང་གི་ཚོགས་དང་ལུང་མའི་ཚོགས་མང་པོའི་ནང་ནས་ཐར་
 ཅས་མེད་ཚུགས། དེ་ཚོགས་པོ་བཅད་དིན་སོང་སྟེ། ཞག་རེ་རེ་ལ་ཐག་པ་གང་
 རེ་མེན་པ་ལས་མ་བེད་པར། དེ་རྩྭ་གིས་འགོར་སོང་། དཔལ་ལེ་གོད་པོ་ཤུ་ཅི་
 དང་མཉམ་པོ་སོང་བ་དེ་ཅུ་བསྐྱེབ། དེ་ཡུལ་གྱི་མཆུག་ལ་ཨ་ཕི་གད་མོ་ཞིག་
 ཡོད་ཚུགས། ཁོ་དེ་ཅུ་བར་ས་ལ་འདུགས།

No. 9.

དེ་ནས་ཞག་ཁ་ཅིག་སོང་སྟེ་ཁོས་ཨ་ཕི་ལ་ཁ་ཚོད་བཅད་དེ་འདྲིས་པ། ཨ་
 པེ་ལེ། འདི་མཁར་གྱི་ནང་དུ་ནོར་བུ་ཅི་རེ་ཡོད་ཟེར་ས་པ། ཨ་ཕིས་ལན་དུ་ཤུ་

བྱ་ཚེ། ངས་ཚོར་མཁན་ཚང་མ་བྱི་རང་ལ་བཤད་ཡིན་ཟེར་དེ་ཟེར་ས། སྤྱིང་
 ཡུལ་ལ་ཡབས་ཐོན་པ་དང་ཡུམ་སྤོན་མོ་ཟེར་མཁན་གཉིས་ལ་ཐོ་ཐོ་འབྲི་གྲུ་མ་
 ཟེར་མཁན་ཞིག་བལྟས་ཆེན་ཟེར་འདུག། དེ་ནས་སྤྱིང་མཁར་གྱི་སྤྱོད་ལ་ཨ་པོ་
 ཞིག་ཡོད་ཚོད། དེ་ཨ་པོ་མཁར་བ་ཞིག་ཡིན་ཚོད་རག། ཁོ་ལ་བྱ་མོ་གསུམ་སྤྱི་
 ཆེན་ཟེར་འདུག། བྱ་མོ་གཅིག་གི་མིང་ལ་དཀར་ཐིག་མོ་བདག་ཆེན་ལོ། བྱ་མོ་
 གཅིག་ལ་ནག་ཐིག་མ་བདག་ཆེན་ལོ། བྱ་མོ་གཅིག་ལ་མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་བདག་
 ཆེན་ལོ། དེ་ནས་སྤྱང་ལྷ་ཡུལ་ལ་ལྷ་འི་དབང་པོ་རྒྱལ་བ་ཞིན་ལ་བྱ་ཚེ་གསུམ་སྤྱི་
 ཆེན་ལོ། བྱ་ཚེ་ཨ་ཐོ་འི་མིང་ལ་དོན་ལྷན་ཞུ་ཡིན་ལོ། བྱ་བར་པ་ལ་དོན་ཡོད་ཞུ་
 ཡིན་ལོ། རྒྱང་རྒྱན་པོ་ལ་དོན་གྲུབ་དཀར་པོ་ཞུ་ཆེན་ལོ། དེ་རྒྱང་སྤྲུགས་པོ་སྤྱིང་
 མགོ་མེད་ལ་མགོ་ལ་འགྱུར་ཆེན་ལོ། དེ་པོ་ག་རྒྱག་པ་འགྱུར་ཡིན་ཟེར་ན། བྱ་དོན་
 གྲུབ་དཀར་པོ་སྤྱང་ལྷ་ཡུལ་ནས་ཚེ་ཕོས་བདང་ཆེན་ཟེར་འདུག། ཚེ་ཕོས་པ་སང།
 དེ་མཁར་ར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་བྱ་མོ་མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་བལྟས་ཆེན་ཟེར་འདུག།
 བྱ་ཁྲ་ཡུག་རྒྱལ་པོ་ལ། བྱ་འོང་ཐོ་རེ་སྤྱི་ཆེན་ཟེར་འདུག། བྱ་འོང་ཐོ་རེ་ལ།
 བྱ་ཉི་མ་ཁྲུང་ཅུང་སྤྱི་ཆེན་ཟེར་འདུག། བྱ་ཉི་མ་ཁྲུང་ཅུང་གི་གཞུགས་པའི་ཁ་ནོར་
 བྱ་སྒྲ་དགྲུ་ཡོད་ལོ། བྱ་དེ་སྤྱིན་པའི་སྤྱི་བ་ཡིན་ལོ། ཁོས་སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་
 བདུལ་ཅེས་ཡིན་ཟེར་འདུག། ཀེ་སར་སྤྱི་སྤྱི་རྒྱལ་པ་ནས་མཁའི་རྒྱ་བ་དང་ཉི་མ་འི་
 རྒྱང་ལ་མཚམས་བཅད་བདང་ཕྱེ་འདུག་ཆེན་ལོ། ཁོའི་ནོད་པོ་མོ་མིག་དམར་
 ཟེར་མཁན་ཞིག་སྤྱི་ཆེན་ལོ། ཁོ་བྲག་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་ཀེ་སར་སྤྱི་མིན་གྱི་ཁ་བར་
 ཉན་ཅིས་ལ་བོར་ཆེན་ལོ། དེ་རྒྱག་ཟེར་ཚར་དེ། ཨ་གྲུ་དཔལ་ལོས་ཡང་འདྲིས་པ།
 དེ་ཚང་མ་དེ་ཚོར་བ། ཨ་ཕི་ལོ། འདི་པ་ཆི་དཔལ་དོང་མཁར་ནང་དུ་ནོར་བུའི་

རིགས་ཅི་རེ་ཡོད་ཟེར་དྲེ་འདྲིས་པས། ཨ་མིས་ལན་ལ། ཆ་ལག་གི་ནོར་བུ་དེག་
 ཁ་དམར་དང་ཟངས་བྱུ་ཁ་ཡོན། ལྷ་རི་ལྷ་བ་དཀར་པོ་ཡིན། ཐག་པ་རྒྱ་ལྷག་ཁ་
 པོ་ཡིན། སྒྲིམ་དཀར་མོ་འི་རྩྱེང་གོང་ཡིན། རྟའི་འགོ་ན་ཆོད་མ་ཆ་ལངས་ཡིན།
 བསྐྱང་གི་འགོ་ན་མཛོ་མོ་ཐུ་ཡོན་ཡིན། ར་མའི་འགོ་ན་ར་དཀར་མོ་ཡིན། ལྷག་
 གི་འགོ་ན་ལྷག་རྩོ་མོ་ཡིན། བོང་བྱའི་འགོ་ན་ནག་པོ་ཁ་དཀར་ཡིན། བྱིའི་འགོ་ན་
 བྱི་མོ་དཀར་མོ་ཡིན། བི་ལའི་འགོ་ན་བི་ལ་ནག་མོ་ཡིན། རྟ་པོ་ཁ་པ་མེ་བར་
 ཡིན། པོ་ལ་ད་དི་གཞུ་མོ་ཡིན། གསེར་རི་སྒྲིད་བྱ་ཡིན། དུལ་གྱི་སྒྲིད་བྱ་
 ཡིན། དུང་ངེ་ལྷ་གྱ་ཡིན། ཟངས་གྱི་བྱི་གྱ་ཡིན། ཟུ་ཐུའི་ལག་པ་ཡིན།
 ལྷ་དྲིག་གི་བྱ་གྱ་ཡིན། གཡུ་འི་ཚོག་བྱ་ཡིན། དེ་ཆང་མ་ནོར་བུ་ཡིན་ཟེར་དྲེ་
 ཨ་མིས་བསྐྱབས། དེ་ནས་དཔལ་ལེ་ཆོད་པོ་དེ་མཁར་ལ་སོང་ཕྱེ་ཨ་མིས་བསྐྱབ་
 ཁན་ཆང་མ་ཁྱར་དྲེ། ཁོ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་སོང་ཕྱེ་སྤྱིང་དཀར་གྱི་མཁར་ལ་གཏིར་
 མཛོད་བཅེ་ཕྱེ་བོརས། དེ་ནས་བ་ཆི་དཔལ་དོང་མཁར་ནས་དཔལ་ལེ་སོང་ཕྱེ་
 ཞག་བདུན་སོང་བ་དང་། སྤོན་ལ་སོང་མཁན་གྱི་དཔལ་ལེ་ཆང་མ་དཔལ་དོང་མཁར་
 ལ་བསྐྱབ། རྟོར་བྱའི་རིགས་ཆང་མ་དཔལ་ལེས་འབྱེར་དྲེ་མེད་པས། ཁོང་ཆང་
 ཀམས་གསེར་རི་དང་དུལ་རེ་ཡང་ཟངས་ནོར་རི་ཁྱར་དྲེ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་སོང་ཕྱེ།
 རང་རང་གི་ཁང་པ་ཐུ་སོང་། བ་ཆི་དཔལ་དོང་མཁར་ནོར་ཆང་མ་འབྱེརས་པ་
 སང། བཞིག་སོང་ནས། ཅི་ཡང་མ་ལུས་སོང་།

PROLOGUE TO THE KESAR-SAGA.

Abstract of Contents.

1. In the land *Kalakol* there lived the fore-father *bKrashis shis* and his wife.*) They made a little field, borrowed some seed from another man and sowed it. There only grew a single plant, which they watered well, until it became a tree. From this tree (perhaps the later tree of the world) they received a rich harvest of wheat and barley, each grain being of the size of a pigeon. Then they built a barn and stored it up.

2. One day in spring, when the fore-father went to look after the grain, he found that all the grain had turned into worms. Then these worms ate up one another; until only one huge worm was left, who alone filled the barn. After seven days, when the fore-father went to see the worm, it had become a very beautiful child, so tender, that if placed in the sun, it would melt; if placed in the shade, it would freeze. It had golden locks falling from the fore-head down to the breast, and a silver pig-tail falling down to the waist.

3. The fore-father went to the teacher *r Tse dgu*, who lived in a hermitage in "the cold valley," to ask what name ought to be given to the child; and the teacher told him to call the child *Dong ysum mila sngonmo*.

4. The boy *Dong ysum mila sngonmo* loved to go a-hunting with two dogs. Once these dogs seized (arrested) an ogre with nine heads on the rock above the hermitage. The ogre implored the boy not to kill him and promised to be his helper in war and sport. The boy, who did not know what to do, went to ask the teacher about it.

5. The teacher told him that it was necessary to kill the ogre, and that out of his body the land *g Ling* would come into existence: Out of four of his heads the four walls of the *g Ling*-castle, out of four other ones the four corners (towers) of the *g Ling*-castle, out of one of the heads the floor of the castle, out of his legs the large beams, out of his arms the smaller beams; the fingers would become the sticks of the roof, the ribs the twigs of the roof, and the interior parts the earth of the roof. The lungs would become the golden gold-hill, and the heart

* This *bkrashis* is probably identical with the fore-father smith *bkrashis*, mentioned in No. 9.

the white silver-hill. The stomach would become the *Groma*-plain, the principal of all plains, and the bowels the *rGyuma*-gorge, the principal of all gorges. The little stomach would be turned into the hunting ground *Spotho nangma*, and the eyes into the spring *Thsangya*; out of his nose would arise the [place] *Skad snyan glingbu*, and out of the kidneys the rock *r Gyab rten*.*

6. Before all this was finished seven days elapsed, and on the seventh day *Dong rsum mila sngonmo* and his dogs came back hungry to the fore-father and his wife. The latter had been fearing that the boy had stayed away for such a long time, because he was angry with them for not yet having given him a bride. For this reason the fore-father went to the teacher and asked him to cast lots and find out from which of the four directions the bride would come. The teacher advised him to call together eighteen girls from the street, and to see that all of them had been born in the sheep-year. On the occasion of the *Bangri*-festival, when many guests had assembled, all those girls of the sheep-year were placed in a separate room, and the boy was sent into the same room too.

7. As soon as the girls had seen the boy, they all were with child, and after nine months and ten days the first child was born. All were startled, because it had a goat's head instead of a human head, and *Dang rsum mila sngonmo* went to the teacher to ask what should be the name of the child. When he said that a child of very bad caste with a goat's head had been born, the teacher advised him

* This account of the creation of *gLing* out of the body of the ogre is what I have called "the creation of the world (earth)." After the opening of Tibet it will probably be possible to find all the places mentioned in the account, and thus to determine the geographical situation of the land *gLing* (perhaps the *Lik* of the Mongols). Although the land *gLing* would then appear to cover only a small portion of the surface of the globe, we must not forget, that in the minds of those early men of *gLing* it may have constituted the whole world known to them. Even at the present time the conceptions of the Tibetans with regard to the size of the earth are extremely narrow. The name *gLing mkhar* castle of *gLing* may have been originally the name of a high mountain with many peaks. Thus for instance the name of a hill not far from the *Suspola* bridge is *Kesarri mkhar*, castle of Kesar. If in future times it should be possible to fix the situation of *gLing*, the question will arise: Do we now actually know the home of the *Kesar-saga*? I do not believe that the question will be settled so soon. In other countries another version of the saga may mention quite different localities. Besides that not all of the names of the *Kesar-saga* appear to be of Tibetan origin, some of them have a distinctly non-Tibetan character, and others look like translations from another language. Finally, the question of the zodiac of the mythology of *gLing*, as represented in the *Agus*, will have to be considered before it will be possible to decide the question of the home of the *saga*.

not to speak of bad caste and to call the child *Pasang ldan ruskyes*. When he came back, another child was born which had a lizard's head. This also was considered to be of bad caste, but the teacher was of different opinion and said that this child's name was to be *Angar ltsangspa*. Then the teacher told the boy not to come again, and gave him a letter containing the names of sixteen more Agus, who were to be born.*

8. When all of the eighteen Agus were born they marched out in the order of their birth, built houses and took wives. Because they had no riches, they started in search of the castle *Pachi dpal dong*, to get them from there. The Agu *dPalle rgodpo*, whose mother was a smith's daughter and who was believed to be very stupid, started after the others had left. When crossing a brook, he found a fox who could not get out of the water and who asked to be allowed to jump on the Agu's horse. This he was invited to do and in return showed the way to the castle, where Agu *dPalle* arrived first of all. The other Agus had lost the way and become entangled in thorns.

9. After some time Agu *dPalle* asked the grand-mother, who was living in the castle, to tell him what treasures there were in the castle, and the grand-mother answered: "In the land *gLing* there will be born to father *Thonpa* and mother *sNgonmo* a daughter called *a' Bruguma* (*a'Bruguma*). In the *gLing* castle to the fore-father, the smith *bKrashis*, there will be born three daughters, *dKar thigma*, *Nag thigma* and *Gog bzang lhamo*. To the lord of heaven there will be born three sons, *Don ldan*, *Don yod* and *Don grub dkarpo*. The latter will die in heaven and be born to *Gog bzang lhamo*, to become the head of the land *gLing*. To the bird *Khu yug rgyalpo* will be born the bird *'Ong ldore*, and to this one the bird *Nyima khyung rung*. The latter will subdue Kesar, and will mark the frontier of sun and moon on the sky (the horizon), until Kesar will be reborn. His younger brother, the bird (bat) *So mig dmar* will then be born and remain on the high rock to hear the news, whether Kesar will be reborn or not." Then *dPalle* said: "But the treasures, what kinds of them are there here?" and the grand-mother answered: "There is a pot with a red mouth and a kettle with a crooked mouth; the white moon is the axe; there is the rope of several colours *rGya stag* and the white bag, "Hold-thousand"; the first of horses, the mare *Thsa langs*; the first of cattle, *mDzomo ru yon*; the first of goats, *Ra dkarmo*; the first of

* The names of these Agus will be found in the "Vocabulary and Comments." A list of the 18 Agus with their characteristic marks was also published in the "Indian Antiquary," December, Part II, 1901.

sheep, *Dromo*; the first of asses, *Nagpo kha dkar*; the first of dogs, the bitch *dKarmo*; the first of cats, *Nagmo*; there is the gelding with fire in his mouth; a bow; golden and silver hearth-stones; a pearl-white lamb and a copper [coloured] dog; pearls and a grinding-stone of turquoise." All these treasures *Agu dPalle* brought to the *gLing* castle and put them into a store-room. Seven days after he had left, the other *Agus* arrived and carried off some gold, silver and copper each. When nothing was left, the castle *Pachu dpal dong* went to pieces and nothing of it remained.*

GENEOLOGICAL TABLE.

bKrashis †		
out of his field		from his wife
Dong ysum mila sugonmo		dKarthigmo Nagthigina Gogbzanglhamo
the 18 <i>Agus</i>		Kesar
dBangpo rgyab bzhin	Thonpa, Sngonmo	Khuyug rgyalpo
Don yod, Don Idan, Dongrnb dkarpo reborn as Kesar.	'a Brugma	'Ong Idore
		So mig dmar, Nyima Khyang rung

* In facing the danger of being ridiculed by experts on mythology, I cannot help proposing to interpret passages in No. 9 with the help of the course of the sun. This is suggested in the first place by the occurrence of the word *nyima* "sun" in the name of the supposed sun-bird. I hope that visitors to Ladakh will take the trouble of ascertaining that this is actually the case. The statement that the sun-hero will be killed by the sun-bird, fire by fire, reminds us of the story of the bird Phoenix, who is burnt and arises again alive and young out of the ashes. This story has, I think, always been explained with the fact that the setting sun disappears in the golden-coloured clouds of the evening sky. Then the prophecy, that the sun-bird will mark the frontier of sun and moon on the sky (the horizon) during the death of Kesar, seems to lend itself easily to the interpretation, that during winter the sun is near the horizon (especially in our mountains). The next prophecy, that the bird (bat) *So mig dmar* will remain on the high rock and wait for the news of Kesar's rebirth, may refer to a day-myth.

The bat *So mig dmar* may be the morning star which announces the rising of the sun. All the treasures of the castle down to the cat *Nagmo*, carried away by *Agu dPalle*, seem to be objects of nature; the rest seem to be ordinary treasures.

As regards the animals, there will be no difficulty. The first treasures I am inclined to interpret in this way: The pot with the red mouth is the sun, the kettle with the crooked mouth the moon, who mostly does not show her full circular shape; the moon axe may be the new-moon of sickle shape, the rope *rgya stag* of several colours the rain-bow, and the white bag "Hold thousand" the cloud.

† bKrashis in No. 1 and No. 9 are accepted to be identical.

VOCABULARY AND COMMENTS.

No 1.

ཀལ་ཀོལ། Kalakol, name of the first country.

ཨ་བོ། Apo, great-grand-father, fore-father.

ཨ་བུ། = ཨ་མུ། grand-mother.

ཐོང་རོས། thongros, ploughed field.

རྩོམ་ཐོ། rmotho, time for ploughing.

ལྷུ་རྩ། ldur chu, first irrigation of a field.

མེན་པ། menpa, = ma yinpa, besides.

ཟེངས་པ། Lower Ladakhi for ཟེང་པ། said.

ཟ་ན། = ཅ་ན། at the time of.

ཟས། zam = tsam, so much.

དྭིམ། drim, trunk of any tree.

བུ་བྱ། budra, tree.

ཕོ་རོན། phoron = phugron, dove.

ཟོད། zod = thsod, measure, alike.

ཡུལ་ཐག། yul thag, threshing-floor.

ཇལ་ལ། jalla = zhalba, clay.

སྐྱ་མྱེ། skyaste, transporting; related to skyelba.

No. 2.

འབུ་རྩིག། 'abu rtsig, caterpillar.

འཁྱངས་ཅེས། 'akhyangscas, to freeze.

ཅུན་ཅུན། chun chun = chunpo, locks or fringes on the fore-head.

ཅོད། coti = cuti, pig-tail.

No. 3.

བྲིདོན། dridon, a cako used for offerings.

ཕོག་དོན། burnt-offering of the pencil-cedar.

གསན། ysan, not yson, listen, imperative tense. The respectful verbs do not change *a* to *o* in the imperative tense.

རྩེ་དགུ། rtse dgu, nine summits; was also explained as meaning rtsi dgu, counting up to nine in sorcery.

དོང་གསུམ་མི་ལ། Dongysum mila, name of the boy of བླ་ཀ་ཤིས་; is said to mean "three pits to a man." I am, however, more inclined to spell it ydong ysum mila "three faces to [one] man," which explanation would perhaps point to some figure similar to Brahma. The latter part of the name we find perhaps again in the name Milaraspa.

No. 4.

རྗེས་པོ། rjespo = rjessu, after.

སྐར་ཅས། skaracas, to keep an animal in its place by surrounding it (when hunting).

ཀྱེས། kyema, careful, carefully.

བཟངས་པོ། bzangspo = bzangpo, good.

No. 5.

དགོས་སྤྱལ། dgossug = dgos 'adug, must, pres. tense.

གུ་བཞི། gru bzhi, four corners; is said to refer to the towers of the castle.

ས་སྐང། sa skang, said to mean "floor."

མ་གདུང། ma ydung, "mother-beam," the thick beams in the roof of a house.

བུ་གདུང། bu ydung, "daughter beam," the thinner beams in the roof.

ཕྱན་མོ། phranmo, "the little ones," expression for "fingers."

ཐོག་ཀྲམ། thog krab, the branches which are placed on the sticks of the roof, before the earth is stamped on it.

ཚེའི་ཕོ་བ། thsei phoba, is said to be "the little stomach."

སྤོ་མཐོ་ནང་མ། spo mtho nangma, name of a hunting ground.

ཚང་ཡ། thangya, name of springs of water ; compare this word in Jäschke's dictionary.

ཕོ་ལོང། pholong = phabong, rock.

སྐད་སྒྲུག་གླིང་བ། skad snyan glingbu, "well-sounding flute," name of a place where probably the whistling of the wind can be heard.

རྒྱུ་བ་རྟེན། rgyab rten, "lean backwards ;" name of a rock ; against this rock Agu Khromo was thrown.

No. 6.

མོ་དཔེ། mo dpe, the book for casting lots.

བང་རི། bang ri, the feast given to celebrate the birth of a child ; it may, however, be given many years later, if the parents are poor.

བིང་ཅེས། bingces, to come out.

བཏགས། btags, from 'adegspa, to raise [a meal], = give a meal.

ལྷན་མོ། ltanmo, a spectacle.

ཁྱེ་རང། khye rang = khyed rang, you.

ཟླ་དག་དངོས་བཅུའི་ཞག་ལ། nine months, and then exactly on the tenth day.

སྟོན་ལ་རང། sngonla rang, the first (first-born).

ལྟས་ངན། ltas ngan, here the same as rigs ngan, low caste.

ཡང་དུ་སྒྱུར་ཅས། yangdu sgyurcas, to change back. The meaning is here: you must take back your word that the child was of low caste.

ལངས་པ། ltsangspa = rtsangspa, lizard.

བ་སང་ལྷན་རྒྱེས། Pasang ldan ru skyes, name of the first Agu; it means "possessing the Friday (Venus), horns growing."

ཨང་གར་ལྷངས་པ། Angar ltsangspa, name of the second Agu. The second part means "lizard;" the first part does not appear to be Tibetan.

མེ་མེ་སིས། memesis, by the grand-father; Lower Ladakhi form of the instrumental in *si*.

སྟེ་ཅས་ཅན། skyecescan, is almost a participle of the future tense, "they who will be born."

བྲིས་ཡོད། bris yod, is written; a form of the perf. tense, which is hardly ever used in Ladakh proper.

ཁ་གན་དགའ་ནི། Kha rgan dga ni, name of the third Agu; the latter part of the name is perhaps *dga nyi*; then it would mean "Old month, day of joy," or *Gani* alone would mean 'coat of mail.'

ཁྲའི་མགོ་ཁྲའི་ཐུང། Khrai mgo khrai thung, name of the fourth Agu; it means "falcon's head, short falcon."

སྟེ་བ་གོད་པོ། Skyaba rgodpo, name of the fifth Agu; it means "wild soup-spoon."

ལྷ་བ་བཟང་པོ། Zlaba bzangpo, name of the sixth Agu ; it means
“good moon, or month.”

མདའ་དཔོན་གོང་མ། mDa dpon gongma, name of the seventh Agu ;
it means “the high headman of bow-men.”

ཨ་ལ་ཅོང་གོལ། Ala conggol, name of the eighth Agu ; does not ap-
pear to be Tibetan ; is said to mean “a boot’s sole, the stupid one.”

འབྲ་དམར་ལས་བསྟན། 'aBu dmar lam bstan, name of the ninth Agu ;
it means “red worm, way-leader.”

ཤེལ་ལི་བྱ་ཞུང། Shelli buzhung = buchung, name of the tenth Agu ;
it means “little boy of glass (or crystal).”

དགའ་ནི་གོང་བ། d Ga ni gongba, name of the eleventh Agu ; it
means “day (?) of joy, the collar,” or “coat of mail, the collar.”

ལག་ལག་རིངས། Lag lag rings, name of the twelfth Agu ; it means
“long hand.”

རྐང་རྐང་རིངས། rKang rkang, rings, name of the thirteenth Agu ;
it means “long foot.”

བོང་ནག་ལྷུ་མ་བུ། Bong nag ldumbu, name of the fourteenth Agu ;
the first part means “black ass” ; ldumbu is said to be a plant.

བཀའ་ཁྱེན་ལྷན་པ། bKa blon ldanpa, name of the fifteenth Agu ; it
means “the state-minister, the possessor.”

རངས། rangs, an ornament.

དཔལ་ལེ་གོད་པོ། dPalle rgodpo, name of the sixteenth Agu ; it
means “wild splendour, glory.”

རྩ་གཡུ་རྩ་ཙལ། rNa jyu rna rtsal, name of the seventeenth Agu ; it
means “ear-turquoise, skilful ear ;” there was a misprint in my
previous list of the Agus with regard to this name.

ལྷ་བ་དཀར་པོ། Zlaba dkarmo, name of the eighteenth Agu ; it
means “white moon, or month.”

No. 8.

སྐྱེའི་ཚེར། skyei thsir, the order of their birth.

སགར་མོ། mgarmo, wife or daughter of a smith.

གྲིབ་ཕོག་སྟེ། grib phogste, got a black spot; used also in the sense of "being stupid."

པ་ཆེ་དཔལ་དོང། Pachi dpal dong, name of the castle of treasures; the first part I cannot explain; the second means "well or pit of splendour."

རྟམ་ཕོངས། rtam phongs = rta 'aphongs, sit (behind you) on a horse.

No. 9.

ཨ་ཕི། aphi = aphyi, grand-mother; in Central Ladakh the pronunciation of this word is *abi*.

ཁ་ཚོད་བཅད་ཅེས། Kha thsod bcadees, spy out, examine.

ཅི་རེ། cire, what each = what kinds?

ཡབས། yabs = yab, father.

ཡབས་ཐོན་པ། yabs tbonpa, name of 'aBruguma's father, "the beautiful (fair) father."

ཡུས་སྟོན་མོ། yum sugonmo, name of 'aBruguma's mother, "the blue mother;" in the Sheh-version we find the name *chorol*.

འབྲི་གུ་མ། 'aBriguma, name of Kesar's bride; here the MS. has 'aBriguma instead of 'aBruguma; it means "the young female Yak." Just as in India, in Tibet also beautiful women are compared to cows; see Wintermythus der Kesarsage, No. V, 25.

ཡིན་ཚོད། yin thsod, yodthsod, it is, are forms of the dubitative.

ཨ་ཅོ། aco, lower Ladakhi for ajo, elder brother.

ཚེ་པོས་བཏང་ཅིས། *thse phos btangces*, to die; compare 'aboba for *phos*.

ནོ། no, younger brother.

མགར་བ་བཀ་ཤིས། *mGarba bkrashis*, name of the smith of *gLing*; it means "the smith good-fortune."

དཀར་ཐིག་མོ། *dKar thigmo*, name of the first daughter of the smith of *gLing*; it means probably "the white-spotted one."

ནག་ཐིག་མ། *nag thigma*, name of the second daughter of the smith of *gLing*; it means probably "the black-spotted one."

མ་བོལ་བཟང་ལྷ་མོ། *ma gog bzang lhamo*, name of the third daughter of the smith of *gLing*; here we find even *bazang* for *za*; the form *tsa*, which I am told, occurs in the epic, has not yet been discovered in the oral tales; the name means "mother good-ashes, the goddess."

དབང་པོ་རྒྱ་བ་བཞིན། *dBangpo rgyab bzhin*, name of the Lord of the gods; I am still keeping to this form of the name, because I find it spelled thus in the MS.; but because also the Mongolian version has *Indra*, it is quite possible that, as Prof. Grünwedel and Dr. Laufer suggest, the name ought to be spelled *brgya sbyin* = *satakratu*. But it must be remembered that the latter mode of spelling the word can account only for the pronunciation *rgya zhin*, not for *rgyab zhin*.

དོན་ལྷན། *Don ldan*, name of the first son of the gods; it means "having an aim."

དོན་ཡོད། *Don yod*, name of the second son of the gods; it means "having an aim."

དོན་གྱུ་བ་དཀར་པོ། *Don grub dkarmo*, name of the third son of the gods; it means "the white one, fulfiller of the aim." The epithet "white" in the form of *garbo* can also be found in the Mongolian version. It is not at all necessary to speak of Buddhist influences, because the name *Dongrub* corresponds to *Siddhârta*. As has been shown, the name of *Siddhârta* was in common use as a personal name in Pre-Buddhist times, just as the name of *Dongrub* is often met with in *Ladakh*

at the present time. Both may go back to similar mythological conceptions.

བྱ་ཁྱུག་རྒྱལ་པོ། bya Khuyug rgyalpo, name of the grand-father of the sun-bird ; it means " the king-bird Khuyug."

བྱ་འོང་ལྷོ་རི། bya 'ong ldore, name of the father of the sun-bird ; does not appear to be Tibetan.

བྱ་ཉི་མ་རྒྱུང་རུང། bya nyima khyung rung, name of the sun-bird ; it means " the sun-bird khyung rung." Here we see the application of laws of sound No. 3 (Ladakhi Grammar) with regard to the name of the sun-bird, which is in full *khyung dkrung*. (Compare the Ladakhi Pre-buddhist Marriage Ritual in the "Indian Antiquary," 1901, Introduction). A similar case we find in the name Lamayurn with regard to the *svastika*. The latter part of this name is spelt even now-a-days *γYung dkrung*. The modern pronunciation of this name being *yuru*, has not only lost the tenuis before *r*, (besides the prefixes), but also the final *ng*.

བྱ་སྟོ་མིག་དམར། bya so mig dmar, name of the younger brother of the sun-bird ; it means " bat red-eye."

ཀེ་སར། kesar, name of the hero of the saga ; the passage in No. 9 speaks very much in favour of the view, that the name of Kesar is to be derived from *skye ysar*, the reborn one (newly born).

དེག། deg, pot ; an Urdu word.

ཁ་ཡོན། kha yon, a crooked mouth.

སྒྲེ་མོ། sgemo = sgyemo, bag.

སྟོང་ཤོང། stongshong, holding one thousand (bushels).

རྟ་འགོ་ན། rtai 'agoua, in the origin of the horse, *i.e.*, the first horse.

ཚ་ལངས། tsa langs, name of the first mare ; the name means " rising of envy ; " for this idiom compare 'A Ladakhi Bonpo Hymnal,' song No. IV, Note on No. 9. "Indian Antiquary," Vol. XXX, p. 361. In

my paper 'the spring-myth of the Kesar-saga' we find the name མ་ཐང་།
 thsa ldang, which probably means the same and can be translated in
 two ways.

རུ་ཡོན་། ru yon, "crooked horns," name of the mother of all cattle.

ར་དཀར་མོ། ra dkarmo, "white goat," name of the mother of all
 goats.

རྩོ་མོ། dromo, "heat," name of the mother of all sheep.

ནག་པོ་ཁ་དཀར་། nagpo Kha.dkar, "black, and white mouth," name
 of the mother of all donkeys.

ཁྱི་མོ་དཀར་མོ། khyimo dkarmo, the white bitch, name of the
 mother of all dogs; in my 'springmyth of the Kesar-saga' she is called
drumbu brang dkar.

བི་ལ་ནག་མོ། bila nagmo, black cat; name of the mother of all
 cats,

ཁ་ལ་མེ་བར། Khala me bar, "fire burns in the mouth;" name of a
 famous gelding.

སྒྱིད་བུ། sgyidbu = sgyidbu, hearth-stone.

ཅུ་བུ། curu, = byiru, coral; a branch of corals is called a "hand
 of corals."

མོག་བུ། thsigbu = thsigu, grinding stone.



༢༢། སྒྲིང་བྱལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་གྱི་སྒྲིང་རབས། སྒྲུངས་ཡིན།

No. 1.

༢༢། དེ་ནས་དཔལ་ལ་གོད་པོ་སྒྲིང་གི་ར་རྩི་བཙོའི་ན་ཞིག་འདུགས།
ཞག་ཅིག་རི་ལ་ར་མ་འབྲིད་དེ་སོང་བ་སང། རི་དཀར་པོའི་ནང་ནས་བྱ་དཀར་
པོ་ཞིག་ཡོངས། རི་ནག་པོའི་ནང་ནས་བྱ་ནག་པོ་ཞིག་ཡོངས། ཁྲིམ་བཟ་མྱེ་
འདུགས་པ། དེ་གཉིས་ཀས་སྒྲོལ་བྱག་བཏངས་བས། ཁྲིམ་ཞིབ་ཆ་བཟ་མྱེ་
འདུགས་པ། སྒྲུ་མའི་དུས་ལ་བྱ་ནག་པོ་དེ་བྱལ་འཐབས་སོང། ཉི་མ་མེད་མཇུག་
ལ་གཉིས་ཀ་འབྲ་འབྲ་སོང། ཕྱི་ཐོག་བྱ་དཀར་པོ་དེ་བྱལ་ཚོད་སོང། དེ་ནས་ཁྲིམ་
བྱ་དཀར་པོ་བྱལ་ཚོད་སོང་བས་མ་མྱེ་འཐབ་གྱིན་ཞིག། ར་མ་འབྲིད་དེ་སྒྲིང་ལོག་
མྱེ་ཁང་བ་རྩ་ཡོངས།

ཐོངས་ཁྲིམ་ཡང་དེ་ན་ནའི་ས་ཁུད་ལ་བཟ་ཅེས་པུ་ལ་ར་མ་འབྲིད་དེ་
སོང་བས། ཡང་དེ་རི་དཀར་པོ་ནས་གཡག་དཀར་པོ་ཞིག་བེང་མྱེ་ཡོངས།
རི་ནག་པོ་ནས་གཡག་ནག་པོ་ཞིག་བེང་མྱེ་ཡོངས། ཡང་ཁྲིང་གཉིས་ཀ་སྒྲོལ་བས།
སྒྲུ་མའི་དུས་ལ་གཡག་དཀར་པོ་བྱལ། ཉི་མ་མེད་ལ་གཉིས་ཀ་འབྲ་འབྲ་སོང།
ཕྱི་ཐོག་ལ་གཡག་ནག་པོ་བྱལ་བྱལ་རིག་ཆའད་ཚུགས། ཁྲིམ་བསས། དེ་
གཡག་ནག་པོ་བདུད་ཅིག་ཡིན་ཚོད་འདུག། དེ་གཡག་ནག་པོ་ངས་བསར་ཡིན་
བསམ་མྱེ། རི་ཐོན་པོ་ཞིག་ལ་སོང་མྱེ་གླུ་འདི་རྩར།

རི་དཀར་པོའི་ནང་ནས་གཡག་དཀར་པོ་ཞིག་བྱང་ལོ།
 རི་ནག་པོའི་ནང་ནས་གཡག་ནག་པོ་ཞིག་བྱང་ལོ།
 གཡག་དཀར་པོ་ལ་བརྟ་ན་སྤྱང་བའི་ལྷ་ཞིག་ཡིན་ནས།
 གཡག་ནག་པོ་ལ་བརྟ་ན་ཟ་བའི་འདྲེ་ཞིག་ཡིན་ནས།
 གཡག་ནག་པོ་དེ་ངས་བསད་སྟིང་རིག་རག་ལོ།
 མེ་མའི་དུས་ལ་གཡོགས་མཁན་རིག་ཡིན་པོ།
 ཡ་བའི་དུས་ལ་ལྷས་མཁན་རིག་ཡིན་ལོ།
 བྱ་ཚང་རི་དུས་ལ་ཁར་མཁན་རིག་ཡིན་ལོ།
 ར་ཡུག་བོང་མཐིལ་བྱི་ལྷག་གསུམ་ཡོད་ལོ།
 རོ་བ་ཆེ་ཆེ་ཟས་ནི་དྲ་བོད་ཟས་བཟང་ཡིན་ལོ།
 རོ་བ་བར་པ་ཟས་ནི་གཡག་བོད་ཟས་ཞིག་བཟང་ཡིན།
 རྩང་རྩང་ཟས་ནི་ར་བོད་ཟས་ཞིག་བཟང་ཡིན་ལོ།
 དེ་སང་རྩང་རྩང་ནི་འཇུག་མ་འཇུག་རིང་ཞིག་བཟང་ཡིན་ལོ།
 གཡག་ནག་པོའི་རྩ་ཚོ་གཡས་པའི་ནང་དུ་བཟང་ཡིན་
 རྩ་ཚོ་གཡས་པ་ལ་ལྷས་པ་བཙོ་བརྟན་རིག་འཕྱད་ཡིན་ལོ།
 ལྷས་པ་གཅིག་ནི་ལྷའི་དབང་པོ་བྱ་ཞིན་ལ་འཕྱལ་ཡིན་ལོ།
 ལྷས་པ་གཅིག་ནི་བར་བཙན་གྱི་ཡ་མ་སྐྱབས་བདུན་ལ་འཕྱལ་ཡིན་ལོ།
 ལྷས་པ་གཅིག་ནི་འོག་ཁྱའི་ཁྱ་བྱལ་ལྷོགས་པོ་ལ་འཕྱལ་ཡིན།
 ལྷས་པ་གཅིག་ནི་པ་ལྷ་སྟེར་རྩོང་སྟན་པོ་ལ་འཕྱལ་ཡིན།
 ལྷས་པ་གཅིག་ནི་མ་ལྷ་བཀྱར་དཔན་བྱལ་མོ་ལ་འཕྱལ་ཡིན།

ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་སྒྲིང་གི་དཔལ་བོ་བཙེ་བརྒྱད་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་སྒྲིང་མཁར་ཙེ་དགའི་མགོ་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་གསེར་པོའི་གསེར་རི་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་སྒྲོན་པོའི་གཡུ་རི་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་ཚུ་མིག་ཚང་ཡ་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་གོ་མ་ཐང་གི་ཐང་འགོ་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་དཔལ་མའི་ཨ་ལྷག་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་སྤྱི་ཚུ་རབས་སི་རབས་འགོ་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་སྤྱོ་ཐོན་མའི་ལིངས་ས་ཅུ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་ཡབས་ཐོན་པ་དང་ཡུས་སྒྲོན་མོ་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་ཤེལ་ལྷམ་འབྲུ་གུ་ས་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་ལྷེས་ལྷེས་སི་ལྷེས་མཁར་ལ་འཕུལ་ཡིན།
 ལྷམ་པ་གཅིག་ནི་དཔལ་ལེང་རང་ལ་བོར་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་རིན་ཞིག་དང་ཁོས་དབྱུག་དེ་བདང་ཉེ་གཡལ་ནག་པོ་དེ་གི་
 མོང་། གཡལ་ནག་པོ་དེ་བདད་ཅུ་ཅུ་གྲུ་གྲུ་ཡིན་ཚུགས། གཡལ་དཀར་པོ་དེ་
 ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱབ་ཞིན་ཡིན་ཚུགས། དེ་ཞིག་ལ་དཔལ་ལེ་ཆོད་པོས་གཡལ་ནག་དེ་
 མ་བསད་ས་པོན་ན། བདད་ཅུ་ཅུ་གྲུ་དེ་རྒྱལ་ནས། ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱབ་ཞིན་
 དེ་བསད་ཅེས་ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་རི་དཀར་པོའི་ནང་ནས་ལྷུ་གུ་བྱུ་གང་ཟེས་ཞིག་
 བོང་ཉེ་དཔལ་ལེ་ཆོད་པོའི་མདུན་ལ་ཡོང་ཉེ་ཟེར་ས་པ། དཔལ་ལེ་ཁྲོད་ང་ལ་རྒྱན་
 ཡན་མོང་། འདི་རིང་ཉེ་རང་མེད་པོན་ན། ང་བདད་ཀྱིས་བསད་ཅེས་ཡོད་པོན་།

གསུམ་འདུག། དེའི་ཁང་ནས་གླིང་མགོ་མེད་ལ་མགོ་བཙུག་ཅེས་ལ། སྤྱ་གྲུ་གཅིག་
 ཉིང་ཟེར་འདུག། ཁྱིའི་ཁང་ནས་ཇ་དང་ཟ་ཅེས་ཟ་ཡིན། དེ་མེན་ན་མི་ཟ་ཟེར་ས་པ།
 དེ་ནས་སྤྱ་གྲུ་དོན་ལྡན་གྱིས་ང་མི་ཆ། ལྷའི་སྤྱ་གྲུ་མི་ཡི་ཡུལ་ལ་ག་ཞུག་ལ་ཆ་
 ཡིན། ཟ་ཅེས་ཟ་ན་ཟོ། མ་ཟན་བོར་ཟེར་དེ་ཡོག་ཏེ་ཡོངས།

དེ་ནས་ཡང་ནོ་བར་པས་ཇ་དང་ཟ་ཅེས་འཁྲུང་དེ་འཁྲུང་ནས་ཨ་བ་ལ་
 ཞུས་པ། ཡབ་རྒྱལ་པོ་ལེ། གསང་མ་དང་གསེལ་ཇ་འདོན་ལེ། ཉི་རང་ལ་
 ཐུགས་སློའི་པི་ལ་བཞུགས་འདུག། ཡང་ཨ་བས་ཟེར་ས། ནོ་རང་གླིང་
 མགོ་མེད་ལ་མགོ་ལ་ཆ་ནས་ཟ་ཅེས་ཟ་ཡིན། དེ་མེན་ན་མི་ཟ། དེ་སྤྱ་ཆས་
 ཀྱང་ང་ལྷའི་སྤྱ་གྲུ་མི་ཡི་ཡུལ་ལ་མི་ཆ་ཟེར་ས། ཟ་ཅེས་ཟ་ན་ཟོ། མ་ཟན་འདུག་
 ཟེར་དེ་ཡོངས།

དེ་ནས་ཆུང་དགས་དོན་གྲུབ་དཀར་པོ་ཡོང་ཏེ་ཞུས་པ། ཡབ་རྒྱལ་
 པོ་ལེ། འདི་རིང་ཉི་རང་ལ་ཐུགས་སློའི་པི་ལ་དུག། གསང་མ་འདོན་གསེལ་ཇ་
 འདོན་ལེ་ཟེར་ས། ཨ་བས་འདི་རིང་བདུད་རྩ་བུ་གསུང་བས་ད་ཅེས་ཡོད་
 པོན་པ། མི་ཡུལ་ལི་ཨ་གྲུ་དཔལ་ལེ་ཟེར་མཁན་པོ་ཡོང་ཏེ། བདུད་དེ་བས་ད་
 མོང་། འདི་སློག་ཐར་མོང་། ཁོ་ལ་རན་པ་ལ་སྤྱ་གྲུ་གཅིག་གླིང་མགོ་མེད་ལ་མགོ་
 ལ་བཏང་ཆད་ཡིན། ཁྱིའི་རང་ཆ་ན། ངས་ཟ་ཅེས་ཟ་ཡིན། དེ་མེན་ན་ངས་
 མི་ཟ་ཟེར་ས། དེ་སྤྱ་གསུམ་ཞུས་པ། ཨ་བ་རང་གིས་ག་ཅུ་བཏང་ནའང་ང་ཆེན།
 གི་ས་ལ་བཏང་ནའང་། ལྷོར་ས་ལ་བཏང་ནའང་ང་ཆེན། ཨ་བ་རང་གིས་འདོན་
 ཐང་འདོན་ལེ་ཟེར་ས།

དེ་ནས་ཨ་ལ་བུ་འབྲུག་དེ་ཟེ་ཅེས་ཟེས།།

No. 3.

དེ་ནས་དྲིང་མ་ཞག་ལ་རྒྱལ་པོས་བྱ་ཚ་ཚང་ཀ་ལ་ཟེར་སྟེ། འདི་རིང་
བྱིད་ཚང་ཀོའི་ནང་ན་སྤྱ་རྒྱལ་ལོག་བཟུ་ཡིན། མདའ་དྲིང་ཅེ་གང་རེ་ཁྱར་། དི་ལྷ་
ཚགས་མ་གང་རེ་ཁྱར་། རྟ་རྒྱལ་བ་རེ་རེ་ལ་ཞེན་དེ་ཐུར་ལ་བང་བཏང་གིན་ཞིག།
དི་ལྷ་ཚགས་མ་གང་པོ་གཡོག་གིན་སོང་། བྱིན་ལ་བང་འཁྱོང་ཟེ་ན། མདའ་
རེ་རེ་ལ་དི་ལྷ་སྐར་བྱིན་ཡོང་། འདྲ་འདྲ་ཆ་ཆུག། སྤྱ་ཞིག་ལ་ཉན་ནའང་།
འདིར་བོར་ཡིན། པམ་མཁམ་པོ་སྤྱིང་མགོ་མེད་ལ་མགོ་ལ་བཏང་ཡིན་ཟེར་དེ།
མདའ་བསལ་སྤྱག་གང་རེ་དང་། དི་ལྷ་ཚགས་མ་གང་རེ་བཀལ་དེ། རྟ་རྒྱལ་ས་
བཏང་ཆུགས། ཐུར་ལ་ཆ་ཟེ་ན། དི་ལྷ་གཡོག་གིན་ཞིག་སོང་། ལོག་ལམ་ལ་
དེའི་བང་གི་ནང་དུ་དི་ལྷ་བསྐྱུ་འིན་ཞིག་མདའ་ལ་སྐར་རིན་ཞིག་ཡོངས་པ། ཨ་ཙེ་
དང་བར་པ་གཉིས་ཀ་ལ་ལྟ་བུ་རེ་མེན་བ་སྐར་མ་ཐུབ། རྟ་ཆུང་འུན་པོ་ལ་ཚང་
མ་བསྐྱུ་ཕྱེ་མདའ་རེ་རེ་ལ་སྐར་ཚར་དེ་འདྲ་འདྲ་སོང་།

ཡང་དྲིང་མ་ཞག་ལ་ཁྱོང་ལ་ཉུང་དཀར་གྱི་གང་རེ་བཀལ་དེ་ཟེར་སྟེ།
བྱིད་ཀུན་ཐུར་ལ་ཆ་ཟེ་ན། ཉུང་དཀར་གཡོག་གིན་ཞིག་སོང་། བྱིན་ལ་བང་
འཁྱོང་ཕྱེ་བང་གི་ནང་ན་ཉུང་དཀར་བསྐྱུ་འིན་ཞིག་འཁྱོང་ཕྱེ་གྱི་སྐར་དགོས་ཟེར་སྟེ།
ཁྱོང་ལ་དྲ་རེ་རེ་བཏང་ཕྱེ་རྒྱུ་ཆུགས། ཐུར་ལ་ཆ་ཟེ་ན་གཡོག་གིན་སོང་། བྱིན་
ལ་ཡོང་ཟེ་ན་ཉུང་དཀར་བསྐྱུ་འིན་ཞིག་ཡོངས་པ། ཨ་ཙེ་དང་བར་པ་གཉིས་ཀ་ལ་
ལྟ་བུ་རེ་མེན་བ་མ་ཐོབ། རྟ་ཆུང་འུན་པོ་ལ་ཚང་མ་བསྐྱུ་ཚར་དེ་གྱི་སྐར་ཕྱེ་བྱིངས།

དེ་ནས་ཨ་ཙེ་དང་བར་པ་གཉིས་ཀ་ལ་སེམས་ངན་སོང་ཕྱེ་ཟེར་སྟེ།

ང་དང་གཉིས་ཀ་ཅི་ཡང་མ་རྒྱལ་པ་སང་། སྒྲིང་མགོ་མེད་ལ་མགོ་ལ་བདང་ཅེས་
 མོང་། གོ་རྒྱུང་རྒྱལ་པ་སང་། འདིར་ལྷ་ཡུལ་ལ་འདུག་ཅེས་མོང་ཟེངས།
 དེ་ནས་ཡང་ཨ་བས་ཟེངས། བྱིད་དང་བྱུ་ཚ་ཚང་ཀ་རི་ལ་ཡིངས་ལ་མོང་གི།
 སུ་ལ་སྒྲིན་དང་འབྲོང་མང་པོ་ཉན་ནའང་། སྒྲིང་ཡུལ་ལ་མི་བདང་། སུ་ལ་མ་ཉན་ན།
 སྒྲིང་ཡུལ་ལ་བདང་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁོང་ཡིངས་ལ་བདངས། དེ་ནས་ཁོང་ལྷང་པ་རེ་
 རེའི་ནང་ལ་མོང་མེ། ཨ་ཙོ་དང་བར་པ་གཉིས་ཀ་ལ་སྒྲག་པ་གཅིག་ཡང་མ་ཉན།
 གོ་རྒྱུང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྒྲིན་དང་འབྲོང་མང་པོ་ཉན་དེ། ལྷང་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཡོད་ཚུག།
 ཨ་ཙོ་གཉིས་ཀ་ལ་ཅི་ཡང་མི་ཉན་ཅེས་གཤམ་དེ་ཁོས་ཟེངས་པ། ལྷ་ཨ་ཙོ་གཉིས་ཀ།
 སྒྲིན་དང་འབྲོང་མང་པོ་ལ་ཉན་དེ་ཡོད། བྱི་ཞ་གཉིས་ཀས་ཅི་བཅུལ་འདུག།
 འདིར་ཡོང་གིག་ཟེངས། དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀ་ཡང་དེ་རྩ་མོང་མེ་བལྟས་པ།
 སྒྲིན་དང་འབྲོང་མང་པོ་བསད་དེ་ལྷང་པ་ཚང་མ་བསྐྱང་མེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཁོང་
 ལ་ཐེབ་སེམས་ངན་སྒྲེ་མེ་ཟེངས་པ། དག་ས་ཁོ་རྩམ་མེ། འདི་གིང་རྒྱལ་པོ་ལ་
 བདག་མེ་པོར་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁོ་གིང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་རྩ་བཅིང་མེ་པོར་དེ། ཁོང་
 རང་གཉིས་ཀས་ཁོ་ལ་ཉན་མཁན་ནི་སྒྲིན་རེ་རེ་ཁྱར་དེ། ཁང་པ་རུ་ཡོངས། ཡབ་
 རྒྱལ་པོས་ཡང་སྤྱ་གུ་རྒྱུང་རྒྱལ་གར་ཡོད་མ་འདྲིས།

དེ་ནས་སྤྱ་གུ་གིང་རྒྱལ་ལི་དྲིམ་པའི་རྩ་འདུགས་པ། དེ་རི་མཐོན་པོ་
 ཞིག་གི་མགོ་ནས་མི་ཡ་མཚན་ཞིག་བིང་ཅེས་མཐོངས། མེའི་ཕྱོད་དེ་དཀར་པོ།
 སྒྱུད་པ་དཔར་པོ་མཚུགས་ནག་པོ་ཡོད་མཁན་ཞིག་གིས་ཁོ་ལ་གཏམ་ལན་ལ་སྒྲུ་
 འདི་ལྟར་སྒྲུང་སོ།

གིང་རྒྱལ་ལི་རྩ་ལ་ཡོད་པའི་མིས་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

གིང་རྒྱལ་ལི་དྲིམ་ལ་བཅིངས་པའི་སྤྱ་གུས་བདག་ཅིག་ལ་གསན།

ཁྱོད་ནི་པ་མ་པ་ལན་ལོག་བདང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ནམ།
 ཁྱོད་ནི་བྱི་བསད་མི་བསད་བདང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ནམ།
 ཁྱོད་ནི་རྒྱ་མ་མང་པོ་བཙོ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ནམ།
 ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བཙོས་མཁན་ཞིག་ཡིན་ང་ལ་ཤོད་འང་།

དེ་མིས་དེ་རྒྱལ་ཟེངས་པ་སང་། སྤྱ་གུ་ལ་སྤོ་ཡོང་སྟེ། དེ་མི་ལ་ལན་དུ་གླུ་བདངས།
 ཁྱོད་ལྟོད་དཀར་པོ་ཡོད་པའི་མིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉེན།
 སྤྱེད་པ་དམར་པོ་ཡོད་པའི་མིས་སྤྱ་གུ་ངའི་བདག་ལ་གསན།
 ་ཤམ་ནག་པོ་ཡོད་མཁན་གྱིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉེན་དང་།
 ཁྱོད་ཁྱ་སྤྱག་ཡོད་པའི་མིས་ངའི་དོན་དག་ཅི་དགོས།
 ང་པ་མ་པ་ལན་ལོག་བདང་མཁན་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།
 ངས་བྱི་བསད་མི་བསད་བདང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 ངས་རྒྱ་མ་རྒྱས་མཁན་ཞིག་ཡང་ཡིན་ལོ།
 ཁྱོད་དིས་ང་ལ་སྤོ་བ་ཅིག་ལྟོས་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེང་དེ། ཤིང་རྒྱལ་དེ་པ་དྲག་ནས་སྤྱད་དེ་ཁྱར་དེ། ཁང་པ་
 ལ་ཁྱོང་སྟེ། དེ་ཤིང་རྒྱལ་པོ་ཁང་པའི་སྒོ་ལ་ཁྱོངས་སྟེ། ངའི་པ་མ་གཉིས་ཀ་
 ལ་བསིལ་ཞིག་ལྡན་གྱིས་ཟེང་དེ། དེ་རྩ་ཁོས་བཙུགས།

དེ་ནས་ཡང་ཞག་ཅིག་ཁོང་ཡང་ལྷང་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ལོངས་ལ་
 བདངས་པ། ཨ་ཙོ་དང་བར་པ་ལ་ཡང་ཅི་ཡང་མ་ཉན་བས། རྩོད་ལ་སྦྱིན་
 ་ཤ་བ་སྒྲ་སོགས་མང་པོ་ཉན་སོང་། ཡང་དེ་རྩོས་ཟེངས། ལྷ་ཨ་ཙོ་གཉིས་ཀ།
 ང་ལ་མང་པོ་ཉན་དེ་ཡོད། ཁྱོད་གཉིས་ཀ་ཡང་འདིར་ཡོང་གིས་ཟེངས་པ།

དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀ་ཡང་ངེ་ཅུ་སོད་མྱེ་བལྟས་པ་སང་། སྒྲིན་དང་ཤ་བ་འབྲོང་
 མང་པོ་བསད་དེ་ཡོད་ཚུགས་པས། ཁོང་ལ་ཐེབ་སེམས་ངན་སྒྲེས། ཁོང་གིས་
 ཟེར་ས། འདི་རིང་ཡང་ཁོ་རྒྱལ་སོང་། ད་ཅི་བཙོད་གོས། ཁོ་ནི་པ་མ་འི་རྩར་
 འདུག་ཅེས་སོང་། ང་ཉང་གང་པོ་བཟང་ནའང་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་བཟང་ཅེས་སོང་།
 ཁོ་ལ་ཅི་བཙོད་ཡིན། ཡ་མ་གཅིག་ལ་སྒྲེས་མཁན་ཡིན། བསད་ཅེས་པ་སང་
 ས་ཁང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཟང་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁོང་གཉིས་ཀས་ས་ཞིག་བྱ་སྡེ་ས་
 མདོང་ཞིག་བཙོད་མྱེ། ཁོ་དེའི་ནང་དུ་བཟང་མྱེ། ཁ་ལ་ངོ་བ་ཆེན་མོ་ཞིག་ཁྱོད་མྱེ་
 བླ་དེ་བོར་ས། ཁོང་རང་གཉིས་ཀས་ཤ་རེ་ཁྲར་ནས་ཁང་པ་ལ་ཡོང་ས། དེ་ས་
 དོང་གི་ཁ་ནས་བི་གང་རྒྱང་རྒྱ་ཞིག་ལུས་དེ་ཡོད་ཚུགས། དེ་བི་གང་པོའི་མདུན་
 ལ་ལུངས་པ་ཞིག་བསྐྱེབ་སོང་། དེ་ལུངས་པ་ལ་དེ་བི་གང་པོའི་ནང་ན་མེའི་དྲི་
 མ་ཞིག་ཚོར་དེ་སྒྲུམས་པ། བི་གང་ནང་ནས་ས་འབྲུད་དེ་བྱ་གུ་དེའི་མགོའི་ཁ་
 པོག། དེ་རྒྱག་ཚོར་དེ་ཁོས་སྤྱུ་འདི་ལྟར་སྤངས། ॥

འདི་དོང་གི་ནང་དུ་ས་བཟང་མཁན་དེ་སྤྱུ་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།
 ངའི་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་ས་འཕང་མཁན་དེ་སྤྱུ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 ང་ཞིག་ངའི་ཡ་མ་ཚོ་གཉིས་ཀས་བཀག་སྡེ་རིག་ཡོད་ལོ།
 ངའི་ཡ་མ་ཚོ་གཉིས་ཀས་བཙོན་ལ་བཟང་མྱེ་རིག་ཡོད་ལོ།
 ང་མ་ཤེས་ན་ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱི་བྱ་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།
 ང་མ་ཤེས་ན་བྱ་དོན་གྱུབ་དཀར་པོ་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།
 དེའི་ཁ་ཡོད་མཁན་པོ་ལྷ་ཞིག་ཡིན་ན་འདྲི་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 བྱི་ལྷ་ཞིག་རང་ཡིན་ནའང་། རང་གི་གནས་ལ་སོང་གིག།

ཁོས་ས་དོང་གི་ནང་ན་དེ་ཟུག་ཅིག་ཟེངས་པ།
 ལྷངས་པས་ཡང་ཁྱུ་འདི་ལྟར་སྤངས།
 དོང་གི་མཐིལ་ན་ཡོད་པའི་མི་རྒྱུ་གིས་དངོས་ལ་ཉྑེན་དང་།
 སའི་ནང་ཡོད་པའི་ལྷ་ཕྱག་གིས་འང་བདག་ལ་གསན་དང་།
 ཉེ་རང་སའི་ནང་དུ་ཅི་ལ་བདངས་སོ།
 ཉེ་རང་པ་མ་ལ་ལན་ལོག་བདང་སཁན་ཞིག་ཡིན་ནས།
 ཉེ་རང་ཁྱི་བསཏ་མི་བསཏ་བདང་སཁན་ཞིག་ཡིན་ནས།
 ཉེ་རང་ངས་མིང་ན་མིང་ཐབས་ཤིག་རང་མེད་ལོ།
 ངའི་ངོ་མ་ལ་འཐམས་ན་ཟག་ཟག་རིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་བོ་ཙྏེ་ག་པོ་རིག་མ་ཚར་ན་དེ་ངོ་མ་ལ་འཐོམས་ལོ།
 ངས་ནི་ཅམ་ཐུབ་གྱུ་ལ་འཐེན་ཡིན།

དེ་ལྷངས་པས་དེ་ཟུག་ཟེང་དེ་ངོ་མ་དེ་བོ་གང་པོའི་ནང་ནས་ཐུར་ལ་
 བདངས་པས། ཕྱ་གུས་དེ་ངོ་མ་ལ་འཐམས་དེ་གྱེན་ལ་ཡོངས། དེ་བོ་གང་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་ཡོད་པས། ཕྱ་གུ་དེའི་ཤ་དང་སྤྲགས་པ་ཚང་མ་དོ་བས་ཤུ་མྱེ་འབྱེར་
 ཉེ་རྒྱས་པ་མིན་ནི་མ་ལུས། དེ་ནས་ཁོ་རང་མི་ལྷ་ལ་བིང་མྱེ་ཤ་ཚང་མ་ལ་ཐུ་ཐུ་
 ཟེར་པ། ཤ་དང་སྤྲགས་པ་མལ་ལ་སོང་། ཤ་དེ་ཚང་མ་པོ་ལད་ལ་གྱུར་སོང་།
 དེ་དོ་བ་གཉིས་ཀ་མགོའི་ཁ་འཁྱུར་དེ་ཁྱོང་མྱེ་ཁང་བའི་མདུན་ལ་འབྱེར་དེ། ཤིང་
 རྒྱལ་ལི་ཡོག་ལ་བོར་དེ་ཁོས་སྒྲོན་ལས་ཞིག་བདབས། ཡ་དཀོན་མཚོག་མཁྱེན་
 མཁྱེན། འདི་དོ་བ་དེ་ཡབ་རྒྱལ་པོ་དང་ཡུས་རྒྱལ་མོ་གཉིས་ཀ་ལ་ཨུ་བཅན་ནི་
 ལྷངས་བུ་ལྷན་ཅིག། དོ་བའི་འོག་ན་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མིག་བིང་ཤིག། མཐའ་

མ་ཐུན་ཏེ་ཨམ་བི་ཏི་ཕུ་ལུ་དང་འབྲས་བུ་མང་པོ་སྤྲོད་ཤིག་ཟེར་ཏེ། དེ་བ་དེ་ཅ་
 བོར་ས། དེ་ནས་རྒྱ་མིག་དང་ཤིང་འབྲས་བུ་སྒྲ་མི་སྒྲ་ཆང་སྤྲོས་སོང་། ཁོ་ནང་
 ལ་སོང་ཕྱེ་ཡབ་རྒྱལ་བའི་པང་དེ་ཁ་བསྟེ་ཕྱེ་དུ་ཡུ་ཟེར་ས་པས། ཡབ་རྒྱལ་བོས།
 འདི་རིང་ངལ་ལ་ལྷ་བུ་ཚ་ཟེར་ས། བྱ་ཚས་འདི་རིང་མང་པོ་ངལ་སོང་ལེ་ཟེ-
 རས།།

No. 4.

དེ་ནས་དཔལ་ལེ་ཚོད་བོས་ཞག་བདུན་ལ་ལན་བསྐྱེབ་ཅེས་ཡིན་བ།
 ལན་ཅི་ཡང་མ་བསྐྱེབ་བསམ། དེ་རིའི་ཁ་བསྐྱེབ་ཕྱེ་མིན་བ། དཔལ་ལེ་ཚོད་
 བོ་ལ་ཡང་ཡིད་དུ་ཡོང་བ་མེད་ཚུག། དེ་ནས་ཁོས་ཡིད་དུ་ཡོང་ཅེས་སི་ཕི་ལ།
 ར་མ་དཀར་མོ་ཞིག་གི་སྒྲ་མཚོག་ལ་ཅ་རག་ཅིག་བཏག་ཕྱེ་བྱོངས། ར་མ་སག་
 འབྲིད་དེ་ཁང་པ་ལ་བྱོངས། དེ་ནས་དཔལ་ལེ་འདི་ཨ་ནེ་དེ་ར་མའི་འོ་མ་བཅོར་
 ཅེས་ལ་སོང་ཕྱེ། ར་མ་དཀར་མོ་འདི་སྒྲ་མཚོག་གི་ཅ་རག་དེ་ར་མའི་འགྲམ་པ་
 ལ་ཕོག་པ་སང། དུང་གི་པ་རི་བཅག་ཕྱེ་འོ་མ་ཆང་མ་ཕོས་བཏངས། དེ་ནས་
 ཁོ་ལ་སྤྱོ་ཡོང་ཕྱེ་ཀུ་ཅོ་ཆེན་པོ་བཏང་གིན་ཞིག་ཡོངས་བ། དཔལ་ལེ་ཚོད་བོ་ལ་
 ཡིད་དུ་ཡོང་ཕྱེ། ཐོ་རེ་ལྷ་མོ་ཚུག་པོ་ལ་ཕྱིང་ལྷ་ཡུལ་ལ་སོང་། ཁོས་ལང་མཁན་
 ཞིག་བཅོ་ཕྱེ་སོང་བ། རིམ་པ་བཞིན་དུ་ཕྱིང་ལྷ་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ། དེ་ནས་ལྷ་འི་
 དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་ཉི་མ་ཞིག་ལ་འདུག་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་དཔལ་ལེ་ཚོད་བོས་
 ལྷ་ཞིག་འདི་ལྷ་ར་སྤངས།

ལྷ་འདི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་ཉི་མ་ལྷགས་ལོ།

ཀྱེད་ཀྱིན་ཀྱེད་ཀྱིན་ཕུག་གསུམ་རིག་ཕུལ་ཡིན།

ཀྲུ་མ་སྐྱ་ཉེ་ཞུ་ཕྱེ་རིག་ཡང་ཕྱེ་ཡིན།

ཁ་བདག་དཀར་པོ་ཞིག་མཇེལ་དར་ལ་ཕྱེ་ཡིན།

ང་ལ་དྲ་ཞིག་བཙོང་ཅེས་མི་འདུག་ག་ལེ།

དཔལ་ལེ་ཚོད་པོས་དེ་རྒྱག་ཞུས་པ།

ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱིས་ལན་ལ་སྐྱུ་འདི་ལྟར།

དྲ་ཞིག་འདིར་བཙོང་ཅེས་མེད་དཔལ་ལེ་ལེ།

དྲ་ཞིག་འདིར་བཙོང་ཅེས་མེད་ཚོད་པོ་ལེ།

གསེར་ཉ་ཞིག་ཉིད་ལ་ལམ་བཅུགས་ལ་བདང་ཡིན།

དེ་རྒྱག་ཟེར་དེ། གསེར་ཉ་ཞིག་ལམ་བཅུགས་ལ་བདངས། དེ་ནས་
གསེར་ཉ་དེ་ཁྲར་ནས་དཔལ་ལེ་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་ཉེ། འོག་སྐྱུ་ལུ་ལ་སོང་། དེ་ཅ་
སྐྱུ་རྒྱལ་ལྷོགས་པོ་མཐོང་ཉེ་སྐྱུ་འདི་ལྟར་སྐྱེས།

སྐྱུ་འདི་སྐྱུ་རྒྱལ་ལྷོག་པོ་དེ་ཞིག་ཉིད་ལ་ཞུགས་ལོ།

ཀྲུད་ཀྱིན་ཀྲུད་ཀྱིན་ཕྱག་གསུམ་རིག་ཕྱེ་ཡིན།

ཀྲུ་མ་སྐྱ་ཉེ་ཞུ་བ་གསུམ་ཕྱེ་ཡིན།

ཁ་བདག་དཀར་པོ་ཞིག་མཇེལ་དར་ལ་ཕྱེ་ཡིན།

ང་ལ་དྲ་ཞིག་བཙོང་ཅེས་མེད་དྲ་རྒྱལ་ལྷོག་པོ་ལེ།

དེ་རྒྱག་ཞུ་བ་ཕྱེ་པ་སང་། སྐྱུ་རྒྱལ་ལྷོག་པོས་ལན་དུ་སྐྱུ་འདི་ལྟར་སྐྱེས།

དྲ་ཞིག་བཙོང་ཅེས་ང་ལ་མེད་དཔལ་ལེ་ལྟ།

དྲ་ཞིག་བཙོང་རྒྱུ་ང་ལ་མེད་ཚོད་པོ་ལྟ།

གཡུ་འི་གཡུ་ཉ་ཞིག་ཁྲིད་ལ་ལམ་བཅུགས་ལ་བདང་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་གཡུ་ཉ་ཞིག་བདངས་པ་སང་། དབལ་ལེས་དེ་ཁྱར་དེ་
 སྤྱིར་ལོག་ཡོང་ལྟེ་བར་བཅན་ཡུལ་ལ་སོང་། དེ་ཅ་བསྐྱེབ་ལྟེ་ཨ་མ་སྐྱབས་བདུན་
 མ་ལ་ཞུས། གླུ་འདི་ལྟར་།

ཨ་མ་སྐྱབས་བདུན་མ་ཞུས་ཉིད་ལ་ཞུགས་ལོ།
 གྱེད་གྱིན་གྱེད་གྱིན་ཐུག་གསུམ་རིག་ཐུལ་ཡིན།
 གྱེ་མ་སྐྱེ་ལྟེ་བ་ཞིག་ཐུལ་ཡིན།
 ཁ་བདག་དགར་པོ་འི་མཇལ་དར་ཞིག་ཐུལ་ཡིན།
 ང་ལ་དྲ་ཞིག་བཅོང་ཅེས་རིག་མེད་ད།

ཁོས་དེ་རྒྱལ་ཞུས་པ་སང་། ཨ་མ་སྐྱབས་བདུན་གྱིས་ལན་ལ་གླུ་འདི་ལྟར་སྒྲུངས།
 རྒྱེད་ལ་དྲ་ཞིག་དགོས་ན་བཅོང་ཅེས་ཡོད་དཔལ་ལེ་ལྟ།
 དྲ་ཞིག་ཉིན་བཅོང་ཅེས་ཤིག་ཡོད་མོད་པོ་ལྟ།
 དེའི་སྐྱེ་ཉག་རེ་ལ་རིན་ཁོ་གངས་རེ་ཟེར་ཅེན།

ཨ་མ་སྐྱབས་བདུན་མས་དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ་སང་། དབལ་ལེས་ལན་དུ་གླུ་འདི་
 ལྟར་སྒྲུངས།

ཨ་མ་སྐྱབས་བདུན་མས་ངའི་དངོས་ལ་ཉིན་དང་།
 ལོ་གསུམ་གླིང་པའི་ར་ཇེ་རིག་བཅོས་ཐིན།
 ར་གཅིག་ལ་ཐེལ་དེ་ར་བརྒྱ་རིག་སོང་ལོ།
 གཅིག་ཅིག་གིས་མེན་ནི་སྤོང་ཁ་རིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ཀུན་དེའི་དྲ་རིན་ལ་ཐུལ་ཡིན་ལོ།
 གླུ་རིག་པོན་པོན་གྱི་དྲ་རིན་ལ་ཐུལ་ཡིན།

ལོ་གསུམ་གླིང་པའི་ལུག་རྩེ་རིག་བཅོས་པོན།
 ལུག་གཅིག་ལ་ཕེལ་དེ་ལུག་བརྒྱ་རིག་སོང་ལོ།
 གཅིག་གིས་མེན་ནི་སྟོང་ཁ་རིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ཀུན་དཔེ་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན་ལོ།
 སྟེ་རིག་པོན་གྱི་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན།
 ལོ་གསུམ་གླིང་པའི་དྲ་རྩེ་རིག་བཅོས་པོན།
 དྲ་གཅིག་ལ་ཕེལ་དེ་དྲ་བརྒྱ་རིག་སོང་ལོ།
 གཅིག་གིས་མེན་ནི་སྟོང་ཁ་རིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ཀུན་དཔེ་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན།
 སྟེ་རིག་པོན་པོན་གྱི་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན་ལོ།
 ལོ་གསུམ་གླིང་པའི་གཡག་རྩེ་རིག་བཅོས་པོན།
 གཡག་གཅིག་ལ་ཕེལ་དེ་གཡག་བརྒྱ་རིག་སོང་ལོ།
 གཅིག་གིས་མེན་ནི་སྟོང་ཁ་རིག་སོང་ལོ།
 དེ་ཀུན་དཔེ་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན་ལོ།
 སྟེ་རིག་པོན་པོན་གྱི་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན།
 ལོ་གསུམ་གླིང་པའི་བ་རྩེ་རིག་བཅོས་པོན།
 བ་གཅིག་ལ་ཕེལ་དེ་བ་བརྒྱ་རིག་སོང་ལོ།
 གཅིག་གིས་མེན་ནི་སྟོང་ཁ་རིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ཀུན་དཔེ་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན་ལོ།
 སྟེ་རིག་པོན་པོན་གྱི་དྲ་རིན་ལ་ཕུལ་ཡིན།

དེ་ཚང་མ་སང་རིན་མ་འཁོར་ཟེར་ན།
 དཔལ་ཞེ་གངས་ཙམ་ཟེར་ནའང་ཕུལ་ཡིན་ལོ།
 ཏྲ་ཐོ་ཐོག་པོན་པོན་དེང་ལ་སྦྱལ་བ་དགོས་སུག་ལོ།

ཨ་ག་དཔལ་ལམ་དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་བ་སང། ཨ་མ་སྦྱབ་ས་བདུན་མས་
 ཏྲ་དེ་བཏངས། དེ་ནས་དཔལ་ལམ་དེ་ཏྲཱི་ཁ་ཞེན་ཏྲ། རལ་གྱི་ཆག་པོ་ཞིག་ཁྲ་
 ཏྲི་ཁང་བ་ལ་མ་ཡོང་བ། མྱིང་ལྷ་ཡུལ་ལ་སོང། དེ་ཅུ་ཁོ་མྱིང་ལྷ་ཡུལ་ལ་
 བསྐྱེད་ཟེན། བུ་དོན་བྱུབ། དོན་ལྡན། དོན་ཡོད་གསུམ་གྱི་སྤིང་མོ་དེ།
 ཐོ་བྲང་གི་ཁ་ཐོག་ལ་ཡོད་ཅེས་མཐོང་མྱེ། དཔལ་ལམ་གྱ་འདི་ལྟར་སྤངས།

དེའི་ཁ་ཐོག་ལ་ཡོད་པའི་ཆོ་རྒྱུ་དངོས་ལ་ཉྱན་ལོ།
 ཁ་ཐོག་གི་རྒྱར་ལ་ཡོད་པའི་ལྷ་མོས་བདག་ལ་གསན།
 ལྷའི་དབང་པོའི་ཐོ་བྲང་ག་ཅུ་ཡོད་ལོ།
 དབང་པོ་རྒྱབ་ཞིན་གྱི་ཐོ་བྲང་ག་ཅུ་ཡོད།

དཔལ་ལམ་ཚོད་པོས་དེ་རྒྱག་འདྲིས་བ་སང། བུ་མོས་ལན་ལ་གྱ་འདི་ལྟར་སྤངས་སོ།

ལྷ་ཡུལ་ལ་འདྲེ་སྐད་པིང་མཁན་ཞིག་ཁྱོད་ག་ནས་ཡོངས།
 ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱབ་ཞིན་དང་ཁྱོད་ལ་ཅི་བཅོལ་ན།
 ལྷའི་དབང་པོའི་ཁང་བ་དང་ཁྱོད་ལ་ཅི་བཅོལ་ན།
 བྱམ་ལ་ཆ་ན་ཁྱོད་རང་བྱམ་ལ་སོང་དང།
 བྱར་ལ་ཆ་ན་བྱར་ལ་སོང་ལོ།
 ཁྱོད་རང་གི་བྱ་ལོན་ལ་མེད་ལོ།

བྱ་མེས་དེ་རྒྱལ་ཅིག་ཟེར་ས་པ་སང། དཔལ་ལེ་མྱོད་པོ་ལ་སྤྱོད་ཅེན་པོ་
ཡོང་ཕྱི་སྤྱོད་འདི་ལྟར་བཤད་ས།

ལྷ་ཨ་མའི་བྱ་མོ་དངོས་ཤིག་ལ་ཉན་དང།

ལྷ་ཆོ་ཆོ་ཁྱོད་དེས་ངའི་བདག་ལ་གསན་དང།

དྭ་མ་ཤེས་ན་སྤྱོད་ཅེན་པོ་ལྟོ་ཡིན་ལོ།

མི་མ་ཤེས་ན་དཔལ་ལེ་མྱོད་པོ་རིག་ཡིན་ལོ།

གྱི་མ་ཤེས་ན་དོ་ཆོད་མ་རལ་གྱི་རིག་ཡིན་ལོ།

དེ་གྱི་ནི་ཆོན་ཆན་ཞིག་མེན་ལོ།

ལོ་གསུམ་གངས་ཀྱི་ཡོག་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

གངས་ཀྱི་གངས་ངར་པོག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ལོ་གསུམ་རྒྱའི་མཐུལ་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

རྒྱའི་རྒྱ་ངར་པོག་མཁན་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།

ལོ་གསུམ་སའི་མཐུལ་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

སའི་ས་ངར་པོག་མཁན་ཞིག་རང་ཡིན་ལོ།

ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱའི་དབང་པོའི་པོ་བྱང་བལྟན་ན་གྱུ་ལོ།

གལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བལྟན་རིག་ཟེར་ན།

ཁྱོད་ཀྱིས་བལྟན་དེ་ནས་ལ་མང་ཡིན་ལོ།

ཁྱོད་ཀྱིས་བལྟན་དེ་སའི་མཐུལ་ལ་བཤད་ཡིན་ལོ།

དཔལ་ལེ་མྱོད་པོས་དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ་སང། བྱ་མོ་དེ་འཛིག་ས་དེ།

ཁ་ཐོག་ནས་བབ་ཕྱི་ནང་ལ་སོང་བ། རྒྱའི་དབང་པོ་གྱུ་བ་ཞིན་གྱིས་བྱ་མོ་ལ་

འདྲིས་པ། བླ་བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྲུལ་གཏམ་ཞིག་ཟེར་ས། ཟེར་ས་པ།
 བླ་མོས། ཨ་བ་ལེ། ང་དང་གི་མཁར་ཙ་ལ་དྭ་ཞེན་མཁན་ནི་མི་ཞིག་ཡོང་སྟེ།
 ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱི་ཁང་བ་གར་ཡོད་ཟེར་རག། ངས་ཁྱོད་ལ་ཁང་བ་དང་
 ཅི་བཅོམ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཁོ་ལ་སྤྱོ་ཡོང་སྟེ་བས་ད་བདང་ཡིན་ཟེར་རག། ང་འཛིག་ས་
 ཏི་ནང་ལ་ཡོང་ས་པ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱིས་བླ་མོ་ལ་ཁ་
 སྤྱོ་སྟེ་ཟེར་ས། སྤྲིང་གི་དབང་པོ་ཡིན་པའི་ཚད་རག། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ལན་ཅི་མི་
 ལ་ཟེར་ས་ཟེར་དེ། ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་སྤྱོ་ལ་བིང་སྟེ་ཡོང་ས། དེ་ནས་ཁོང་
 གཉིས་ཀས་ལག་འཕྲད་རེ་བདང་སྟེ་ན། མཁར་ནང་དུ་ཡོང་ས། དེ་ཅུ་དཔལ་ལེ་
 བོད་པོས་ཞུས་པ། ཉེ་རང་གིས་ཞལ་རྒྱན་མང་པོ་བདང་ས་ཞུས་པ། ལྷའི་
 དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱིས་ཟེར་ས་པ། མི་སྟོ། སྤྲིང་གི་དབང་པོ་ལེ། འདྲི་བྱ་གྱུ་
 གཅིག་ག་རྒྱལ་གིས་ཡང་བདང་ཅེས་ཡིན། དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཞག་བདུན་ལ་བྱ་དོན་
 གྲུབ་བདང་ཅེས་བཅོམ་སྟེ། དཔལ་ལེ་ཚོད་པོ་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་ས། །

No. 5.

དེ་ནས་ཞག་ག་སུམ་སོང་བ་དང་། བྱ་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་ཟེར་ས་པ།
 ཨ་བ་ལེ། ང་སྟོན་ལ་སྤྲིང་ཡུལ་ལ་ཕྱ་སྟོར་ལ་ཆ་ཡིན་ཟེར་དེ། བྱ་བདེ་མོ་ཞིག་
 ལ་རྒྱ་སྟེ་སོང་སྟེ། སྟོན་ལ་རང་ཁྱའི་མགོ་བྱ་ཕྱང་གི་ཁང་པའི་རྒྱར་ལ་བབ་སྟེ་
 འདུག་ས་པ། ཁྱའི་མགོ་བྱ་ཕྱང་ལ་བྱ་དེ་བདེ་མོ་མཐོང་སྟེ། རང་གི་ཨ་ནེ་ལ་
 ཟེར་ས། སྤྲུལ་དེ་ལྟར་སྤངས།

དེ་རིང་ང་དང་གི་ཁ་ཐོག་ལ་བྱ་རིག་ས་ཅན་ཞིག་འདུག་ལོ།

དེ་བྱ་ནི་བདུན་བྱ་ཞིག་ཡིན་ཚད་འདུག་ལོ།

རྩོམ་པ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་མེ་ཞིག་ཕུས་ལོ།
 མེ་ཞིག་ཕྱ་ཕྱི་དེ་ཕྱོག་ཅིག་གོ་ལོ།
 དེ་རིང་ང་དང་གིས་བྱ་ག་ཞིག་ཟེན་ལོ།
 མདའ་ཁང་ལ་སོང་ཕྱི་མདའ་ཞིག་ཡང་ཁྱོད་ལོ།
 གཞུ་ཁང་ལ་སོང་ཕྱི་གཞུ་མོ་དེ་ཡང་ཁྱོད་ལོ།
 འདི་རིང་བྱའི་བྱ་སྤྲུགས་ཤིག་རང་བཙོ་ཡིན།

བློ་མགོ་བྱ་ཐུང་གིས་དེ་རྒྱུ་ཟེར་ས་པ་སང་། གཞིན་མད་དེ་ལང་
 ཕྱི་མེ་ཕུས། དེ་ཕྱོག་གཞུ་ལ་ཏེ། མདའ་ཁང་ནས་མདའ་ཁྱོད་ས། གཞུ་ཁང་
 ཅས་གཞུ་ཁྱོད་ཕྱི། བྱ་ཐུང་གི་ལག་ལ་བཏང་ས་པ་སང་། བྱ་དེས་བྱ་རྒྱུ་ཅིག་
 བཏང་ཕྱི་ན། ཕུར་སོང་། དེ་ནས་སྤྱིང་གི་དབང་བོ་ཚང་མའི་ཁ་ཕྱོག་ལ་བབས་
 པ་སང་། དབང་བོ་ཚང་མ་འཕྲད་དེ་རྩ་ཡུལ་ལི་བྱ་ཞིག་ཡིན་ཚོད་འདུག་ཟེར་ཏེ།
 དཔལ་ལེ་ཚོད་པོས་རང་གི་གཞིན་མད་བོ་ལ་བྱ་འདི་ལྟར་སྤངས།

ངའི་རྩོམ་པ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལོ།
 འདི་རིང་ང་དང་གིས་ཐོག་ལ་བྱ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 རྩ་ཡུལ་ལི་རྩ་བ་བྱ་ཞིག་ཡིན་ཚོད་རིག་འདུག་ལོ།
 བློ་མགོ་བྱ་རིག་ཡིན་ཚོད་རིག་འདུག་ལོ།
 རྩོམ་པ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལོ།
 རྩོམ་པ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལོ།
 རྩ་ཡུལ་ལི་རྩ་བ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལོ།
 དེ་རྒྱུ་ཟེར་དེ་ཕྱོག་གཞུ་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལ་ཕྱི་ཐོག་ལོ། བྱ་དེ་ཕུར་

[illegible]

No. 6.

དེ་ནས་ཨ་མ་དང་ཨ་མ་ཨ་ཙོ་ནི་སྤྱིར་མོ་ཆང་མ་ནང་མིག་གཅིག་གི
ནང་དུ་འཛོམས་ཞིང་འདུག་པས། དེ་ཕྱི་ཨ་མས་བྱ་དོན་གྱི་ལ་ཕྱི་འིན་ཞིག་ཟེར་སྟེ།
བྱ་དོན་གྱི་ལ་དང་འདྲ་བའི་བྱ་ཞིག་སྤྱི་ཡོད་མི་འདུག་པ། དོན་གྱི་ལ་དག་པ་ལོ་དང་
འདྲ་བའི་མི་ཞིག་སྤྱི་ཡོད་མི་འདུག་པ། བྱ་དོན་གྱི་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལ་ཆ་དགོས་པ།
དཔག་གི་དཔག་ཤེས་ཡིན་ན། ངས་ནོར་བུ་དང་ཡིན་པ། བྱ་ལོན་ཞིག་ཡོད་ན།
ངས་ཀྱང་ཡིན་པ། ཨ་མ་འི་ཁ་ཆད་པེ་སྤྱོད་པ་མི་ཉམ། སྤོན་ལ་ཟེར་མཁན་གྱི་
དཔེ་ར་ལ་བཙོ་བྱས་མི་ཡོད། ཨ་མས་དེ་ལྷག་ཟེར་སྟེ་པ་སྟེ། བྱ་དོན་གྱི་ལ་
ཀྱིས་ཨ་མ་ལ་ཞུས་པས། སྤྱི་འདི་ལྟར་སྤྱོད་སྟེ།

ངའི་ཨ་བས་འང་བྱ་ཆ་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།
 དབང་པོ་བྱུང་ཞིན་གྱིས་དོན་གྱུབ་ཀྱི་བདག་ལ་གསལ།
 ང་ལ་ས་སྐལ་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་གཟུག་གིས་ཆ་ཡིན།
 ང་ལ་མཁའ་སྐལ་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་གཟུག་གིས་ཆ་ཡིན།
 ང་ལ་དྭ་སྐལ་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་གཟུག་གིས་ཆ་ཡིན།
 ང་ལ་ཨ་ཅེ་ཞིག་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་གཟུག་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་མདའ་གཞུ་ལ་མ་ཆ་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་རངས་བྱ་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་ར་སྐལ་ཞིག་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་མོ་སྤང་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་སྤང་བའི་ལྷ་ཞིག་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་མ་ལྷ་ཞིག་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

ང་ལ་གྲོགས་སྐལ་ཞིག་མེད་པ་མི་ཡུལ་ལ་ག་རྒྱལ་གིས་ཆ་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་རེས་པ་སང་། ཨ་བས་ལན་དུ་སྤྱུང་དི་ལྷ་ར་སྤངས།

བྱ་དོན་གྱུ་བྱིང་ཡུལ་ལ་འགྲོ་དགོས་བྱུང་།

ཁྱིད་ལ་མ་སྐལ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ཡིན་ལོ།

ཁྱིད་ལ་མཁར་སྐལ་བྱིང་མཁར་ཅེ་དགྲ་ཡིན།

ཁྱིད་ལ་ད་སྐལ་ལ་རྒྱང་བྱུང་དབྱེས་པ་ཡིན།

ཁྱིད་ལ་ཨ་ཅོ་དེ་གསེར་སྤལ་གསེར་པོ་ཡིན།

ཁྱིད་ལ་ནོ་དེ་གཡུ་སྤལ་སྤོན་པོ་ཡིན་ལོ།

ཁྱིད་ལ་མདའ་མོ་ལྷོང་དཀར་མ་ཡིན་ལོ།

ཁྱིད་ལ་གཞུ་སྐལ་དེ་ཕོ་ལན་བྱུང་གཞུ་ཡིན་ལོ།

ཁྱིད་ལ་ལག་ཆ་དེ་དོ་ཆོད་མ་རལ་གྱི་ཡིན་ལོ།

ཁྱིད་ལ་མདུང་སྐལ་དེ་མདུང་དབལ་ཇམ་རིང་མོ་ཡིན།

ཁྱིད་ལ་རངས་བྱ་དེ་རངས་བྱ་ཁ་ཡོན་མ་ཡིན།

ཁྱིད་ལ་དེག་སྐལ་དེ་དེག་བྱ་ཁ་དམར་ཡིན།

ཁྱིལ་ར་སྐལ་དེ་ར་སྦྱེས་སྦྱེད་མར་ཡིན།

ཁྱིལ་མེ་ཁྲུང་དེ་མཛོ་པོ་ཀང་དཀར་ཡིན།

ཁྱིལ་སྤྱང་བའི་མ་ལྷ་ཀར་མོ་སྦྱན་པོ་ཡིན།

ཁྱིལ་སྤྱང་བའི་མ་ལྷ་བཀྱར་དམན་གྱལ་མོ་ཡིན།

ཁྱིལ་གྲོགས་སྐལ་དེ་ཤལ་ལྷུ་མ་འབྲུག་མོ་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཨ་བས་ཚང་མ་བསྐྱབ་ཉྱེ་བཏངས་པ་སང། ཚང་མ་ལ་
བྱ་ཅེས་དེ་ཡོངས། བྱ་དོན་གྱུབ་ དོན་ལྡན དོན་ཡོད་གསུམ་ཀའི་སྒྲིག་དེ་
འོ་མ་ཀོ་རེ་གང་དེ་ཡོད་ཚུག། འོ་མའི་ཀོ་རེ་ཚང་ཀ་ཨ་བའི་ལག་དུ་ཡོད་པས།
ཨ་བས་བྱ་མོ་ལ་ཟེརས་པ། བྱ་བྱ་མོ། ཁྱིལ་ཁང་ཆུང་ནང་དུ་སོང་ཉྱེ་ཀོ་རེ་
ཆེ་ཆུང་གསུམ་གྱི་ནང་ལ་འོ་མ་བསྐྱར་ཉྱེ་ཡོད། དེ་ནང་ནས་ཀོ་རེ་ཆུང་ཙོ་དེ་ཁྱར་དེ་
ཁྱིལ་ཟེརས་པ། བྱ་མོ་སོང་ཉྱེ་དེ་ཀོ་རེ་ཆུང་ཙོ་པོ་ཁྱར་དེ་ཁྱིལ། དེ་ནས་འོ་མ་
པོ་ཉྱེ་ཀོ་རེ་དེ་ཁྱུབ་ལ་དོང་ཟེརས་པ། སྤྱང་མོས་འོ་མ་པོ་ཉྱེ་ཀོ་རེ་ཁྱུབ་ལ་
བཏངས། དེ་ནས་བྱ་དོན་གྱུབ་དཀར་པོ་དེ་ནན་མལ་ལ་གྱོངས་སོང་།

No. 7.

དེ་ཅ་ནས་འཁོར་ཆེན་པོ་སོང་ཉྱེ་རྒྱང་རག་དང་སེ་ར་བྱ་མང་པོ་འབབས་
ཀྱིན་ཞིག་སྤྱིང་ཡུལ་ཕྱོགས་ལ་སོང། སྤྱིང་ཡུལ་ལ་གང་ངེ་ལྷང་པ་འི་སྤུལ་པ་སང་
ལན་ར་སྦྱེས་ཀྱིས་ཐགས་འཐགས་གིན་ཞིག་ཡོད་ཚུག། བོག་བཟང་ལྷ་མོས་བྱ་རེ་
ཞིག་འབྲུལ་བྱིན་ཡོད་ཚུག། ཁོང་གཉིས་ཀའི་ཀོ་རེ་ལ་ཇ་རེ་ལྷག་ཉྱེ་ཡོད་པོན།
དེ་ནས་མ་བོག་བཟང་ལྷ་མོའི་ཀོ་རེ་ནང་དུ་སེ་ར་བྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྲུད་དེ་ཡོངས།
བོག་བཟང་ལྷ་མོས་པ་སང་ལན་ཅུ་སྦྱེས་ལ་འདྲིས་པ། པ་སང་ལན་ཅུ་སྦྱེས་ལ།

ངའི་ཀོ་རེ་ནང་ལ་སེ་ར་ཅུ་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་དེ་ཡོངས། དེ་འཕངས་བཏང་ང་ཟ་
 ཟེརས་པ། པ་སང་ལྷན་ར་སྤྱོད་ཀྱིས་ཀོ་རེ་ནང་དུ་འབྱུང་མཁན་དེ་དགོན་མཆོག་
 གིས་ཁྱིད་ལ་ཟུངས་ལ་བཏངས་མཁན་ཡིན་ཚོད། འཕང་མ་འཕང་། ཟེས་
 ཏོང་། ཟེརས། དེ་ནས་ཁོས་ཆེན་མོ་ཡོད་པ་སང་། སེན་མོ་དང་བཅག་གིན་
 ཞིག་ཟེས་པས། མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་གཟུགས་པོ་མ་བདེ་བ་འདྲམས། དེ་ནས་
 རྒྱ་བ་གཉིས་གསུམ་སོང་བ་དང་། མི་ཚང་མས་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཀེ་
 སར་སྤྱོ་ཆེན་ལོ་ཟེར་རེད་ཅུག། རྒྱ་དགུ་ཞིག་བཅུ་དོ་ལ་ཁོ་འོ་ཞོ་དཀར་གྱི་གས་
 དང་ནག་གི་གས་གཉིས་ཀ་ལ་སེམས་ངན་ཞིག་སྤྱོས། དེ་ཅི་འི་པི་ལ་ཡིན་ཟེར་ན།
 ཡ་ཅེ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་སྤྱོ་ཆེན་ལོ་ཟེརས་པའི་པི་ལ། དེ་ནས་དཀར་གྱི་གས་
 དང་ནག་གི་གས་གཉིས་ཀ། མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་འི་སྤྱོ་ཅེས་ལ་ཡོངས། ཁོང་
 གཉིས་ཀ་ལ་སེམས་ངན་སྤྱོས་པ་སང་གྲུབས་བཅོ་ལྷེ་ཐབ་ཀྱི་ལྷམས་རྒྱིད་ལ་
 སྤྱི་ལན་བུ་ཞིག་བདག་ལྷེ་བོརས། ཐབ་ཀྱི་ཁ་འོ་མ་སྤོ་བ་ལ་བཀལ་དེ་ཡོད་ཅུག།
 ཞོ་མོ་དེ་པི་ལྷ་ཅུ་སོང་ལྷེ་ར་མ་ཞིག་ཁྱིད་དེ་ནང་ལ་འབྱུང་བཏངས་པ། འོ་མ་འི་
 མདུན་ལ་བསྐྱེད་པ་སང་། ཞོ་མོས། ཡ་ཆེ། ར་མ་ཡོངས། འོ་མ་རྒྱོག་ཡིན་
 ཟེརས་པ། ཡ་ཆེ་མཁྱོས་པ་ལངས་དེ་ར་མ་རྒྱལ་པ་སོང་། ལྷམས་རྒྱིད་ལ་
 བདགས་མཁན་འཕེན་བཏངས་པ། འོ་མ་ཚང་མ་ཐབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོག་སོང་། དེ་ནས་
 མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་གྲུ་བ་མང་པོ་བེང་སོང་། ལྷམས་སྤྱོ་ཅེས་ཀྱི་ཞིག་བསྐྱེད་
 པས། ལྷམས་ཡ་མ་འི་གྲོད་པའི་ནང་ནས་དཔེ་ར་བཏང་ལྷེ་ཟེརས། ལྷམ་འདི་ལྷར།

27244

ཡ་མ་ལ་བུ་ཞིག་སྤྱོད་ཏོ།

གོག་བཟང་ལ་བུ་ཞིག་སྤྱོད་ཏོ།

ངན་རི་གསུམ་གྱི་ཅེ་ལ་སྒྲིན་ལོ།

རི་གསུམ་གྱི་ཅེ་ལ་དོ་བ་གསུམ་གདུང་གསུམ་རྩིག་ལོ།

ཅུ་ཅུ་ལྷ་ཆད་རིག་དོང་ལོ།

སྒྲིག་གི་སྒྲིག་ལ་རིག་དོང་ལོ།

མེ་མར་རི་ཐོག་ས་རིག་ནོན་ལོ།

དེ་ནས་ཁོས་དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཅེས་ཚེར་བ་སང། ཡམ་རི་ལ་སོང་མྱེ་དོ་བ་
གསུམ་ཁྱོང་མྱེ། སྒྲིག་དེ་ཁྱེས་མྱེ་ལྷུ་གསུམ། ཡང་སྒྲིག་གསུམ་ཟེར་ས། སྒྲིག་ལྷུ་
ལྷུ་སྒྲིང་ས།

ང་རི་གསུམ་གྱི་ཅེ་ལ་སྒྲིག་མྱེ་ང་ག་བ་རིག་མེན།

ང་སྒྲིག་དོ་སྒྲིག་ལུང་གསུམ་གྱི་མདོ་ཅུ་སྒྲིན་ལོ།

ལུང་གསུམ་གྱི་མདོ་ཅུ་དོ་བ་གསུམ་གདུང་གསུམ་རྩིག་ལོ།

ཅུ་ཅུ་ལྷ་ཆད་རིག་དོང་ལོ།

སྒྲིག་གི་སྒྲིག་ལ་རིག་དོང་ལོ།

མེ་མར་རི་ཐོག་ས་རིག་ནོན་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་བ། ཡམ་ཡང་ཡང་ས་དེ་ལུང་གསུམ་གྱི་མདོ་ཅུ་ཡོང་མྱེ་
དོ་བ་གསུམ་ཁྱོང་མྱེ་སྒྲིག་དེ་ཁྱེས་མྱེ་ལྷུ་གསུམ་བ། ཡང་ཁོས་སྒྲིག་ལྷུ་

ང་ལུང་གསུམ་གྱི་མདོ་ཅུ་སྒྲིག་མྱེ་ང་ལྷ་ཅེ་མེན་ལོ།

སྒྲིག་དོ་སྒྲིག་ང་ཅུ་ཆེན་མོ་ལྷུ་ལ་སྒྲིན་ལོ།

ཅུ་ཅུ་ལྷ་ཆད་རིག་དོང་ལོ།

སྒྲིག་གི་སྒྲིག་ལ་རིག་དོང་ལོ།

ཐུ་དྲི་ག་གི་ཐོག་གཤམ་རིག་དྲོང་ལོ།

པེ་མར་རི་ཐོག་ས་རིག་ནོན་ལོ།

དེ་ནས་ཨ་མ་ལངས་དེ་ཆུའི་ཆུར་ལ་སོང་ཕྱི་འདུགས། ལྷ་གུས་ཡང་

ལྷ་འདི་ལྟར་སྤངས།

ང་ཆུ་ཆུར་ལ་སྤྱོད་ཕྱིང་ཉ་མོ་རིག་མེན་ལོ།

སྤྱོན་དྲོང་སྤྱོན་མ་ཞིང་གི་དཀྱིལ་ལ་ང་སྤྱོན་ལོ།

མ་ཞིང་གི་དཀྱིལ་ལ་དོ་བ་གསུམ་གཏུང་གསུམ་ཅིག་ལོ།

ཆུ་ཆུའི་གཤམ་ཆད་རིག་དྲོང་ལོ།

ཐུ་དྲི་ག་གི་ཐོག་གཤམ་རིག་དྲོང་ལོ།

པེ་མར་རི་ཐོག་ས་རིག་ནོན་ལོ།

དེ་ནས་ཨ་མ་ལངས་དེ་ཡང་མ་ཞིང་གི་དཀྱིལ་ལ་སོང་ཕྱི་འདུགས།

ལྷ་གུས་ཡང་ལྷ་འདི་ལྟར་སྤངས།

ང་མ་ཞིང་གི་དཀྱིལ་ལ་སྤྱོད་ཕྱིང་གི་ཡ་མ་ང་མེན།

སྤྱོན་དྲོང་སྤྱོན་ང་མ་ཁང་གི་སྒོ་རྒྱལ་ལ་སྤྱོན་ལོ།

དེ་ནས་ཨ་མ་སྒོ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོང་ཕྱི་ཁུམ་ཕྱི་འདུགས་པ། ལྷ་གུས་ཡང་

ལྷ་འདི་ལྟར།

སྒོ་རྒྱལ་ལ་སྤྱོད་ཕྱིང་གི་ཕུག་ཅིག་མེན་ལོ།

སྤྱོན་དྲོང་སྤྱོན་པད་མ་ཅན་དྲག་དྲག་པ་ཁ་སྤྱོན།

དེ་ནས་ཨ་མ་ལངས་དེ་བ་རྒྱ་ཅན་དྲག་པ་འི་ཁ་སོང་པ། ཁོས་ཡང་ལྷ་

འདི་ལྟར།

རྒྱུན་དོང་རྒྱུན་མགོའི་དཀྱིལ་ན་རྒྱུན་ལོ།
 མགོ་གཤམ་བཅིག་འཁྲར་རེ་རྒྱུན་ལོ།
 རྒྱུན་དོང་རྒྱུན་ཅིག་མའི་ཕྱོགས་ནས་ང་རྒྱུན་ལོ།
 ཅིག་གཤམ་ཅིག་འཁྲར་དེ་རྒྱུན་ལོ།
 རྒྱུན་དོང་རྒྱུན་ཀྱང་པའི་ཀྱང་མཐིལ་ན་རྒྱུན།
 ཀྱང་གཤམ་ཅིག་འཁྲར་དེ་རྒྱུན་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ་སང། ཡ་མ་ལ་འཛིག་རི་མང་པོ་ཡོངས། ཉིང་ནས་
 སྤྱ་གུས་བདེན་པ་བསྐྱབས། ད་ལྟ་འདྲི་དོན་ཤོག་དོན་དོང། ང་དང་མཉམ་པོ་ནོར་
 བྱ་མང་པོ་སྐྱེ་ཆེན། དེ་ཆང་མ་ལ་ཉ་ར་བཅོད་གོས་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཉི་མ་དང་རྒྱ་བ
 བཅིས་ཀ་སྐྱེ་ཕྱི་ནས་ཕྱོད་ལ་སོང། རྒྱུན་ཆེན་པ་གན་སྐྱེ་ཕྱི་བྱ་གཉེན་ལ་སོང། སང་
 བོ་གཡུ་རལ་ཅན་སྐྱེ་ཕྱི་གངས་ཕྱོད་ལ་སོང། འབྲང་ཆེན་ཁམ་པ་ཀུན་སྐྱེ་ཕྱི་སྤང་
 ཕྱོད་ལ་སོང། བྱ་རྒྱལ་གྱི་དཔོན་ཕྱི་ཕྱོད་ལ་སོང། ཉ་མོ་གསེར་མིག་སྐྱེ་ཕྱི་
 མཆོས་ཕྱོད་ལ་སོང། བྱ་སྤན་ཤོག་ཤོག་སྐྱེ་ཕྱི་ཤིང་ཤོག་ལ་སོང། དེ་མ་འཆོང།
 ལྷའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་གྱིས་བསྐྱབས་མཁན་གྱི་ནོར་དང་སྤྱ་གས་ཆང་མ། མ་གོག་
 བཟང་ལྟ་མོ་ལ་ཞག་བཅིག་གི་ནང་དུ་སྐྱེས་སོང། དེ་ཆང་མའི་དྲིང་ནས། མགོ་
 ཆེན་མོ་ཞིག་སྐྱེ་ཁྱེ་མོ་གཤམ་ཅིག་མཆོག་ས་ཤིག་སྐྱེས་པས། ཡ་མས་ཁའི་ནང་དུ་བྱ་
 བེ་ཞིག་བདང་ཕྱེ། ཆོག་གི་ཡོག་ལ་ནན་དེ་བོར་ས། དེ་ནས་ཡ་ནི་བཀྱར་དམན་
 མོ་ཡོང་ཕྱི་གཟུག་མེད་དི་སྐྱེ་བོས་དེ་ཟེར་ས། བྱ་གོག་བཟང་ལྟ་མོ། ཁྱོད་ལ་སྤྱ་
 བྱ་གཟུག་ཅིག་སྐྱེས་ཟེར་ས་པ། བོག་བཟང་ལྟ་མོས་ཟེར་ས། ང་ལ་པན་ཤོག་
 ཅིས་ཅན་ཞིག་མ་སྐྱེས། སེམས་ཅན་མང་པོ་སྐྱེ་ཕྱི་དཀར་ཁྲུང་ནས་བེད་ཕྱི་སོང།

དེ་ཚང་མའི་དྲིང་ན་གྲུ་ལ་ཅིག་སྒྲེ་སྒྲེ་ཚོག་པའི་ཡོག་ལ་ནན་ཏེ་ཡོད་ཟེངས་པ། ཡ་ནེ་
བཀྲར་དམན་གྲུ་ལ་མོས་ཁ་སྒྲེ་འིན་ཞིག་དང་ཚོག་པོ་འཐེན་བཏངས་པ། དེའི་ཡོག་
པོ་ལ་སྒྲིང་གྲུ་ལྷ་མ་ཀེས་ར་ལ་གྲུར་ཏེ་ཡོད་ཚུགས།

No. 8.

དེ་སེ་ར་རུ་བབས་པའི་དུས་ལ། ཡ་གྲུ་དཔལ་ལེས། པ་ཆི་དཔལ་
དྲོང་མཁར་ནང་ནས་ཁྲིངས་པའི་ནོར་བུའི་རིགས། སེམས་ཅན་ཚང་མ་ལ་སེ་ར་རུ་
ཕོག་པ་སང། མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་དང་མཉམ་པོ་དུས་གཅིག་ལ་སྒྲེ་ཅེས་ཅན་སོང།
དེ་ནས་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ། ཀེས་ར་སྒྲེ་བའི་ཞག་ལ་དེ་སེམས་ཅན་ཚང་མ་ལ་ལྷ་
གྲུ་རི་རི་སྒྲིས་པས།

དེག་བྲུ་ཁ་དམར་ལ།

དེག་བྲུ་སྒྲེ་རིངས་སྒྲིས།

ཟངས་བྲུ་ཁ་ཡོན་ལ།

ཟངས་བྲུ་ཁ་ཆོད་སྒྲིས།

ལྷ་རི་རྒྱ་བ་དཀར་པོ་ལ།

པོ་ལ་ད་དེ་སྒྲེ་པོ་རང་ཆོད་སྒྲིས།

ཐག་པ་གྲུ་ལྷ་གྲུ་པོ་ལ།

ཐག་བྲུ་ཁ་གང་སྒྲིས།

སྒྲེ་མོ་དཀར་མའི་སྒྲིང་ཤོང་ལ།

པད་ཁ་པོ་སྒྲིས།

དྲ་ཆོད་མ་ཚ་ལངས་ལ།

ཀྱང་མོད་དབྱེར་པ་སྒྲིམ།
 མཛོ་མོ་བྱ་ཡོན་ལ།
 མཛོ་པོ་ཀང་དཀར་སྒྲིམ།
 ར་ས་དཀར་མོ་ལ།
 ར་སྒྲིམ་སྒྲིམ་དམར་སྒྲིམ།
 ལྷག་བྱོ་མོ་ལ།
 ལྷག་པོར་ཟེ་སྒྲིམ།
 བོང་བྱ་ནག་པོ་ཁ་དཀར་ལ།
 བོང་བྱ་ཁམ་པ་སྒྲིམ།
 བྱི་མོ་དཀར་མོ་ལ།
 བྱི་པོ་གསེར་ལིངས་སྒྲིམ།
 བོ་ལ་ནག་པོ་ལ།
 བོ་ལ་ཁ་སྒྲིམ།

No. 9.

དེ་མཉམ་ཅིག་པོ་ལ་བརྟེན་པ་འི་བྱ་བོ་ཟེ་སྒྲིམ་བྱེད་ཀྱིས་ཤིག་བཞུང་སྟེ་
 མདུན་ལ་བོར་དེ་ཡོད་ཚུགས། ཡ་ནེ་སེས་བར་གྱིས་ལེན་དེ་སྒྲིམ་འདི་ལྟར་སྒྲིམ།
 སྒྲིང་ཕྱོགས་སྒྲིམ་ཡུལ་ཀུན་ནོན་པའི་ཡ་མ་ལ་བྱ་ཞིག་བརྟེན།
 བར་ཕྱོགས་བཅན་ཡུལ་ཀུན་ནོན་པའི་ཡོག་བརྟེན་ལ་སྒྲིམ་ཤིག་བརྟེན།
 ཡོག་ཕྱོགས་སྒྲིམ་ཡུལ་ཀུན་ནོན་པའི་ཡ་མ་ལ་བྱ་ཞིག་བརྟེན།
 དེ་ཚུགས་ཀྱི་སྒྲིམ་ཀུན་བརྟེན་པ་ཅི་ནེ་ཡུལ་པོ་འོད་ཀྱིས་བྱེད།

ཀྱུལ་ལྷ་ས་ཀེ་སར་ཀུན་བལྟམས་ཙཱ་ལ་འཛམ་བུ་གླིང་ལོད་ཀྱིས་བྱངས།

ཨ་ནེ་བའི་ཚོ་ཇོ་ཀུན་འཁྱུར་རེ་ན་ཨ་ལོ་ད་ལོ་ཞིག་སྐྱབ་ཡིན་ལོ།

བཀྱར་དམན་གྱིས་ཀེ་སར་ཀུན་འཁྱུར་རེ་ན་ཨ་ལོ་ཞིག་སྐྱབ་ལོ།

དེ་ནས་ཡང་བྱ་བའི་པོ་ལ་བཙོས་པའི། འབང་གྱུས་དེ་ཨ་ནེ་བཀྱར་

དམན་མོས་ལེན་དེ་གསོལ་མཆོད་ཅིག་བཏངས། སྤྱའདི་ལྟར།

ལོ་ན་གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རིག་ཕྱེང་ལྷ་ཡུལ་ལ་མཆོད་དོ།

གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རིག་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་ལ་མཆོད་དོ།

ངས་གསོལ་བའི་དུས་སྐྱེ་ཅས་འདོན་བ་རིག་དགོས་སྤྱབ།

འདོས་པའི་དུས་ལ་བྱ་ལ་སྤྱང་བ་རིག་མཛད་ལོ།

དཀགས་པའི་དུས་ལ་ཀེ་སར་ལ་རོགས་རིག་མཛད་ལོ།

ལོ་ན་གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རིག་བར་བཙན་ཡུལ་ལ་མཆོད་དོ།

གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རིག་ཨ་མ་སྐབས་བདུན་ལ་མཆོད་དོ།

ངས་གསོལ་བའི་དུས་ལ་ཉི་ཅས་འདོན་བ་རིག་དགོས་སྤྱབ།

འདོས་པའི་དུས་ལ་བྱ་ལ་སྤྱང་བ་རིག་མཛད་ལོ།

དཀགས་པའི་དུས་སྐྱེ་ཀེ་སར་ལ་རོགས་རིག་མཛད་ལོ།

ལོ་ན་གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རིག་འོག་ཀྱུ་ཡུལ་དུ་མཆོད་དོ།

གསོལ་ལོ་དང་མཆོད་དོ་རྒྱ་རྒྱལ་ལྗོན་པོ་ལ་མཆོད་དོ།

ངས་གསོལ་བའི་དུས་ལ་ཉི་ཅས་འདོན་བ་རིག་དགོས་སྤྱབ།

འདོས་པའི་དུས་ལ་བྱ་ལ་སྤྱང་བ་རིག་མཛད་ལོ།

དཀགས་པའི་དུས་ལ་ཀེ་སར་ལ་རོགས་རིག་མཛད་ལོ།

དེ་ཆུག་ཟེར་ཏེ་གསོལ་མཆོད་བཏང་ཕྱེ་ན། སྤྱ་གུ་དེ་ཨ་མ་འི་ལག་ལ་
 བཏང་ཕྱེ། ཨ་མ་ལ་ཟེར་ས། བླ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ། འདི་རིང་ནས་པར་ལ་
 སྤྱ་གུ་དེ་སྤྱི་ལག་དུ་མ་བཏང་། མི་སྤྱ་ཞིག་ཡོང་ཕྱི་དོང་ཟེར་ཆེན། སྤྱི་ལག་
 ལ་ཡང་མ་བཏང་ཟེར་ཏེ། ཨ་ནེ་བཀུར་དམན་མོ་ཡོག་ཕྱི་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་སར་
 སྤྱི་ཕྱི་ཡོང་ཅེས་དེ་བཀུར་ཆོན་ཐུག་པ་ལ་ཆོར་ཏེ། བཀུར་ཆོན་ཐུག་པ་དེ་བདུད་རྩི་
 ཅིན་གྱི་ཕུ་ཚ་ཡིན་པས། ཁོ་འདི་སྤྱི་དེ་བདུད་གྱི་རིགས་ཡོད་པས། སྤྱི་དེ་སྤྱི་
 པའི་མི་མཆོག་སྤྱི་ཡོད་ཆུག། ཁོས་ཤར་གྱི་ཤར་ན་དེ་བ་རན་དེ་ཆང་གལ་
 བསྐྱབས། མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་སྤྱི་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་སྤྱི་ཆར་ལོ། བྱིན་ཆང་
 ཀའི་འདི་སྤྱི་ལ་སོང་ཕྱེ། ཐུབ་ས་བཅོས་ནས་སྤྱ་གུ་དེ་ཁྱོང་ས་ཏེ་མེ་ལ་སྤྱི་ཕྱི་བསད་
 དགོས། དྲིང་ནང་དང་ཆང་མ་ལ་གཞོན་པ་སྤྱི་ལ་ཆེན་ཟེར་ཏེ་བསྐྱབས་ཕྱེ་ན། ཁོ་རང་
 ཆོ་ཕྱོགས་ལ་སོང་བས། ཤར་ཕྱོགས་གྱི་ཤར་རན་དེ་བ་རན་དེ་ཟེར་མཁན་གྱི་བདུད་
 བསྐྱབས་སྤྱི་མ་རེ་ལ་རྩུ་ཕྱེ། མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་འི་ཁང་པའི་སྤྱི་ལ་ཡོང་ཕྱི་སྤྱི་
 བཅོལ་བཏངས། གོག་བཟང་ལྷ་མོས་ཕེ་བཏངས་པ། མ་དགོས། མར་
 བཏངས་པ། མ་དགོས། དེ་ནས་ཉེ་ཞེ་ལ་ཅི་དགོས་ཡིན། ཡང་ནོར་མང་པོ་
 སྤྱི་ལ་ནང་ལ་མེད་ཟེར་ས། རྒྱ་མ་ཀུན་ནིས་ཟེར་ས། པེ་མི་དགོས། མར་མི་
 དགོས། ཉེར་ཅི་ཡང་མི་དགོས། ཁྱོང་རང་གི་སྤྱ་གུ་ལ་ང་ཅས་ཆོས་བསྐྱབ་ཡིན།
 ཞག་བདུན་ལ་ཆོས་བསྐྱབ་བཅུག་ཕྱི་ཡོག་ཕྱི་ཁྱོང་ཡིན། སྤྱ་གུ་དེ་དོང་ཟེར་ས་པ།
 གོག་བཟང་ལྷ་མོས་བསམས། ང་རང་གི་སྤྱ་གུ་ལ་ཆོས་བསྐྱབ་ན། རྒྱལ་བ་ཆེན།
 སྤྱ་གུ་བཏང་ཡིན་བསམས་ཏེ། སྤྱ་གུ་སྤྱི་མ་ཀུན་ལ་བཏངས། ཁོང་གིས་སྤྱ་གུ་
 ཁྱོང་ཏེ་སྤྱི་ལ་ཕྱི་མ་གོ་ལ་འཁྱེར་ཏེ་རྒྱ་མ་ཀུན་གྱིས་སྤྱི་འདི་ལྟར།

སྒྲིང་གི་ཤར་པ་ཚང་མས་ཚོར་ཁྱེད་བརྒྱ་ཙམ་ཁྱོང་།
 སྒྲིང་གི་ན་རྩེ་ཚང་མས་མར་བྲེ་བརྒྱ་ཙམ་ཁྱོང་།
 ལྷུ་ལ་མི་བདུལ་བའི་སྤྱན་བྱང་ཞལ་བདུལ་ལོ།
 ལྷུ་ལ་མི་ཐོབ་པའི་བདུད་ལྷུག་དེ་ཚ་ཞལ་ཐོབ་ལོ།
 སྒྲིང་གི་མགར་བ་ཀུན་གྱིས་རྩལ་མེད་རྒྱུ་ཁྱོང་ལོ།
 འདི་རིང་ང་དང་གིས་བདུད་ལྷུག་དེ་བདུལ་ཡིན།
 འདི་རིང་ང་དང་གིས་སྤྱན་བྱ་དེ་བསད་ཡིན།
 ལྷུག་ཀུན་མ་སྒྲིལ་ན་ཡལ་ག་སོང་སྟེ་མི་ཉན་ལོ།
 རྩེ་རྩེ་ལ་མ་ཉན་ན་ཆེན་མོ་སོང་སྟེ་མི་ཉན་ལོ།
 སྒྲིང་གི་ཤར་པ་ཀུན་གྱིས་གཟིགས་མོལ་སྒྲོད་ལོ།
 སྒྲིང་གི་ན་རྩེ་ཚང་མ་གཟིགས་མོལ་སྒྲོད་ལོ།
 བདུད་དེ་བདུད་ལྷུག་གསེན་སྤྲེགས་ལ་བདང་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཀྱ་ཙེ་ཆེན་མོ་བདངས་པ་སང་། སྒྲིང་ལུ་ལི་ཤར་པ་
 ཚང་མས་ཚོར་ཁྱེད་དེ་ལྟར་དེ་ཡོངས། ན་རྩེ་ཚང་མས་མར་བྲེ་གང་དེ་ལྟར་
 དེ་ཡོངས། དེ་རྒྱལ་གི་ཚོར་མ་ཁྱེད་དང་མར་བྲེ་བརྒྱ་ཙམ་བསྐྱེད། མགར་
 པ་ཚང་མས་རྩལ་མེད་ཡང་ཁྱོངས། དེ་ནས་ཕྱོགས་བཞི་ལ་ལྷུགས་ཟེར་བྱེདས།
 ཚོར་མ་འདི་ཤིང་ཚང་མ་སྤྱངས། དེའི་གཞུང་ལ་ལྷུ་གུ་དེ་བདངས། མར་ཚང་མ་
 དེ་ཁ་རྒྱལས། དེ་ནས་ཨ་ནེ་བཀྱར་དཔན་མོ་ཨ་མ་རྩེ་ཙེ་དཀར་གྱི་ག་མ་ལ་རྩེ་
 སྟེ་མ་གོག་བཟང་རྩེ་མོའི་ཙེ་མོང་སྟེ། ལྷུ་གོག་བཟང་རྩེ་མོ། ལྷུ་གུ་དེ་གར་ཡོད་
 ཟེརས་པ། ཨ་མས། ལྷུ་གུ་དེ་རྒྱ་མ་གསུམ་ཡོང་སྟེ་ཆོས་བསྐྱེད་པ་ལ་འབྱེདས།

ཕྱི་ཐོག་ལ་ལོག་ཕྱི་འཁྱོང་ཆེན་ཟེངས། དེ་ནས་དཀར་ཐིག་མ་མགོ་གསུམ་པ་ལྟ་ལ་
སོང་བ་སང། སྤུ་གུ་དེ་མེདི་གཞུང་ལ་བཏང་ཕྱི་ཡོད་ཚུག། དཀར་ཐིག་མས་
ཏུ་འིན་ཞིག་ཟེངས།

མི་དང་ཀུན་ནི་ཁྲིམས་ལ་ལུང་མཁན་ལ་ཕེ་བཏང་ཅེན།
གོག་བཟང་ལྷ་མོས་ཕེདི་ཚབས་ལ་སྤུ་གུ་བཏངས།
ཨ་མ་གོག་བཟང་སྤུ་གུ་ལ་སུན་ཏེ་བདུན་དི་ལག་ལ་བཏངས།
ངའི་སྤུ་གུ་གཞུག་ལ་འཁྱོང་ཡིན།

དེ་ཞུག་ཟེར་ཏེ་ཏུས་བ་སང། སྤུ་གསུམ་ཨ་མ་ལ་ཟེངས། སྤྱུ་འདི་ལྟར།
བྱ་ཚདི་ཨ་མ་ཆུང་བས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
མ་དཀར་ཐིག་མས་བྱ་ཚ་ངའི་བདག་ལ་གསན།

ནས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ལ་བལྟས་བ།
ཉི་མཱ་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་ལ་ལེ་ཞུགས།
སྐར་ཚོགས་འཛོམ་མོ་གཞུང་ལ་སྤུང་ཕྱི་འདུག།
ང་ལ་ཕ་མ་མེད་མཁན་སོང།
གངས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ལ་བལྟས་ཀྱང།
གངས་སི་སིང་གོ་ཁྲིམས་ལ་བ་འདུག།
སིང་སྤུག་ལེགས་མོ་མདུན་ལ་སྤུངས།
ང་ལ་ཕ་མ་མེད་མཁན་སོང།
བྲག་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ལ་བལྟས་ཀྱང།

སྒྲིད་ཆེན་ཨ་བ་དྲིང་ན་འདུག།
 ཨ་མ་དན་མོ་སྒྲིན་ལ་འདུག།
 འཕྲུག་ལེགས་མོ་གཞུང་ལ་སྤྱངས།
 ང་ལ་པ་མ་མེད་མཁམ་སོང་།
 མཚོ་མ་སྒྲིད་མཐོན་བོ་ལ་བརྟམ་ཀྱང་།
 ཉ་མོ་ཨ་མ་སྒྲིན་ལ་འདུག།
 ཉ་མོ་ཨ་བ་དྲིང་ན་འདུག།
 ཉ་ཕྲུག་ལེགས་མོ་གཞུང་ལ་སྤྱངས།
 ང་ལ་པ་མ་མེད་མཁམ་སོང་།

མི་དང་ཀུན་གྱིས་ལྟངས་ཁམས་ལ་ཕེ་བདང་ཅེན་བ།
 ངའི་ཨ་མས་ཕེ་ཚབ་ལ་ཕྲུ་གུ་བདང་སོང་།
 མ་འཁམས་ཨ་མ་གཟིགས་མོ་ལྟོས།
 རྩོགས་བཞི་ལྟགས་ཐག་བརྒྱང་བ་དེ།
 སྤྱིང་བཞི་ང་ལ་མོན་པའི་དྲགས་ཤིག་ཡིན།
 མ་འཁམས་ཨ་མ་གཟིགས་མོ་གཟིགས།
 ཚོར་ཁུར་བརྒྱ་དེ་ངའི་ལག་སྒྲིས་ཤིག་ཡིན།
 མར་བྲེ་བརྒྱ་དེ་ངའི་ལག་སྒྲིད་ཅིག་ཡིན།
 མ་འཁམས་ཨ་མ་གཟིགས་མོ་གཟིགས།
 སྤྱིང་གི་ཤར་པ་ཚང་མས་གཟིགས་མོ་གཟིགས།
 སྤྱིང་གི་ན་རྩུང་ཚང་མས་གཟིགས་མོ་གཟིགས།

ཤར་རན་ཏེ་བ་རན་ཏེ་གསུམ་ཀ་མེན་དུ་ཕང་ཡིན།

བྱ་ཚ་ང་རང་སིང་གི་མཚོགས་མཚོངས་ཡིན།

དེ་ཆུག་ཟེར་ཏེ་བྱ་ཚ་དེ་མེད་ནང་ནས་བིང་སྟེ། ལྷགས་ཐག་དེ་བཅད་

དེ་བིང་སྟེ་ཕར་མཚོངས་ཚུར་མཚོངས་བཏང་ངོན་ཞིག། ཤར་རན་ཏེ་བ་རན་ཏེ་

གསུམ་ཀ་ཆུམ་སྟེ་མེད་དཀྱིལ་ལ་ཕང་སྟེ་བཏངས་པ་། དེ་མེ་ཚོགས་ཚང་མ་

འཛིགས་ཏེ་ཡ་མཚན་སོང་སྟེ་ཤོར་ཏེ་སོང་། དེ་ནས་མ་དཀར་ཐིག་མ་དང་ཕྱ་གུ་

གཉིས་ཀ་ཁང་པ་པ་ཡོངས། དཀར་ཐིག་མས་མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་ཟེརས།

ལྷ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ། ཁྱོ་རང་གི་ཕྱ་གུ་དེ་སྤྲ་མ་ཚང་ཀས་འཁྱེར་ཏེ་མེད་གཞུང་

ལ་ཕྱོགས་བཞི་ལ་ལྷགས་ཐག་བཏགས་ཏེ་འདུག། དག་ས་ཁོ་རང་བིང་སྟེ་ཡོངས།

ད་ནས་ཕར་ལ་མི་སྤྱ་ལ་ཡང་མ་བཏང་ཟེར་ཏེ་དཀར་ཐིག་མ་ཡོག་སྟེ་ཁང་པ་

ལ་སོང་།

No. 10.

ཙ་མ་གོག་བཟང་ལྷ་མོ་ལ་ཕྱ་གུ་མ་སྤྲེ་བའི་སྤྲོན་ལ་མཛོ་ནད་སོག་སྟེ་

ཡོད་ཚུག། ཞག་ཅིག་ཕྱ་གུས་ཟེརས། ཙ་མ་རང་གིས་སྤྲ་འབྱ་སྟེན། གཞན་

མའི་ནང་ལ་མ་ཆ། ང་ཏང་ངེ་ནང་དུ་བྱ་མོ་ཞིག་ཁྱོང་སྟེ་ལྷ་བཅུག། དེ་མེན་ནང་

དང་གི་ནང་ལ་ཀྱུན་མ་ཞུགས་ཡིན། ང་ཤིང་ཞིག་འཁྱེར་བ་རི་ལ་ཆེན་ཟེར་ཏེ་ཐག་

པ་ཞིག་དང་ཡོག་པ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། བྱ་ཚ་ཤིང་ལ་སོང་། ཕྱ་གུ་སོང་ཚར་ར་དང་།

ཡ་མས་སྤྲ་ལྷ་ཅམ་ལ་བྱིས་མཚོས་པའི་ཅ་སོང་། ཕྱ་གུ་ལ་དེ་ཆུག་མཐོང་སྟེ་ཡོག་

སྟེ་ཡོང་སྟེ། ནང་ན་ཅི་ཡོད་མཁན་ནི་ཆ་ལག་ཚང་མ་སྤྲས་ཏེ་མེད་མཁན་བཅོས།

ཀག་ཆག་ཅིག་གི་ཀ་ས་ཅེ་ཞིག་བོར་ཏེན། ཡང་རི་ལ་ཡོག་སྟེ་སོང་། ཤིང་

ཁར་དེ་ཡོང་ཟན། ཨ་མ་ད་རུང་སྒྲ་ལྷ་མ་ཚར་བ། ཁྱིམ་མཚོས་པའི་རྩ་ཡོད་
 རྒྱུ། སྤྱ་གུས་བོས་དེ་གཉིས་ཀ་ནང་ལ་བསྐྱེབ་སྟེ་བཟུ་ཟན། ཀློན་མས་འབྱིར་
 དེ་ཆ་ལག་ཅི་ཡང་མེད་རྒྱུ། སྤྱ་གུས་ཨ་མ་ལ་ཟེར་ས། ཨ་མ་རང་ལ་ངས་
 སྤྱོན་ལ་ཟེར་ས། ཡ་མ་རང་མའི་ཅི་སོང་པ་སང། ཀློན་མ་ཡོང་ས། ང་སྟོགས་
 ས་རག། ཟུམ་གྱི་ཁྱོད་ཟེར་ས་པ། ཨ་མས། ཟུམ་ཅི་བཟང་ཡིན།
 ནང་དུ་ཅི་ཡང་མི་འདུག། ཀློན་མ་ཅིག་གི་ཁ་ས་ཅི་ཞིག་འདུག་ཟེར་ས་པ།
 སྤྱ་ཚས་དེ་ས་ཅི་བོ་གཡོས་གི་ག་བཞེས་དེ་དོང་ཟེར་ས། ཨ་མས་གཡོས་བཞེས་
 པ་སང། ཡང་བོར་ཅས་སི་སྟོད་མེད་རྒྱུ། སྤྱ་གུས་ངའི་ལག་པའི་ཁྱོད་
 ཟེར་ས་པ། ཨ་མས། ཁྱོད་རང་སྤྱ་གུའི་ལག་པ་ཉ་ས་ཡོང་ཆེན། ངའི་གྲོ་
 ལག་སྤྱན་དེ་ཡོང་ཡིན་འགྲོ། ངའི་ལག་པའི་ཁྱོད་ཟེར་ས། ཨ་མའི་ལག་པའི་
 ཁ་བཟང་སྟེ་ས་ཚན་དང་གཡོས་ཚན་པོ་ཨ་མའི་ལག་པའི་ནང་ལ་བསྐྱེས་སྟེ་
 བོར་ས། ཨ་མ་ལ་ཚན་དེ་ཡོང་སྟེ་ཀྱ་ཅི་བཟང་ས་པ། སྤྱ་གུས། ངའི་ཨ་བ་
 གར་ཡོད་སྟོན། ང་ལ་ཨ་བ་མེད་པ། མི་ཚང་མས་ཁ་སྐྱེ་སྟེ་ནལ་ལུ་ཟེར་འདུག།
 མི་ཚང་མ་ལ་ཨ་བ་འདུག། ང་ཨ་བ་མེད་ཅེས་ཅི་ཡིན་ཟེར་ས། ཨ་མས་
 ཟེར་ས། ཁྱོད་རང་གི་ཨ་བ་དེ་སྤྱ་ཡིན་པ་ལ་རྒྱས་མེད། མེ་མེ་བསྐྱེབ་དཔོན་ཅི་
 དགུ་ལ་འདྲི་བ་ལ་སོང། མི་མེ་ལ་རྒྱས་ཡོང་ཡིན་འགྲོ་ཟེར་ས་པ། ཨ་མའི་ལག་
 པ་འཕྱུད་བཟང་ས་པ། ལག་པ་ཚང་མ་ཆོལ་སྤང་བེད་སྟེ་ཡོད་རྒྱུ། དེ་ནས་
 སྤྱ་གུས་དུ་དེ་ཟེར་དེ་ལག་པ་དང་ཤད་པ། སྤྱོན་མའི་མཚོགས་སོང། མཛེན་
 མོག་མཁན་ནི་གཟུགས་པོ་ཡང་པན་སོང།

THE STORY OF KESAR'S BIRTH.

ABSTRACT OF CONTENTS.

1.

One day, when Agu *dPalle rgodpo* was tending goats, there came a white bird out of a white hill, and a black bird out of a black hill, who fought with one another. In the morning the black bird was winning, at noon both were equal, and in the evening the white bird was winning.

The next day a white yak came out of a white hill, and a black yak out of a black hill. In the morning the white yak was winning, at noon both were equal, and in the evening the black yak was winning. Agu *dPalle* who believed the black yak to be a devil, decided to kill him with his sling and to break 18 pieces out of his right horn. Those will be dedicated: to *dBangpo rgyabzhin*, mother *sKyabs bdun*, nâga-king *lJogpo*, *sKyer rdong snyanpo*, *bKur dmun rgyalmo*, the 18 Agus, the top of the *gLing*-castle, the golden hill, the turquoise hill, the spring *Thsangya*, the *Groma*-plain, to *dPalmai astag*, the ford *sBi chu*,¹ the hunting-ground *sProtho nangma*, to father *Thonpa*² and mother *sNgonmo*, to 'aBruguma, to the store-house of his treasures, and the last piece to himself.

The white yak had been a transformation of *dBangpo rgyabzhin*, and the black yak of the devil *Curulugu*. Then out of the white hill there came a child, about a yard high (another transformation of *dBangpo rgyabzhin*), and offered all his treasures and half of his land and castle to the Agu in recognition of the services rendered to him. The Agu refused to accept anything, but demanded that one of the three sons of the king of heaven should be sent to the headless

¹ *dPalmai astag*, the glorious little village, and the ford *sBi chu*, are parts of the *gLing*-land, which were probably omitted in the history of the creation. Prologue to the Kesar-saga, No. 5. *dPalmai astag* is also the name of a female agu.

² Here 'aBruguma's father is called *Thonpa*; later on the name *br Tanpa* turns up again; he has two names apparently.

gLing-land as its head. The king of heaven promises to send word after seven days¹.

2.

dBangpo rgyabzhin returned to the upper land of the gods, and went to sleep with his head wrapped up. His eldest son *Don ldan* brought him his meal and tea and asked him about the reason of his sorrow. The father told him of his promise to send one of his sons to the *gLing*-land; if he would not like to go? *Don ldan* said: "How could a son of the gods go to the land of men? Eat the food, if you like; and leave it, if you do not like!"

The second son *Donyod* was asked the same questions, but he also refused to go.

When the third son *Don grub* was asked if he would go to the land of men, he said: "I shall go wherever my father may send me, even to a place where I shall have to die or get lost!" Then the father took the tea and the meal.

3.

The next day the King [of heaven] said to his three sons: "Take a quiver each and a sieve full of arrow-blades each. When riding downwards, scatter the arrow-blades about; when riding upward, gather the arrow-heads and put them on to the arrow-shafts. Who wins in the contest, will remain here; who loses, will have to go to the land of men!" The little son *Don grub* won and did not miss a single arrow-head.

The following day the king gave them a bushel filled with mustard-seeds each and told them to scatter them about, when riding downward, and to gather them, when riding upward. Again *Don grub* won, because he did not miss a single mustard-seed.

Then the elder brothers were full of wrath and said: "Well, we shall have to go as its head to the *gLing*-land, and *Don grub* is to

¹ This version of the birth-story of Kesar will be usefully compared with the one published in the Indian Antiquary, and which I shall call the *Sheh*-version. (Spring Myth of the Kesar Saga, No. I-V). In the *Sheh*-version only a fight of two birds is mentioned. It is not at all necessary to believe, that the report of a double fight in the shape of birds and yaks is the original tale. Here the Lower Ladakhi version simply shows one of the characteristics of the oral versions of the Kesar Saga, i.e., the tendency to take hold of other versions which are current in other villages, and to embody them into the original version of the village by telling one after the other, leaving the versions almost entirely untouched. Other instances we shall notice later on. This characteristic has been mentioned in the I. A.

remain here!" Again their father sent them a-hunting, saying: "Who of you will bring me many wild goats and wild yaks, will not be sent to the *gLing*-land!" It was *Don grub* who alone was successful. Therefore his wrathful elder brothers tied him to a high tree, and went home with his booty. Father did not even ask where *Don grub* remained.

Out of a hill came a man whose upper part was white, the middle part red, and the lower part black,¹ and said to *Don grub*: "Did you perhaps not obey father and mother, did you kill a man or a dog, or are you a thief, that you are tied to this tree?" *Don grub* replied: "Yes, I did all you say, but now look at me!" Saying this, he pulled out the tree and carried it home, where he planted it before the door of the house, to give shade to his father and mother.

Again the three brothers were sent a-hunting, and again the little one alone was successful. This time he was thrown into a pit by his elder brothers, and relieved by a lizard, whose tail he seized. Because the hole through which he was dragged, was very narrow, all his flesh and skin came off. He simply said '*thu thu*' and his flesh and skin was restored to him and turned into steel. The two stones [with which the hole had been covered], he carried home, and made two thrones out of

¹ This figure represents in his person the three different colours of the world. Whilst according to the Sheh-version *sTang lha* is white, *Bar btsan* red, and *Yog klu* blue; according to this Lower Ladakhi version *sTang lha* is white, *Bar btsan* red, and *Yog klu* black. This fact confirms my supposition that there is a certain connection between the black and blue colours in the Kesar Saga, and that the realm of the black devil, which often appears to be separated from the three realms of the world, originated out of that of the water-demons (*Yog klu*). In the Mongolian version of the Kesar Saga (I. J. Schmidt's translation) we find as respective colours white, yellow and black. This is another step further in the development of the colours. With regard to this I may add that, when conversing on *mchod rten* of white, red and blue colour with the Kardar of Lower Ladakh, this gentleman told me that the red colour was wrong, and that the *mchod rten* in the middle ought to show the yellow colour, as is actually the case in a group of three *mchod rten* at Saspola. This transition of the red colour into the yellow colour I am inclined to connect with the movement started by *Tsongkhapa*. Although this reformer only tried to replace the red colour of the lama's robes by the yellow one, the idea seems to have developed, that the red colour is not a holy colour at all, and ought to be exchanged for the yellow one. It is not only the system of colours, but a great many other instances, which speak in favor of a greater antiquity of the Tibetan version of the Saga. At the present time a number of Russian folklorists show a tendency to derive European folklore from that of the Mongolians. Perhaps they are right; but many Mongolian tales seem to have their prototypes in Tibetan tales. That even in Tibet we are probably not yet at the fountain-head, I have mentioned already.

them for his parents. According to his prayer the well of nectar appeared underneath the thrones, surrounded by fruit-trees of all kinds.¹

4.

Agu *dPalle* had tied a stone to the ear of one of his goats to be reminded of *dBangpa rgyabzhin's* promise. He forgot all the same; but when his wife was milking the goat, and the stone hit against the goat's cheek, so that the goat shied and spilt the milk, he knew again and started for the upper kingdom of the gods. The king of the gods was lying in the sunshine. After *dPalle* had saluted him with due respect and offered a white riband, he asked if not a horse could be sold to him. This was not the case, but he received a golden fish as a *bakhshish*.

Then he went to the lower kingdom of the *Nāgas* and found King *lJogpo* lying in the sunshine. To him also a white riband was offered, and *lJogpo* was asked if he could not sell a horse. This was not the case, but Agu *dPalle* received a turquoise fish as a *bakhshish*.

Now *dPalle* went to the firm place in the middle, offered a white riband to mother *sKyabs bdun*, and asked her if she could not sell him a horse. She said, yes, if he would pay 4 Rs. 8 Annas for each little hair of the horse. *dPalle* said that he had been a shepherd of goats, sheep, horses, yaks and oxen in *gLing*. Every one of those animals had become 100 through his care. All of these animals and as much silver as the mother would ask, he was ready to pay for the horse *sNgorog pon pon*. Then he received the horse.²

Then Agu *dPalle* mounted the horse, girded a broken sword on his

¹ Here again, in the two hunting-tales, we have two parallel tales, probably belonging to two different versions, both of which are intended to show the meanness of *Don grub's* elder brothers. I wish to draw attention to the fact that the *Kesar* myths (and other folklore also) are very fond of showing the parallelism of three members not only in verses of three lines, but also in tales of three occurrences. Because both of my *Shel*-versions of the *Kesar* Saga speak of a threefold contest of the sons of the King of heaven, it is highly probable that this Lower Ladakhi version also had the story of a threefold instead of a fourfold contest originally. The fourth tale of the contest is, however, the most important, as it belongs to that group of tales which tell of the turning of the hero's skin into steel and similar substances. Compare I. A., list of additions, No. V.

² Does this version of the Agu's purchasing a horse go back to the same source as the report of *Don grub's* obtaining his horse from his red uncle? (because mother *sKyabs bdun* also represents the red colour); both these stories stand in nearly corresponding places in the saga. Compare I. A. Springmyth, tale No. III, 22-25.—Here also *dPalle's* relationship to silver and the white colour (his white ribands) can be noticed. Compare I. A. Springmyth, tale No. VIII, 17-20.

loins and rode back to the country of the gods. There he met with *Don yod*, *Don ilan* and *Don grub*'s sister who was on the top of the roof. He asked her, where the house of the king was. She answered: "What do you want to do with him? Go wherever you like!" The Agu said: "Do you know, who I am? The horse is *sNgorog pon pon*, the man is *dPalle rgodpo*, the sword is the sword 'stone-cutter.' This sword was hardened by placing it for three years in ice, water and in the ground. If you will not show me the house, I shall throw your upper half into the sky, and your lower half into the centre of the earth!" Then the girl ran away and told her father, who knew at once that the stranger was Agu *dPalle*. He went out and shook hands with the Agu. *dPalle* blamed him for having told lies, but again they agreed on sending *Don grub* after seven days.

5.

Don grub wished to have a look at the *gLing*-land, before going there as King Kesar. He took the shape of a beautiful bird and descended to Agu *Khrai mgo khru thung*'s house. This Agu told his wife to bring out his bow and to make hot water ready for the soup, they were going to cook from the bird. But the bird flew away, leaving some dung. The other Agus were kinder, and Agu *dPalle* brought an offering of food and pencil-cedars. When *Don grub* arrived back in heaven, his father asked his opinion on the *gLing*-land, and *Don grub* answered that everything was alright, only Agu *Khrai mgo khru thung* was a bad man.

6 and 7.

Then *Don grub* asked his father how he could go to the land of *gLing* without a mother, castle, horse, brother, bow and arrow, kettle, goat, plough-ox, protecting god and goddess, and without a wife. The father said: "Your mother will be *Gog bzang lhamo*, your castle the *gLing*-castle, your horse *rKyang byung dbyerpa*, your brothers *γSer sbal* and *γYu sbal*, your arrow *lTong dKar*, your bow *Gyad γzhu* of steel, your tool the 'Stone-cutter,' your spear *dPal jan*, your kettle *Zangsbu Kha yon*, your pot *Kha dmar*, your goat *Ra skyes skye dmar*, your plough-ox *rKang dkar*, your protecting goddess *bKur dman rgyalmo*, and your wife will be *'aBrugmo*.

The lives of the children of the king of heaven were bound to a cup of milk each. The king ordered his daughter to pour the milk out of *Don grub*'s eup, and at that very moment *Don grub* died.¹

¹ Here the tale of *Don grub*'s death in heaven is entirely different from that of the Sheh-version. The belief that the lives of the ogres are bound to certain things

Then a great storm went over the earth. At that time *Agu Pasang ldan ra skyes*¹ was weaving, and *Gog bzang lhamo* was turning her spindle; each of them had a cup of tea before them. Into the lady's cup fell a hail-stone, which the *Agu* advised her to eat, because it was a gift from the gods apparently. After that she was with child. When people began to say that King Kesar would be born to *Gog bzang lhamo*, her two younger sisters became envious. They secretly tied one of her pigtales to one of the iron hearth-stones and sent a goat into the room. Then they shouted: "Sister, turn the goat out of the room!" *Gog bzang lhamo* rose to do so, tore the pigtail off her head, and upset the milk. After that she got many ulcers.

On the day of birth the child cried from inside the mother: "I shall be born on the top of three hills. Go there and put up three stones and three beams, take coral sticks and pearl-white twigs and cover [the house] with roof-earth of butter and flour!" This the mother did, and it said: "I am not the deer of the hills! Go to three valleys, and build a similar house!" Then she was told to build another house on the shore of the lake, another one in the middle of the field; after that she was sent behind the door of her house, then to the elevated place in her house. Then the child threatened her to come out of her head, carrying away some part of the head. Again the child threatened the mother to come out between the ribs, or out of the sole of the foot. Finally the child told the truth, saying: "Bring an offering of food and pencil-cedar, together with me many creatures will be born!"²

At first sun and moon were born and went up to the sky, then the wild goat, who went to the rock; the lioness with the turquoise mane, who went to the glacier; the wild yak, who went to the

outside their bodies, was applied here to the lives of the gods. Because it will be interesting to compare the report of *Don grub's* outfit for the *gLing*-land with that of the Sheh-version, I shall give the latter according to my fullest copy of the Sheh-version in the appendix.

¹ *Agn Pasang ldan ra skyes* in his relation to Kesar's mother is the germ of that extremely comic figure, into which he developed in the Mongolian version, where he is called *Sanglun*. I have made special enquires about him; but according to the views of *Ladakhis* he has never been *Gog bzang lhamo's* husband, although he was often teased to have had something to do with her.

² For comparison I give specimen verses from the Sheh-version, which refer to the same scene, in the appendix. That the Sheh-versions also have slightly different creatures, is shown in the I. A. list of additions, No. 3. In the I. A. I made a mistake, saying, that all the creatures were born at the place where the little house was built. They were born in *Gog bzang lhamo's* house, and went through the window to the places prepared by the mother.

meadows; the eagle, who went to the top of the hill; the fish golden-eye, who went to the lake; the little bird, who went upon a tree; and all the treasures and the cattle, which *dBangpo rgyabzhin* had prophesied. After all this also a large head with a small neck, like a lizard, was born. The mother put some buckwheat-flour in its mouth, and a large stone on it. Then *bKur dmanmo* came. When she heard a voice without seeing a body, she asked the mother: "What sort of a child was born to you?" *Gog bzang lhamo* said: "Many creatures were born to me, but went out through the window. After all of them a lizard was born to me, who is now underneath the stone!" *bKur dmanmo* scolded the mother and lifted the stone. Underneath it she saw the child which had taken the shape of the godly King Kesar.

8.

When the hail was falling, some hail-stones fell on the treasures and creatures, which *Agu dPalle* had brought from the castle *Paci dpal dong*. They all became pregnant together with mother *Gog bzang lhamo*. On the day of Kesar's birth also to these creatures children were born: To the pot with the red mouth—a pot with a long neck; to the kettle with the crooked mouth—a kettle with a broken mouth; to the white moon-axe—a steel-axe; to the many-coloured rope—a rope of a yard in length; to the white bag 'Hold thousand'—a bag of many colours; to the mare *Thsa langs*—*rKyang rgod dbyerpa*; to the *Dzo* with crooked horns—the *Uzo* 'White foot'; to the white goat—the goat 'Red neck'; to the sheep *Dromo*—the sheep *Porze*; to the ass 'Black with a white mouth'—a brown ass; to the white bitch—the yellow hound; to the black cat—a cat of many colours.¹

9.

Then an offering was erected from the flour which had been given to the lizard, and *lne bKur dmanmo* sang a lullaby and a hymn to the

¹ In the appendix two specimen verses, referring to the same scene in the *Shel*-version, are given. That the list of creatures is not quite the same in both versions is proved by list of additions No. 2. (*Indian Antiquary*).

As we have seen, also the Lower Ladakhi version of the Kesar saga is in possession of two different tales regarding the population of the earth with animals, etc. Compare No. 7 and No. 8 above. According to No. 7 it is *Gog bzang lhamo* who produces everything; according to No. 8 it is the castle *Paci dpal dong*, which contained everything. Here we may either have two entirely different versions of the same tale; or one of them (perhaps No. 8) may belong to the ancient account of the first creation of the world, and the other (perhaps No. 7) may be the account of the re-creation and re-population of the world in spring every year.

land of the gods, the earth, and the land of the Nāgas.¹ Then she returned the child to the mother and advised her not to give the child into anybody's hands.

Agu *bKa blon ldanpa*, the son of the devil *lHa cin*, whose upper half was like a devil and whose lower half was like that of a man of *gLing*, said to all the *Sharrandre barandre* of the East that King Kesar of *gLing* was born to *Gog bzang lhamo*, and that they must bring him at once and throw him into the fire, because later on Kesar would do them great harm. Then the bad Agu went to the South.

Those *Sharrandre barandre* took the shape of lamas and went to *Gog bzang lhamo's* house. They accepted neither flour nor butter, but, asked for the child to teach it religion. They promised to return it after seven days. When they had gone, they called together all the boys, girls and smiths of *gLing* and told them to bring thorns, butter (for burning) and nails. After everything had arrived, the nails were fastened in four directions [to hold the ropes with which the child was bound], the thorns were thrown on a heap, and the child was placed in the middle of it. Then *Ane bKur dmanmo*, taking the shape of *dKar thigma*, went to see what was being done with the child. When she saw the child in the middle of the fire, she cried and said: "It is the custom of all men to give flour to beggars; *Gog bzang lhamo* gave the child instead. How shall I get the child back?" The child answered, that, although the stars were well protected by sun and moon, the young lions by the ice-lion, the young deer by the old wild goat, the little fishes by their parents, he had lost father and mother. "But the four chains are a sign, that the four *gLing* will be subdued by me. The fire only warms my hands, the butter serves to anoint them. Now look, my mother, and all you boys and girls of *gLing*! I shall throw the three *Sharandre barrandre* into the fire. I shall jump like a lion!" This he did, and all people ran away from fear. Then he and *dKar thigma* went home again.

Although it is quite in accordance with the general ideas of nature-mythology, that the sun, the moon, the rainbow and the cloud have children (because the sun of the second day may be called the child of the sun of the first day), the names of the children as given in No. 8: a pot with a long neck, a steel-axe, etc., look more like the names of practical instruments. This development from the parable to the practical implement which had been used for comparison, is not quite inconceivable, if we keep in mind that also Kesar probably was the personification of a power of nature, before he became humanized in the course of time.

¹ This very same hymn is sung at every wedding feast at Khatatse, when three pieces of the wedding cake are thrown towards the sky, over the earth and downwards.

10.

Before the child was born to *Gog bzang lhamo*, she was smitten with leprosy. One day the child said to her: "If you wish to get your hair washed, you must not go to the house of another woman, but tell another woman to come here. Otherwise a thief might come, whilst I shall go for some wood. But the mother went to some other woman; and the child ran home at once, hid everything and put some grain mixed with sand on a broken clay-pot. Then he went to the hills for wood. When he came home with a load, he called his mother and blamed her for having gone away, because a thief had plainly come. "But now let me have some food!" As there was nothing else left, he asked his mother to parch the grain mixed with sand on his hand, for there was no other vessel. The mother proposed to use her own hand instead of the child's, and when hers was filled with the red-hot grain, he seized it and did not allow her to open it until she would tell him who was his father. The mother said that she really did not know, and that he had better go to the teacher *rTse dgu*, to ask him about it. Then he let her hand go. It had become one great burning wound; but when the child said *huka* and caressed it, it healed at once, and her body became entirely free from leprosy.¹

¹ It strikes me that *Gog bzang lhamo* is suffering from leprosy before and after the birth of those many creatures, and that she is healed by means of heat. This looks like a parable for snow being removed by the sun. But the story, as we have it now, is a little too full to be original in all its parts. That it is winter before the birth of Kesar, is indicated also by the fact that *dBangpo rgya bzhin* and *lJogpo* are lying in the sunshine. Ladakhis do that only during winter.

APPENDIX TO ABSTRACT OF CONTENTS.

Specimen verses from the Sheh-version, which have not yet been quoted in full.

According to the fullest copy of the Sheh-version, *Don grub's* outfit for the *gLing*-land is the following :—

pha lha skyer rdzong snyanpo snams	Accept <i>sKyer rdzong snyanpo</i> as your paternal deity.
ma lha bkur dman rgyalmo snams	Accept <i>bKur dman rgyalmo</i> as your maternal deity.
thurru rkyang byung dbyerpa snams	Accept the foal <i>rKyang byung dbyerpa</i> ,
log ngo shespai rta zhig yin	It is a horse that always knows the way back.
'aphurla mkhaspai rta zhig yin	It is a horse that knows to fly.
sdigpai grigu sor ysum snams	Accept the knife 'three fingers long' for the sinful,
sdigpala btangbai gri zhig yin	It is a knife to stab the sinful.
sangs rgyas dunggi picag snams	Accept the shell-knife for Buddha,
sangs rgyasla btangbai gri zhig yin	It is a knife to stab Buddha. *
yzhu ni srin yzhu sngonmo snams	Accept the blue bow <i>Srin yzhu</i> ,
mdā ni rang log thubpa yin	The bow, whose arrow flies back again.
srinpo thamskad btulzana	When subduing all the ogres,
srinmo thamskad grogsa 'agug	Call the female ogres to thy help.
bya Khyung krung nyima btulzana	When subduing the bird <i>Khyung krung</i> , the sun,
byamo dkarmo grogsa 'agug	Call the white bird (the moon) to thy help.
hor gur dkar rgyalpo btulzana	When subduing king <i>Gur dkar</i> of <i>Hor</i> ,
mgar rtsa chos sgrol grogsa 'agug	Call the smith's lady <i>Chos sgrol</i> to thy help.
'adre lha btsan bog btulzana	When subduing ' <i>aDre lha btsan bog</i> ,

* For men, who do not wish to meet with a statement of adversity to Buddhism in the Ladakhi Kesar myths, it is most easy to say that such lines were simply invented by Mr. Francke. Here you have Buddha again. The above song was dictated by *Zarra*, daughter of *Natshab Ali*, of *Sheh*. She is still alive and young, and may be examined by everyone who takes an interest in the *Kesarsaga*.

dzemc 'abamza 'abum skyid grogsa	Call <i>Dzemo 'abamza 'abum skyid</i> to
'agug	thy help.
Ron btsan khromo btulzana	When subduing <i>Ron btsan khromo</i> ,
shel lcam 'aBrugmo grogsa 'agug.	Call the crystal wife ' <i>aBrugmo</i> to
	thy help.

Specimen verses from the birth story according to the Sheh version, list of additions No. 3:—

The child says from inside the mother; according to MS. I:—

Amala skyé skyé ní	Being born to the mother,
nám stod mthóla skyé yin	I shall be born on the high zenith
námstodla skyéces ní	[Although] being born on the high
	zenith,
nyí zla gnyísco ní nga mán	Yet I am not sun and moon.

And so on through all the different creatures.

Or according to MS. II:—

Ngá 'adiú mi skyé	I shall not be born here,
ríi mgóva skyé yin	I shall be born on the top of the hill.
ríi mgóla skyéste	[Although] being born on the hill-
	top,
sháva rídrgs ní nga mán	Yet I am not a deer.

And so on through all the different creatures.

Specimen verses from the birth story according to the Sheh version, list of additions No. 2. When the hail came, *Agu dPalle* said:—

mi tshangmas kha shor rgyabs	All men ran away,
gogza lhamo shulla lus	<i>Gog za lhamo</i> remained back,
dPalle nga mi 'adug ltala chen	I, <i>dPalle</i> , am not [at home], I
	shall go to look [after her].
rta tshangmas kha shor rgyabs	All horses ran away,
rgodma tshalaugs shulla lus	The mare <i>Thsa lang</i> s remained
	back,
dPalle nga mi 'adug ltala chen.	I, <i>dPalle</i> , am not [at home], I
	shall go to look [after her].

And so on through all the different creatures.

VOCABULARY AND COMMENTS.

1.

རྩོལ། *rnol*, = *snol gyag*, a fight.

མཉམ། *phed*, = *phyed*, half.

པི་ཐོག། *phithog*, = *phyithog*, evening.

གཡོག་ཅས། *gyogcas*, to cover; here in the sense 'to spin,' cover the spindle stick.

ང་རི། *ngari*, = *ngaranggi*, my.

ར་ཡུག། *rayug* = *ra dbyug*, sling to throw stones at goats.

བོང་མཐིལ། *bong mthil*, sling to throw stones at donkeys.

ཁྱི་ལྷུག། *khyi ljag*, sling to throw stones at dogs.

འུག་མ། *'ajugma*, or *'ajugring*, oblong.

ལྷུམ་པ། *ltumpa*, piece, fragment.

བར་བཅན། *bar btsan*, 'the firm place in the middle,' the earth.

ཨ་མ་སྐུབས་བདུན་མ། *ama skyabs bdunma*, mother 'seven helps'; name of the goddess of the earth, instead of *bdunma*, *mdunma* also occurs.

ལྷོགས་པོ། *lJogspo*, is probably *lOgpo*, the 'lower one'; name of the king of the nāgas. An exactly parallel case is *ljam* instead of *lcam* for 'spouse.'

སྐེར་རྫོང་སྙན་པོ། *skyer rdzong snyanpo*, the 'well-sounding (speaking) companion of men'; a name of the father of the gods.

བཀུར་དམན་རྒྱལ་མོ། *bkur dman rgyalmo*, the 'respectable godly wife.' Name of the mother of the gods.

དཔལ་མའི་ཨ་སྒྲལ། *dpalmai astag*, 'the glorious village'; *astag* is probably the same as *asta*, a part of the village.

སྤྱི་ཅུ་རབས། *sbi chu rabs*, the ford *sBi*; name of the principal of fords; *sbi* is probably *spi* or *spyi*, principal. This ford and the village were probably forgotten in the account of the creation of *gLing*, see fasc. No. 1.

སྤྲོ་ཐོ། *spro tho*; here the name shows an *r* in addition, it seems to mean 'high joy.'

ཤེལ་ལྷ་མ་འབྲུག་མ། *shel ljam 'abruguma*, (*ljam* = *leam*), the crystal wife 'a*Bruguma*. It is interesting, that here the name appears again in the form of 'a*Bruguma*, instead of 'a*Briguma*. My translation of this name as 'little grain' or 'seed' is not so very improbable, if we consider, that *Dong ysum mila* also originated from the grains of the tree.

ལྷེམ་མཁར། *ldem mkhar*, is said to be the store-room of the castle, (where all the treasures brought from *JPal dong* castle were stored up).

ཏུ་ཏུ་ལུ། *curulugu*, name of the giant (devil) in the north.

2.

གཤང་མ། *γsangma*, meal.

ཉི་རང། *nyerang*, = *nyidrang*, you, respectful address.

འཐམ་མོ། 'athammo, = 'athabmo, fight.

མིན་ན། *menna*, = *ma yinna*, if this be not [the case].

བཞང་མ། *bzhangs*, = *bzhengs*, rise.

ཡོད་པོ་བ། *yodpinba*, was; the termination *ba* is used here in similar sense as the emphatic article.

བྱང་ཆད། *btang chad*, a promise to give.

རྟག། *drag*, Lower Ladakhi for *rag*, to feel, perceive.

3.

རྒྱལ་ལོག། *rgyallog*, win; another case of the present tense in *og*.

རྟོ་ཅོ། *tongtse*, = *dong*, quiver.

དྲུ། *diu*, arrow-blade.

སྐར་ཅམ། *skarcas*, to put on; (the arrow-blade on the arrow-stick).

བསག་སྒྲག། *bsag stag*, = *bsag sdag*, quiver.

བསྐྱུ་ཅས། *bsducas*, = *sdulpa*, collect.

ཡོངས་པ། *yongspa*, came; the participle alone is used here to express the past, as has been the case in other sentences also.

ཉུང་དྲཀར། *nyung, dkar*, = *yungs dkar*, mustard.

སྒྲག་པ། *sragpa*, = *sregpa*, partridge.

ཁྱེལ། *khyezha*, = *khayed cag*, you.

རྩལ་ཅས། *rtscalas*, seek; compare perfect tense of '*athsolba*. The *r* may be due to the *b* of the forms *btsol* and *btsal*.

དེ། འདི། *de*, '*adi*, that, this; these pronouns are always placed before the word to which they belong, contrary to the usage of Central Ladakh. They are often furnished with the termination of the genitive. The latter I have taken off again, because the spoken language does not confirm this usage of the genitive.

ཁྲ་སྒྲག། *khraasug*, = *khṛabo*, many-coloured.

དོན་དག། *don tag*, = *don*, meaning, business.

སྒྱིབ་ཅིག། *sribcig*, suddenly, a short time; *srib* means 'darkness,' originally. The above meaning of *sribcig* is to be explained in this way. When the eye is covered by the eye-lid, it is dark for a moment. Thus it means literally, 'within the twinkling of the eye.'

བ་དྲག། *batrag*, = *bathag*, root.

སྒྲ་སྒྲགས། *snasogs*, = *sna thsogs*, different.

བསད་ཅས་པ་སང། *bsadces pasang*, 'better than killing'; this comparative in *pasang* seems to throw some light on the development of the comparative in *sang*. Here '*ang*, *also*, may have been added to the comparative in *pas*. Then the first part of the ending *pasang* was lost and *sang* only remained.

ཟག་ཟག། *zag zag*, rough, uneven, (like a rasp).

སྤགས་པ། *spagspa*, = *pagspa*, skin.

མེན་ནི། *menne*, = *ma yinnas*, besides.

ལུ་པོན། *upen*, a high monarch.

ལྷངས་བུ། *ldangsbu*, throne; perhaps related to *yden*, throne.

རུན་ཅས། *zuncas*, surround.

ཨམ་བིདི། *ambiti*, all sorts of fruit.

ཕུ་ལུ། *phrulu*, fruit.

སྤ་མི་སྤ་ཨང། *sna mi sna thsang*, very different.

ཧུ་ལུ། *huyu*, exclamation to express tiredness.

4.

ཅ་རག། *carag*, a stone which is fastened to the ear of a goat or sheep, to remind you of a certain thing; like the knot in the handkerchief.

ལྷང་སཁན། *ltsangmkhan*, beggar.

རིམ་པ་བཞིན་དུ། *rimpa bzhindu*, slowly.

སྤུ་ཅས། *sguces*, to bow.

ལམ་བཅུགས། *lam bcugs*, bakhshish; literally 'to put [you] on the way.'

ཉག། *nyag*, each single one.

ཞོ། *zho*, means 6×12 annas, i.e., $4\frac{1}{2}$ rupee, so I am told.

སྤྱེ་རྩོག་པོན་པོན། *sngo rog pon pon*, 'blue black with a curled mane,' name of dPalle's horse.

ཆག་པོ། *chagpo*, broken ; adjective formed from 'achagpa.

ཆོན་ཆན། *chon chan*, in vain.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{གངས་ངར།} \\ \text{ཆུ་ངར།} \\ \text{ས་ངར།} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{gangs ngar,} \\ \text{chu ngar,} \\ \text{sa ngar,} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{the sudden placing of hot iron into} \\ \text{ice, water or earth, to harden it.} \end{array} \right.$
--	--	--

ཁ་སྤྱོེ་ཅས། *kha skyeces*, = *kha kyece*s, to scold.

ལག་འཕྲད། *lag 'aphrad*, shake hands; this is not a Tibetan custom ; but is observed in Purig and Baltistan.

བླངས་ཏེ། *btangstena*, giving ; in Lower Ladakh we often meet with an additional *na* after a gerund.

5.

ཏྲ་སྐོར། *lta skor*, go about to see something.

ཁྱུང། a short yard ; occurs in the name of the falcon ; it seems to indicate that the bird is not quite of the size of a yard.

As will have been noticed, the dialect of this version is not always pure. Lower Ladakhi forms which are at the base of the whole, are mixed with Central Ladakhi and classical forms. This was apparently done with a view to let its language appear a little more cultured.

རོ་ལྷོག། *rdo ltog*, a pot made of serpentine stone.

ཀོ། *kol*, imperative tense of *bkalces*, to load.

གཞིང་སང། *γzhidmad*, = *γzhismad*, wife, family.

ཀ་ལྷོར། *kalcor*, the little pieces of butter which are smeared round the rim of a beer-pot, to honour a guest.

རོན། imperative tense of *rance*s, to smear, to direct ; perhaps related to 'adrenpa.

དཔལ་ཇན། *dpaljan*, = *dpalcan*, having glory.

ཀེར་ཟོང། *Ker zong*, = *skyer rdzongs*; name of the father of the gods, who often officiates as a paternal deity only.

Do the different names of the same god develop into different gods ?

ཁ་ཟུབ། *Kha zub*, or *kha sbub*, = *kha bub*, with the mouth turned downwards.

དེའདྲ་ས་ལ། *deuna mala*, in that very same moment.

སེར་རུ། *seraru*, = *serba*, hail.

ར་སྟེས། *ra skyes*, instead of *ru skyes*; *rva* has become divided into two words, *ra* and *ru*, both meaning the same.

ཤུ་རི་འཐུལ་ཅས། *puri* 'athulcas, to work with the shuttle.

ཁྲུ་ཅས། *khruas*, = 'akhrudpa, wash.

སྟེན། *skyen*, = *skye yin*, will be born.

ཏོ། *towa*, or *to*, exclamation.

གཤ་ཆད། *gral chad*, roof-laths.

སྟེལ་བ། *sbilab*, perhaps *spyilab*, twigs of the Tibetan roof.

སྟེར་ཅས། *skyorcas*, put np in a circle.

ཐོག་གཤ། *thog grab*, twigs of the roof.

ཞིང་གི་ཨ་མ། *zhinggi ama*, 'mother of the field,' name of the lark.

རྟག་རྟག་པ། *rtagtagpa*, the elevated place in a room.

རྩག་ས། *rtsigma*, *rtsibma*, rib; but in the next line there is *rtsib sha*, flesh near the ribs.

མཚོས། *mthsom*, = *mthso*, lake.

སྒྱིན་ཆེན་བ་གན། *skyin chen ba rgan*, the 'big' wild goat, the old ox, name of the wild goat, born to *Gog bzang lhamo*.

སངས་གེ་གཡུ་རལ་ཅན། *sengge gyu ral can*, the 'lion with the turquoise locks'; name of the lion, born to *Gog bzang lhamo*.

འབྲོང་ཆེན་ཁམ་བ། '*abrong chen khambu*, the 'large and brown wild yak'; name of the yak, born to *Gog bzang lhamo*.

བྱ་གྲུ་ཤོད་བོ། *bya rgyal rgodpo*, the 'wild bird king'; name of the eagle, born to *Gog bzang lhamo*.

ཉ་མོ་གཤིང་མིག། *nyamo rser mig*, the 'fish golden eye'; name of the fish, born to *Gog bzang lhamo*.

8.

མ་འཚད། *ma 'athsal*, the measure not being full; in classical language *ma zadde*.

ཚིག། *thsig*, air-brick.

སྒྱེ་རིངས། *skye rings*, 'long neck'; name of the pot, born to *Degbu kha dmar*.

ཁ་ཚད། *kha chod*, 'broken mouth'; name of the kettle, born to *Zangsbu kha yon*.

སྒྲེ་པོ་རང་ཚོད། *stepo rang chod*, the 'axe cutting by itself'; name of the axe born to *stari zlabu dkarmo*.

ཐག་བྱ་ཁྲུ་གང། *thagbu khru gang*, the 'rope one full yard [in length]', name of the rope, born to *thagpa rgya stag*.

ཕན་ཁྲ་བོ། *phad khrabo*, the 'many-coloured bag'; name of the bag, born to *sGyemo dkarmo stong shong*.

རྒྱ་གོད་དབྱེར་བ། *rkyang rgod dbyerpa*, 'the genuine wild kiang,' name of Kesar's horse, born to *Thea lang*.

མཛོ་པོ་རྒྱང་དྲཀར། *mdzo pho rkang dkar*, the 'white-footed Dzo'; name of the Dzo, born to m *Dzomo ru yon*.

ར་སྦྱེས་སྦྱེ་དམར། *ra skyes skye dmar*, the 'kid red-neck'; name of the kid, born to *Rama dkarmo*.

ལུག་པོར་ཟེ། *lug porze*, the 'sheep golden mouth'; name of the sheep, born to *Lug dromo*.

བོང་བྲུ་ཁམ་བ། *bongbu khamba*; the 'brown donkey'; name of the donkey, born to *Nagpo kha dkar*.

ཁྱི་པོ་གཤིར་ལིངས། *khyi pho yser lings*, the 'golden hound'; name of the dog, born to *Khyimo dkarmo*.

བིལ་ཁྲ་སྤྲུག། *bila khra sug*, the 'many-coloured cat'; name of the cat, born to *Bila nagpo*.

9.

ལྷ་ཕྱུག་ཀུན། *lha phrug kun*, the children of the gods; although only one child is born, the plural sign *kun* is used. Should this be a sign of respect?

ཚོ་ཞོ། *thso jo*, aristocratic offspring.

འཁུར་རེན། 'akhurrena = 'akhurcesna, in carrying [the child].

གསོལ་ལོ། མཚོད་དོ། *γsollo, mchodlo*, the addition of *o* in both words is due to the tune of the song.

འདོམ་པ། 'adompa, dangerous.

In the MS. the gerund in *bai* is often used, which I have not yet observed in ordinary language. In some places I have changed it to *bas*, in others I have crossed it out.

ཤར་རན་བྱེ་བ་རན་བྱེ། *sharrandre barandre*, this is the Lower Ladakhi pronunciation of *sharri andhe bandhe*. In many cases a distinct *r* is sounded after dentals in Lower Ladakh in such words which do not suggest any *r* in Central Ladakh.—A *bandhe* is a lama who has not yet been to Lhasa.

བདུད་ལྷ་ཅན། *bdud lha cin* (perhaps *ycin*); the 'devil, urine of the gods'; name of a devil, *bka blon ldanpa's* father.

སྙད་བཅོལ། *snyad btsol*, temptation, attempt.

ང་ཅ། *ngaca*, we; Lower Ladakhi for *ngacag*, *ngazha*.

སྒྱུལ་ཅས། *skyilces*, to detain, hinder.

གཟིགས་མོ། *yzigsmo*, spectacle.

ཅན། *chen*, will go; termination of the future tense; the MS. often has *cen* instead of *chen*. I am inclined to believe that these two terminations have to be differentiated, *chen* = *cha yin*, will go, is the termination of neuter verbs. *Cen* is probably contracted from *bco yin*, will do, and is the termination of active verbs.

སྤྱོད་ཅས། *sunces*, to long after.

ལག་སྦྱད། *lag skud*, smearing the hand [with oil.]

As regards the number of the *Andhe bandhe*, we find three as well as seven in the same version.

10.

འཁྲུས་ཅན། *'akhrustena*, when you will get your hair washed.

ལྷ་ཅས། *lhacas*, to plait; from *sleba*.

ལོག་པ། *logpa*, the goat-skin, worn by men and women.

ཀག་ཆག། *Kag chag*, potsherd.

ཏ་ས། *hasa*, tender.

ནལ་ལ། *nallu*, = *nalbu*, = bastard.

ཆོལ་སྐང། *chol sgang*, a wound caused by fire.

འགོ། *'agro*, = *dro* of the dubitative voice.

དེ་ནས་ཨ་མ་ལ་གིང་རེ་དང་ཆུ་རེ་ཁྱོད་མེ། སྤྱ་གུ་དེ་མེ་མེ་ཁྱོད་པོ་ན་
 ཅེད་གུ་ལ་ཨ་མ་ལ་འདྲི་བ་ལ་སོང་། མེ་མེ་ཁྱོད་པོ་ན་ཅེད་གུ་ས་མི་མང་པོ་ལ་རིའི་རྩ་
 ར་བཅུག་གིན་ཞིག་ཡོད་ཆུག། དེ་མི་ཀུན་ལ་མེ་མེས་ཟེར་ས། འདི་རིང་འདི་
 ར་མི་ཞིག་ཡོད་ཆེན། ཁོ་ལ་ཅང་མ་ཟེར་བ། འདི་རྩ་ཡོད་བཅུག་ཟེར་དེ། མེ་མེ་
 མཚས་ས་ཁང་ལ་ལོག་ཏུ་སོང་བ་དང་། དེ་སྤྱ་གུ་དེ་རྩ་རྩ་ར་ས་ར་བསྐྱེབ་པ།
 མི་ཚང་མས་ཟ་ཅེས་ཟེར་དུ་ཆུག། མི་ཚང་མས་ཁོ་ལ་ཟ་ཅེས་ཁམས་ཏུ་རེ་བཏངས་པ།
 ཁོས་ཟ་རྩུན་བཏང་ངོན་ཞིག་སྤྱ་སྤངས་ནང་དུ་སྤྱས་དེ་བོར་ས། སྤྱ་གུ་ས་གསེར་སྤྱང་
 ཞིག་ལ་སྤྱད་པ་བཏགས་སེ། སྤྱར་བཅུག་གིན་ཞིག་བོར་ས་པ། དེ་མི་ཞིག་གིས་
 ཟེར་ས། གསེར་སྤྱང་པོར་ས་གཅིག་འཁུར་ཡིན་ཟེར་ས། སྤྱ་གུ་ས་སྤྱང་
 འཁུར་དེ་ཆན། ཁྱོད་ལ་འདྲ་ཡིན། སྤྱང་ཏུ་ཕྱོར་ན། འས་འདྲ་འཁུར་
 ཡིན་ཟེར་རེ། ཁོས་ནི་དེ་ཁྱོད་ས་པ། སྤྱང་ཏུ་ཕྱོར་སོང་། དེ་ནས་སྤྱ་གུ་ས་
 སྤྱད་བཏང་ཕྱོ་ཟེར་ས། སྤྱ་འདི་ལྟར།

ཁྱོད་པོ་ཁྱོད་པོ་འདི་གསེར་སྤྱང་དེ་ཁྱོད་པོ།

ཁྱོད་པོ་ཁྱོད་པོ་འདི་གསེར་སྤྱང་དེ་ཁྱོད་པོ།

ང་ཐང་ལ་ཆ་ན་ཀུང་གོད་དཔེར་པ་ཡིན་པོ།

ང་སྒོམ་པ་རིག་ཆ་ན་ཨ་རག་བདུད་ཅི་ཡིན་པོ།

ང་ལྟོགས་པ་རིག་ཆ་ན་ཞིས་ཟག་མང་ར་རྒྱ་ཡིན་ལོ།
 ང་ལྟན་པ་རིག་ཆ་ན་སི་རྟུན་གླིང་བྱ་རིག་ཡིན་ལོ།
 ངའི་གསེར་སྒྲུང་མ་ཁྱོང་ན་ང་ཁྱོ་རང་ངའི་ཙ་ལི་ཡིན་ལོ།
 ངའི་གཡུ་སྒྲུང་མ་ཁྱོང་ན་ངའི་སྟོག་ཁག་བཀལ་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཏེ་མི་དེ་གོང་ཙ་འཐམ་སྟེ་འཛིང་མོ་བཏངས་པ། མི་ཚང་
 མས་ཟེརས། ཁྱོ་རང་ལ་ང་ཞས་ཟ་ཅེས་མང་པོ་བཏངས་པ་ཡིན། དེ་ཚང་མ་
 ལོག་སྟེ་ཏོང་ཟེརས་པ། ཁྱོ་སྤྱ་ཐུངས་སི་ནང་ནས་ཟ་ཅེས་མིང་སྟེ། ཚང་མ་
 ལ་རང་རང་གིས་བཏངས་མཁན་གྱི་ཁམ་བྱ་རང་རང་ལ་ལོག་སྟེ་བཏངས། དེ་ནས་
 མི་ཚང་མ་ལ་ཟེར་ཐབས་ཅང་མ་ཡོངས་པ་སང། སྤྱ་གུ་དེ་ལ་ཚང་མས་རྒྱ་ཟེར་ཏེ།
 ང་ཞལ་མེ་མེ་སིས་ཆང་ཟ་མ་ཞིག་དང་ར་ཐོང་ཞིག་འཁྱོང་ཅན། དེ་ཁྱོ་རང་ལ་
 བཏང་ཡིན་ཟེར་ཏེ་ཁ་ཆད་བཅོས། དེ་ནས་ཚ་ལིག་འགོར་ཏེ་ན། མེ་མེ་སིས་
 ཆང་ཟ་མ་གཅིག་དང་ར་ཐོང་གཅིག་ཁྱོངས་པ་སང། དེ་སྤྱ་གུ་ལ་ཐོབ། མི་ཚང་
 མ་ལ་ཟ་ཅེས་ཉུང་ན་སོང་སྟེ། ཙ་ར་མ་ཐུབ་པ་ལུས་སོང། དེ་ནས་སྤྱ་གུ་མ་ཙ་
 ལུས་ན། ཁྱོང་ལ་མེ་མེ་སི་ཁ་སྟེ་ཡིན། ཁྱོང་སྟོག་པ་བསམ་སྟེ། སྟོན་ལ་མ་
 བཏབས། ཙ་ལུལ་ལི་ཁ་ཚང་མ་ར་སྟེ་རྒྱང་པོ་ལ་སྤྱ་བཅུག་སྟེ་མེ་མེ་ཁ་ཐོག་ལ་
 འདྲེན་ཏེ་བསྟེན་བཅུགས། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་ལ་མཚན་སོང་སྟེ། མང་པོ་
 འཐད་སོང། སྤྱ་གུ་ས་ཆང་དེ་མཐུངས། ར་ཐོང་དེ་ཁྱིད་དེ་མེ་མེ་མཚན་ས་ཁང་
 གི་དཀར་ཁང་མདུན་ལ་སོང་སྟེ། མེ་མེ་ལ་མཐོང་བཅུག་སྟེ། ར་མ་བསད་པ་
 གྱི་མིངས་བས། མེ་མེ་ལ་མཐོང་སྟེ་ཟེརས། སྤྱ་སྤྱ་གུ། ཁྱོ་རང་གིས་ར་མ་
 བསད་ན། ངའི་མདུན་ལ་མ་བསད། ཡག་ཅིག་ལ་འཁྱེར་ཏེ་སོད་ཟེརས་པ།

རྒྱུ་གྲུ་དེས་ཟེངས། མེ་མེ་རང་གིས་ངའི་ཨ་བྲ་ཕྱོན། ངའི་ཨ་བྲ་མ་བསྟན་ན།
 ར་མོང་དེ་མེ་མེ་རང་གིས་དུན་ལ་བསད་ཡིན། ང་ལ་མི་ཚང་མས་ཨ་བྲ་མེད་
 མཁན་ནི་ནལ་བྱ་ཟེང་འདུག་ཞུས་པ། མེ་མེས་ཟེངས། ཁྱོད་རང་གི་ཨ་བྲ་ངས་
 མི་ཤེས། བྲང་ཆེན་མོ་ཞིག་གི་ཁ་བྲེ་ཡོར་དཀར་ནག་དམར་གསུམ་ཡོད། ཁྱོད་རང་
 དེར་སོང་ཕྱི་བྲེ་ཡོར་ལ་འདྲིས། དེ་བྲེ་ཡོར་གྱི་ནང་ནས་དབུགས་མེད་གྱི་སྒྲ་བྱང་
 སྒྲ་ཁྱོད་རང་གི་ཨ་བྲ་བསྟན་ཡིན་མོལ་པ། རྒྱུ་གྲུས་ར་མ་ཕུད་དེ། བྲང་ཆེན་མོ་
 ཡོད་ས་ཅུ་སོང་པ། དེ་ཅུ་མེ་མེ་སྒྲོན་ལ་སོང་ཞྱེ། བྲེ་ཡོར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་
 ཕྱི་འདུགས་པ། རྒྱུ་གྲུ་དེར་བསྐྱེབ་སོང་འདྲིས་པ། ལྷ་འདི་ལྟར།

བྲང་གི་བྲང་ཕྱོད་ན་བྲེ་ཡོར་དཀར་པོ་ཁྱོད་ཉོན་དང།

བྲང་གི་བྲང་དཀྱིལ་ལ་ཡོད་པའི་བྲེ་ཡོར་དམར་པོ་ཉོན་དང།

བྲང་གི་བྲང་མུག་གི་བྲེ་ཡོར་ནག་པོས་ད་དངོས་ལ་ཉོན་དང།

ང་ནི་པ་མེད་རྒྱུ་གྲུ་ཞིག་ཡིན་ལོ།

རིའི་ཤ་བ་ཀུན་ལ་ཡང་ཨ་བྲ་འདུག་ལོ།

ཨ་བྲ་མེད་པའི་རྒྱུ་གྲུ་ཞིག་གར་ཡང་མེད་ལོ།

ང་ལ་ཨ་བྲ་མེད་པའི་ཁས་དམན་ཆེན་པོ་འདུག་ལོ།

ངའི་ཨ་བྲ་གར་ཡོད་བསྟན་རོགས་མཇོད་ལོ།

ཁོས་དེ་ཆུག་ཟེངས་པ་སང། བྲེ་ཡོར་གྱི་ནང་ནས་གདམ་ལན་དུ་ལྷ་འདི་ལྟར།

ཁྱོད་པ་མེད་རྒྱུ་གྲུས་ངའི་དངོས་པ་ཉོན་དང།

ཁྱོད་པ་མེད་ཀེ་སར་གྱིས་བྲེ་ཡོར་ང་ལ་གསན་དང།

ཁྱོད་རང་གི་ཨ་བྲ་གང་གི་ལྷང་པའི་ཕྱ་ལ་ཡོད་ལོ།

པ་སང་ལྷན་རྒྱུས་ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་པ་ཡིན་ལོ།

ཁྱོད་ཀྱི་མགྲོན་པ་ཀྱང་གི་ལུང་པའི་ཕུ་ལ་སོང་ལོ།

ཀེ་སར་ལ་ཨ་པ་མན་ན་མེད་པས། དེ་རྒྱལ་གི་རྒྱུན་བཏངས་པ་སང་།
 དེ་གྲང་གི་ལུང་པའི་རི་རྒྱུགས་ཀྱི་རྩ་ཤིང་ནགས་ཚལ་ཚང་མ་ལ་སྤྱི་ཅིག་ལ་མེ
 བཏུགས་ཏེ་སོང་ཕྱེ། གས་པོ་གྲུང་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་དེ་ནགས་ཁྱོད་
 ཚང་མ་ལ་སྤྱི་ག་པ་ཚོར་ཟེར་ས། འདི་རྩ་ཤིང་ནགས་ཚལ་ཚང་མ་སྤྱོན་མའི་
 མཚོགས་སོང་གིག་ཟེར་ཏེ་སྤྱོན་ལམ་ཞིག་བཏབས་པ། སྤྱི་ཅིག་ལ་ཁོ་ལ་བཏང་
 ཕྱི་སྤྱོན་པོ་སོང་། དེ་ནས་ཁོ་ལུང་པའི་ཕུ་ལ་སོང་པ་སང་། པ་སང་ལྷན་རྒྱུས་
 དེ་ཉིད་ལོག་ཕྱི་ཡོད་རྒྱལ། ཁོ་མདུན་ལ་སོང་ཕྱེ། འདི་ཨ་པ་ལྷ་ལེ་ཟེར་ས་པ།
 པ་སང་ལྷན་རྒྱུས་ཀྱིས་མིག་དེ་བཅུམ་ཕྱི་ཟེར་ས། ང་ལ་ཨ་པ་ཟེར་མཁན་དེ་
 སྤྱི་ཡིན། ད་རྒྱལ་པ་ང་ལ་བྱ་ཚ་ཞིག་མེད་པ། ཁྱོད་ག་ནས་ཡོངས་ཟེར་ས་པ།
 དེ་རྒྱལ་ཟེར་ན་ཡང་། ཀྱི་སར་གྱིས་པ་སང་ལྷན་རྒྱུས་ལ་དབང་བཅུ་ཕྱེ། ཤིང་
 མང་པོ་ཞིག་བཀལ་ཏེ་སྤྱོད་ལོག་ཏུ་ཕྱི་ཁྱོད་དེ་ཁྱོད་ཕྱི་ཁང་པ་ལ་བསྐྱེད་སོང་། དེ་
 ནས་ཨ་མ་ལ། ཨ་མ་ལེ་འདི་ཨ་པ་ཐོབ་སོང་ཟེར་ས་པ། ཨ་མ་ཡང་འཐད་སོང་།

No. 2.

དེ་ནས་བྱ་ཚས་ཨ་པ་དང་ཨ་མ་གཉིས་ཀ་དྲི་མོ་དགུ་ཚོར་ཟེར་མཁན་གྱི་
 ལུང་པའི་ནང་ལ་འབྱེད་ཏེ་ཨ་མ་ལ། འདི་ཨ་མ་ལེ། ཨ་པ་དེ་ཤོར་ཏེ་ཆ་མ་
 བཅུག། ཟེར་ཏེ་ཁོ་རང་གླིང་ཡུལ་ལ་ལོག་ཕྱི་ཡོངས་པ། གླིང་གི་དཔའ་བོ་
 ཚང་ཀ་གླིང་ཡུལ་ལི་མཁར་དང་ཡུལ་ལི་ཞིང་ཚང་མ་རང་རང་ལ་སྒྲོ་ཅེས་སི་པི་པ་
 ལུང་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འདུ་ཕྱི་ཡོད་རྒྱལ། ཕུ་གུ་ལ་དེ་རྒྱལ་ཚོར་ཏེ། ཁོ་ཡང་དེ་

ལུང་པའི་ནང་ལྷ་ལ་སོང་བས། ཁྲི་མི་ལ་མི་ཤེས་ཅས་བཅོ་ལྔ། སྤུང་པ་
 ཞིག་བཅོ་ལྔ་སོང་། ཨ་གུ་དཔལ་ལ་དེ་ལས་ནད་ཞིག་ལ་ཞོན་དེ་ཆའད་ཚུག།
 ཁྲི་མི་ཨ་གུ་ལ་ཟེར་ས། ཨ་གུ་ལ། ཉི་རང་དྲ་ལ་ཞོན་དེ་འདུག། ང་འགྲུལ་
 དེ་ངལ་ཅེས་རག་ཟེར་ས་པ། ཨ་གུ་ས། ཁྲོ་རང་ངལ་ན། ངའི་རྒྱལ་ལ་དེ་
 ཁ་ཞོན་ཟེར་དེ་ཁོ་དྲིས་འཕོངས་ལ་བཏང་ས། དེ་ནས་སྤུ་གུ་དེས་ཤིག་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་
 སྤང་ལྟེ། ཨ་གུ་དེ་གཟུགས་པོའི་ཁ་བཏངས་པ། ཨ་གུ་དེ་ལ་ཤིག་གིས་
 ཟེས་དེ་སྤྲོན་པ་མཚོགས་སོང་ལྟེ་ཟེར་ས། སྤུ་སྤུ་གུ། ཁྲོ་རང་རྒྱར་དགོས།
 ཤིག་མང་པོ་ཡོད་ཚུག། ང་ལ་མང་པོ་འབྱར་སོང་ཟེར་ས་པ། བདེན་བདེན་ང་
 དཔུལ་བ་ཅན་ལ་ཤིག་ཡོང་ཡིན་ཟེར་དེ་ཁོ་འགྲུལ་དེ་སོང་། དེ་ཟུག་གིས་དཔའ་
 བོ་ཆང་མ་ཡོད་ས་ཏུ་བསྐྱེད་སོང་།

དེས་བསྐྱེད་ཟན། ལམ་ར་ཞིང་ཆང་མ་སྒོའད་ཚུག། ཁྲི་མི་ཨ་གུ་ཀུན་
 ལ་ཞུས་པ། ཨ་གུ་ཀུན་མཁྱེན་ནོ། ང་ལ་ཡང་ས་ཁྲུ་ཏུ་ཅུན་ཞིག་བསྐྱེད་
 དགོས་ཏུ་ཞུས་པ། ཨ་གུ་ཀུན་ནིས་གྲུབས་བཅོ་ལྔ་ཁྲི་ལ་ཟེར་ས། ཁྲོ་རང་ལ་
 རོ་འཁྱེར་ཅེས་སི་རོ་སྒྲ། བག་མ་འཁྱེར་ཅེས་སི་བག་སྒྲ། སྤྲི་ཆུ་རབས་སི་
 རབས་འགོ། སྤོ་མ་ཐང་གི་ཐང་འགོ་བཏང་ཡིན་ཟེར་ས་པ། སྤུ་གུ་དེ་འཐད་དེ་
 ང་ལ་དེ་ཟུག་བསྐྱེད་ན་གྲིག། ཨ་གུ་པ་ཏུ་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཞག་ཅིག་མི་ཞིག་
 ཤིག་ས། ཁྲི་དེ་ཏུ་སོང་ལྟེ་རོ་འཁྱེར་བའི་རོ་སྒྲ་ང་ཡིན་ཟེར་དེ། བོན་ཅེས་སོ་མ་
 ཞིག་གོན་དེ་རོ་འཁྱེར་ལ་སྤྲུ་བཏང་ངེན་ཞིག་སོང་། དེ་ནས་མི་ཆང་མས་ཟེར་ས།
 སྤུ་མོ་ངན་གྱི་སོང་སྤུ་གུ། ང་ཞ་ཆང་མ་ལ་མི་ཤི་ལྟེ་ཆོར་ཀ་ཡོད། དེ་ཟུག་ཅིག་
 མ་ཟེར་ཟེར་ས་པ། ཁྲི་མི་སྤུ་མང་པོ་བཏང་ས། དེ་ནས་སི་ཤི་མཁན་ནི་བདག་

བོས་ཁོ་ལ་ནོར་མང་པོ་བཏངས་པ། ཁོ་ཕུ་བཅད་དེ་སོང། ཡང་ཞག་ཅིག་
 བག་མ་ཞིག་འཁྱེར་རད་ཚུག། ཡང་ཁོ་དེ་ཅུ་སོང་མྱེ་བག་མའི་སྤོན་ལ་ཅུ་འིན་
 ཞིག་ཀྱ་ཙོ་བཏངས་པས། དེ་མི་ཚང་མས་ཟེརས། ལྷ་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ལྷུག།
 དེ་ལྷུག་མ་ཟེར། བག་མ་ཞིག་འཁྱེར་ན། ཅེས་དང་སྒྲུ་བཏང་ཅན། ཅུ་མ་ཅ་
 ཟེརས་པ། ཁོ་ཡང་ཐེབ་མང་པོ་ཅུས། དེ་ནས་ཡང་བག་མ་ཁྱེར་མཁན་ནི་
 བདག་བོས་ནོར་མང་པོ་བཏངས་པ། ཕུ་བཅད་དེ་འདུགས།

ཨ་གུ་ཁྲའི་ཐུང་དེས་སྤྱིང་གི་མགོ་བཙེ་མྱེ། རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་དེ་ཁོ་
 ལ་བག་མ་ལ་འཁྱེར་ཅས་ལ་སྤྱིང་གི་དཔའ་བོ་ཚང་མས་གྲུབས་བཙེས། དེ་ལྷུག་
 མོ་ངན་སྤོང་ལྷུག་ལ་ཚོར་ཏེ། སྤོ་ཡོང་མྱེ། སྤྱི་ཚུ་རབས་ལ་སོང་མྱེ་སྤྱང་མྱེ་
 འདུགས་པ། ཞག་ཅིག་ཨ་གུ་ཁྲའི་ཐུང་དེ་ཞིག་ལ་ཞོན་ཏེ་ཡོང་ངད་ཚུག། ཨ་
 གུ་ཁྲའི་དཀྱིལ་ལ་བསྐྱེབ་པ་དང། ཁོ་མགྱོགས་པ་སོང་མྱེ་མོང་ཙ་ནས་ལྷུ་མྱེ།
 དེ་ཐོག་ནས་པལ་མྱེ། ཚུའི་དཀྱིལ་ལ་གནན་ཏེ་མང་པོ་དྲིངས། དེ་ནས་ཐམ་ལ་
 བེང་མྱེ། ངའི་ཨ་གུ་ཁྲའི་ཐུང་ཡིན་ནོག། ང་ལ་མ་ཤེས་ཟེར་རིན་ཞིག་ཅུ་རྩུན་
 བཏངས། ཨ་གུ་ས་ཟེརས། ཁྱོད་ལ་མ་ཤེས་ན་ཁག་མེད་ཟེར་ཏེ་སོང།

No. 3.

དེ་ནས་ཡང་ཁོ་གྲོ་མ་ཐང་ལ་སྤྱང་བ་སོང་མྱེ་འདུགས། ཞག་ཅིག་རྩོ་
 རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་དང་གཡོག་མོ་ཚང་མ་དེ་ཅུ་གྲོ་མ་འབྲུ་བ་ལ་ཡོངས། དེ་ཅུ་ཁོང་ཚང་
 མས་གྲོ་མ་བྱས་པ། རྩོ་རྩོ་དང་གཡོག་མོ་ཀྱན་ལ་ཉུ་ཅུན་རེ་ཐོབ་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་
 ལྷུག་ལ་གྲོ་མའི་དཀྱིལ་ཞིག་བེང་སོང། ཁོས་རྩོ་རྩོ་ལ་བསྐྱེན་ཏེ། སོ་བཏབས་པ།

ཡང་གསེབས་ཏེ་ཡོངས། གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་ཟེངས། ལྷ་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག།
 ང་ཞེ་ཆོ་ཆོ་ལ་སོ་ཞིག་བདུག་བཅུག་ཟེངས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་གིས།
 ཏ་ཀི་ལ་སོ་ཆེས་ལྷས་ན། དགྲ་བཀལ་ཡིན་ཟེངས་པ། གཡོག་མོས། རྩོད་
 མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་ལ་སོ་ཆེས་ལྷས་པ་མི་དུག། ང་ཞེ་ཆོ་ཆོ་ལ་མང་ང་མི་ལྷས་
 ཟེངས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་གིས། ཡ་ཆོ་ཆོ་ལ། འདོན་འང་ཟེང་ཏེ་
 བདངས་པ། ཆོ་ཆོས་སོ་བདུགས་པ། མ་གསེབས་པ་ཆེས་ལྷས་སོང། དེ་ནས་
 མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་གིས་ཟེངས། ཨ་ཏོ་ཏོ་ཆོ་ཆོ་ལ། ང་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་
 ཡིན་ནའང། ད་གསེབས། ཉེ་རང་རིགས་བཟང་ཆོ་ཆོ་ཡིན་ནའང། ཏ་ཀི་ལ་
 ཆེས་བིང། ཉེ་རང་བས་སང་ང་རྒྱལ་ལ་སོང། ཨ་ཏོ་ཏོ། བྱི་ཐུག་བྱི་ལ་
 བཤད་ཡིན། མི་ཐུག་མི་ལ་བཤད་ཡིན་ཟེངས།།

ཆོ་ཆོ་མང་པོ་བྱི་ལ་ཏེ་ཟེངས་པ། ལྷ་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག། རྩོད་ང་
 གིས་དེ་ཟུག་མ་ཟེང་ཐུ་ཐུ། ཐོ་རས་ལ་ང་ཞེ་ཆོ་ཆོ་ལྷ་མོ་ཡོང་ཆེན། ལྷ་མོ་ལྷ་ལ་
 རྩོད་ང་ལ་ང་ཐོ་ཡིན་ཟེངས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་གིས་རྒྱལ་ཟེང་ཏེ་འདུགས།
 ཐོ་ར་ཐུག་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་འབྲང་ས་ཤེས་ཏེ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་དེ་ཁང་པ་ལ་
 སོང་ཏེ། རྩོད་ཐུག་པོ་ལ་ཡིབ་ཏེ་འདུགས་པ་སང། ཆོ་ཆོ་དང་གཡོག་མོ་ཆང་
 མ་འཛིན་སོང། ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གུ་མས་ཟེངས་པ། ལྷ་ལ་དོ་བ་ཀུན། ང་ཏང་
 ཆང་མ་འཛིན་ན་རྩོད་ཐུག་ཏེ་བཅུག། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་ཡོང་ཡིན། ཁོས་ཚོགས་
 པོ་བཅོ་ཐུག་ཟེངས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕུག་ལ་དེ་ཟུག་ཟེང་ཅེས་ཤེས་ཏེ།
 ཆོ་ཆོ་ལ་ཐུ། ང་འདིར་ཡོང་ཏེ་ཡོད་ཟེངས་པ། ཆོ་ཆོ་ལ་མ་ཆོན་ཞིག་སོང་
 ཏེ་ཟེངས་པ། ཨོ་ཡོངས་ས། ང་ཞེ་ཆོ་ཆོ་ལ་སོ་ཆོ་ཆོ་ལ་སོ་ཆོ་ལ་སོ་ཆོ་ལ་སོ་ཆོ་ལ་
 རྒྱལ་

ཟེར་རད་པ། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས། ཡོ་སྤལ་ལ་རག་ཇོ་ཇོ་ལེ་ུ། ཉེ་རང་
ཕ་ས་བཟང་བོ་འི་བྱ་མོ་ཡིན་པའི་སྤྱུ་ཤང་བོ་ཞིག་འདུག་ཇོ་ཇོ་མཁུན་ཟེར་ས་པ།

དེ་ནས་ཁོང་གཡངས་པ་བཙོ་འིན་ཞིག་འདུག་ས། ཚ་བྱིག་འགོར་ཏེ་
ཇོ་ཇོ་མགོ་ལ་བདུག་སྟེ་ཚང་མ་ཚར་ལ་གཉིད་ལོག་ས་པ། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་
མི་སྟ་ལ་བིང་སྟེ་ཡོངས། ཁྱིམ་མཚས་པ་ཞིག་ལ་བོང་བྱ་ཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་བོང་
བྱ་ལ་ཀུ་རྩག་སྟེ་ཅེས་ཡོད་ཚུག། དེ་བོང་བྱ་ལ་དོག་ཚང་ཞིག་བཏང་སྟེ། ཀུ་རྩག་
འཕང་བཅུག་སྟེ་བོང་ཀུ་རྩག་གི་མགོ་བཅད་དེ་ཁྱོང་སྟེ། ཁོ་ཇོ་ཇོ་ཡོད་པའི་ནང་
ལ་སོང་སྟེ་ཚང་མའི་སང་མཆུག་ལ་ཡོད་མཁན་ནི་བྱ་མོ་ཞིག་གི་མལ་ཙེ་ནང་བོར་
དེ་མི་སྟ་ལ་ཡོང་སྟེ། ནང་གི་དཀར་ཁུང་དང་སྒོ་བོ་གང་ཚང་མ་མི་མཐོང་ཅེས་
བཙོ་སྟེ་བཀག་སྟེ་བོར་ས། ཇོ་ཇོ་དང་བྱ་མོ་ཚང་མས་ད་རུང་ནས་མ་ལངས་བསམ་
སྟེ་འདུག་ས། དེ་རྩག་གིས་ཉི་མ་ཤར་སོང་། དེ་ནས་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་
སྒོ་དཀར་ཁུང་བོ་གང་ཚང་མ་དུས་གཅིག་ལ་ཕྱིས་བཏང་སྟེ། ཁོ་ནང་ལ་སོང་སྟེ་
ཟེར་ས་པ། ལྷ་བསམ་པ་མེད་མཁན་ནི་ཇོ་ཇོ་ཚང་མ། ད་རུང་གཉིད་ལོག་སྟེ་
ཡོད་ད། ཉི་མ་མེད་ཟམ་སོང་། ཉེ་ཞལ་ལས་མེད་མཁན་རེ་ཡིན་ན། ང་ལྟ་
མཁན་ཡིན་ནའང་། ཁྱོང་ཚང་མ་ལ་སོང་སྟེ། མེ་ཁྱོང་སྟེ་ཟེར་ས་ཟེར་ས་པ།
ཁོང་ཁྲིལ་ཁྲིལ་རིག་སོང་སྟེ། མཆུག་ནས་པར་ལ་ལངས་པ། མཆུག་གི་བྱ་
མོ་འི་མལ་ཙེ་ནང་ན་བོང་བྱ་ཀུ་རྩག་གི་མགོ་ཞིག་ཡོད་ཚུག། ཁོ་ཁྲིལ་དེ་ལྟག་གི་
བྱ་མོ་འི་མལ་ཙེ་ནང་དུ་བཏངས། དེ་བྱ་མོས་ཡང་ལྟག་གི་བྱ་མོ་འི་ནང་དུ་བཏངས།
དེ་རྩག་བཙོ་འིན་ཞིག་ཇོ་ཇོ་ཚུག་པ་བསྟེན་པས། བྱ་མོ་ཞིག་གིས་ཇོ་ཇོ་འི་
གཡོག་གོར་གྱི་ནང་ལ་བོར་སོང་། ཁོང་ཚང་མ་ལངས་ཚར་ཚར་ཚུག་པ་མོང་ན་

ནི་སྤྲོད་ཕྱག་བཟླ་ཉེ་འདུག་སམ། རྩོད་འབྲུག་གི་ལངས་ཚ་ན། གཡོག་གོང་
 རི་ནང་ནས་ཀྱུ་རྩག་གི་མགོ་བོང་སྤོང་། དེ་ནས་མོང་ན་གྱི་སྤྲོད་ཕྱག་གིས་ཀྱུ་ཚོ་
 བཏང་ཉེ་ཟེངས། ཡི་ཉི་ཉི། འདི་རིང་རྩོད་འབྲུག་གི་ལ་བོང་བུའི་མགོ་ཞིག་
 སྦྲུལ་ཏྲེ་ཟེངས། མི་དང་ཕྱག་ན་མི་ལ་བཤད་ཡིན། བྱི་དང་ཕྱག་ན་བྱི་ལ་
 བཤད་ཡིན་ཟེངས་པ།

རྩོད་འབྲུག་ལིན་ཞིག་ཟེངས་པ། ལུ་མོ་ལན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ཅུ་ཅུ། དེ་རྩྱུག་
 མ་ཟེང་། ཞག་བཟང་པོའི་ཞག་ལ་འདི་གོགས་ཆང་ཞུ་ཅན། དེ་ཞག་ལ་ཁྱོད་རང་
 ལ་འདྲ་ཞུ་ཡིན་ཟེངས། དེ་རྩྱུག་གོགས་ཆང་ཞུ་ཅན་བཅོ་ལྔ་ཉེ་འདུག་སམ། མོ་ལན་ནི་
 སྤོང་ཕྱག་གིས་ཀྱུ་རྩག་གི་ན་མཚོག་གཅིག་པོ་བཅད་དེ་ཁྱུར་ཏྲེ་འདུག་སམ། དེ་ནས་
 ཞག་བཟང་པོ་བསྐྱེད་ཉེ་ན། ཡུ་ལ་གྱི་མི་ཞིག་གིས་ཆང་མ་ལ་སྐད་བཏངས། འདི་
 རིང་རྩོད་འབྲུག་གི་མའི་གོགས་ཆང་ཞུ་རྩྱུག། སྤྲོད་གི་དཔའ་བོ་ཆང་མ་ཁྲོམ་ལ་
 ཡོང་ཟེངས་པས། མི་ཆང་མ་འདུས། ཡི་གུ་ཁྲའི་ཐུང་ལ་གསེར་བྱི་བཏང་ཉེ་དེའི་
 ཁ་འདུག་སམ། གཞན་མ་དཔའ་བོ་ཆང་མ་གཡུ་བྱི་དང་དྲུང་བྱི་ཁ་འདུག་སམ།
 མོ་ལན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་ལྟར་མཁན་ཆང་མའི་མགོ་ལ་ཤག་གི་བྱི་རྩྱུབ་ཉེ་འདུག་སམ།
 དེ་ནས་རྩོད་འབྲུག་མས་ནང་ན་སྦྲུལ་མགོ་མ་ཆབས་རྒྱན་ལ་ཆང་བསྐྱངས་ཏེ།
 མགོ་དགུ་མ་ཀ་ཁྱོར་རོན་ཏེ། ཁྱུར་ཏེ་དར་དཀར་ཞིག་རིང་དུ། དར་དཀར་ཞིག་
 ཐུང་དུ་གོན་ཏེ་ཁྲོམ་ལ་ཡོངས། དེ་ནས་ཡི་གུ་ཁྲའི་ཐུང་གི་སདུན་ལ་ཡོང་ཉེ་སྦྲུ་
 འདི་ལྟར་།

འདི་རིང་གི་ཞག་བཟངས་ལ་ནོ་མོང་རི་གོགས་ཆང་ཞུ་ཡིན།

འདི་རིང་གི་སྐར་བཟངས་ལ་རྩོད་འབྲུག་མོ་ལི་གོགས་ཆང་ཞུས།

སྤྱུལ་མགོ་ཆབ་རྒྱལ་མཐོང་གྲག་ཕྱོར་རོན་ཡོད།
 སྤྱུལ་མགོ་ཆབ་རྒྱལ་ནང་ཡང་དཀར་ནས་ཀྱི་གསུམ་ཆང་།
 ཡང་དཀར་ནས་ཀྱི་གསུམ་ཆང་དེ་མི་ཆེན་ཁྱོད་ལ་ཞུས།
 ཕྱག་ནི་ཕྱག་སོར་བཅུ་པ་དང་མ་ལེན་པ།
 ཞལ་ནི་པདྨ་འི་མེ་དོག་དང་ཕྱག་མ་བཅུག་པ།
 རྩེ་མོ་དར་གྱི་མདུད་པ་དང་མ་བྱང་པ།
 ཨོལ་མྱོང་གསེར་གྱི་བྱང་པ་དང་མ་མིད་པ།
 སེམས་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་དང་ལེན་དེ་ས་ལ་ཤོབ།
 ཆང་གང་དེ་དོན་དེ་ཆང་དེ་མདུན་ལ་ཤོབ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཨ་གྲུ་ཁྱེད་ཐུང་ལ་ཆང་དེ་ཞུས་པ། ཁྱེད་ཐུང་གིས་ཆབ་
 རྒྱལ་དེ་ལག་ལ་ལེན་དེན། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་མཐོང་ཕྱེ། ཡམ་ཚན་སོང་ཕྱེ་ཆབ་
 རྒྱལ་དེ་ལག་ནས་འབྱུང་སོང་། དེ་ནས་ཀ་ཕྱོར་ཆང་མ་ཞིག་སོང་བས། རྩོ་རྩོ་
 འབྲུ་གྲུ་མ་མཐོག་ས་པ་ཁང་པ་ཅུ་སོང་ཕྱེ་ཡང་ཀ་ཕྱོར་རོན་དེ་ཆང་བསྐང་ཕྱེ་ཁྱེད་
 ཐུང་ལ་མ་ཞུས། གཤམ་ཁྱི་མདུན་ལ་སོང་ཕྱེ་གོད་པོ་འི་དཔལ་ལེ་ལ་ཞུས་པ། གོད་
 པོ་འི་དཔལ་ལེ་དང་ཡང་དཔལ་པོ་ཆང་མས་རྩོ་རྩོ་ལ་ཞུས་པ། རྩོ་རྩོ་ལ། ཉི་
 རང་གི་གོག་ས་ཆང་མཐུང་མཁན་ནི་མི་མེད་འགྲོ། ང་ཞས་མཐུང་མི་ཐུབ་ཟེར་དེ།
 སྤྱུལ་གྱི་མ་མཐུང་ས་བས། དེ་རྒྱལ་གིས་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གི་མདུན་ལ་
 བསྐྱེད་པ། རྩོ་རྩོ་མ་མཐོང་རྩོན་རྒྱལ་ཕྱེ་སོང་བ། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་
 རྩོ་རྩོ་ལ། འདྲིར་གཟིགས་འདྲེན་དེ། ཀྱུ་ཅུག་གི་ན་མཆོག་དེ་བཅུ་ནས་པ།
 རྩོ་རྩོ་ལག་ཕྱེ་ཡོང་ཕྱེ་ཁོ་ལ་གོག་ས་ཆང་ཞུ་བ་ལ་ཡོང་ཕྱེ་སྤྱུ་འདྲི་ལྟར།

གཤམ་གྱི་གཤམ་ཁྲིའི་ཕྱིང་ན་པན་རྒྱུང་སྤྱོད་པོ་ཀུན་འདུག་ལོ།
 བེར་ཀའི་བེར་ཁྲི་ཕྱིང་དུ་སོང་ན་ནི་སྤྱོད་ཕྱུག་ཀུན་འདུག་ལོ།
 ལག་པ་སེལ་ལག་ཅན་དང་ས་ལེན་པ་སྤྱུང་ལོ།
 ཁ་དེ་ཆགས་དང་ས་ཐུག་པ་སྤྱུང་ལོ།
 ལྷེ་སལ་གདར་དང་ས་སྤྱང་པ་སྤྱུང་ལོ།
 ཡོལ་ལྷོང་རིང་སོ་ནས་ས་མིད་པ་སྤྱུང་ལོ།
 དུག་སེམས་དེ་དང་ལེན་དེ་ས་ལ་ཕོབ་ལོ།
 ཆང་གང་སྤྱུང་ཕྱི་ཆ་གང་སདུན་ལ་ཕོབ་ལོ།
 དེ་ཟླ་ཟེར་དེ་སྤྱུལ་སལོ་ས་ཆབ་ཀུན་སོང་ན་ནི་སྤྱོད་ཕྱུག་གི་ལག་ལ་
 བདངས། སོང་ན་ནི་སྤྱོད་ཕྱུག་གིས་གསོལ་མཆོད་ཅིག་འདི་ལྟར་།
 མཉམ་པོ་སྦྱིས་པའི་ལྷ་དགུ་ལ་མཆོད།
 འདི་རིང་ང་ལ་སྤྱང་རོགས་མཛོད།
 མཉམ་པོ་སྦྱིས་པའི་ལྷ་དགུ་ལ་མཆོད།
 འདི་རིང་ང་ལ་སྤྱང་རོགས་མཛོད།
 ཕྱིང་ལྷའི་དབང་བོ་རྒྱལ་ཞིན་ལ་མཆོད།
 འདི་རིང་ང་ལ་སྤྱང་རོགས་མཛོད།
 བར་གྱི་ཨ་མ་སྦྱབ་བདུན་ལ་མཆོད།
 འདི་རིང་ང་ལ་སྤྱང་རོགས་མཛོད།
 འོག་གི་ལྷ་རྒྱལ་ལྷོགས་པོ་ལ་མཆོད།
 འདི་རིང་ང་ལ་སྤྱང་རོགས་མཛོད།

པས་ལྷ་ཀར་ཟོང་སྟན་པོ་ལ་མཆོད།

འདི་རིང་ང་ལ་སྤང་རོགས་མཛོད།

པས་ལྷ་བཀུར་དམན་གྱལ་མོ་ལ་མཆོད།

འདི་རིང་ང་ལ་སྤང་རོགས་མཛོད།

དེ་ཟླ་ཟེར་དེ་གསོལ་མཆོད་བཏངས། སྟོན་ལས་བཏབ་ཕྱེ། ཆང་
གང་དོན་དེ་ཇ་གང་མདུན་ལ་ཕོབ་ཟེར་དེ། ཁྱི་སོ་ཅན་བར་ཀ་ནང་གཅིག་བཏང་ཕྱེ་
ནས་མཁའ་པ་ཕངས། ཆང་གང་མཐུང་ཕྱེ་ཇ་གང་པོ་མདུན་ལ་ཕབས། དེ་ནས་
ལྷང་མཁན་ཆང་མས་ཀྱ་ཅོ་བཏངས། ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གྲུ་ས་དེ་ང་ཞི་སྤོང་སྤྱག་ལ་
ཐོབ་སོང་ཟེར་དེ་ཉལ་གྱོད་བཏངས།

No. 4.

ཡབས་ཐོན་པ་དང་ཡུམ་སྟོན་མོ་གཉིས་ཀས་གསེར་བྲི་རྒྱབ་ཕྱེ། དར་
དཀར་གྱི་ཡོལ་ལ་བཏང་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། མོ་ངན་ནི་སྤོང་སྤྱག་ལ་ཇོ་ཇོ་ཐོབ་ཟེར་ས་
པ་སང། གསེར་བྲི་འཐོན་དེ་ཡོལ་བ་ཡང་འཐོན་དེ། ཆ་ལི་ནག་པོ་འདི་ཡོལ་བ་
ཞིག་བཏངས། ལྷན་ཆད་པོ་ཞིག་ཕིར་ལོག་ལ་བཏིང་ཕྱེ་བོརས། དེ་ནས་མོ་ངན་
གྱི་སྤོང་སྤྱག་དེ་ལྷང་མཁན་ཆང་མས་ཤག་གི་ཁ་བལ་གྱི་ལ་ཁར་དེ་ཡབ་བཏན་པ་
དང་ཡུམ་སྟོན་མོ་འེ་ཁང་བར་བྲིས། དེ་ནང་ལ་བསྐྱབ་པ། ལྷན་ཕིར་ལོག་ལ་
ཡོད་པ་སང། ཁོ་ཕིར་ལོག་ལ་འདུགས། དེ་ནས་ཡབ་བཏན་པ་དང་ཡུམ་སྟོན་
མོས་ཟེརས། ཁྱོད་ལྷང་མཁན་དེ་ཡིན་ནོག། སྤོང་པོ་དེ་ཁྱོད་ཡིན་ནོག། ཕིར་
ལོག་ལ་འདུག་དེ་ཟླ་ཟེར་ས་པ། སྤོང་སྤྱག་གིས། ལྷན་ཕིར་ལོག་ལ།
འགྲོན་ཁ་ཕིར་ལོག་ལ་འདུག་དགོས་ཟེར་ས་པའི། དེ་ནས་སོ་བའི་ཕའི་ཟན་ཞིག་

གཡོ་ལྷོ་ཁོ་འི་མདུན་ལ་བཏང་ཤྱེ། ཡ་བས་མིག་ལོག་བལྟས། ཡ་མས་ས་
 མིག་བལྟས། རོ་རོས་ཐབ་བི་ནང་ན་ས་བྱས། ཁྱི་ཤང་དེ་ལ་ཁྱི་ཕྱག་གཅིག་
 ཡོད་ཚུག། མོང་ན་ནོང་ཕྱག་གིས་ཁྱི་ཕྱག་དེ་ལ་ཟེར་ས་ཁྱུ་འདི་ལྟར།

ཁྱི་ཤང་ལ་ཡོད་པའི་ཁྱི་ཕྱག་ཁྱོད་ཉོན་དང་།

ཁྱི་མཇུག་ལ་ཡོད་པའི་ཁྱི་ཆུང་དེས་དངོས་ལ་ཉོན།

སྟན་ལ་བལྟ་ན་མིར་ལོག་ལ་འདུག།

མདུན་ལ་བལྟ་ན་སོ་བ་ཟན་ཞིག་འདུག།

གཤམ་མགོ་ལ་བལྟ་ན་ཡ་བས་མིག་ལོག་ལྟ་ཅུག།

འབང་ལ་བལྟ་ན་ཡ་མས་ས་མིག་ལྟ་ཅུག།

དཀྱིལ་ལ་བལྟ་ན་བྱ་མོས་ཐབ་བྱ་ཅུག།

ཁྱི་ཁྱི་གུ་ལང་ལྷེ་ཅེས་གིག་ཁྱོད་དང་།

ཤར་ལ་ལྷ་ལྷེ་གོས་གསུམ་རྒྱུ་དང་།

ལུབ་ལ་ལྷ་ལྷེ་གོས་གསུམ་རྒྱུ་དང་།

ལྷོ་ལ་ལྷ་ལྷེ་གོས་གསུམ་རྒྱུ་དང་།

བྱང་ལ་ལྷ་ལྷེ་གོས་གསུམ་རྒྱུ་དང་།

དེ་ལྷག་ཟེར་ས་པ་སང་། ཁྱི་ཕྱག་དེ་སྒྲོན་པ་མཚོགས་སོང་ལྷེ། ཤར་

ལྷོ་ལུབ་བྱང་ཚང་མ་ལ་གོས་པ་གསུམ་གསུམ་བརྒྱབ་ས་པ། ཁྱི་ཕྱག་དེས་ཁྱི་

ཀྱག་དང་ཁྱི་ལྷོན་དང་ནང་ཚང་མ་བསྐངས་བཏངས། དེ་ལྷག་བཙོས་པ་སང་།

མི་ཚང་མ་དང་ལུང་མཁན་ཚང་མ་ནང་ནས་ཕྱི་ལྷ་ཅུ་ཤོད་དེ་སོང་།

དེ་ནས་མཚན་སོང་ལྷེ་ཡ་བ་དང་ཡ་མས་བྱ་མོ་ལ་ཟེར་ས། བྱ་ཕྱ་མོ།

མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་ཕྱག་རགས་ལ་སྟལ་བ་ཁྱིར་ཟེརས་པ། རྩོམ་གྲང་གོག་
 ཅིག་ཁྱར་དེ། ཕྱག་རགས་ལ་ཁྱིར་དེ་བོར་དེ་ལོག་སྟེ་ཡོངས། ཡབས་བཏན་པ་
 དང་ཡུམ་སྟོན་མོའི་སྟོའི་ཁྱི་ལ་སྟལ་བ་ཟེར་བ་དང་གཙན་ཟན་མང་པོ་ཡོད་ཚུགས་པས།
 མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་མཚན་ཕྱེད་ཟམ་ལ་ལང་སྟེ། གང་ལག་དེ་ཚང་མ་བཅད་དེ་
 ཅུས་པ་ཁ་ཅིག་དང་མཉམ་པོ་སྟོའི་ལ་པར་སྟེན། མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་ཤོར་དེ་རི་
 མོ་དགུ་ཆོད་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་དུ་ཡོང་སྟེ་ཨ་མའི་ཅ་བསྟེན་སྟེ་འདུགས། ॥

དེ་ནས་གནམ་ལང་སྟེ་ལུང་མཁན་ཚང་མ་ཡོང་སྟེ་སྟོའི་ནས་ཟེརས།
 རྩ་ཡབ་བཏན་པ་དང་ཡུམ་སྟོན་མོ་རྩོམ་འབྲུག་མོ། ང་ཞའི་མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་
 ལ་སྟེན་ཅིག་སྟེས་ཟེར་འདེད་ཟེརས་པ། རྩོམ་དེ་ཕྱག་རགས་ལ་སྟལ་མོང་བ་
 མེད་ཚུགས། རྩོམ་མགྲོགས་པ་ལོག་སྟེ་ཨ་བ་དང་ཨ་མ་ལ། མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་
 མི་འདུག་ཟེརས་པ། ཁོང་ཚང་ཀས་བྱི་ནང་ཚང་མ་ལ་བཏུས་པ་མེད་ཚུགས། སྟོའི་
 བཏུས་པ། གང་ལག་དེ་བཅད་དེ་པར་སྟེ་ཡོད་ཚུགས། དེ་ཅུ་ཅུས་པ་རེ་ཡང་
 ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་ཁོང་ཚང་ཀས། མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་འདི་གཙན་ཟན་ཀྱན་
 གིས་ཟོས་མཁན་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ་ཡམ་ཚན་སོང་། དེ་ནས་ལུང་མཁན་ཚང་མས་
 ཡང་ཟེརས། ང་ཞའི་མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་ཁྱོ་ཞས་བསད་མཁན་དངོ་དྲོག་ཡིན།
 མོངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གི་མི་ཤ་ཡིན་ཟེརས་པ། ལུང་མཁན་ཀྱན་ལ་ཤེད་མར་མང་
 པོ་བཏང་སྟེ་བོརས། རྩོམ་དེ་གསེར་དྲུག་གང་ངེ་ཁ་གཡུའི་ཆོག་བྱ་བ་གཤམ་དེ།
 ཨ་གུ་དགའ་ནི་ཅ་མོ་བཏབ་པ་སོང་བས། ཨ་གུའི་སྟོན་སྟུ་འདི་ལྟར། ॥

ཨ་གུ་རང་མཁྱིན་ལོ་དགའ་ནི་རང་མཁྱིན་ལོ།

གསེར་རི་དྲུག་གང་པོའི་ཁ་གཡུའི་ཆོག་བྱ་རིག་ཡོད་ལོ།

ང་ལ་གྲིང་གི་པན་རྒྱུང་དེ་སྟོར་ཏེ་རིག་སོང་ལོ།

མོ་ངན་གྱི་སྟོང་ཕྱུག་སྟོར་ཏེ་རིག་སོང་ལོ།

མོ་དཔེ་བཏིང་སྟེ་མོ་ཞིག་ཏོབ་ལོ།

ཕྱིས་དཔེ་བཏིང་སྟེ་ཕྱིས་ཤིག་སྟོར་ལོ།

ཤི་སྟེ་འདུག་ག་སོན་ཏེ་འདུག་ག་ཟེགས་ལོ།

ཤོར་ཏེ་སོང་ང་ཡི་བ་སྟེ་འདུག་ག་ཟེགས་ལོ།

ང་ལ་པན་རྒྱུང་སྟོང་པོ་འི་མི་ཤ་རིག་པོ་ག་འདུག།

མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱུག་གི་སྟོ་ཁག་རིག་པོ་ག་འདུག།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ཡ་གུ་དག་འཁོལ་དེ་རྒྱལ་སྟོ་ཡོངས། སྟོན་ལ་

པན་རྒྱུང་ལ་ཡ་ཤ་མ་བཅོས་པའི་ཕྱི་ལ། ཡ་གུ་ས་ལན་དུ།

ཡབ་ས་བདན་པའི་བྱ་མོ་ཁ་དམར་མོ་ཉོན་དང།

ཡུམ་སྟོན་མོ་འི་བྱ་མོ་ལྗེ་དམར་མོ་ཉོན་དང།

ཞིས་པོ་བཟོས་པའི་ཚོལ་སོགས་མོ་ཉོན་ལོ།

ལགས་མོ་གོན་པའི་སྲང་ཁོར་མོ་ཉོན་ལོ།

ཁྱོད་ལྷས་ངན་ནི་བྱ་མོ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

པན་རྒྱུང་དེ་ནི་ཤི་མ་ཁན་རིག་ཡིན་ནོག།

མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱུག་དེ་ཤི་སྟེ་ཡོད་ལོ།

ཁོ་འི་མི་ཤ་ཁྱོད་ལ་པོ་ག་ཡིན་ལོ།

ཁོ་འི་སྟོ་འདྲ་ཁྱོད་ལ་པོ་ག་ཡིན་ལོ།

ང་ལ་མོ་དང་ཕྱིས་རིག་མི་ཤེས་ལོ།

དེ་རྒྱལ་སྤོ་བལྟན་དེ་ཟེངས་པ་སང་། རྩོམ་འབྲུ་གུ་མཐུ་འིན་ཞིག
ལོག་སྟེ་ཡོངས། ཁང་པ་ལ་བསྐྱེད་སྟེ་ཨ་བུ་དང་ཨ་མ་ལ། ཨ་གུ་སང་ལ་སྟེ་
བཙེ་སྟེ་ཁ་མང་པོ་ཀྲིས་ཟེངས་པ། དེ་ནས་ཁོང་ཚང་ཀ་ལ་མ་ཚན་སོང་སྟེ། ཡང་
ཆ་རྒྱལ་ཟེང་དེ། གསེར་རི་དྲ་བག་ཅིག་གི་ཁ་ཐུ་དྲིག་བསྐྱངས་དེ་བཀལ་དེ་རྩོམ་
སོང་སྟེ། ཨ་གུ་འི་སྒོ་ན་སྒྲུ་འདི་ལྟར།

བྱ་མོ་ངའི་ཨ་གུ་སང་འདོས་ལ་ཉོན་དང་།

ཨ་གུ་དགའ་ནིས་འདྲ་བྱ་མོ་ལ་ཉོན་དང་།

གསེར་རི་དྲ་བག་གང་ལ་ཐུ་དྲིག་རིག་ཡོད་ལོ།

ཉེ་རང་གིས་མོ་དཔེ་བཏིང་སེ་མོ་ཞིག་དོབ་ལོ།

ཅིས་དཔེ་བཏིང་སེ་ཅིས་ཤིག་སྒྲོར་ལོ།

ཁོ་ཤི་སྟེ་འདུག་གསེན་དེ་འདུག་གཟིགས་ལོ།

ཁོ་གསེན་དེ་ལ་ཡོད་ནང་བཙལ་བ་རིག་ཆེན་ལོ།

ཁོ་ཤི་སྟེ་རིག་ཡོད་ན་མི་ག་ཐུག་ཆོད་རིག་ཐོག་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེང་རིན་ཞིག་མང་པོ་དུས་སོང་། དེ་ནས་ཁོ་དུ་ཅེས་མཐོང་སྟེ་

རྩིག་པ་བསམ་སྟེ། ཨ་གུ་སང་སྒྲུ་འདི་ལྟར།

ཡབས་ཐོན་པའི་བྱ་མོ་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

ཡུམ་སྒྲོན་མོ་འི་བྱ་མོ་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།

སྒྲོན་ལ་ར་གན་གྱི་རི་ལ་འཛགས་དགོས་ཡོང་ཡིན།

དྲིང་ན་གསེར་གྱི་རི་ལ་བསྐྱེད་ཅས་ཡོང་ཡིན།

སྒྲོན་ལ་རོ་ཉའི་རི་ལ་འཛགས་དགོས་ཡོང་ཡིན།

དྲིང་ན་དུལ་གྱི་རི་ལ་བསྐྱེབ་ཅས་རིག་ཡོང་ཡིན།

སྒོན་ལ་བྲ་ཟན་དང་སྒྲིག་ཆུ་ཟ་དགོས་བྱུང་ཡིན།

དྲིང་ན་ཞིས་ཟག་དང་དངར་ཆུ་ཐོབ་ཅས་ཡོང་ཡིན།

སྒྲིང་གི་པན་རྩུང་མ་སྟོར་བ་ཡོད་ལོ།

མོང་ན་ནི་སྒྲིང་ཕྱག་མ་གྱི་བ་ཡོད་ལོ།

དྲི་མོ་དགུ་ཚོད་ཀྱི་ཕྱང་པའི་ནང་དུ་ཡོད་ལོ།

ཆོ་ཆོ་ཉི་རང་དེ་རུ་ལྷ་ལ་སོང་ལོ།

དེ་ཕྱང་པའི་ནང་དུ་སྒྲིང་གཅིག་རང་ཡོད་ལོ།

དེ་སྒྲིང་པོ་དེ་ཁ་ཆོ་ཆོ་ཉི་རང་སོང་ལོ།

གྱི་ལང་གི་པག་ར་ཞིག་རང་ཅོས་ལོ།

པག་ར་དེ་དེ་ནང་ན་ཡིབ་སྟེ་རིག་ལྟོས་ལོ།

སྒྲིང་ཕྱག་ཁོ་དེ་ནས་ཁྱོད་ལ་ཐོབ་ཡིན།

དེ་ནས་ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གྲུ་མ་མང་པོ་འཕྲད་དེ་ན་ཞིག་དང་ཁང་པ་ལ་ལོག་སྟེ་

ཡོང་སྟེ། ཨ་བྲ་དང་ཨ་མ་གཉིས་ཀྱི་ལ་རྒྱ་དེ་ཚང་མ་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཆོ་ཆོ་

རང་རང་ག་ཡོག་མོ་ཞིག་བྲིད་དེ། དྲི་མོ་དགུ་ཚོད་མའི་ནང་དུ་སོང་། དེ་རུ་སྒྲིང་

ཞིག་ཡོད་ཚུགས། ཁོང་དེ་སྒྲིང་མགོ་ལ་བསྐྱེབ་སྟེ་གྱི་ལང་གི་པག་ར་ཞིག་བཅོ་སྟེ།

དེ་དེ་ནང་ལ་ཡིབ་སྟེ་འདུག་ས། དེ་ནས་མོང་ན་ནི་སྒྲིང་ཕྱག་དེས་ཀེ་སར་གྱི་

ལུགས་ལ། སྒྲིང་ས་དང་གྲོས་བསྐྱེད་བྱིན་ཞིག་ཡོད་ཚུགས་པས། དེ་ཞིག་ལ་ཞོན་

དེ་དེ་ཕྱུ་ཚྭ་ས་མ་གང་དེ་དེ་ཁ་ནས་པང་གིན་ཞིག་བང་བཤང་ངེད་ཚུགས། ཐུར་ལ་

ཡོང་ཅ་ན། དེ་ཕྱུ་ཚྭ་ས་མ་གང་པོ་བསྐྱེད་ཞིག་མདའ་ལ་སྒྲིང་ཚར་རད་ཚུགས།

ཡང་ཉུང་སྐར་བྲེ་གང་ཁྲར་དེ་གྲིན་ལ་ཆ་ཟ་ན་གཡོག་གིན་སོང་། ཐུར་ལ་ཆ་ཟ་ན།
 བསྐྱེད་ན་ཡོང་ལྟེ་བྲེ་བསྐྱང་ངད་རྩྭ་ག། དཔུང་པ་གཡམ་པའི་ཁ་ཉི་མ་ཤར་བ་
 འབྲ་ཡོད་རྩྭ་ག། དཔུང་པ་གཡོམ་མའི་ཁ་རྩྭ་བ་ཤར་བ་འབྲ་ཡོད་རྩྭ་ག། ཇོ་ཇོ་
 དང་གཡོག་སོ་གཉིས་ཀ་དེ་རྩྭ་མཐོང་ལྟེ་ཉལ་གྲོད་བཏངས་པ། དེ་ནས་ར་རྩ་
 དྲག་པོ་ཡོང་ལྟེ། ཁ་ཆར་རྒྱང་སང་པོ་ཞིག་ཡོང་ལྟེ། མི་མཐོང་ཅེས་སོང་།
 དེའི་དྲིང་ན་ཆར་པ་ཆད་དེ་ན། རྩོན་མའི་མཚོགས་སེ་སོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་བཙོ་ལྟེ་
 གླུ་འདྲི་ལྟར།

བྲ་ཡབས་ཐོན་པའི་བྲ་སོ་ཁ་དམར་སོ། ཁ་དམར་སོ།
 ཡུམ་སྤྲོན་སེའི་བྲ་སོ་ལྟེ་དམར་སོ། ལྟེ་དམར་སོ།
 ཞིམ་པོ་ཟོས་པའི་ཚོལ་སོགས་སོ། ཚོལ་སོགས་སོ།
 ལགས་སོ་གོན་པའི་སྤང་ཁོར་སོ། སྤང་ཁོར་སོ།
 ཁྱོད་ངའི་བྲང་པའི་ནང་དུ་ཅི་ལ་ཡོངས། ཅི་ལ་ཡོངས།
 ངས་གཡམ་དཀར་ནས་ཁྱོངས་པའི་ཐུབ་དཀར་ཁྱོང། ཐུབ་དཀར་ཁྱོང།
 ངས་གཡམ་ནག་ནས་ཁྱོངས་པའི་ཐུབ་ནག་ཁྱོང། ཐུབ་ནག་ཁྱོང།
 ངའི་ཟ་ཅེས་སི་འདོད་པོ་ཡང་དེ་བོ་ཡིན། དེ་བོ་ཡིན།
 ངའི་མཐུང་ཅེས་སི་འདོད་པོ་ཡང་དེ་བོ་ཡིན། དེ་བོ་ཡིན།
 ངའི་ཞོན་དྲ་ཟེར་ནང་དེ་བོ་ཡིན། དེ་བོ་ཡིན།
 ངའི་ནང་ནོར་ཟེར་ནང་དེ་བོ་ཡིན། དེ་བོ་ཡིན།
 ངའི་མི་ནོར་ཟེར་ནང་དེ་བོ་ཡིན། དེ་བོ་ཡིན།

ངའི་ཚལ་ར་དག་ར་པོ་ག་ནས་ཁྱོང་ནའང་ཁྱོང་། ཁྱོང་ནའང་ཁྱོང་།

ངའི་ཚལ་ར་ནག་པོ་ག་ནས་ཁྱོང་ནའང་ཁྱོང་། ཁྱོང་ནའང་ཁྱོང་།

དེ་ཚུག་ཟེར་དེ་ཅོ་ཅོ་རང་གཡོག་སོ་གཉིས་ཀ་ལ་སྟེན་མང་པོ་ཞིག་
བཏངས། དེ་ནས་ཇོ་ཇོས་ཁོ་འི་ཀྲང་པ་ལ་འཕམས་ཕྱི་ཆུ་མང་པོ་བཙོ་ཕྱི་ཟེརས།
སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ཆུ་ཆུ་ཕྱུལ། ང་ལ་ཁྱོ་རང་གི་ལུང་མཐམ་ཀུན་ནིས། སོ་ངན་
ནི་སྤོང་ཕྱག་གི་མི་ཤ་ཁྱོང་ཟེར་དེ་སྟེན་བཏང་འདུག། སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་
ཟེརས། དེ་ནས་ང་ཆེན། ད་ལྟ་ང་ཞའི་ཁང་པ་ལ་སྲིབ་ཅིག་གྲུལ་ཟེམས་དེ
ཟེས་དེ། དེ་ནས་ཆ་ཡིན་ཟེར་དེ་ཆང་ཀྲའང་པ་ལ་སོང་།

ཁང་པ་རུ་བསྐྱེད་ཕྱི་སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས། ཡལ་ཅེ་ཞིག་ཐབ་བི་
ཁབ་ཀལ་དེ་མེ་ཞིག་པུ་ཕྱི་ཤ་ཞིག་བཙོས། ཤ་དེ་སྟོན་གྱི་ཡིན་ན་ཡང་། ཇོ་ཇོས་
ཚལ་ར་ཁ་ཅིག་བཙོ་བ་ལ་མཐོང་སོང་། ཤ་དེ་བཙོས་ས་དང་། སོ་ངན་ནི་སྤོང་
ཕྱག་གིས་ཚལ་ར་ཞིག་ཆུས་ཕྱི་ཁྱོང་ཕྱི་བསད་དེ་ཇོ་ཇོའི་ལོག་པའི་ཡོག་ལ་ཤེས་
ས་བཅུག་པ་བཏང་ཕྱི་བོརས། དེ་ནས་ཤ་འཛོ་ཕྱི་པོག་ཕྱི་ན། ཡལ་ཅེ་ནང་ནས་
ཕིངས། ཤ་གཅིག་ཅིག་ས་ཆང་བས། སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ཟེརས།
ཤ་ས་ཆང་། སུས་ཟོས་ཟེརས་པ། ཡ་མས་ངས་ས་ཟོས་ཟེརས། ཇོ་ཇོའི་
གཡོག་སོ་ལ་འདྲིས་པ། ས་ཟོས་ཟེརས། དེ་ནས་ཇོ་ཇོ་ཁོ་རང་ལ་འདྲིས་པ།
ཇོ་ཇོ་ཡས་ཆན་སོང་ཕྱི་ཟེརས། འྲ་སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་། དག་ས་ཚུག་པ་
ངས་ཀུ་མི་ཤེས། ཁྱོད་དིས་ཅི་ཟེར་དེ་ཡིན་ཟེར་རིན་ཞིག་ཀྲལ་ལངས་པ་སང་།
ཚལ་ར་དེ་ཅལ་བུད་དེ་ཡོངས་པ་སང་། སོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས། ཀུ་ཅེ་བཏང་
ཕྱི་ཟེརས། ཁྱོད་པ་ས་བཟང་པོའི་བུ་མོ། ཀུན་ས་ཞིག་ཡོད་ཚུག།

ངས་མི་ཐུག་མི་ལ་ཤད་ཡིན།

ཁྱི་ཐུག་ཁྱི་ལ་ཤད་ཡིན།

ཟེར་དེ་ཆོ་ཆོ་ཁྲིལ་བཅུགས།

No. 5.

དེ་ནས་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ཟེར་ས། ཆོ་ཆོ་རང་པ། སྤོན་ལ་
གྲུལ་གྱི། ངས་ཨ་མ་ལ་ཤིང་རེ་ཆུ་རེ་ཁྱོང་ཕྱེ་དྲིང་ན་ཡོང་ཡིན་ཟེར་ས་པ།
ཆོ་ཆོ་དང་གཡོག་མོ་གཉིས་ཀ་སྤོན་ལ་འགྲུལ་བཅུགས། ཆོ་ཆོ་པ་རྩ་ལས་གྱིས་
ཆ་ཆ་། ཁྲི་བྱེ་མའི་ལས་གྱིས་སོང་ཕྱེ། སྤྱིང་ཡུལ་ལ་ཁྲི་སྤོན་ལ་བསྐྱེབ་སོང་།
དེ་ལྟར་མཁན་ཚང་མ་སོང་ཕྱེ་མེད་ཚུགས། ཡང་སྤྱིང་གི་དཔའ་བོ་ཚང་མ་ལ་ཨི་
ཆུག་དྲུན་ཞིག་བཏང་ས། བྱོང་ཆེན་རི་རི་བསམ་དེ། བྱོང་སྐགས་དེ་ཁྱོང་ཕྱེ་སྤྱིང་
མཁར་ལ་བཏོང་ཕྱེ། མཁར་ཡུལ་ཚང་མ་བྱིད་དེ་འདོམ་དགུ་རྩལ་མ་ལུས་བཅུག་
མཁན་ལ་ཆོ་ཆོ་འབྲུག་མ་བག་མ་ལ་བཏང་ཡིན་ཟེར་དེ་སྐད་བཏང་ས། དེ་ནས་
དཔའ་བོ་ཚང་མ་སྤོན་ལ་སོང་ཆར། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ལུས་འདུག་པ། ཡབ་
བདན་པ་དང་ཡུམ་སྤོན་མོ་གཉིས་ཀས་ཁོ་ལ་ཟེར་ས། ཁྱོ་རང་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་
ཡང་བྱོང་བསམ་དཔར་ཆ་དགོས། རྒྱགས་འཁར་ཅེས་ལ་སྒྲོ་དེ་ཅིག་ཏོང་ཟེར་ས་པ།
ཁོས་ཀྱ་ཐུས་མའི་རྒྱལ་ལུ་ཞིག་བཏང་ས། དེ་ཀྱ་ཐུས་མའི་རྒྱལ་ལུ་ཡིན་དུ་མོ་
ཁོས་བརྒྱ་བཏང་ནའང་། མ་གང་སོང་། དེ་ནས་ཁོས་ཟེར་ས་པ། ཆོ་ཆོ་འི་
འདོན་སྤོན་ཞིག་སྐྱུལ་ཟེར་ས་པ། དེ་ནང་ནས་ཉུང་ཆུན་ཞིག་བཏང་ས་པ་གང་སོང་།
ཡང་མར་ཁར་སྒྲོ་དེ་ཅིག་ཁྱོང་ཟེར་ས་པ། ལྷར་གའི་ཁོས་བྱ་ཞིག་བཏང་ས་སོང་།
དེའི་ནང་དུ་མར་བ་དྲི་བརྒྱ་བཏང་ས་པ་མ་གང་། ཡང་ཁོས་ཟེར་ས། ཆོ་ཆོ་འི་

འདོན་སྤོན་ཞིག་སྤྲུལ་ཨ་མ་ལེ་ཟེངས། དེ་ནས་ཡང་ཉུང་ཐུན་ཞིག་བཏངས་པ།
སྤྲིབ་ཅིག་ལ་བཀང་སོང།

དེ་ནས་དྲང་གི་དང་དྲོང་གི་གཉིས་ཀ་ཁོལ་ཡ་དོལ་བཏངས་པས།
དེ་ཡུལ་ཞིག་ལ་བསྐྱེབ་སོང། དཔའ་བོ་ཚང་མ་འཛོམས་སྡེ་འདུགས། མོ་ངན་ནི་
སྤོང་ཕྱག་དེ་སོ་སོ་འདུགས། དེ་ནས་དཔའ་བོ་ཚང་མས་ཟེངས། བློ་རི་ན།
ཡུལ་ཡོད་ད་མེད། རྒྱ་རང་གིང་ཡོད་ད་མེད། ང་དང་སྤྲུལ་ཡང་རྒྱས་མེད།
མོ་ངན་གྱི་སྤོང་ཕྱག་ལ་རྒྱས་ཡོད་འགྲོ། ཁྲིམ་ཅི་ཟེར་འདུག་ལྟ་ལ་ཆ་རྒྱལ་ཟེར་དེ།
ཨ་ག་དཔལ་ལེ་བཏངས། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ལ་ཕག་ཉན་པ་ཡོང་ཅེས་ཤེས་དེ།
དྲང་གི་དང་དྲོང་གི་གཉིས་ལ་ཟེངས། ལྷ་དྲང་གི་དང་དྲོང་གི། བློ་རི་ང་དང་
ལ་གིང་སི་བློ་གིང་འཁྲུང་ན་རྒྱལ་རྒྱ་མང་པོ་ཡོད་ཟེངས། དེ་ནས་དཔལ་ལེ་ལ་
དེ་ཕྱག་ཟེར་ཅེས་ཚོར་དེ་ཡོད་ཆེས་དེ། དཔའ་བོ་ཚང་མ་ལ་གིང་བཀལ་དེ་ཁྲིམས།
མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་གིང་མ་འཁྲུང་ར་། རྒྱ་རང་རྒྱལ་བསུམ་བཀལ་དེ་
ཁྲིམས། ཁོང་ཚང་མ་དེ་རྒྱ་དགོངས་ལ་འཛོམས་ཅན། གིང་མང་པོ་ཡོད་རྒྱལ།
རྒྱ་མན་ན་མེད་རྒྱལ། དེའི་པི་ལ་དཔའ་བོ་ཀུན་ལ་རྒྱ་མེད་དཀགས་པོ་སོང་སྟེ།
མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ལ་རྒྱ་ཟེངས་པ། ཁྲིམ་ཚང་མ་ལ་རྒྱ་ཉུང་ཐུན་རེ་བཏངས།

དེ་ནས་ཡང་པི་དྲོལ་དཔའ་བོ་ཚང་ཀས་ཟེངས། མདང་ཨ་ག་དཔལ་
ལེ་ལ་ཉ་མ་གོ་བ་ཡིན་ནོ། འདི་རིང་ཨང་གར་ལངས་པ་ཉན་པ་ལ་སོང།
མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་གིང་མ་འཁྲུང་འདུག་ག། རྒྱ་འཁྲུང་འདུག་ཉན་པ་སོང་
ཟེར་དེ་བཏངས། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ལ་ཕག་ཉན་བཏང་བ་ཡོང་ཅེས་དེ་ཤེས་དེ།
ཡང་ཁྲིམ་ཕྱིར་ཡོག་ཟེངས། ལྷ་དྲང་གི་དང་དྲོང་གི། བློ་རིས་ལ་གིང་སྤྲུལ་མང་

བོ་ཡོད། རྩ་དཀོན་མོ་ཡོད། རྩ་ཁྲ་ཤིག་ཟེར་སྟེ། ཡང་གན་ལྟངས་པས་
 དེ་རྩལ་ཡིན་ཆེས་དེ། ལོག་སྟེ་སོང་སྟེ་དཔལ་བོ་ཀུན་ལ་ཟེར་སྟེ། བོ་རས་ལ་
 ཤིང་ཡོད་ལོ། རྩ་དཀོན་མོ་ཞིག་ཡོད་ལོ། རྩ་ཁྲ་ཤིག་ཟེར་དེ་རྩ་མང་པོ་
 ལྟུང་བཅུགས། མོ་ངན་གྱི་སྟོང་ཕྱག་གིས་བྱང་གོ་དང་དྲོང་གོ་གཉིས་ཀྱི་ལ་ཤིང་
 ཁྲ་རེ་བཀལ་དེ་དྲིང་ན་སོང་བས། ཡང་དེ་ཅུ་བསྐྱེད་ཅ་ན། རྩ་ཡོད་རྩལ།
 ཤིང་མེད་པ། དཔལ་བོ་ཀུན་ལ་སྐྱེད་ཀྱིས་བོ་སོང་སྟེ། ཡང་མོ་ངན་ནི་སྟོང་
 ཕྱག་གིས་དུག་ལ་ཡོང་སྟེ་རྩ་ཟེར་སྟེ། ཡང་ཤིང་ཉུང་ཅུན་རེ་བཟངས།

དེ་ནས་ཡང་དཔལ་བོ་ཀུན་གྱིས་ཟེར་སྟེ། ཁྱོ་ཞིག་གཉིས་ཀྱི་ལ་ཡང་ཉ་
 བོ་བ་ཡིན་འགྲོ། འདི་རིང་ཨ་གུ་དགའ་ནི་རང་སོང་ཟེར་དེ་བཟངས་པ། མོ་ངན་
 ནི་སྟོང་ཕྱག་ལ་པག་ཉན་བཟང་ཅས་ཤིས་དེ། ཡང་ཟེར་སྟེ། བྱ་བྱང་གོ་དང་
 དྲོང་གོ། བོ་རས་ལ་ཡུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་ཕྱག་ཆེན་གོན་ཅེས་སོ་མ་རེ་གོན་ཤིག།
 ཁྱོང་དཔལ་བོ་ཚང་མས་གོ་ཤིན་གོན་ཡིན་འགྲོ། ཟེར་སྟེ། ཨ་གུ་དགའ་ནི་
 ཡིན་ཆེས་དེ་ལོག་སྟེ་ཡོང་སྟེ། དཔལ་བོ་ཀུན་ལ་ཟེར་སྟེ། བོ་རས་ལ་ཡུལ་ཞིག་
 དང་ཕྱག་ཆེན་ལོ། གོན་ཅས་སོ་མ་རེ་གོན་དེ་གྲུལ་ཟེར་འདུག། ང་དང་ཡང་
 ཟབ་ན་གྲུལ་ཟེར་དེ་གོ་ཤིན་རེ་གོན་དེ་སོང་བ། ལས་ཚང་མ་ལ་ཆོར་མའི་ཆོགས་
 ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་རྩལ། ཁྱོང་གི་གོ་ཤིན་ཚང་མ་ཆོར་མང་གིས་བཅད་དེ་ཆར་དེ།
 ལས་ཚང་མ་ལ་ཕང་གིན་སོང་བ། མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་གིས་གོ་ཤིན་བྱད་མཁན་
 ཚང་མ་སྐྱེད་ཤིན་ཞིག་སོང་བ། གོ་ཤིན་གྱི་གོན་ཅེས་གཅིག་སོང་། དེ་དཔལ་བོ་
 ཚང་མའི་གོ་ཤིན་ཆད་དེ། ཡུལ་ལ་བསྐྱེད་ཟ་ན་མེད་མཁན་སོང་། ཁྱོང་ལ་མི་
 སྐྱས་ཀྱང་ལ་ཤ་མ་བཅོས་པའི། མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་དེས་བྱད་མཁན་གོ་ཤིན་

ལ་འབྱུང་དེ་གོན་དེ་སོང་པ་སང་། དེའི་ཡུལ་པ་ཚང་མས་ཕྱོག་ཀུའི་ཁྱེད་ཀྱི་
བསྐྱེད་ཀྱི་ཡོངས། དེ་དཔའ་བོ་ཚང་མ་ལ་ཅང་རིན་པ་ཡོངས་པ་སང་། དེ་ན་ན་
ཟ་ན་ལྷང་པ་སོ་སོ་ཡི་ནང་དུ་འབྱོང་བཅའ་བ་སོང་།

མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག། དེ་ཡུལ་གྱི་མགོ་ལ་སྤང་ཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་རྩ་
སོང་ལྟེ། སྤུ་ཐུངས་གཅིག་གི་ནང་དུ་མགོ་བཏངས། གཅིག་གི་ནང་དུ་ཀང་པ་
བཏང་ལྟེ་གཉིད་ལོག་ལྟེ་འདུགས། དཔའ་བོ་ཚང་མས་རིའི་ཤ་བ་མང་བོ་བསད་
དེ་ཤ་མང་པོ་ཟའད་ཚུག། དེ་ནས་རྩང་གོ་དང་རྩོང་གོ་གཉིས་ཀས་ཟེརས་པ།
ཤང་དང་གཉིས་ཀ་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་ལ་ཡ་དོ་པ་ཡོང་ལྟེ་ཅང་མ་པན། དཔའ་
བོ་ཚང་མ་དང་མཉམ་པོ་ཡོད་པེན་ན། ང་དང་ལ་ཡང་ཤ་ཐོབ་པེན། མོང་ན་ནི་
སྤོང་ཕྱུག་དེ་གཉིད་ལོག་ལྟེ་འདུགས་པ་སང་། ང་དང་ལ་ཅང་མ་ཐོབ་སོང་ཟེརས་པ།
དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཅེས་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་ལ་གཉིད་དེ་ནང་ལ་ཚོར་སོང་། དེ་ནས་སྤོང་
ཕྱུག་འདུག་སའི་ཁ་ཐོག་ལ་བྲག་ཅིག་གི་ཁ་རྩ་སྒྲིན་ཅིག་ཡོད་ཚུག་པས།

དེ་ལ་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་གིས་སོག་ཟྱི་ཞིག་བཏངས་པ། སྒྲིན་དེ་གི་
ལྟེ་ཁོང་གི་སདུན་ལ་བསྐྱེད་སོང་པས། རྩང་གོ་དང་རྩོང་གོ་གཉིས་ལ་ཟེརས།
ཤ་ཀྱན་ནིག། འདི་སྒྲིན་པོ་དེ་གངས་ཀྱི་ཁ་ཁྱེར་དེ་ཤུས། གངས་ཀྱི་ཁ་ཁྱེར་
ཙ་བྱིག་འང་གོས་ས་ཅུག། ཙ་བྱིག་གོས་ན། ཁྱོ་ཞའི་སྒྱེ། ངའི་གྱི་ཡིན་ཟེརས།
དེ་ནས་རྩང་གོ་དང་རྩོང་གོ་འཛིགས་སིན་ཞིག་ཁྱེར་དེ་གངས་ཀྱི་ཁ་བ་ཤུས། ཁྱེར་
ཙ་བྱིག་གོས་ན། ཁོང་གིས་ལྟེ་དང་བཞུག་ལྟེ་མེད་སྐུན་བཅོས་སོང་། ཤ་ཁྱོང་
ལྟེ་ཟ་འིན་ཞིག་འདུགས་པ། ཡང་ཞག་གཅིག་སོང་ལྟེ། དེ་བྲག་གི་ཁ་ཡང་
གསེར་རི་རྩ་ཙོ་ཡོད་སྐུན་ནི་སྒྲིན་ཞིག། དུལ་གྱི་རྩ་ཙོ་ཡོད་སྐུན་ཞིག།

དུང་གི་རྩ་ཙོང་ཡོད་མཁན་ཞིག། ལུ་ཏིག་གི་རྩ་ཙོང་ཡོད་མཁན་ཞིག། ཟངས་ཀྱི་
 རྩ་ཙོང་ཡོད་མཁན་ཞིག། གཡུའི་རྩ་ཙོང་ཡོད་མཁན་ཞིག། ཅ་རུའི་རྩ་ཙོང་
 མཁན་ཞིག། དེ་རྒྱལ་བདུན་ཡོང་ལྟེ་ཡོད་ཚུག། དེ་སྒྲིན་བདུན་གྱིས་མོང་ན་ནི་
 སྤོང་ཕྱུག་ལ་སྤྱུ་ཞིག་འདི་ལྟར།

སྤོང་ལྟ་ཕྱུག་ན་བདག་ས་པའི་དོན་གྲུབ་དཀར་པོ་གསུམ་ན་དང།
 སྤོང་ཕྱུག་གཞུང་ན་བདག་ས་པའི་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་ཉོན་དང།
 གཡོ་ཚོང་ཞས་བདག་ས་པའི་སྤོང་ཕྱུག་ལྟ་ས་ཀེ་སར་གསུམ་ན་དང།
 སྤོང་གི་དཔལ་པོ་ཀུན་ཡོང་སྤོང་ཞའི་ཤར་བས་བཅད་འདུག།
 སྤོང་གི་དཔལ་པོ་ཚང་ཀེ་ཡོང་སྤོང་ཞའི་ས་བོན་བཅད་འདུག།
 དའི་ཕི་ལ་ཉིད་ཀྱིས་ཐུགས་རྩེ་རིག་གཟིགས་ལོ།
 དའི་ཕི་ལ་ཀེ་སར་གྱིས་སྒྲོབས་རིག་མཛད་ལོ།

ཉེ་རང་གིས་སྤང་བ་རིག་མ་མཛད་ན་ང་ཞེ་མི་ལུས་ཐག་ཚོད་འདུག།
 ཀེ་སར་ལ་དེ་རྒྱལ་ཞུས་པ་སང། ཀེ་སར་གྱིས་ལན་དུ་ཡང་སྤྱུ་འདི་ལྟར་སྤངས་སོ།
 བྱིད་ལྟ་སྒྲིན་ཚང་ཀས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན།
 བྱིད་ཀྱི་སྒྲིན་ཚང་མས་བདག་ལ་གསུམ་ལོ།
 འབྲོང་ཆེན་རི་རིའི་འདུག་ས་ག་རྩ་ཡོད་ལོ།
 འབྲོང་ཆེན་ཁས་བ་ལ་ག་རྩ་འདུག་ས་རིག་ཡིན་ལོ།
 འབྲོང་ཆེན་འདུག་ས་བཟུན་ན་བྱིད་ལ་རོགས་བཅོམ་ཡིན།
 འབྲོང་ཆེན་རི་རི་མ་བཟུན་ན་བྱིད་ལ་སྤང་ཅས་ཤིག་མེད་ལོ།
 འབྲོང་ཆེན་ཁས་བ་མ་བཟུན་ན་བྱིད་ཀུན་ལ་རོགས་མི་ཡོང།

དེ་རྒྱལ་གྱི་ལན་བཏངས་པ་སང་། སྒྲིན་ཚང་ཀ་ཡས་ཚན་སོང་ཕྱེ་ཟེངས།
 འབྲོང་དེ་བཟུན་ན། ང་ཏང་ལ་མནའ་ཡོད། མ་བཟུན་ན། ང་ཏང་ཚང་མ་གྱི་
 ཅེས་སོང་། དེ་ཅི་བཅོམ་ཡིན་ཟེངས་པ། སྒྲིན་གཅིག་གིས་ཟེངས། འབྲོང་ཆེན་
 ཁོ་རང་བཟུན་ན། ང་ཏང་ལ་མནའ་ཡོང་ཡིན། དེ་བས་འབྲོང་དེ་ཡོད་པའི་རི་
 བཟུན་ཡིན་ཟེངས་ཏེ་གྲུ་འདི་ལྟར།

སྒྲིང་གི་བྱུལ་ལྷམ་ཆེན་སོང་ཞེས་དངོས་ལ་ཉན་དང་།

བྱུལ་ལྷམ་ཀེ་སར་ཉིད་ཀྱིས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉན་ལོ།

འབྲོང་ཆེན་བཟུན་པར་ང་ཞེས་མནའ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

གཡས་པ་རི་བྱོགས་ལ་ཉེ་རང་སྒྲོད་ལོ།

དེ་རི་རྒྱན་ཏེ་སྒྲོད་ན་འབྲོང་དེ་ཐོབ་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེངས་པ་སང་། མོ་ངན་ནི་སྲོང་ཕྱུག་འཕྲད་ནས་སྒྲོན་ལས་ཞིག་
 བཏངས་པ། མཉམ་པོ་སྒྲིམ་པའི་ལྷ་དག་མཁྱེན་ལོ། མཉམ་པོ་སྒྲིམ་པའི་གྲུ་
 དག་མཁྱེན་ནོ། དག་ས་ཚུགས་པ་དུ་བག་ལ་སྐད་ཅིག་བེང་བ་མི་འདུག། སྐད་དེ་
 མ་བེང་པ་སང་། སེམས་ཅན་མང་པོ་གི་རྒྱལ། དག་ས་དུ་བག་ལ་སྐད་ཆེན་པོ་
 ཞིག་བེང་གིག་ཟེངས་པ། དེ་ནས་པར་ལ་དུ་བག་ལ་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོན་སོང་
 བས། དེ་ནས་པར་ལ་སེམས་ཅན་ཚང་མ་ལ་པན་ཐོགས་ཤིག་ཡོངས། ཅི་པན་
 ཟེར་ན། ནས་དུ་བག་ཅིག་བཏང་ན། སེམས་ཅན་གཅིག་ལ་ཐོག་ན། གཞན་མ་
 ཚང་མ་ལ་སྐད་ཆོར་པ་སང་། ཡོར་ཏེ་སྒྲོག་འབྱུང་འདུག། དེ་ནས་དེ་ལྟ་སྒྲིན་
 ཚང་ཀ་འཕྲད་དེ་ན་ཞིག་ལོག་ཕྱེ་རི་ལ་སོང་།

མོ་ངན་ནི་སྲོང་ཕྱུག་དེ་རི་གཡས་པ་རྒྱན་ཏེ་འཛགས་ཏེ་སོང་པ་སང་།

འབྲོང་ཆེན་རི་རི་དེ་རི་ཞིག་གི་ཁ་མགོ་བཀལ་དེ། རི་ཞིག་གི་ཁ་རྒྱང་པ་བོར་དེ་
གཉིད་ལོག་སྟེ་ཡོད་ཚུག། མོ་ངན་ནི་སྤོང་བྱུག་དེ་འཛིགས་དེ། བོ་ལོང་ཞིག་གི་
ཡོག་ལ་ཡིབ་སྟེན། ལྷ་འདི་ལྟར།

ཨ་བ་འབྲོང་ཆེན་ཉིད་རང་འབྲོང་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
འབྲོང་ཆེན་རི་རི་དེ་འབྲོང་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
བྱ་ཚ་ང་རང་ནི་མི་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
མི་རྒྱང་ང་རང་དེ་མི་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
ང་དང་དཔོན་པོ་གཉིས་ཀ་དེ་མཛའ་བོ་ཞིག་རྩམ་ཡིན།
མི་ཆེན་འབྲོང་ཆེན་གཉིས་ཀ་མཛའ་བོ་ཞིག་བཅོམ་ཡིན།

མོ་ངན་ནི་སྤོང་བྱུག་གིས་དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ། འབྲོང་ཆེན་དེས་གཉིད་ཀྱི་
ནང་ནས་མགོ་ཅོག་ཅོག་བཅོམ་དང་ཚུག། དེ་ནས་མོ་ངན་ནི་སྤོང་བྱུག་ནས་བསམ།
འབྲོང་དེ་གཉིད་ལ་སོང་སྟེ་འདུག། ང་ཉི་མོ་ཞིག་ལ་ཆ་ཡིན་བསམ་སྟེ་སོང་སྟེ་
ཡང་ལྷ་འདི་ལྟར།

ཨ་བ་འབྲོང་ཆེན་དེ་འབྲོང་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཡིན་ལོ།
འབྲོང་ཆེན་རི་རི་དེ་འབྲོང་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
བྱ་ཚ་ང་རང་ནི་མི་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་རིག་ཡིན་ལོ།
ང་ཉི་མོ་རྒྱང་དེ་ནི་ཉི་མོ་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
རྒྱང་མོ་དཔེར་པ་དེ་ཉི་མོ་བརྒྱའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
ང་དང་ཚང་ཀ་མཛའ་བོ་ཞིག་མི་རྩམ་མ།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ། འབྲོང་དེས་མགོ་སྟག་སྟེ། མགོ་ཚྭ་ཚྭ་བཅོས་པ།
མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་ལ་འབྲོང་གི་རྩ་ཚོ་མཐོང་སྟེ་མང་བོ་འཛིག་ས་ཏེ་ཟེར་ས།

ཨ་བ་འབྲོང་ཆེན་དེ་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།

འབྲོང་ཆེན་རི་རི་དེ་ངའི་གཏམ་ལ་ཉོན་དང།

ཨ་བ་ཉེ་རི་རྩ་ཚོ་ལ་ང་ལ་འཛིག་འཛིག་རིག་རག་ལོ།

འབྲོང་ཆེན་ཉེ་རི་རྩ་ཚོ་གཡས་པ་ཕྱད་དེ་བཏང་ན་ལོ།

བྱ་ཆ་ང་རི་མདའ་མགོ་གཡས་པ་བོ་ཕྱད་དེ་བཏང་ཡིན།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ་མང། འབྲོང་དེ་བདེན་ཆེས་ཏེ་རྩ་ཚོ་གཡས་པ་ས་
ལ་དེན་ནས་ཕྱད་དེ་བངས་པས། ཡང་མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་གིས་ཟེར་ས་པ།

ཨ་བ་འབྲོང་ཆེན་ལ་ཉེ་རི་རྩ་ཚོ་གཡོན་པ་ལ་འཛིག་ས་རག།

ཉེ་རང་གི་རྩ་ཚོ་གཡོན་པ་ཕྱད་དེ་བཏང་ན།

བྱ་ཆ་ང་རི་གཞུམ་མགོ་གཡོན་པ་བོ་བཅག་ཡིན།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ་མང། རྩ་ཚོ་གཡོན་པ་ཡང་ཕྱད་དེ་བངས་པས།

དེ་ནས་མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་དེ་མདུན་ལ་མོང་སྟེ་འབྲོང་དེ་པ་སྐལ་བཅོས། མོ་ངན་
ནི་སྟོང་ཕྱག་དེ་བྱ་སྐལ་བཅོ་སྟེ་འདུག་ས། མཚན་ལ་གཉིད་ལོག་ཅ་ན། འབྲོང་
གི་ན་མཚོག་ནང་དུ་འདུག་གད་ཚྭ། ཞག་ཅིག་མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་གིས་ཁ་རའི་
དྲུག་ཞིག་ཟེས་ཏེ། དུ་རུམ་དུ་རུམ་བཅོས་པ་མང། འབྲོང་ཆེན་གྱིས་ཟེར་ས།
འཕ་མོ་ངན་ནི་སྟོང་ཕྱག་འདི་རིང་ཁྱོ་རང་གིས་ཅི་ཟེའད་ཟེར་ས་པ། མོ་ངན་ནི་སྟོང་
ཕྱག་གིས། ཨ་བ་འབྲོང་ཆེན་ལ། འདི་རིང་ངས་ང་རང་གི་མིག་གཡས་པ་
ཕིང་སྟེ་ཟེའད་པ། སྒྲ་ཞིས་པོ་ཞིག་དྲག་ཟེར་ས་པ། འབྲོང་གིས་ཟེར་ས། ང་ལ་

ཅ་མིག་དྲིང་། ངས་ཐུང་ཡིན་ཟེར་ས་པ། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ཁ་རའི་དྲི་
 ཀྱིར་ཞིག་བཏང་ས། འབྲོང་གིས་དེ་པོ་ཟོས་དེ་མ་ཞིས་པོ་ཞིག་ཚར་དེ། བྱ་མོ་
 འན་ནི་སྤོང་ཕྱག་། ངའི་མིག་པོ་ཡང་མིང་སྟེ་དྲིང་ཟེར་ས་པ། མོང་ན་ནི་སྤོང་
 ཕྱག་གིས། འབྲོང་དེའི་མིག་གཡས་པ་མིང་སྟེ་པང་སྟེ། ཚབས་ལ་ཁ་ར་ཞིག་
 ཟལ་བཏང་ས། འབྲོང་ལ་ས་ཞིས་པོ་ཚར་དེ་ཡང་ཟེར་ས། བྱ་མོ་འན་ནི་སྤོང་ཕྱག་།
 འདི་པོ་མ་ཞིས་པོ་ཞིག་རག། ཡང་མིག་གཡོ་མ་ཡང་མིང་སྟེ་དྲིང་ཟེར་ས་པ།
 མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་མིག་གཡོ་མ་ཡང་མིང་ས། དེ་ནས་འབྲོང་ཆེན་ལ་སི་
 བཟོང་ཅས་སོང་པ་སང། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ཞག་དང་ཞག་དུག་ཅུ་དང་
 དུག་ཅུ་རེ་བཏང་གིན་ཞིག་བོར་ས་པ། འབྲོང་ཆེན་དེ་ཞག་དང་ཞག་གྲེན་པ་ཞིག་
 སོང། དེ་ནས་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ཟེར་ས་པ། ཨ་པ་འབྲོང་ཆེན་རི་རི།
 ཉེ་རང་གྲེན་གྲེན་སོང་དོག་པ། ཅི་ཞིག་རག་ལ། འབྲོང་གིས། ང་ཞག་དང་
 ཞག་གྲེན་པ་ཞིག་ཆ་རག་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་ཡང་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས། ཨ་པ་
 རང་ལ་གྲིབ་ཅིག་སོང་མཁན་ཡིན་ནོག། ངས་སངས་ཤིག་བཏང་ཡིན་ཟེར་དྲི།
 ཤིང་དུམ་བྱ་བརྒྱ་ཟམ་བཅོ་སྟེ། འབྲོང་དེ་ལང་བཅུག་སྟེ་གྲོད་པའི་ཡིག་པ་བོར་
 དེ་མེ་ཞིག་བདུག་སྟེ་ཁོས་ཀྱ་ཙེ་བཏང་སྟེ་ཟེར་ས། སང་དོ། སྟེང་ལྷ་ཡུལ། བར་
 བཅོན་ཡུལ། རོག་ཁྱ་ཡུལ། སང་དོ་ཟེར་དེ། འབྲོང་གི་སྤྱུ་ཁ་ཚང་མ་མེ་ལ་
 བདུག་སྟེ་མན་ན་མེད་མཁན་བཅོས། དེ་ནས་མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་ས་དོང་ཆེན་
 མོ་ཞིག་བཅོ་སྟེ། དེ་ལ་ཐོག་སྤེལ་མེ་ཞིག་བཅོ་སྟེ་བོར་ས་ནས་ཁྱུ་འདི་ལྟར་རོ།

ཨ་པ་འབྲོང་ཆེན་ཁྱོད་དེས་ད་ཉོན་དང།

འབྲོང་ཆེན་རི་རིས་འང་བདག་ལ་གསན་དང།

འདི་རིང་དང་གིས་ཅེན་མོ་ཞིག་ཅེན་ལོ།

པ་བྱ་གཉིས་ཀས་ཡངས་པ་ཞིག་ཅེན་ལོ།

བྱ་ཚང་རང་ཤོར་ཚུལ་ཞིག་བཅོམ་ན་ལོ།

ཨ་བ་ཉེ་རང་གིས་འདེད་ཚུལ་ཞིག་ཙམ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། འབྲོང་དེ་ལ་སྤོ་ཡོང་སྟེ་ཟེར་ས། ཁྱོད་མི་ཡུལ་
མི་མི་དེ། ཁྱེད་མེད་མཁམ་འདུག་ཟེར་དེ། ཀྱུ་ཚོ་དྲག་པོ་ཞིག་བཏང་གིན་ཞིག་
དེད་བཏངས་པ། མོས་པ་གསུམ་བཏང་སྟེ་ན། འབྲོང་ཆེན་རི་རི་དེ་ས་དོང་ནང་
དུ་བྱད་དེ་སོང། དེ་ནས་མོ་རན་ནི་སྤོང་ཕྱག་མགྲོགས་པ་ཡོང་སྟེ། མདའ་དང་
མདུང་གྲུབ་སྟེ་འབྲོང་ཆེན་དེ་ནང་དུ་བསད་བཏངས། རྒྱགས་པ་དེ་ཤུ་ཅེས་ལ་
མགོ་རྒྱག་པ། ཡང་ཤུས་པ། ཡང་གསོལ་སྟེ། བ་ཉན་པ། དེ་ནས་ནས་
མཁའ་ན་པོ་རོག་པོ་མོ་གཉིས་ལྷུང་དེ་ཆའད་ཚུག། དེ་གཉིས་ཀས་དཔེ་ར་ཞིག་
བཏངས། མོ་པོ་རོག་དེས་པོ་པོ་རོག་ལ་ཟེར་ས། བྲ་པོ་པོ་རོག། དེ་མི་
ཡུལ་ལི་མི་ལ་རྟོམ་འང། འབྲོང་དེ་བསད་པ་ཤེས། ཤུ་ཅེས་དེ་མ་ཤེས་པ་
ཡིན་མོ། པོ་པོ་རོག་གིས་ཟེར་ས། དེ་ནས་གརྒྱག་ལ་ཤུ་ཅེན་ལྷ་ཟེར་ས་པ།
མོ་པོ་རོག་གིས། དེ་རྒྱག་ལ་ཤུ་ན། ཁོལ་རྒྱ་བ་གཅིག་ལ་ཤུ་མི་ཚར།
ཅ་མིག་ཤུ་འིན་ཞིག་དང་གསེད་དེ་བྱར་ཆ་ཞིག་གྲུབ་ན། དེ་ནས་མགྲོགས་པ་ཤུ་
ཚར་ཡིན་ཟེར་ས། དེ་རྒྱག་མོ་རན་ནི་སྤོང་ཕྱག་ལ་བྱ་སྐད་གོ་སྟེ་གསེད་དེ་བྱར་ཆ་
ཞིག་བཅོམ་སྟེ། ཤུ་ཡི་ཚོར་དང་བྱར་ཆ་གྲུབས་པ། དེ་ནས་སྤྲོ་པོ་ཞིག་ལ་ཉན་
སོང། ཤ་ཚང་མ་བོར་དེ། རྒྱགས་པ་དེ་རྒྱང་གོར་དབྱེར་པ་ལ་བགལ་དེ་སྤྱིང་
ཡུལ་ལ་ཁྱོད་ས་པ། དེ་ཅུ་བསྐྱེད་སྟེ་མཁམ་ལ་ཁྱེད་དེ་བཏོངས་པ་སང། སྤྱིང་

མཁར་དང་ཡུལ་ཚང་མ་བྱིད་དེ། འདོམ་དག་ལྷག་མ་ལུས། དེ་ནས་ཡང་སྟོང་ན་
ནི་སྟོང་ཡུག་ལ་ཇོ་ཇོ་འབྲུག་མ་ཐོབ་ཟེར་དེ་ལྟར་མཁར་ཚང་མས་ཀྱི་ཚོ་བཏངས། ॥

No. 6.

དེ་ནས་ཡང་ཡབ་བདུན་པ་དང་ཡུས་སྟོན་སྟོན་གཉིས་ཀྱིས་སྟོན་བཙུ་
ཟེརས། དེ་ལ་མི་བཏང། བྱ་ཉི་མ་བྱུང་བྱུང་གི་ཤོག་པ་ཞིག་སུས་བྱོང་ན།
དེ་ལ་ངའི་བྱ་སྟོན་གཉིས་ལ་བཏང་ཡིན་ཟེརས་པ། ཡང་སྟོང་གི་དཔའ་བོ་ཚང་
མ་བྱ་ཉི་མ་བྱུང་བྱུང་གི་ཤོག་པ་འབྱོང་བ་ལུང་པ་སོ་སོ་འི་ནང་དུ་སྟོང་བས།
སྟོང་ན་ནི་སྟོང་ཡུག་དེ་བྱ་ཚང་མའི་ཡུལ་ལ་སྟོང་། དེ་ལས་ཐོག་དུ་དུག་ཤ་ཤོ་
ལོང་དེ་ཡོད་ཚུག། མི་ཚང་མ་དེ་ཤོ་ལོང་ལ་འཁོར་དེ་མེན་བ་ཆ་ཉན་བ་མེད་ཚུག།
འཁོར་དེ་ཆ་ན། རྒྱ་བ་གཅིག་གི་རིང་ཡོད་ཚུག་པས། སྟོང་ན་ནི་སྟོང་ཡུག་དེ་
ལས་ངང་ཤོ་རྒྱན་དེ་སྟོང་བས། དུག་ཤ་ཤོ་ལོང་གི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་མེ། ཀྱང་
མོད་དབྱེར་པའི་ཁ་ཞེན་དེ། ཤོ་ལོང་ངེ་ཁ་སྟོང་མེ། ལྷ་ཞིག་བཏངས་སོ།

ཤ་དུག་ཤ་ཤོ་ལོང་བྱོད་ཉེན་དང་ལོ།

བྱོད་དུག་ཤ་ཤོ་ལོང་གིས་ཉེན་དང་ལོ།

ང་ལ་བདུད་ཅུ་ཅུ་ལྷ་གྲུ་ཀྱན་བདུལ་ན།

ཤར་ལ་ལྷ་སྟེ་གོས་པ་བདུན་ཟམ་དྲོང་།

ང་ལ་སྟོང་མཁར་ཅི་དགའི་མགོ་རི་ལྷན་ན།

ལུག་ལ་ལྷ་སྟེ་གོས་པ་བདུན་ཟམ་དྲོང་།

ང་ལ་ཇོ་ཇོ་འབྲུག་སྟོན་གཉིས་ལ་ཐོབ་ན།

བྱུང་ལ་ལྷ་སྟེ་གོས་པ་བདུན་ཟམ་དྲོང་།

ང་ལ་བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་གི་ལོག་པ་ཐོབ་ན།

ལྷོ་ལ་ལྷ་ལྷེ་གོས་པ་བདུན་ཟམ་དྲོང་།

དེ་ཟླ་ཟེར་དེ་པོ་ལོང་ལ་རྣ་ལོ་བདག་ལྷེ། པོ་ལོང་གིས་ཤར་དང་ལྷོ་

ནུབ་བྱང་། ཕྱགས་བཞི་བྱ་གོས་པ་བདུན་རེ་བདངས། དེ་ནས་མི་དང་བྱ་རིགས།

འགྲུལ་སཁན་ཚང་མ་ལ་གནོད་པ་མི་སྐྱལ་ཅས་སི་ཕི་ལ་མནའ་བོར་དེ་ན། མོང་ན་

ནི་སྲོང་ལྷག་དེ་སོང་ལྷེ། ཁོ་བྱ་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་ལྷེ། བཟ་ཟ་ན། མདའ་གང་ས་

དང་མ་ཐུག་པ། མདའ་གང་གནས་དང་མ་ཐུག་པའི་ཁང་པ་ཞིག་ཡོད་ཚུག།

དེ་ཁང་པ་ལ་སྒོ་དཀར་ཁང་མེད་ཚུག། བི་གང་ཆུང་བྱ་གཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་འི་

ནང་ན་བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་གི་གཞིན་དམན་དེ་ཡོད་ཚུག། མོང་ན་ནི་སྲོང་ལྷག་གིས་

ཁང་པའི་བི་གང་པོའི་མདུན་ན་ཁྱུ་འདི་ལྟར།

མདའ་གང་ས་དང་མ་ཐུག་པའི་ཁང་པའི་ནང་ན་མི་ཆེན་སྐྱེ་ཡོད་ལོ།

འདི་རིང་བྱ་ཚང་ཐང་དེ་ལ་ལུས་དེ་ཡོད་ལ།

མོང་ན་ནི་སྲོང་ལྷག་དེ་ཐང་སྒྲོང་ལ་ལུས་ལོ།

འདི་རིང་ལ་བྲང་ས་ཞིག་ཅོས་འདྲེ་ལ།

དར་ཟ་བའི་འདྲེ་ཞིག་ཡོད་ད། སྐྱུང་བའི་རྣ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

དེ་ཟླ་ཟེར་ས་པ། དེའི་ནང་ནས་ལན་དུ་བྱ་སྒོ་དཀར་མོས་ཁྱུ་འདི་ལྟར།

ཁྱོད་མི་ཡུལ་ལི་མི་ཆུང་གིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།

ཁྱོད་མི་ཡུལ་ལི་བྱ་གྲུས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་ལོ།

གནས་ལྟར་རི་བྱ་ཡང་མྱིངས་ས་རིག་མེད་ལོ།

འོག་ལྷན་རི་མི་ཡང་ཐིངས་ས་རིག་མེད་ལོ།
 འདི་རིང་ཚུག་པ་མེད་སྐད་ཅིག་མ་ཚོར་ལོ།
 འདི་རིང་ཚུག་པ་བྱ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མ་ཚོར་ལོ།
 བྱེད་མི་ཚུང་དེ་འདི་ཅ་ག་ཚུག་ལ་བསྐྱེབ་ལོ།
 ངས་བྱང་ས་བཙུང་བ་ལ་ཉན་ཅས་རིག་མེད་ལོ།
 ང་ལ་བེང་ཅས་སེ་སྒྲོ་ཞིག་མེད་ལོ།
 བྱེད་པ་ཡོང་ཅས་སེ་ལས་ཞིག་མེད་ལོ།
 བྱེད་པ་ཡོང་ན་བྱ་ཚངས་མ་བཞིག་པ་ཡོང་ལོ།
 བྱེད་པ་ཡོང་བ་ཉན་ན་བྱ་སྒྲོང་མ་བཙག་པ་ཡོང་ལོ།
 བྱེད་པ་ཡོག་པ་ཡོད་ན་འབྱར་དེ་རིག་ཡོང་ལོ།
 དེ་ཚུག་ཟེར་ས་པ་སང། མོ་ངན་ནི་སྒྲོང་ཕྱག་དེ་ཕྱ་རོན་ཞིག་ལ་རྩུ་ཕྱ་
 ཕྱར་དེ། དེ་བྱི་གང་ནང་ནས་ཞུག་སྟེ་སྒྲོང་ཕྱ་ནང་དུ་བསྐྱེབ་སོང་། དེ་ནས་ཁོང་
 བཞིས་ཀྱིས་ཡངས་པ་བཙུང་ཡིན་ཞིག་དང་རྒྱ་བ་གཅིག་ཟེར་འདུག་ས།

ཞུག་ཅིག་མོ་ངན་ནི་སྒྲོང་ཕྱག་གིས་སྐྱེས་པ་བཙུང་ཕྱེ། བྱ་མོ་དཀར་
 མོ་ལ་འདྲིས་པ། བྱ་མོ་དཀར་མོ་ལ། བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་དེ་དག་ས་ག་ཅ་
 ཡོད་ཚུག་ཟེར་ས་པ། བྱ་མོ་དཀར་མོས། བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་དེ་རྒྱ་དང་ཉི་མའི་
 བར་ལ་མཚམས་ལ་འདུག་སྟེ་ཡོད། ཁོའི་ནོ་བྱ་སོ་མིག་དམར་དེ་བྱ་སྟོད་ཅིག་
 ལ་ལས་སྒྱུང་ང་ལ་ཤོར་དེ་ཡོད། བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་ལ་མཚམས་ཀྱི་ཞུག་འཚང་
 བ་དང་། མི་ལྷན་ཚང་མ་བཞིག་པ་ཡོང་ཆེན། ཁོའི་ཤ་ཚང་མ་མོ་ལ་ད་ལ་
 འབྱར་ཆེན། ཁོའི་གྲོད་པ་འདི་ནང་དུ་ནུར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ། བཞིས་ དུལ་

ཟངས་ ལྷགས་ དུང་ལ་སོགས་པ་ཡོང་ཆེན། ཉིང་ན་ཁོ་སྤུ་ལ་ཡང་བསད་
 པ་མི་ཉན་ཅེས་ཡིན་ཟེར་ས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་སྤུ་ག་གིས་ཡང་འདྲིས། ཁོ་འི་
 མཚན་ས་ཀྱི་ཞག་ནས་གང་ཡིན་ཟེར་ས། བྱ་མོ་དཀར་མོས། ཞག་ཉི་ཤུ་ཙམ་
 གཉིས་ན་མཚན་ས་ཀྱི་ཞག་འཛང་བྱས་ཡིན། དེ་ཙམ་པ་ཁྱོ་རང་སོང་། སྤོན་ལ་
 བྱ་སོ་མིག་དམར་བསད་དགོས། དེ་འི་ཉིང་ན་བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་བསད་ཐུབ་ཡིན་
 ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་མོ་ངན་ནི་སྤོང་སྤུ་ག་དེ་སོང་བས། ཞག་བདུན་འགྲུལ་དེ།
 བྱ་སོ་མིག་དམར་ཡོད་ས་ཡི་བྲག་གི་དེ་ཙམ་བསྐྱེབ། དེ་ཙམ་བྲག་གི་བ་ཉོ་ཞིག་གི་
 ནང་དུ་ཡིབ་སྟེ་འདུགས་པ། དེ་མཚན་ལ་བྱ་སོ་མིག་དམར་ལ་སྟི་ལས་མང་
 པོ་ཞིག་མཐོང་བས། གནས་ས་ལངས་པ། བྱ་སྐད་དང་པོ་བཤང་ངོན་ཞིག།
 བྱ་སོ་མིག་དམར་གྱིས་སྒྲུ་འདི་རྩྭར།

འདི་རིང་མཚན་ནི་སྟི་ལས་ངན་པ་ཞིག་མཐོང་ཡོ།

མཚན་ངན་ཉིད་དེ་སྟི་ལས་ངན་པ་ཐག་ཆོད་རིག་མཐོང་ཡོ།

ཨ་ཡི་བྲག་གི་ནང་ན་དྭ་མི་གཉིས་ཡོང་བ་རིག་མཐོང་ཡོ།

བྱ་སོ་མིག་དམར་ང་རང་གི་བ་རིག་མཐོང་ཡོ།

ཉིང་ན་བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་གི་བ་རིག་མཐོང་ཡོ།

བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་ཅུང་གི་ཤིག་པ་དེ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་པ་མཐོང་ཡོ།

འདི་རིང་གི་མཚན་པོ་ངན་པ་ཞིག་རག་གྱི་གྱི།

འདི་རིང་གི་སྟི་ལས་ཚོག་པོ་ཞིག་རག་ཀུང་ཀུང་།

དེ་ཙམ་ཟེར་ས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་སྤུ་ག་གིས་བསམ། འོ་མི་སྟོ།

ཁོ་གི་ཅེས་སོང་བསམ་སྟེ་མང་པོ་འཐད་སོང་། དེ་ནས་གནས་ལངས་ས་དང་།

བྱ་སོ་མིག་དམར་བྲག་ཅིག་གི་ཁ་བེང་བ་སང་། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་གིས་མདའ་
བྱུང་ཕྱེ་བྱ་དེ་བསད་བཤངས། །

ཁོ་གྲོན་ལ་སོང་ཕྱི་བཟུངས་པ། བྲམ་མཁའི་ཕྱོངས་ན་གུར་མཚོགས་
ཤིག་མཐོང་ངར་ཚྭག། དེའི་ནང་ན་བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་ཡོད་ཚྭག། མོང་ན་ནི་
སྤོང་ཕྱུག་ལ་དེ་བོ་ཐག་རིངས་ལ་ཡོད་ཅེས་ཤེས་དེ། བྲང་ང་ཚོར་དེ། ཁོང་ལ་
ནམ་ཐུབ་ཡིན་བསམ་ཕྱི་ཡི་ཐུག་ཕྱི། ཐུ་ཐུངས་གཅིག་གི་ནང་དུ་མགོ་བཤངས།
གཅིག་གི་ནང་དུ་ཀླང་པ་བཤང་ཕྱི་གཉིད་ཤིག་ཕྱི་འདུགས། ཞག་བདུན་ཟམ་
སོང་ཕྱི། ཡུ་ཞེ་བཀྱར་དམན་སོ་ཡོང་ཕྱི། དབུགས་མེད་དི་སྤྱོད་ཤིས་ནས་ཁྱུ་
ཞིག་འདི་ལྟར།

མདའ་ཁྱོད་དཀར་པོས་ལས་བཟུན་འགྲོ་དགོས་འབྱུང་།

བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་བསད་ཅེས་ལ།

མདའ་ནག་པོས་སྤོག་བཅད་འགྲོ་དགོས་འབྱུང་།

མདའ་དམར་པོས་ཁྲག་ལྷགས་འགྲོ་དགོས་འབྱུང་།

བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་བདུལ་ཅེས་ལ།

ཁྱོད་ཚང་ཀས་བྱ་དེ་བསད་རྟོགས་མཛོད།

ཁྱོད་ཚང་ཀས་ཉི་མ་ཁྱུང་བྱང་བདུལ་རྟོགས་མཛོད།

ཡུ་ཞེ་སྤིས་དེ་ཐུག་ཟེརས་པ་སང་། མདའ་ཚང་ཀ་བསམ་གྲུག་ནང་
ནས་བེང་ཕྱི་ན། བྲམ་མཁའི་ཕྱོངས་ལ་སྤྱོད་པའི་གིན་ཞིག་སོང་ཕྱི། བྱ་ཉི་མ་ཁྱུང་
བྱང་དེ་དུས་གཅིག་ལ་བསད་དེ། ས་ཕྱིང་དུ་བྱུད་དེ་ཡོངས། དེ་ནས་ཡུ་ཞེ་
བཀྱར་དམན་ཁྱུ་མོས་སོང་ན་ནི་སྤོང་ཕྱུག་ལ་གཉིད་བཅདས་པས། དེ་དེ་ཚྭག་

པ་ས་ལ་བྱད་ཆར་དེ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་དེ་གཉིད་ཐེ་རལ་ལ་ཡམ་ཚན་སོང་ཕྱེ།
 མོ་ལ་ད་དཀར་པོ་འི་སྒྲ་རི་དང་རྒྱང་ས་པ། རྟོད་པ་དེ་ཆད་སོང་། དེའི་ནང་ན་ལུས་
 བྱ་མང་པོ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནོར་བྱ་ཆང་མ་ཁྲུལ་ལི་ཁོ་མགས་ནང་དུ་རྒྱུང་ཕྱེ། ཤོག་
 པ་ཡང་ཁར་དེ། སྤྱིང་མཁར་ཕྱོགས་ལ་ཡོངས།

No. 7.

སྤྱིང་གི་དཔའ་པོ་དང་ཡུལ་མི་ཆང་མ་ལ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་
 དེ་ཆང་མ་ལཁར་དེ་ཡོང་ཅེས་ཀྱི་རྒྱུ་ཚོར་དེ་གསུང་གོས་བཅོ་ཕྱེ། ཁོ་ལ་སྤྱིས་
 མི་བཏང་བ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཨ་གུ་དཔལ་ལེ་བཏངས། དེ་ནས་ལམ་དུ་མོ་ངན་ནི་སྤོང་
 ཕྱག་དང་ཕྱག། ཨ་གུ་དཔལ་ལེས་མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གི་ཀླང་པ་ཐམས་ཕྱེ་ཞུས་པ།
 འདི་རིང་ནས་པར་ལ་ཉེ་རང་སྤྱིང་གི་མགོ་རི་ཡིན། སྤྱིང་རྒྱལ་རྩམ་ཀེ་སར་
 ཡིན། རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་གྲོགས་སྐལ་ཡིན། རྩོ་རྩོ་ལ་དངོས་བསྟན་ན་མཛད་
 ཞུས་པ། མོ་ངན་ནི་སྤོང་ཕྱག་གིས་རྒྱལ་མོལ་དེ་ཡོངས། སྤྱིང་ཡུལ་ལ་ཅ་བྱིག་
 མ་བསྐྱེབ་པ། རྒྱལ་ལྷང་ལྷང་གི་ལྷང་ཕྱོད་ཟེར་བའི་ས་ཁུད་ཅིག་ཡོད་ཚུག།
 དེ་ཅུ་སྤྱིང་གི་དཔའ་པོ་ཆང་མ་དང་ཡུལ་མི་དང་། རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་ཟེར་ཕྱེ།
 དར་དཀར་ཞིག་རིང་དུ། དར་དཀར་ཞིག་ཐུང་དུ་བཏང་ཕྱེ། གཤམས་ལ་ཇ།
 གཤམས་ལ་ཆང་ཁུད་དེ་ཤོག་ཀ་ཕྱོར་མང་པོ་དང་། རྩོ་རྩོ་ལ་ཞབ་གི་ལ་དར་སྒྲ་
 གོ་ཚད་སོ་ཁྲིད་དེ། བྱ་མོ་བརྒྱ་ཟེར་དེ་ཅུ་བསྐྱེབ་སོང་། དེ་ནས་རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་
 མས་སྤྱི་ཞིག་སྤྱངས།

རྒྱལ་ལྷང་ལྷང་གི་ལྷང་ཕྱོད་ན་སྒྲ་སྤྱད་ཅིག་ཚོར།

དེ་པོ་རྒྱལ་རྩམ་ཆེན་མོ་འི་གསུངས་སྤྱད་རིག་ཡིན་ལོ།

ཀྱལ་ལྷང་ལྷང་གི་ལྷང་ཕྱོད་ན་ཞབས་སྐད་ཅིག་ཚོར།

དེ་བོ་ཀྱང་མོད་དཔེར་པའི་ཞབས་སྐད་ཅིག་ཡིན་ལེ།

ཀྱལ་ལྷམ་ཆེན་མོས་དབུ་མོག་ཀྱན་བསྐྱམས་ཅོན།

གནས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ལ་ཉི་དྲུག་པོག་པ་འདྲ།

སྒྲིང་ཀེ་སར་ཀྱལ་པོས་ནས་ཟ་བསྐྱམས་ཟ་ན།

མི་ཡུལ་འོད་དེས་བྱངས་པ་དང་འདྲ།

ཀྱུ་ལྷམ་ཆེན་མོས་སྐྱ་སྐྱེ་རགས་བསྐྱམས་ཟ་ན།

དེ་ཕྱོད་ལ་ཉི་ཅེ་པོག་པ་དང་འདྲ།

ཀྱུ་ལྷམ་ཀེ་སར་གྱིས་ནས་ཅར་བསྐྱམས་ཟ་ན།

ཐག་ཕྱོད་ལ་ཆུ་ཆར་པག་པ་དང་འདྲ།

ཕྱོན་ལ་ང་ཟངས་ཀྱི་རི་ནང་ཐུག་སོང།

དག་ས་ང་གསེར་གྱི་རི་ནང་ཐུག།

ཕྱོན་ལ་ང་རོ་ཉའི་རི་ནང་ཐུག་སོང།

དག་ས་ང་དབུལ་གྱི་རི་ནང་ཐུག།

དེ་ཐུག་ཟེར་རིན་ཞིག་ཇོ་ཇོས་ཀ་ལྟོར་སྐྱགས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་ཅང་

མ་ཟེར་བ། སྒྲིང་ཕྱོད་ལ་དེ་བང་བང་ཟེར་བའི་རི་ཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་ཅ་ཕྱོད།

དེ་ཚུག་པ། མོང་ན་ནི་སྒྲོང་ཐུག་བཅོ་ཉེ་ཕྱོད་སོང། དེ་རི་ལ་བསྐྱེད་ཕྱི་ན།

མོང་ན་ནི་སྒྲོང་ཐུག་གིས་བྱུ་འདི་ལྟར།

སྒྲིང་གི་ཁྱོག་ཐོང་ཆང་མ་འདྲིར་འདུས་ཤིག།

ཁྱོད་ཁྱོག་ཐོང་ཆང་མ་ལ་དབུལ་གྱི་འགྱེད་བཤང་ཡིན།

སྒྲིང་གི་ན་རྩང་ཚང་མ་འདིར་ཡོང་གི།
 རྒྱུད་ན་རྩང་ཚང་མ་ལ་གཡུའི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་གད་པོ་ཚང་མ་འདིར་ཡོང་གི།
 རྒྱུད་གད་པོ་ཚང་མ་ལ་དྲུག་གི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་ཨ་མ་ཚང་མ་འདིར་ཡོང་གི།
 རྒྱུད་ཨ་མ་ཚང་མ་ལ་ཐུ་དྲིག་གི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་སྐ་མ་ཚང་མ་འདིར་ཡོང་གི།
 རྒྱུད་སྐ་མ་ཚང་མ་ལ་གུར་གུམ་གི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་མོན་ཚང་མ་འདིར་ཡོང་གི།
 རྒྱུད་མོན་ཚང་མ་ལ་བྲམ་བྲུའི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་གསེར་མཁར་ཚང་མ་འདིར་འདུས་གི།
 རྒྱུད་གསེར་མཁར་ཚང་མ་ལ་གསེར་གི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།
 སྒྲིང་གི་མཁར་བ་ཚང་མ་འདིར་འདུས་གི།
 རྒྱུད་མཁར་བ་ཚང་མ་ལ་ལྷུགས་ཀྱི་འབྱེད་བཏང་ཡིན།

དེ་ལྟ་མོལ་ཡིན་ཞིག་དང་། མི་ཚང་མ་ལ་ནུར་བྲུའི་རིགས་ཚང་མ་
 འབྱེད་བཏང་ཙམ་དེ། མོང་ན་ནི་སྤོང་ཕུག་དེ་མེད་པ། སྒྲིང་གྲུལ་རྩམ་ཀེ་སར་
 ལ་གུར་དེ། མིའི་ཕྱལ་ཚང་པ་འོད་ཀྱིས་བྲངས་སོང་། དེ་ནས་དྲ་མན་ཉ་རིབ་
 རྩ་གྲོལ་མོ་བཏང་ངོན་ཞིག་སྒྲིང་གི་མཁར་ལ་སྤྱོད་དེ། ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གུ་མ་སྤྱོད་ས་
 ལ་ཐོངས། དེ་ནས་སྒྲིད་པོ་བཙོ་སྟེ་ཞུག་བདུན་མཁར་ལ་འདུག་སྟེ་ན། བག

སྟོན་ཆེན་མོ་ཞིག་སྒྲགས། ཁྱོམ་ཆེན་མོ་ལ་འདུས་ནས། བ་ལུ་དྲུང་དྲུང་གིས་
གྲལ་རིག་གིན་ཞིག་ཐྱུ་འདི་ལྟར།

ཡབས་ཐོན་པ་ཙམ་བའི་བག་སྟོན་ཞིག་རིག་ལོ།

ཡུམ་སྟོན་མོ་ཙམ་མའི་བག་སྟོན་ཞིག་རིག་ལོ།

ཡབས་ཐོན་པ་ཙམ་བྲལ་གསེར་གྱི་ཁ་ཞུགས་འང།

ཡུམ་སྟོན་མོ་ཙམ་མ་གཡུ་གྱི་ཁ་ཞུགས་འང།

པ་སྟུན་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་གཡས་གྲལ་ལ་ཞུགས་འང།

མ་སྟུན་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་གཡོན་གྲལ་ལ་ཞུགས་འང།

ཐང་དཀར་བབས་བའི་གད་པོ་གཞུང་གྲལ་ལ་ཞུགས་འང།

གྲོ་ཡོས་ཡས་བའི་ན་རྩུང་སྒོར་མོ་གྲལ་ལ་ཞུགས་འང།

སྟག་སོ་རྩིགས་བའི་ཁྱོག་ཐོང་སྒྱུ་རྩེས་ལ་ཞུགས་འང།

བ་ལུ་དྲུང་དྲུང་ང་རང་དྲུང་གི་ཁྱི་ཁ་འདུག་ཡིན་ལོ།

དེ་རྩལ་ཟེར་དེ་གྲལ་བདེ་མོ་རིགས། དེ་ནས་ཁྱོམ་སྦྱིད་པོ་ཞིག་བཅོས།

ཁྱོམ་བཞེལ་དེ། ཡུལ་པ་ཚང་མ་རང་རང་གི་ཁང་པ་རུ་སོང་ངོ། སྒྲལ་ལྟམ་

ཀེ་སར་དང་ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གུ་ས་དང་ཞབ་གི་ཚང་མ་མཁར་ལ་སོང་སྟེ་སྦྱིད་པོ་འདི་ནང་

དུ་འདུགས་སོ།

ABSTRACT OF CONTENTS.

THE STORY OF 'A BRUGUMA'S MARRIAGE TO KESAR.

No. 1.

The child (Kesar) went to the teacher *r Tse dgu*, to ask him, who was his father. The teacher, knowing that he would come, had ordered his servants who were cutting grass, to send the child to him. The servants gave the child some food, which he pretended to eat, whilst hiding it in his sleeve. Then the child fastened a golden fly to a string and played with it. One of the servants asked to play with the fly. Because he lost it, Kesar asked for a compensation. The servants said, that he had received a compensation already, having got so much food. Now Kesar opened his sleeve and returned to every one what had been given to him. Then the servants acknowledged themselves to be in Kesar's debt and brought some beer and a goat to please him. After that he did them a special favor and cut the grass for them in a miraculous way.

Kesar took the goat before the window of the hermitage and made preparations to kill it. The teacher asked him not to do so, and Kesar promised not to kill it, if the teacher would tell him, who was his father. *r Tse dgu* advised the boy to go to the plain, 'with the three stone-pyramids of black, white and red colour' because there he would be told. The teacher had arrived there secretly before the boy, and was now hidden in one of the pyramids. When the child asked his question, the hermit answered from inside the pyramid, that *Agu Pasang ldan ru skyes* was Kesar's father. Because this was a lie, all the grass and the trees of the 'cold valley' faded at once and became black. Kesar restored the trees and the grass to life again and went to the innermost part of the valley, where he found *Pasang ldan ru skyes*. This *Agu* was astonished to be called 'father' by Kesar. He was loaded with wood and, being furnished with a nose-ring, was led to *Gag bzang lhamo*, where he was introduced as Kesar's father.

No. 2.

The boy (Kesar) heard, that the *Agus* had decided to distribute the land *g Ling* among them. He went to the place of meeting, dressed like a monk. On the way there he met with *Agu dPalle*, who invited him to take a seat on the horse behind him. He did so and caused a host of lice to attack the *Agu*, so that the *Agu* almost lost his temper.

The boy asked the *Agus* to let him have a part of the land of *g Ling*, but the *Agus* gave him only the privilege of being present at every wedding and at every burial and besides that the ford *s Byichu* and the *Groma*-plain. The boy made use of his privilege, but sang comic songs at burials and solemn songs at weddings. To keep him silent, the parties had to give him much money (*nor*).*

* Compare Spring-myth of the Kesar Saga, (Sheh-version) No. V. 37.

Agu *Khrai thung* was made chief of the *gLing* land, and to him 'a*Bruguma* was to be given as his wife. The boy went to the ford *sByichu*, and when he saw *Khrai thung* crossing it, he tore him down from his horse and almost drowned him. Then he excused his rough behaviour, saying that he had not known, that the rider was Agu *Khrai thung*.*

No. 3.

Then Kesar went to the *Groma*-plain to gather *Groma*-roots. Maiden 'a*Bruguma* went there for the same purpose together with her servant. She was not successful, and her hand-maid asked the street-child (Kesar) to give some *Groma*-bread to the lady. He gave his bread under the condition that every bit which was eaten, would grow again, as was the case when he ate. Because, however, nothing was brought back again, he teased the maiden, saying: 'When I meet a dog, the dog shall hear of it; when I meet a man, the man shall hear of it.' †

To please the street-child, 'a*Bruguma* invited him to a festival next morning. The boy went to her house earlier than anybody else and hid himself behind the upper door beam. When all the girls were assembled, 'a *Bruguma* told them to shut the door and to keep the street-child away, because he would make everything dirty (*risogpo*). Then the boy made his appearance on the upper door-beam. ‡

He touched the heads of the girls, and all of them fell asleep. A neighbour had a she-ass that was with child. He kicked her, and a foal was born. He cut off the foal's head and placed it on the bed of the girl who was nearest to the door. Then he opened the windows and called up the girls. She who was nearest to the door, put the foal's head on her neighbour's bed, and so on, until the last of the girls placed it in 'a*Bruguma*'s goat-skin. When she rose, it fell to the ground. Then the street-child, making much noise, cried: 'A donkey's head was born to maiden 'a *Bruguma*! When I meet a dog, the dog shall hear of it; when I meet a man, the man shall hear of it.' §

The girl invited the street-child to an engagement-feast (*grogs chang*), and the boy went there, carrying one ear, cut from the donkey's head. Agu *Khrai thung* was seated on a golden throne, and all the other agus were seated on turquoise thrones. The street-child sat on a wooden chair at the head of all beggars. Maiden 'a*Bruguma* went before Agu *Khrai thung* with a pot of beer and said: 'Not touching the pot with your ten fingers, not touching your lotus-mouth, not

* Compare Spring-myth of the Kesar-Saga No. V, 26-36. It is interesting to see, that Agu *Khromo* of the Sheh-version is represented by two different Agus in this Lower Ladakhi version, here by Agu *Khrai mgo khra thung*, and in fasc. No. II, by Agu *bKa blon ldanpa*.

† As regards this tale and the following, they may be compared to Spring-myth of the Kesar Saga, No. VI-IX. This tale in particular to No. VI, 1-9. The quotation 'when I meet a dog, etc.' seems to have its origin in the belief of the Ladakhis that the dog is the most perfect creature next to man; it is believed to be a higher creature than woman. The Ladakhi lamas will say, that the spirit of the gods may dwell in a dog, but never in a woman.

‡ Compare Spring-myth, No. VI, 10-16.

§ Compare Spring-myth (Sheh-version), additions No. 10.

tasting with the silken knot of your tongue, not swallowing it with the golden vessel of your throat; take the beer and tea with your soul, and place it again on the ground!' The agu took the pot with his hands, but when he saw the street-child, he became quite confused, and the pot fell to the ground. Then *Agu d'Palle* and all the other agus were asked to drink, but none of them could do as required.

When the maiden came before the street-child, he said. 'Look here, lady!' and showed her the donkey's ear. Then she addressed the boy as a 'beggar on a wooden chair, with dirty hands, with a mouth like a privy, with a tongue like a rasp, and a long throat.' Before drinking, the street-child rendered a prayer to the nine *lha* and *klu* who were born with him, to *dBangpo rgyabzhin*, mother *sKyabs ldun*, *l Joppo*, and to his paternal and maternal deity. Then with his stick studded with dog's teeth he threw the pot towards the sky, drank all the beer and placed the tea-pot filled on the ground. Now all the beggars made a noise, saying: 'Our street-child has received maiden 'aBruguma' [as his bride].*

No. 4.

'aBruguma's parents had prepared a golden throne and a curtain of white silk for the bridegroom. But because a street-child had become the bridegroom, they exchanged the silken curtain for one of black goat's hair, and the golden throne for a ragged carpet, which was spread on the floor the wrong way. When the boy arrived on a litter carried by beggars, he sat down wrong way about on the carpet (with his face towards the wall). For his food he received some flour with chaff. Father *Thonpa* was looking away, mother *sNgonmo* was looking at the floor, and 'aBruguma was poking the fire. Then the street-child taught the little dog to jump three times in each of the four directions. This he did and left so much dung, that everybody had to leave the room on account of the bad smell.†

At night the boy received an old hide and was taken to the straw-barn. 'aBruguma's parents had tigers, leopards and other beasts to watch the door. The boy cut the hide into many pieces, and left it before the door, together with some bones. Then he ran away to the valley *Drimo dgu chod*.‡

Next morning the beggars came to see the boy, and as he could not be found, 'aBruguma was afraid of the vengeance of the beggars. She went to *Agu d'Gāni*, and asked him to cast the lot and to tell her what had happened to the street-boy. He said: 'Oh thou girl with a red mouth, with a red tongue, who art fat in consequence of eating good food, who art walking about in the streets with a beautiful dress! The vengeance of the beggars will overtake you! I do not know the science of casting lots.' The girl went home crying, but was sent to *Agu d'Gāni* once more with a golden plate, filled with pearls. Now the agu told her, that she would have to go first to the copper-hill and to the gold-hill, then to the lead-hill and to the silver-hill, and that

* Compare Spring-myth, No. VI, 17-69.

† Compare Spring-myth, No. VIII, 1-3.

‡ Compare Spring-myth, No. VIII, 4-6.

she would have to eat buck-wheat and leek-water, later on cakes and sweet water. 'In the valley *Drimo dgu chod* there is a little elevation. On that you must build a wall of dung; then you will see him.'

'*aBruguma* went home and came back with her servant. In the valley *Drimo dgu chod* she found the street-child who had taken the beautiful shape (Kesar's body) and was doing some exercise. (This kind of exercise was described in 'Birth-story of Kesar,' fasc. No. II, 3). It was as if on his right shoulder the sun was rising and on his left shoulder the moon. The girls laughed when they saw him. Suddenly a storm came with snow and hail, and Kesar disappeared entirely. When the rain was gone, he was again the street-child which he had been before. After he had teased the girls, '*aBruguma* entreated him to go home with her; otherwise the beggars would avenge him on her.*

Having arrived at '*aBruguma*'s house, the boy took an earthen pot and cooked some game in it; but in the eyes of the girls the meat appeared to be that of mice (according to Kesar's sorcery). Then he killed a real mouse and put it secretly into the goat-skin of '*aBruguma*. When the meat was cooked, he said: 'One piece is missing! Who is the thief?' All present assured him that no one had stolen anything, but when '*aBruguma* rose, the mouse came falling out of her goat-skin. Again the street-child made a noise and teased her.†

No. 5.

They went to the land of *gLing*. Although the ladies had started before the street-child, the latter arrived before them. The agus were told, 'Lady '*a Bruguma* will be given to him who will bring the hide of the wild yak *Riri*, and who can spread it over the whole land and castle of *gLing* in such a way, that a remnant of nine '*adom* will remain.' '*aBruguma*'s mother provided the boy with food, and his bag of the skin of a mouse as well as his nut-shell held an immense amount of food, whilst '*a Bruguma*'s bag was filled at once.

Kesar started with his servants *Drangge* and *Drongge*, and in the evening had his halting-place a short distance from that of the agus. The agus who did not know the country through which they were travelling, wished to find out whether there would be wood or water in the next station. Therefore they sent Agu *dPalle* to find out, what kind of preparations the street-child was making for the next day. Kesar, knowing that *dPalle* was listening in a hidden place, told his servants to gather much wood and to take it along to the next station. Meanwhile Kesar ordered his servants to fill the hides with water, and to carry them to the next station. When the agus arrived there laden with wood, on the second day, they discovered that there was much wood in that place, but no water. All the wood had been carried in

* Compare Spring-myth, No. VIII, F. 26. It is evident that this Lower Lada-khi version contains a great deal more of nature-mythology than the Sheh-version. This passage shows plainly, that Kesar's beautiful shape is connected with sunshine, and his ugly shape with rain and storm.

† Compare Spring-smyth, No. VIII, 33-41.

vain, and they were obliged to ask the street-child to let them have some water. Each of them received a few drops.

This time they sent Agu *Anggar l Tsangspo* to the boy's camp to listen. Again they were deceived, because when they had carried much water to the next station (according to what the agu had found out), they discovered that there was plenty of water, but no wood.

Now they sent Agu *dGāni* to the camp of the street-child, and he heard Kesar ordering his servants to open the boxes with the finest clothes, because to-morrow they would arrive in a town. All the agus put on their finest dress, whilst Kesar was using his ordinary dress. There were many thorns on the way, and all the agus arrived in rags in the town and were despised. Only Kesar was honoured with pencil-cedars and beer-pots, adorned with pieces of butter.*

Whilst the agus were killing much game, Kesar was sleeping. His servants said they were hungry. Kesar killed a wild goat for them but forbade them to spill any of its blood. What they could not help spilling, they licked up at once. On the next day there appeared seven wild goats, with horns of gold, of silver, of shell, of copper, pearl, of turquoise and of coral. They entreated Kesar to protect them, otherwise the agus would annihilate their kind. Kesar promised to help them, if they would show him the place of the yak *Riri*. The wild goats said, that they were under a vow not to show that place. All the same they advised him to go in the direction of the hill to the right. Kesar was pleased to hear that, and in recognition of their services he prayed to the gods and *nāgas*, who were born with him: 'Up to the present day the weapon for hunting was noiseless (the bow); now the weapon may produce a loud noise (the rifle)!' All animals can hear it, when one of them is killed and will run away. This will be their advantage. Formerly they were not warned in such a way.†

Kesar soon found the yak *Riri* and flattered him much. He called him his father and said that he, his son, was frightened by his large horns. The yak readily threw off both his horns, and Kesar went near him.

One day Kesar ate some sugar-bread, and when the yak *Riri* asked him what he was eating, he said: 'I took out my right eye, and I am eating it. It is very sweet.' The yak wished to taste it, and Kesar gave him some sugar-bread instead. The yak now desired to eat his own right eye, which Kesar took out and quickly gave him some sugar-bread instead. In the same manner the yak also lost his left eye. When he was blind, Kesar gave him only poisonous grass and water, until the yak became quite dizzy. To be cured, the yak wished to bring an offering of the pencil-cedar, which Kesar lit under his belly, so that all the yak's skin came off.

* There is a similar tale to that in the Mongolian version of the saga. (Compare I. J. Schmidt's translation, pp. 74-76). But it looks as if the Mongolian tale was a somewhat misunderstood version of the Tibetan tale.

† It is remarkable that Kesar is said to be the introducer of fire-arms. This is quite in accordance with the belief that he wields the sword of lightning. Compare Ind. Ant. Lad Songs. No. XXIX.

Then Kesar dug a pit which was covered with a thin roof, and told the yak to try to catch him. The yak made only three steps and fell into the pit. There he was killed with arrows and a spear. When Kesar tried to take off the skin, he did not succeed, because it went back again to the yak's body. Then he heard two crows speaking with one another. They said: 'If that man goes on skinning like that he will not come to an end within a month. He ought to fasten to the ground with pegs of *Lonicera*, whatever little piece is taken off!' Kesar did according to the advice and succeeded. He carried the skin to the *gLing* land, and when he spread it over the land and castle, a remnant of nine 'adom remained. Again the beggars made a noise and said: 'The street-child has received lady' *aBruguma*.*

No. 6.

'*aBruguma*'s parents did not wish to give her daughter to the street-child, and said: 'Our daughter will be given to him, who will bring a wing of the bird *Nyima Khyung rung*. The agus went to different valleys, but the street-child went to the land of the birds. Midway there was the rock *Dug sha* (poison-flesh). All ordinary people had to spend a full month in going round it. But the boy went to its top and said: 'If I shall be victorious over the devil *Curulugu*, and if I shall gain the *gLing*-castle, '*aBruguma* and a wing of the bird *Nyima Khyung rung*, will you, please, make seven steps towards east, west, north and south.' Then he fastened a nose-ring to the rock, and the rock jumped about as required. Kesar admonished the rock not to do harm to any creature and went to the land of the birds.

There he saw a house which did not touch the earth nor the sky by an arrow's length. It had neither doors nor windows, but a small hole. In that house there lived the family of the bird *Nyima Khyung rung*.†

Kesar asked to be taken in, and *Byamo dkarmo* (probably the moon) answered: 'He may come in, if he is able to fly, but he must take care not to destroy neither nest nor egg'! Therefore Kesar took the shape of a dove and entered the house. About a month he stayed there, enjoying the company of *Byamo dkarmo*. Then he enquired about *Nyima khyung rung*'s abode, and *Byamo dkarmo* said: 'Now he is living in a hermitage between sun and moon, and the bird *So mig dmar* is watching the road to it. When his days of confinement are finished, he will come to destroy the land of men.'‡

In his stomach there are many treasures: gold, silver, copper, iron, shell, etc. His body will become steel, and then nobody will be able to

* Although it would not be advisable to explain every incident of this tale on the ground of nature-mythology, it does not look unlikely, that the yak *Riri* was the personification of a cloud in the original version.—Here again two versions are apparently told one after the other. According to the first version the skin is taken off by fire, and according to the second by regular skinning.

† Does not this house of the birds look almost like the empty space between the earth and the stars?

‡ That the supposed sun-bird will come to destroy the land of men, is an idea which was probably introduced from India.

conquer him. He will sit in the hermitage for twenty-two more days. Until then you must kill the bird *So mig dmar*; after him you will be able to kill the bird *Nyima khyung rung*.*

After seven days' walking Kesar arrived before *So mig dmar*'s cave. He heard the bird sing, that he had dreamed, how he died himself, and how the bird *Nyima khyung rung* was killed. Then, when he left his hole, Kesar killed him at once with an arrow.

Kesar saw something like a tent in the height of the sky. This was *Nyima khyung rung*'s dwelling-place. Because he did not know how to get there, he went to sleep in sorrow. *Ane bkur dmanmo* said with a voice without breath to Kesar's arrows of white, black and red colour: 'Go and kill the bird.' Therefore the arrows flew off with a great noise, killed the bird, and just when the street-child woke up, the bird fell to the ground. Kesar was still a little drowsy, but opened the bird's stomach with his axe of white steel. All the treasures he put into his egg-pocket, took one of the wings and started for the *gLing*-land.*

No. 7.

When the agas and the men of *gLing* heard that Kesar was coming, they held a council and sent *Agu dPalle* to meet him. *Agu dPalle* said: 'From this time henceforth thou art the highest hill of *gLing*, the godly King Kesar, and 'a*Bruguma* is thy bride! Please show thy true self to that lady!' Kesar said 'Alright!' and went. At a place called 'top of the king-willow' (the tree of the world) he met with 'a*Bruguma* and many other people who came to greet him. 'a*Bruguma* sang: 'There was a noise like that of many feet, it was caused by *rKyang byung dbyerpa*'s feet. When thou [O king], didst put on thy helmet, it was as if the light of the sun was touching the high sky; when thou didst put on thy garment, it was as if the land of men was filled with light; 'when thou didst put on thy girdle, it was as if the morning sun was touching the summits; when thou didst put on thy shawl, it was as if the rain was wetting the rocks. First I went to the copper-hill; now I am near the gold-hill. First I went to the lead-hill; now I am near the silver hill!' Kesar again took the shape of the street-child and went to the hill *Ti bangbang*. Here he distributed his treasures (which he had found in *khyung rung*'s stomach). The young men received the silver—the young ladies the turquoises—the old men the shells—the mothers the pearls—the lamas orange flowers—the monks some reeds—the gold-smiths some gold—the black-smiths some iron.

* This tale of the conquest of the sun by Kesar is possibly to be understood in this way: although the men of *gLing* could see the sun on the sky during winter, they noticed that he did not do anything profitable to the earth. They did not know that the power of the sun depends on the angle of his rays. But they saw that several months later the earth was blessed by the sun. Therefore they concluded that there must exist a power superior to that of the sun (Kesar in his nature of a spring-god or god of the seasons), which compelled the sun to yield his treasures. The killing of the sun-bird as well as that of the giants is not to be taken seriously. They all come to life again, their death seems to express the idea that the conquest is a complete one.

Then again he took the shape of Kesar, and the whole land of men was filled with light. They went with music to the *gLing* castle, where he received 'aBruguma as his wife, and they remained together for seven days.

Then the little dwarfs came and arranged the feast in this way : Father *Thonpu* was placed on a golden throne, and mother *sNgonmo* on a turquoise throne, 45 *phaspun* (male relatives) sat on the right side, and 45 *maspun* (female relatives) on the left side, the old men, beautiful like white eagles, sat in the middle, the girls, beautiful like fresh parched grain, formed a circle ; the young men, with their beautiful teeth, rose for a dance, and the little dwarfs sat on thrones of shell.

When the feast was over, all went to their homes, but Kesar and 'aBruguma went to the *gLing*-castle and lived there in peace.

VOCABULARY AND NOTES.

No. 1.

ཁམ་བུ། *khambu*, a bite (of bread).

ཕུ་བུངས། *phuthungs*, = *phu dung*, sleeve.

ངས་གཅིག་འཁྲར་ཡིན། I shall carry [it] a little ; *γcig* = a little.

འདྲ་ཅས། 'adracas, compensate

འདྲ། 'adra, compensation.

ཟེར་དེ། *zerre*, = *zerte*, saying.

སི་སྟན། *si snyan*, said to be the same as *γsung snyan*, well-sounding.

སྟོག་ཁག། *srog khay*, responsibility for [somebody's] life.

རྟོང། *rgong*, = *gongba*, collar.

ཟེར་ཐབས། *zer thabs*, argument.

ཟམ། *zama*, = *rdzama*, pot.

ཐེལ་ར། *theyor*, a stone-pyramid, erected on hill tops in honour of the gods.

ཁས་དམན། *khas dman*, shame, contempt.

རོགས། *rogs*, = *syrogs*, help.

མེ་བདུག་ཅེས། *me btugces*, to light a fire, the same as *btugces*.

ཁོལ། *khol*, bud; eye of a tree.

དྲིམོ་དགུ་ཚོད། *drimo dgu chod*, said to mean 'smell of dung;' name of a valley.

No. 2.

སྒོ་ཅེས། *sgoces*, = *byodpa*, distribute.

རོ་སྒྲ། བག་སྒྲ། *ro sna bag sna*, a man who is present at burials and weddings, and who receives some food in recognition of his presence.

གྲིག། *grig*, good; enough.

གོན་ཅེས། *gonces*, clothes.

ཁྲའི་ཐུང། *khrai thung*, the abridged name of *Agu Khrai ngo khra thung*.

ཐ་མ། *thama*, shore; the 'end' of the water.

No. 3.

དགྲི། *tagi*, bread; the original spelling is probably *takyir*; it became *tagir* and *tagi* in Central Ladakh, when the *y* was lost. Compare *kyirmo* = *girmo*, Rupee.

མང་ང་མི་ལུས། *mangnga mi lus*, it will remain the less.

ཡ། *ya*, exclamation, meaning about 'yes'; it does not express much respect for the addressed person.

ཨོ་ཏོ་ཏོ། *ohoho*, exclamation, expressing contempt.

ཁྲེལ་ཅས། *khrelcas*, to feel shame.

ཐོ་རས། *thoras*, = thore, to-morrow.

ཡི་ཐུན། *isun*, a feast with beer; compare *i* in Jäschke's dictionary.

ཨོ། *o*, exclamation, expressing astonishment.

ཟེར་རད་པ། *zerradpa*, said; abridged for *zerradpin*.

ཤང་པོ། *shangpo*, clever.

གཡངས་པ། *gyangspa*, pleasure, games.

རྩོག་ཆོང། *rdog chong*, a kick with the foot.

མལ་ཙེ། *maltse*, bed.

གཡོག་གོར། *gyog gor*, = *gyog khor*, or *gyog skor*, the sheep-skin worn by ladies.

ཤག་གི་ཁྲི། *shaggi khri*, a throne made of willow-branches.

མཐོ་དགུ་མ། *mtso dguma*, 'ninefold on the top,' i.e., there were nine pieces of butter (*kalcor*) on the top of the beer-pot.

བཟངས། *bzangs*, = *bzang*, good.

དཀར་ནས། *dkar nas*, white barley; the best kind of barley.

གསུམ་ཆང། *γ sum chang*, 'the third beer;' when a girl is to be given to a husband, there are at least three feasts given to the suitors; each about one month after the preceding one. Here two feasts have been given already; this is the third.

བྱང་པ། *bungpa*, = *pungpa*, vessel.

མྲིད་པ། *rmidpa*, = *midpa*, to swallow.

པན་ཆུང། *pan chung*, a little lama of no rank; compare *panpon*.

སྤང་པོ། *srongpo*, or *srungpo*, beggar.

སྤང་ཕུག་ཀུན། *srong phrug kun*, 'you street-child and you other low-caste people!'

སེ་ཡག་ཅན། *seyagcan*, rough.

ཆག་ར། *chagra*, the privy.

རིང་མ་ནས། *ringmanus*, with the long [throat]. The ablative is used here instead of the instrumental.

སྤྱང་རོགས། *spung rogs (syrogs)*, assistance.

ཕས་ལྷ། མས་ལྷ། *phas lha mas lha* ; in these words the spelling is incorrect; the actual pronunciation, according to Mr. Ribbach's researches in Sheh and Leh, and my own researches in Khalatse, is *pha zla* and *ma zla*. The forms *pha zla* and *ma zla* are used alternatively with *pha hla* and *ma hla*. (This is the actual pronunciation of *lha*). It is quite possible that in the compounds *pha zlu* and *ma zla* the original form of the name of the gods (*lha*) was preserved; *zlu* was pronounced *hlu*, when all consonants before *l* became *h*; *hla* was wrongly written *lha*, perhaps for graphic reasons.

ནང། *nang*, = *dang*, with.

No. 4.

ཡབས། *yabs*, = *yab*, father.

ཡོལ་ལ། *yolla*, = *yolba*, curtain

ཕིར་ཁོག་ལ། *phirloglu*, = *phyiloglu*, perverse in the wrong way.

ཤག་གི་ཁ། *shaggi kha*, on broken branches.

པལ་ཁྱི། *palkyi*, dandy, palanquin ; Urdu ; *palkyila*, like a palki.

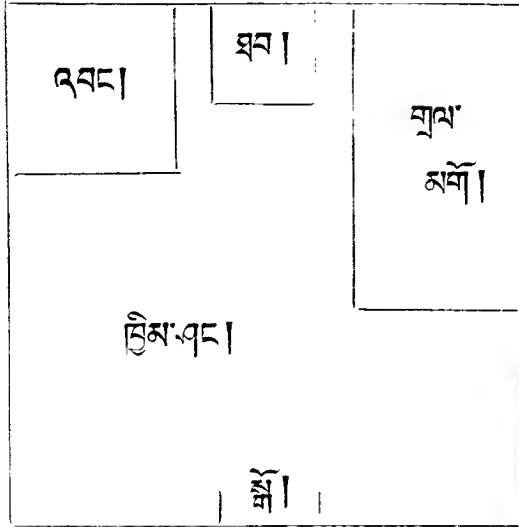
བརྟན་པ། *brtanpa*, this is the other name of 'aBruguma's father.

ཁྱིམ་ཤང། *khyim shung*, the principal part of the room in a house.

འབང། 'abang, place of the women (in a house).

གཤམ་གྱོ། *gral mgo*, place for men (in a house).

This is the plan of the principal room of a Lower Ladakhi house :



འབང། | *lecin*, = *lei*, dung, urine.

ཕུག་རགས། | *phug rags*, barn for broken straw (*phub*.)

ཕུལ་བ། | *nyalba*, put down ; causative of *nyalba*.

ཤང་ཀོག། | *shany kog*, a skin, used for clothing.

དོང་ཏོག། | *dong tog*, really.

པན་ཅུང། | *pan jung*, = *pan chung*, little lama.

སྒོ་ཁག། or སྒོ་འདྲ། | *syo khag*, *syo 'adra*, responsibility for somebody's life.

ལགས་མོ། | *lagsmo*, = *legsmo*, good, beautiful.

སྤང་ཁོར་མོ། | *srang khormo*, idler in the streets, is also used for public woman.'

འདྲག་ཅས། | *'adzagcas*, = *adzegpa*, climb.

ཤི་ལང་ | *shi lang*, = *lci lang*, dung.

གཡོས་མ | *gyomma*, = *gyonma*, left.

ར་རུ | *ram*, wind.

གཡཱ | *gyā*, heap of stones ; (slate ?)

རྩབ་ | or རྩབ་ར་ | *rdzab*, *rdzabra*, kind of a mouse.

ནང་ནོར་ | *nang nor*, riches in the house, (*nang*).

བཅོ་ཅས་ | *btsocas*, = 'athso^{pa}, to cook.

བོག་ཅས་ | *pogcas*, take away (from the stove).

འཚང་ཅས་ | 'athsangcas, to be complete.

ཟེར་རྟེ་ཡིན་ | *zerte yin*, = *zerpa yin*, said.

ཀག་ | *kag* and ཅབ་ | *cab*, suddenly.

No. 5.

ཇོ་ཇོ་པ་ | *jojopa*, or *jojorangpa*, the ladies as a body (of walkers).

རྩམ་ལམ་ | *rdza lam* a stony (not a clayey) road.

རི་རི་ | *Riri*, name of a wild yak.

འཁྱེད་ཅས་ | 'akhjedcas, overshadow, (not only 'distribute').

ཀྲ་ཕུས་སེ་ | *kraphusse*, rat.

འདོན་ཕྱོད་ | 'adon phrona, portion of food.

ངང་གོ་ | རྫོང་གོ་ | *Drangge*, *Drongge*, names of Kesar's servants ;
till now-a-days very simple people are called by those names.

ཆང་རྒྱལ་ | *chang rkyal*, hides for beer.

ཟབ་ན། *zabna*, if [we] put on silk (or another beautiful dress).

དེན་ན་ཟབ་ན། *denna zana*, at the very same time.

སོག་ལྷི། *sog ldi*, elastic piece of wood to throw stones with.

གོས་ཅས། *goscas*, to spill.

ཟུང་དེ། *zunte*, entering, traversing.

དུ་བག། *tubag*, = *tupay*, gun, rifle.

དེ། རྩེ། *te* or *ste*; as regards my system of differentiating between the *te* and *ste* of the gerundive: besides those cases where only *te* is possible, *te* is also used, if the present tense of the verb shows an *s* already.

Thus I write འཇིགས་དེ། but བདང་ལྟེ། I write ཤེས་དེ། but ཟུམ་ལྟེ།

མགོ་ཙོག་ཙོག། *mgo cog cog*, nod with the head; instead of saying 'yes.'

ཏྲག་ལྟེ། *stagste*, = *btagste*, lifting.

གཞུམ་མགོ། *γzhum mgo*, = *γzhu mgo*, bow-head.

པ་སྐལ་བཅོཾ་ཅས། *pha skal bcocas*, honour [a man] like a father.

དུ་རུམ། *turum*, imitates the sound of chewing.

སངས། *sangs*, offering of pencil-cedar.

དུམ་བུ། *tumbu*, probably the original form of *dumbu*, a certain quantity; see Lad. Grammar, introduction, tenuis.

སང་ངོ། *sangngo*, = *sangs lo*, hallo, an offering!

རཅེན་མོ། *rtsenmo*, a spectacle.

རེན་ལོ། *rtsen lo*, = *rtse yin lo*, [we] will play.

ཡངས་པ། *yangspa*, = *gyangspa*, spectacle; perhaps related to *dbyangs*.

མགོ་རྩལ་ཅས། *mgo zugcas*, = *mgo 'adzugpa*, begin.

བུར་ཆ། *burcha*, = *bur*, bolt, peg.

No. 6.

བྱ་རྩི་མ་བྱུང་རུང། *bya nyima khyung rung*, the bird, the sun *khyung rung*, name of the sun-bird; compare *khyung dkrung*.

དུག། *dug*, poison, is invariably written *tug* in my MS. Also the Ladakhi pronunciation of this word is *tug*. I suppose that *tug* is the original form, and that the tennis without a protection became a media. Lad. Grammar, introduction.

ལྷིངས་ས། *ldingssa*, = *ldingspa*, a flying one.

ཐངས། *thsangs*, = *thsang*, nest.

བ་ནོ། *baho*, cave.

སྒྱིལ་མ། *snayilam*, = *rnilam*, dream. Dr. Stein's Endere-relics have the form *rmyilam*.

ཀྱི་ཀྱི། ཀུང་ཀུང། *kyi kyi*, *kung kung*, imitates the voice of *Bya so mig dmar*.

གཉིད་ཐེངས། *nyid the ral*, sleepy, drowsy; compare Jäschke, *the rel*.

ནུར་བུ། *nurbu*, = *norbu*, jewel.—I have been collecting words, showing the change from long or short *o* to *u*, or *u* to *o*. This is a list of them:—

<i>norbu</i>	becomes	<i>nurbu</i>
<i>srungpo</i>	becomes	<i>strongpo</i>
<i>ombu</i>	becomes	<i>umbu</i>
<i>dondrub</i>	becomes	<i>dundrub</i>
<i>bumo</i>	becomes	<i>bomo</i>
<i>numo</i>	becomes	<i>nomo</i>
<i>nubo</i>	becomes	<i>no</i> (= <i>nobo</i>).

In all these cases the vowel of the first syllable is influenced by the vowel of the second syllable; it becomes the same which we find in the second syllable. There seems to exist in Tibetan a law of sound which is closely related to Professor J. Schmidt's law of assimilation, as proved for Greek. If this Tibetan law of sound should turn out to be correct, it would follow that the name of 'aBrugmo could easily become 'aBrogmo; but 'aBrogmo could not become 'aBrugmo; i.e., the word 'aBrogmo cannot be accepted as the original form for 'aBrugmo.

ཁོ་མག་མེད། *kho mags*, = *kho ma*, knapsack, bag.

རྒྱུང་ཅས། *ryangcas*, fill; probably a causative form of *khyangcas*; both are secondary forms of *gangba*, *skangba*.

No. 7.

སུས་མི། *sus mi*, a man who is sent to meet a person.

རྒྱལ་ལང་ལང། *rgyal leang leang*, or *rgya leang leang*, the 'chief willow,' or the 'broad willow;' the willow of the world, compare Lad. Songs, No. XXI.

ཞབ་ཤི། *zhabshi*, = *zhabs phyi*, servant, service.

དར་ལྷ་གོ་ཚོད་མ། *dar lha go chodma*, name of 'aBrugma's servant-girl, compare Spring-myth.

ནམ་བཟ། *nam za*, = *na bzā*, clothing.

ཉི་རྩེ། *nyi rtse*, literally 'sun-hill-top'; i.e., the first rays of the sun on high snow-hills.

ནམ་ཅར། *nam tsar*, the shawl which is placed over the shoulders when dancing.

དི་བང་བང། *Ti bang bang*, name of a mountain in *gling*; seems to mean 'drenched with water' (*bangcas*, *sbongba*).

བླ་བུ། *drambu*, = 'aibumbu, reed.

བླ་མ་ན། *draman*, = *daman*, drum.

ཧ་རིབ། *harib*, clarionet.

གྲོལ་མོ། *grolmo*, or *rolmo*, musical instrument.

སྐྱད། *sdags*, causative of 'ade*gs*pa, prepare.

བ་ལ། *balu*, dwarf.

ཏུང་ཏུང། *tung tung*, white.

General Note on the Vocabulary :—When writing fascicle No. I and II, I entered only those words in my vocabulary which could not be found in Jäschke's dictionary. Meanwhilo Sarat Chandra Das' dictionary was published, and as I believed that all the material contained in Jäschke's dictionary, besides new matter, could be found in Sarat Chandra Das' dictionary, I decided to enter only those words which were not contained in Sarat Chandra Das' dictionary. However, accidentally I discovered that many West-Tibetan words of Jäschke's dictionary cannot be found in S. Ch. Das' dictionary. Probably they were considered superfluous. Therefore I resumed my old practice and noted only those words which are not given by Jäschke. It is evident that Jäschke's dictionary cannot yet be treated as a matter of the past.

རྒྱལ་ལྷ་མ་གེ་སར་ལ་རྒྱལ་ཁག་བདུན་བདུལ་དེན། རི་དཀར་པོ་ནག་པོ་
 དམར་པོ་གསུམ་གྱི་ཅ་ཅ་མཚམས་ལ་འདུགས་པས། ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་
 འདུག་ཅེས་བཅོས་པ། དེ་ཅི་ལ་ཡིན་ཟེར་ན། རྒྱ་ནག་གི་ལམ་མ་ཐོབ་པ་སང་།
 གེ་སར་གྱིས་བསམ། ང་ལོ་གསུམ་མཚམས་ལ་འདུག་ཡིན། དེ་ནས་རྒྱ་ནག་
 རྒྱལ་པོ་ལ་མཐུ་བདང་ཡིན། རྒྱལ་ཁག་འབྲུགས་ན་ང་ལ་ལམ་ཐོབ་ཡིན་བསམ་ཅི།
 མཚམས་ ཡོག་ ལ་ར་ མ་ཀ་བྱ་ ལུ་ཟེར་ བ་ཞིག་ བོར་ ནས་ མཚམས་ ལ་འདུགས།
 དེ་ནས་ལོ་བྱེད་འང་གཉིས་སོང་བ་དང་། རྒྱལ་ལྷ་མ་གེ་སར་ནས་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་
 མཐུ་བདངས། མཐུ་དེས་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་འི་མཁར་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ཤིག་
 ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ཕོག་པས། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་སྤིང་གཞུགས་ཆེ་བ་ཡོངས་
 ནས། ཟན་ཅི་ཡང་ཟེམ་བཅུགས་པ། ནང་མིག་ནང་ནས་བྱི་ཕྱ་ཅུ་བེང་མ་ཐུབ།
 དེ་ནས་མོ་བ་བརྒྱ་ཁྲིངས། ཅིས་པ་བརྒྱ་ཁྲིངས། དབོན་པ་ཚང་མ་ཁྲིང་ཅི།
 མོ་བདེ་བ་བཅུགས་པས། མོ་འི་ནང་ནས་འདི་ཞུག་ཅིག་བེང་སོང་། ཟུར་མོ་དེ་
 སྤིང་རྒྱལ་ལྷ་མ་གེ་སར་གྱི་སྤྱོད་འདུག། གེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཁོ་རང་འདིར་སྤྱོད་དེ་
 མིན་པ། ཟུར་མོ་དེ་པན་ཅེས་མི་འདུག་ཟེརས་པ།།

དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་སྐྱེད་གསང་པོ་འདུས་དེ་གྲུབས་བཅོ་ལྷེ། རྒྱལ་
 པོ་གེ་སར་ལ་ཞུ་ཤོག་ཅིག་སྤུལ་ཅེས་ལ་ཁ་འཆམས་ནས། ཞུ་ཤོག་དེ་མི་ཡིས་

འབྱེད་ན། ཀེ་སར་གྱིས་བསད་ཡིན་བསམ་ཅི། འུ་མོ་ལྷོར་རེ་ཟེར་མཁམ་ཞིག་
 དང་བཀལ་བས། འུ་དེས་ཡི་གེ་འབྱེད་ཏེ་ཀེ་སར་རི་མཚམས་ཁང་གི་དཀར་
 ཁུང་ནང་དུ་ཕངས། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་གྱིས་ཡི་གེ་གསུམ་པ། ཡི་གེ་ནང་
 དུ་འདི་རྒྱལ་བྱིས་ཡོད་ཚུག། ཉེ་རང་ལ་ཟན་དགོས་ནའང་། མོར་དགོས་ནའང་།
 གསེར་ལྷལ་མོར་བྱེད་དགོས་ལྷལ་ཡིན། ཉེ་རང་མ་སྟོད་ན། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་
 མི་པན་ཅེས་འདུག་ཟེར་ཏེ་འདུག་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་བསམ། མི་ཞིག་
 མ་ཡོང་ན། ང་མི་ཆ། ལམ་ཡང་མི་ཤེས་བསམ་ཅི་མ་སྟོད།

རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་ཐེབ་རྒྱུ་མོ་མང་པོ་ཡོངས། དེ་ནས་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་
 པོས་རང་གི་ལག་པ་བཅད་དེ་ཁྲག་པོ་ཅི། ས་ཞིག་རྩ་ཅི་མི་བཅོ་ཅི། དེ་བོ་ལ་
 དཔུགས་བཅུག་ཅི་ཡང་ཡི་གེ་ཞིག་བཀལ། དེ་མིས་ཡི་གེ་དེ་འབྱེད་ཏེ། ཀེ་སར་
 གྱི་མདུན་པ་ཕང་ཅི། མི་དེ་ལྷོར་སོང་། ཀེ་སར་གྱིས་ཡི་གེ་ལ་བཟ་ཅི་བསམ་
 རྒྱུ་བཟངས་པ། ང་རང་ཆ་ན་མཚམས་ལ་འདུག་ཅེས་ཀྱི་ལོ་མ་ཆང་། དེ་རྩ་ག་
 པ་ཨ་གྲུ་ཁྲི་ཐུང་བཟང་ཡིན་བསམ་ཅི། ཁྲི་མགོ་ཁྲི་ཐུང་བཟངས། དེ་ནས་
 ཁྲི་ཐུང་རང་གི་དྲ་ལ་ཞོན་ནས་སོང་བས། ཁྲི་ཐུང་ལ་ལམ་མ་ཤེས་པ། ལྷན་
 འཁོར་ཡོང་གིན་ཞིག་ལུས་སོང་། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་ལ་ལོ་གསུམ་སོང་
 བ་དང་། ང་རང་ཆ་དགོས་ཡིན་བསམ་ཅི། མཚམས་གཡོག་ལ་ཡོད་པའི་ར་
 མ་ཀ་བྱ་བྱ་བསད་དེ། འུ་ཞིན་ལ་བཟང་ཅི། ཀེ་སར་ལ་བ་བཟན་པ་དང་
 ལུས་སྟོན་སོ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ལ་སོང་ཅི་ལྟར་བཟངས།

རི་ལྷངས་རྒྱུ་པའི་ཕྱག་ཅེལ་རིག་ཡོད་ན།

ཨ་བྲ་རང་ཕྱག་པོ་ཡིན་ལ་བས་ཐོན་པ་ཕྱག་པོ་ཡིན།

བྱེ་ཐང་ཚུད་པའི་རྒྱལ་བྱ་རིག་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 ལྷངས་པོ་ཚུད་པའི་བྱང་པ་རིག་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 ཤིག་གི་རྒྱས་པ་ཚུན་ཅིག་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 སྤྱར་པ་དམར་པོའི་ཁོང་ཁྲག་རིག་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 གསེར་གྱི་གསེར་པོ་ཁལ་ཅིག་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 སྤྲིན་མོ་རོ་ནོ་མའི་འབྲས་མཚལ་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 སྤྲིན་པོ་རྒྱ་ཤའི་ལག་པ་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 ཉི་མའི་ཉི་གཟེར་ལག་པ་གང་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 རླབ་པོ་རླབ་པོ་ལག་པ་གང་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།
 དར་གྱི་ཐམ་པ་བྲེ་གང་ཡོད་ན།
 ཨ་བ་རང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཡབ་ས་ཐོན་པ་ཕྱུག་པོ་ཡིན།

ཀེ་སར་གྱིས་དེ་ཅུག་འདྲིས་པ་སང་། ཡབ་ཐོན་བས་ལན་དུ་གྱུ་འདི་
ལྷར་བཏངས།

ཐྱིང་གི་རྒྱལ་ལྷས་གྱིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན།
རྒྱལ་ལྷས་ཀེ་སར་གྱིས་ངའི་བདག་ལ་གསན།
རི་ལུང་ཆུད་པའི་ཐུག་ཅེས་དེ་ང་ལ་ཡོད།
བྱེ་ཐང་ཆུད་པའི་རྒྱལ་བྱ་དེ་ང་ལ་ཡོད།
ལངས་པོ་ཆུད་པའི་བྱང་བ་དེ་ང་ལ་ཡོད།
ཤིག་གི་རྒྱས་པ་ཆུན་ཅིག་དེ་ང་ལ་ཡོད།
སྤྱར་བ་དམར་པོའི་ཁོང་ཁྲག་དེ་ང་ལ་ཡོད།
གསེར་པོ་ཁལ་གཅིག་དེ་ང་ལ་ཡོད།
དར་གྱི་ཐལ་བ་བྲེ་གང་དེ་ང་ལ་ཡོད།
ཉི་མའི་ཉི་གཟེར་ལག་པ་གང་ང་ལ་ཡོད།
ཆེ་བའི་ཆེ་གཟེར་ལག་པ་གང་ང་ལ་ཡོད།
སྐར་མའི་སྐར་ཚོགས་ལག་པ་གང་ང་ལ་ཡོད།
སྤྲིན་མོ་རོ་ནེ་མོའི་འགྲམ་པ་ང་ལ་མེད།
སྤྲིན་པོ་རག་པའི་ལག་པ་ང་ལ་མེད།
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕི་ལ་གྲང་གི་ལུང་བའི་ཐུ་ལ་མོང།
དེ་རུ་ངའི་ཨ་ཞང་གཅིག་མཚསས་ལ་ཡོད།
དེ་མེ་མེ་ལ་སྤྲིན་པོའི་ལག་པ་ཐོབ་ཡིན།
མེ་མེ་མཚསས་པ་ལ་སྤྲིན་མོའི་འགྲམ་པ་ཐོབ་ཡིན།

ཡབ་ཐོན་པས་དེ་ཟུག་ཟེར་བ། རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་ལུང་པའི་ནང་སོང་ཕྱེ།
 མཚམས་ཁང་གི་མདུན་ནས་མེ་མེལ་གླུ་འདི་ལྟར་སྒྲུངས།
 ངའི་མེ་མས་འང་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 མེ་མེ་མཚམས་པས་བདག་ལ་གསན་དང།
 ངའི་ཨ་བ་ཐོན་པས་འཛིན་ཅིག་བཀལ་དེ་ཡོད།
 ཡབ་ཐོན་པས་འཛིན་ཅིག་བཀལ་དེ་ཡོད།
 སྤྲིན་མོ་རོ་ནེ་མོའི་འགྲམ་བ་ཉེ་རང་ངའི་ལག་ལ་ཡོད་ལོ།
 སྤྲིན་པོ་རམ་ཤའི་ལག་པ་ཉེ་རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་ལོ།
 དེ་གཉིས་ཀ་ཡོད་དེ་མེད། ཁ་བར་རིག་ཤོད་ལོ།
 མེ་མེས་ལན་ལ་གླུ་འདི་ལྟར་བཏངས།
 ངའི་ཚ་བོས་འང་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 ཀེ་སར་རྒྱལ་པོས་འང་བདག་ལ་གསན་དང།
 སྤྲིན་མོའི་འགྲམ་བ་ངའི་ལག་ཏུ་མེད་ལོ།
 སྤྲིན་པོའི་ལག་པ་ངའི་ལག་ཏུ་མེད་ལོ།
 དེ་གཉིས་བཅའ་བ་ངའི་ཁྲིའུ་བཏང་ཡིན།
 ཉེ་རང་ཞག་བདུན་སྤྱིང་དགོས།

དེ་ཟུག་ཟེར་དེ། མེ་མེ་མཚམས་པ་ལ་ཟངས་ཀྱི་ཁྲིའུ་གཉིས་ཀ།
 སྤྲིན་མོ་རོ་ནེ་དང། སྤྲིན་པོ་རམ་ཤ་གཉིས་ཀ་འཁྲིང་བ་ལ་བཏངས་པ། དེ་ཚུག་
 པ་ཀེ་སར་དང་མེ་མེ་གཉིས་ཀས་ས་དོང་ཞིག་བྱ་ཕྱེ། རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་མདའ་དང་
 གཞུ་ཁུར་ནས། དེ་ས་དོང་ནང་དུ། དཀར་ཁུང་ཁུང་ཁུན་ཞིག་བཙོ་ཕྱེ་ཡིབ་ཕྱེ་

འདུགས་པ། ཞག་བདུན་སོང་བ་དང། ཟངས་ཀྱི་རྒྱུ་གཉིས་ཀས་སྤོང་བ་
 སྤོང་བ་གཉིས་ཀ་རིའི་ཤ་བ་འབྱོར་བ་ལྟར་བཀུག་སྟེ་བྱོངས་པ། ཀེ་སར་རྒྱལ་
 བོ་ནས། མགྲོགས་པ་མདའ་དང་གཞུ་མིང་སྟེ། ས་དོང་གི་དཀར་ཁུང་ནང་ནས་
 མདའ་བཏངས་པ། སྤོང་བོ་འཁག་པ་དང། སྤོང་མོ་འཁག་པ་སྤོང་བོ་འཁག་པ་
 བོ་སོང། སྤོང་བོ་འཁག་པ་དང། སྤོང་མོ་འཁག་པ་བོར་དེ། སྤོང་བོ་དང་
 སྤོང་མོ་ཤོར་དེ་སོང། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་སྤོང་བོ་འཁག་པ་དང། སྤོང་མོ་འཁག་
 པ་ཁུང་དེ་སྤོང་ཡུལ་ལ་ཡོང་སྟེ་རང་གི་དྲ་རྒྱུང་རྒྱུང་དེ་ཕྱིར་བ་ཤིང་དེ་ཆོ་ཆོ་
 འབྲི་གུ་མ་ལ་ཡང་མ་ཟེར་བ། མདའ་དང་གཞུ་ཁུང་དེ་རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ལ་སོང་།

No. 2.

དེ་ནས་ཞག་གཟུང་སོང་བ་དང། རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་བསྐྱེབ་པས།
 དེ་ཅུ་ཙ་གཟུང་བྱུང་ལ་ལམ་ས་བོ་བ་པར་ཡོད་ཚུགས། ཀེ་སར་རྒྱལ་བོ་ཁམས་བ་
 ཞིག་བཙོ་སྟེ་སོང་ནས། ཙ་གུ་ལ་གཏས་ལན་ལ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་སྤངས།

བྱིད་དྲ་གཅིག་གི་མི་གཅིག་བྱིད་དངོས་ལ་ཉོན།

ཡུལ་མེད་པའི་ཐང་དུ་བྱིད་གཞན་ཡོངས།

བྱིད་འགྲོ་བ་དེ་ནི་གང་དུ་འགོ་ཆེན།

བྱིད་ཡོང་བ་དེ་ནི་གང་ནས་ཡོངས།

དེ་ནས་ཙ་གུ་ཁུང་བྱུང་གིས་ཀེ་སར་རྒྱལ་བོ་མ་ཤེས་པ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་སྤངས།

ཙ་གུ་ཁམས་པ་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན།

ཡོང་ནི་ང་སྤྱིང་མཁར་སྟོད་ནས་ཡོངས།

འགྲོ་བ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་ཁྲི་སྟོར་གསུམ་དུ་འགྲོ།

སྤྱིང་རྒྱལ་ལྷ་ས་ཀེ་སར་རི་ཕུག་འབྲིས་ཡོད།
 རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་ཡིག་ཅིག་འབྲུང་ཡོད།
 འགོ་བཤེའི་འགོ་ལས་ཞིག་ང་ལ་མ་ཐོབ་པས།
 ཐང་ཕྱོང་པ་འདི་ཅ་ལུས་ཏེ་འདུགས།
 ཁ་ལ་ཟ་རྒྱ་མེད་པ་ཡོད།
 ལུས་ལ་གོན་རྒྱ་མེད་པ་ཡོད།
 ང་ལོག་ཕྱི་ཆ་ན་ཀེ་སར་གྱི་བཀའ་སྤྱོད་ཡོང།
 ཉིད་སྤྱིང་ཕུལ་ལ་ཆ་མཁན་ཞིག་མེད་ན།
 ངས་རྒྱལ་ལྷ་ས་ཀེ་སར་ལ་ལོན་ཅིག་ཕུལ་ཡིན།

ཨ་གཤམ་ཁྲི་ཕུང་གིས་དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་རྒྱལ་པོས་ལན་དུ་བྱུ་
 འདི་ལྟར།།

ཁྱིད་སྤྱིང་གི་དཔའ་བོ་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 ཁྲའི་མགོ་བྱ་ཕུང་བདག་ལ་གསན་དང།
 ཁྱིད་སྤྱོན་ལ་སྤྱིང་གི་ཁག་འབྲུང་ཅི་ལ་བཅོས།
 ཁྱིད་ཀྱིས་དཔའ་བོ་ཆོང་མའི་ཁག་དེ་ཅི་ལ་བཅོས།
 ཁྱིད་སྤྱིང་ཕུལ་ལ་འདུག་ཟ་ན་རང་ཕྱོད་བཏང་མཁན་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཏེ། ཀེ་སར་ནས་ཁ་མང་པོ་སྤྱོད་ཏེ། ད་ཁྱོད་རང་ལོག་
 ཕྱི་སོང་ཟེར་ནས། ཁྲའི་ཕུང་སྤྱིང་ཕུལ་ལ་ལོག་ཕྱི་བཏང་ས། ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་
 སོང་བའི་ཞག་བདུན་སོང་བ་དང། རི་ཆོན་པོ་བྲག་ཆོན་པོ། དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་

མཚོ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་ས་ཁུད་ཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་ ལམ་མ་གྱིས་པས། ཞག་ཁ་
 གས་འཁོར་ནང་ལམ་མ་གྱིས་པ། དེ་ནས་རི་བྱང་ཆུད་པའི་ཐུག་ཅེས་དང་།
 རྒྱ་མཚོ་ཆུད་པའི་བྱང་པ་གཉིས་ཀ་འཕངས་བཤངས་པས། རི་དང་མཚོ་ཚང་མ་
 མེད་མཁན་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་སར་འབྲད་ཀྱིན་ཞིག་སོང་བ། ཡང་ཞག་གསུམ་
 སོང་བ་དང་། བྱེ་མ་མང་པོ་ཡོད་པའི་ས་ཁུད་ཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་ དེ་ཅ་དྭ་མི་
 གཉིས་ཀ་འབྲུལ་མ་བྱུབ། ནག་མང་པོ་མཐོང་བས། དེ་ལ་ཡང་བྱེ་མ་ཆུད་པའི་
 རྒྱལ་ལྷ་འཕངས་པ། བྱེ་མ་མེད་མཁན་སོང་། དེ་ནས་ཡང་ཞག་གསུམ་
 འབྲུལ་ནས། ཤིག་མང་པོའི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་པས། དེ་ཤིག་ཚང་མ་ལ་རྒྱས་
 པ་མེད་ཚུག། ཤིག་ཚང་མས་ཀེ་སར་གྱི་ཤ་ཚང་མ་ཟོས་ཏེ་བཀགས་པོ་བཅོས་
 པས། དེ་ཤིག་ཚང་མ་ལ་རྒྱས་པ་བཅུག་ཕྱེ་བཤངས་པ། ཀེ་སར་དེ་ནས་ཡང་
 བྲད་སོང་། ཡང་ཞག་གསུམ་འབྲུལ་ཏེ་ན། སྤྱར་པ་དམར་པོ་མང་པོ་ཡོད་པའི་
 མདུན་ལ་བསྐྱེད་པས། དེ་སྤྱར་པ་ཚང་མ་ལ་བྲག་མེད་ཚུག། ཀེ་སར་གྱིས་དེ་
 ཚང་མ་ལ་བྲག་བཤངས་པ། བཞོད་པ་སྐྱུལ་བ་ཐར། ཡང་ཞག་གསུམ་
 འབྲུལ་ཏེ་སོང་བས། དེ་ཞག་ལ་མཚན་སོང་ནས་བཞུགས་མ་ལངས་པར། ཞག་
 བཅུ་ཅུན་འཁོར་ཡོང་གིན་ཞིག་འདུགས་པ། མི་ལ་ཟན་མ་གྱིས་པ། ཏུ་ལ་ཙུ་མ་གྱིས་པ།
 དེ་རྒྱལ་ནག་མང་པོ་མཐོང་ཕྱེ། ཀེ་སར་ནས་བྱུ་འིན་ཞིག་ཨ་ནི་བཀྲར་དམན་མོ་
 ལ་ཐུ་འདི་ལྟར།།

ངའི་ཨ་ནས་འང་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།

བཀྲར་དམན་རྒྱལ་མོས་འང་ངའི་བདག་ལ་གསན།

བྱུ་ཚང་རང་ལ་ཉི་མ་མ་མཐོང་བ་ཞག་བཅུ་སོང་།

དེ་མི་གཉིས་ཀ་ལ་ཉི་འོད་མ་མཐོང་བ་ཞག་བཅུ་སོང་།

ཨ་ནེ་རང་གིས་ང་ལ་རོགས་ཤིག་མཛད་ལེ།

དེ་ཟླ་ཟེངས་པ། ཨ་ནེ་བཀུར་དམན་མོས་ལན་དུ་མུ་འདི་ལྟར།

ངའི་ཚ་བོས་འང་དངོས་པ་ཉིན་དང་།

རྒྱལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་གྱིས་བདག་ལ་གསན།

ཉི་གཟེར་ལྷ་གཟེར་སྐར་འོད་གསུམ།

འདི་རིང་མ་པན་ན་ཅི་བཅོ་ཡིན།

ཨ་ནེ་བཀུར་དམན་མོས་དེ་ཟླ་ཟེངས་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་རྒྱལ་བོ་
ལ་བསམ་སྒྲོ་ཡོང་ལྟེ། ཉི་གཟེར་ལྷ་གཟེར་སྐར་འོད་ཚང་ཀ་མིངས་པ། ཉི་མ་ཤར།
ལྷ་བ་ཤར་དེ། འོད་ཅན་སོང་བ་སང་ཀེ་སར་མང་བོ་འཐད་སོང་། མཚན་ལ་
ལམ་ནོར་མཁའ་གྱི་ཆེས་པོ་མཐོང་ལྟེ་ཡམ་མཚན་སོང་།

དེ་ནས་ཡང་ཞག་གསུམ་འབྲལ་དེ། སྲིན་པོ་ལམ་སྤངས་པ་མང་བོ་
ཡོད་ཚུག། དེ་སྲིན་པོ་འི་ཁྲོ་ལ་སྤོན་ལ་ལག་པ་བཀོག་མཁན་ནི་སྲིན་པོ་ཡོད་ཚུག།
དེ་སྲིན་པོ་ལ་ཀེ་སར་གྱིས་ཟེངས། བྲ་སྲིན་པོ་ང་ལྟར་བཏང་ན། བྱིད་རང་གི་
ལག་པ་ངས་བཅོ་ཡིན་ཟེངས་པ། སྲིན་པོས། ངའི་ལག་པ་བཅོན་ལྟར་བཏང་
ཡིན་ཟེངས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་སྲིན་པོ་འི་ལག་པ་མིང་ལྟེ་བཅོས་པ། སྲིན་
པོ་འཐད་ནས། ལམ་གྱི་ཁྲོ་སྤངས་བཟུན་དེ་བཏངས། ཡང་ཞག་གསུམ་སོང་བ་དང་
སྲིན་མོ་འི་ལམ་པ་དང་བྱུག། དེ་རུ་ཡང་སྤོན་ལ་འབྲམ་པ་བཀོག་མཁན་ནི་སྲིན་
མོ་ཡོད་ཚུག་ཀེ་སར་གྱིས་ཡང་དེ་སྲིན་མོ་ལ་ཟེངས། བྲ་སྲིན་མོ། ང་ལྟར་
བཏང་ན། བྱི་རང་གི་འབྲམ་པ་ངས་བཅོ་ཡིན་ཟེངས་པ། སྲིན་མོས་ཟེངས།

ངའི་འགྲམ་པ་བཅོན། རྩི་ཐུང་བཏང་ཡིན་ཟེས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་མིན་
མེ་འི་འགྲམ་པ་བཅུགས་པས། ཀེ་སར་ཐུང་བཏངས།།

ཡང་ཞག་གསུམ་སོང་བ་དང། བཀངས་ཀྱི་ལ་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་
བསྐྱེད་པས། དེ་ལ་དར་གྱི་ཐལ་བ་གཡོག་གིན་ཞིག་མཛོགས་པ། ལྷ་བཀགས་
པོ་སོང་སྟེ་མ་ཐར། དེ་བཀངས་ལ་ལོག་སྟེ་སོང་བ། མི་དབྱལ་བ་ཅན་ལྷང་སྐལ་
གསུམ་དང་ཐུག། དེ་མི་ཀུན་ལ་གསེར་དེ་བཏངས་པ་ཁོང་གིས་ལམ་བཟུན་དེ་
འབྱེདས། དེ་རྒྱག་གིས་སོང་བ་སང། སྤྱིང་རྒྱལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་སྤྱོད་ཅེས་ཆོར་དེ།
རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོས་དྲ་དང་མི་མང་པོ་བསུ་སྟེ་བཀལ་དེ་བསྐྱེད་སོང། དེ་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་
པོ་འི་སྐུར་དེ་མཚོ་འི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་རིམ་པ་བཞིན་དུ་ཀེ་སར་
རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་འི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་པས། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་འི་རྩེ་མོ་དེ། རྒྱལ་
ལྷ་མ་ཀེ་སར་བསྐྱེད་མ་ཐག་དུ་པན་སོང།།

No. 3.

དེ་ནས་ཨ་གཤམ་འི་ཐུང་ཐུང་པོ་གསུམ་པོ་ལྷང་སྐལ་ལྷ་འདི་རྒྱག་པས་མ།
རྒྱལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་ལ་ལམ་མ་ཐོབ་པར་གི་ཡིན། སྐུར་ནང་དུང་རང་ཆེན།
ཆོ་ཆོ་འདུ་གུ་མ་མིངས་བཏང་ཡིན་བས་མ་སྟེ། རྩི་ཐུང་སྤྱིང་སྐུར་ལ་སོང་
སྟེ་ཆོ་ཆོ་འདུ་གུ་མ་ལ་ཟེརས། བུ་ཆོ་ཆོ། རྩི་རང་འདི་སྐུར་ནང་དུ་མ་
འདུག། སྐུར་དེ་རང་ལ་ཐོབ་ཆེན་ཟེར་དེ་ཆོ་ཆོ་ལ་ཟེ་ཅེས་གིག་དང་དེ་པོ་ནག་
པོ་ཞིག་བཏང་སྟེ། དུལ་གྱི་མུག་ལ་མིངས་པས། དེ་རུ་དེ་པོ་ནག་པོ་སྐྱབ་
སྟེ་ཆོ་ཆོ་འདུགས། རྩི་མགོ་འདི་ཐུང་སྐུར་ལ་འདུག་སྟེ་རྒྱལ་པོ་བཅོ་སྟེ་
འདུགས། དེ་པོ་གསུམ་ཅན་སྟེ་བོནས། དེ་ལ་འོ་བ་ཆེན་གསུམ་བཏངས།

ཁྱིལ་ཤྲོག་དཔར་གསུམ་བཅུགས། མི་ཚང་མ་ལ་བྱ་ཀྱུམ་བྲག་པོ་བཏང་གིན་
 ཞིག་འདུགས། རྒྱལ་ལྷུ་མ་ཀེ་སར་གྱི་ནག་རྒྱལ་པོ་འི་མཁར་ལ་ཞག་ཉི་ཤུ་ཟུ་
 ལུས། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱ་མོ་གཡུ་འི་དཀོན་མཆོག་མོ་ཟེར་མཁན་ཞིག་ཡོད་
 ཚུག། དེ་བྱ་མོས་ང་ཀེ་སར་དང་མཉམ་པོ་ཆེན་ཟེར་དེ་དབང་བཅོས་པས། ཞག་
 ཅིག་ལ་ཀེ་སར་གྱིས་ང་ཆེན་ཟེར་དེ། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོ་ལ་དགོངས་པ་ཞུས། ཀེ་སར་
 ཆེན་ཟེར་ས་པ། བྱ་མོ་གཡུ་འི་དཀོན་མཆོག་མོ་ཡང་ཀེ་སར་དང་མཉམ་པོ་ཆེན་
 ཟེར་དེ་སོང། དེ་དང་མཉམ་པོ་ནོར་བྱ་ཚང་མ་འབྲང་སེ་སོང། དེ་ནས་བྲག་
 རིགས་ཚང་མ་དང་ཡུལ་པ་ཚང་མ་འདུས་དེ་གྲུབས་བཅོས་པས། ཀེ་སར་དང་
 མཉམ་པོ་ཇོ་ཇོ་དང་རྒྱར་བྱ་ཚང་མ་སོང། ཀེ་སར་ཆ་མ་བཅུགས་པ། འབྲུམ་
 དུ་བཏང་ཕྱི་གི་བཅུག་ཡིན་ཟེར་དེ། གློན་པོ་དེ་ཀེ་སར་ལ་དཔེ་དེ་སོང་ཕྱི་ཟེར་ས་པ།
 བྲ་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་ཉི་རང་གླིང་ཡུལ་ལ་སྒྲོད་འདུག། ང་ཞའི་འབྲུམ་པོ་མ་
 མཐོང་བ་ཆ་ཡིན་ན། གླིང་ཡུལ་ལི་མི་ཚང་མས་འདྲི་ན། འབྲུམ་མཐོང་ང་མ་
 མཐོང་ཟེར་ཡིན་ཞུས་པ། ཀེ་སར་ནས་བསམ། འབྲུམ་པོ་ག་ཅུག་ཅིག་
 འདུག་ཟློན་བསམ་ཕྱི་བྱིར་ཡོག་སོང། དེ་ནས་རྒྱ་ནག་གི་སྐྱེ་བྲག་ཚང་མས་འབྲུ་
 མ་གྱི་སྒོ་བྱེ་ཕྱི། ཀེ་སར་ལ་ལྟ་བཅུགས་པ། ཀེ་སར་ནས་མགོ་བྱར་ལ་བཏང་
 ཕྱི་ལྷས་པ་སང། མི་ཚང་མས་ཀེ་སར་པངས་བཏངས། དེ་འབྲུམ་ནང་དུ་འབྲུ་
 དཀར་ལྷུ་མ་བྱ། འབྲུ་ནག་ལྷུ་མ་བྱ། འབྲུ་གསེར་ལྷུ་མ་བྱ་གསུམ་ཡོད་ཚུགས་པས།
 ཀེ་སར་དེ་འི་ནང་དུ་བསྐྱེད་པ། འབྲུ་དཀར་ལྷུ་མ་བྱ་བས་དེ་ལྷན་ལ་བཏོངས།
 འབྲུ་ནག་ལྷུ་མ་བྱ་བས་དེ་སྐྱེས་ལ་བཅུགས། འབྲུ་གསེར་ལྷུ་མ་བྱ་བས་དེ་
 བོས་ལ་བོནས། དེ་ནས་ཀེ་སར་ནས་ས་དོང་ནང་ནས་ཁྱུ་འདི་ལྷར་སྤངས།

འབྲུ་དཀར་ལྷུ་མ་བྱ་བ་སང་དེ་ལྟ་ལ་བཅུགས་ཡོད།
 འབྲུ་དཀར་ལྷུ་མ་བྱ་བ་སང་རྫོན་མོ་མི་ཡུལ་ལ་མེད་ལོ།
 འབྲུ་ག་མཚོགས་སེ་ཞིམ་པོ་མི་ཡུལ་ལ་མི་འདུག།
 འབྲུ་ནག་ལྷུ་མ་བྱ་བ་སང་དེ་སྒྲིམ་ལ་བཅུགས་ཏེ་ཡོད།
 འབྲུ་ནག་ལྷུ་མ་བྱ་སང་རྫོན་མོ་མི་འེ་ཡུལ་ལ་མེད།
 འབྲུ་ག་མཚོགས་སེ་བྲོད་ཅན་མི་ཡུལ་འཁོར་ནང་མེད་ལོ།
 འབྲུ་གསེར་ལྷུ་མ་བྱ་བ་སང་དེ་གོས་ལ་གོན་ཡོད།
 འབྲུ་གསེར་ལྷུ་མ་བྱ་བ་སང་རྫོན་མོ་མི་ཡུལ་ལ་མེད།
 འབྲུ་ག་མཚོགས་སེ་ཞིམ་པོ་མི་ཡུལ་འཁོར་ནང་མེད་ལོ།
 དེ་རྒྱལ་སྤྱིད་པོ་ཞིག་སྤྱིད་ཡུལ་ལ་ཡང་མེད་ལ།།

ཀེ་སར་ནས་དེ་རྒྱལ་སྤྱིད་བཏངས་པ། མི་ཚང་མ་ཡམ་ཚན་སོང་སྟེ་
 ཟེརས་པ། ཀེ་སར་མ་གྱི་བ། སྤྱི་བཏང་ངོན་ཞིག་རག། དེ་ཁོ་ག་རྒྱལ་ལ་
 བསང་ཡིན་ཟེར་དེ་བྲལ་བས་བཅོས། དེ་ནས་ཀེ་སར་ལ་དོང་གི་ནང་དུ་དོ་བ་རུབ་
 ལ་བཏང་ཅས་ལ་ཁ་བཅས་པས། ཨ་ནེ་བཀྲར་དམན་མོ་ལ་དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཅས་
 ཚོར་དེ། ཀེ་སར་ལ་ཟེརས་པ། ལྷ་བསམ་མེད་ཀྱི་ཀེ་སར། འདི་རིང་བྱི་
 རང་དོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་བསང་ཅན། བྱི་རང་གསེར་སྤྱང་ཞིག་ལ་རྩ་སྟེ། དོ་བ་
 གཅིག་བཏང་བ། ཁ་ཐོག་ལ་བིང། གཉིས་བཏང་བ། ཁ་ཐོག་ལ་བིང།
 དེ་རྒྱལ་བཅོ་འོན་ཞིག་མི་སྟ་ཅ་མིང་སྟེ་ཡོང་ཟེར་དེ་བསྐྱབས་པ། དེ་ནས་རྒྱ་ནག་
 པའི་མི་མང་པོ་འདུ་སྟེ། དོ་བ་མང་པོ་རྒྱབ་སྟེ་ས་དོང་པོ་གང་སོང། ཀེ་སར་
 གྱིས་ཨ་ནེ་བཀྲར་དམན་མོས་ཟེར་མཁན་ནང་ལྟར་བཅོ་སྟེ་ཁ་དོག་ལ་བིང་བྲལ་བས།

མི་སྤྱལ་ཡང་མགོང་མ་བཟུག་པར། ཀེ་སར་གང་གི་ལུང་པའི་སྤྱལ་སོང་ཕྱེ།
ངན་ཆོས་བཅོ་ཕྱེ་རྒྱ་ནག་པའི་ཡུལ་ལ་མཛོ་ནད་པོག་ཕྱེ་བཀག་ས་པོ་སོང་།།

No. 4.

དེ་ནས་རྒྱ་ནག་པས་ཡང་མོ་བ་བརྒྱ་བསྐྱ་ཕྱེ་མོ་རྒྱབས། ཕྱིས་བ་བརྒྱ་
ཁྱོངས་ཏེ་ཕྱིས་སྒོར་ས་བ། རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་གྱི་སྒྲོན་འདུག། ཁོ་ལ་བག་སྒྲིམ་
བཅོ་ཕྱེ་མེན་བ། ཟུར་མོ་པན་ཅེས་མི་འདུག་ཟེར་ས་བ། མི་ཚང་མ་ཡམ་མཚན་
སོང་ཕྱེ་ཀེ་སར་དོ་བ་རུབ་ལ་བདང་ཕྱེ་གི་ཅེས་ཡོད་ཟེར་ས་བ། མོ་བ་ཕྱིས་བ་
ཚང་མས་ཀེ་སར་གང་གི་ལུང་པའི་སྤྱུ་རུ་འདུག་ཟེར་ས། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་
སྐྱེད་ཀྱང་ཚང་མ་ལྟ་ལ་སོང་། ཀེ་སར་དེ་རུ་མཚམས་ལ་ཡོད་ཚུག་པས། ཁོང་
གིས་ཀེ་སར་ལ་ཞུས་བ། ཀེ་སར་ལེ། ཉི་རང་ལ་རྩར་བྱ་ཅི་དགོས་མཁན་ཚང་
མ་བདང་ཡིན། རྒྱལ་མོ་གཡུའི་དགོན་མཆོག་མོ་ཉི་རང་ལ་སྤུལ་ཡིན་ཞུས་བ།
དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་ཡང་མཚམས་ནང་ནས་བེང་ཕྱེ། རྒྱ་ནག་ཡུལ་ལ་སྒྲོད་བ།
མཛོ་ནད་ཚང་མ་པན་སོང་། ཞག་བཟུ་ཟུར་འདུག་ཕྱེ་ན། ཀེ་སར་གྱིས་ཆེན་
ཟེར་ཏེ་རྩར་བྱ་དེ་དང་རྒྱལ་མོ་གཡུའི་དགོན་མཆོག་མོ་ཁྱིད་དེ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་སྒྲོད་
སྤྱིང་ཡུལ་ལ་ཞག་གཅིག་གིས་མ་བསྐྱེད་བ། ལུག་ནག་པོ་བཅོ་ཕྱེ་ཕྱན་ནག་
པོ་ཞིག་བསྐྱད་དེ། ཁམ་བ་ཞིག་བཅོ་ཕྱེ་མི་ལ་མི་ཤེས་ཅེས་བཅོས། རྩོ་རྩོ་
གཡུའི་དགོན་མཆོག་མོ་དང་རྩར་བྱ་ཅི་ཡོད་མཁན་ཚང་མ་ཅན་འདི་ནང་དུ་ཁྱུང་ཏེ་
སྒྲོང་མོ་བ་བཅོ་ཕྱེ་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་སར་ཡུལ་གྱི་མཆུག་ལ་བསྐྱེད་བ། དེ་པོ་
ནག་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་རྩོ་རྩོ་འབྲུག་མ་ཡོད་ཚུག། ཀེ་སར་མཁའ་ལ་ལྟ་ལ་
སོང་བ། ཨ་གུ་ཁྱའི་ཐུང་གིས་དྲ་ལ་འོ་བ་ཆེན་གསུམ་བདག་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག།

ཁྱིལ་ཁྲོག་དམར་གསུམ། ཁོ་རང་ལ་དྲི་བི་གསུམ་གོན་དེ་ཡོད་ཚུག། ཀེ་སར་
 ཉན་གྲུབ་པ་བཅོ་ལྔ། ཁྲི་ཐུང་ལ་འདྲིས་པ། རྩ་རྒྱལ་པོ་ལེ། རྩལ་པོ་ཚང་
 མས་དྲི་བི་གཅིག་མེན་ནི་གོན་ན་མི་འདུག། ཉི་རང་གིས་དྲི་བི་གསུམ་གོན་ཅེས་
 དེ་ཅི་ཡིན། ཉལ་ལོ་ཆེན་གསུམ་བཟླ་ཅེས་དེ་ཅི་ཡིན། ཁྱིལ་ཁྲོག་དམར་
 གསུམ་བཟླ་ཅེས་དེ་ཅི་ཡིན་ཟེས་པ། ཁྲི་ཐུང་གིས་ཟེས་པ།།

དྲི་བི་གཅིག་ནི་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ལྷི་བའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་གླིང་མཁར་ང་རང་ལ་ཐོབ་པའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་ང་རང་ལ་ཐོབ་ལོས་པའི་དྲི་བི་ཡིན།
 ཉལ་ལོ་ཆེན་གཅིག་ནི་ཀེ་སར་ལྷི་བའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་གླིང་མཁར་ང་རང་ལ་ཐོབ་པའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་དྲེའི་རང་ལ་ཐོབ་ལོས་པ་ཡིན།
 ཁྱིལ་ཁྲོག་དམར་གཅིག་ནི་ཀེ་སར་ལྷི་བའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་ང་རང་ལ་གླིང་ཡུལ་ཐོབ་པའི་དྲགས་ཡིན།
 གཅིག་ནི་ཁྱི་ཁོ་རང་ལ་ཐོབ་ལོས་པ་ཡིན།

དེ་ལྟར་ཟེས་པ། ཀེ་སར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཡོངས་ནས། ཡུལ་མཇུག་
 ལ་འབྱུག་ཡོད་ས་ཏུ་ཡོང་སྟེ། བོ་ཞིག་དོར་ཟེས་པ། ཇོ་ཇོས་བོ་ཞིག་
 བཟང་སྟེ་ནཁ་བར་འདྲིས་པ། མེ་མེ་གྲུབ་པ་ལེ། ཉི་རང་ག་ནས་ཡོངས་པ་ཡིན།
 མེ་མེ་གྲུབ་པ་དེས་ཟེས་པ། ང་རྒྱ་ནག་ཡུལ་ནས་ཡོངས། དེ་ནས་ཇོ་ཇོ་
 འབྱུག་མས་འདྲིས་པ། མེ་མེ་ལེ། ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཟེར་མཁན་ཞིག་ཡོད་པ།
 དེ་དང་མ་ཐུག་ག། གྲུབ་པ་དེས་ཟེས་པ། གླིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཟེར་མཁན་

ཞིག་གྱུ་ནག་ལུལ་ལ་གི་སོང་། གྱུ་ནག་གྱུལ་པོས་ཟན་ཏང་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏངས།
 གླ་མ་ཆེན་པོ་ཀུན་ལ་སྟོང་ཚར་རེ་སྤལས། གླ་མ་ཆུང་བ་ཀུན་ལ་བརྒྱ་ཚར་རེ་
 སྤལས། བྱུ་བ་ང་རང་ལ་ཡང་ཕྱག་ནག་གཅིག་དང་སྟན་གཅིག་བཏངས་
 ཟེརས་པ། རོ་རོ་འབྲུ་གྱུ་མ་མང་པོ་དུ་སྟེ་སྟན་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་སར་ནས་
 རོ་རོ་དུ་ཅེས་དང་སྟན་ཅེས་མཐོང་སྟེ། ཀེ་སར་གྱིས་དངོས་བརྟན་ཏེ་ཀེ་སར་ང་
 ཡིན་ཟེརས་པ། རོ་རོ་མང་པོ་འཕྱད། ཀེ་སར་ལ་སྟེ་ཡོང་སྟེ། ཏུ་ལ་ཞོན་ཏེ་
 ཁྲའི་ཐུང་ལ་ཏུ་བ་དེ་བཏང་སྟེ་ཁྲའི་ཐུང་ལ་མདུང་གྱུ་བ་སྟེ་བསཏ་སོང་། དེ་ནས་ཀེ་
 སར་གྱུལ་པོ་རོ་རོ་འབྲུ་གྱུ་མ། གྱུལ་མོ་གཡུའི་དཀོན་མཆོག་མོ་ཚང་མ་
 མཁར་ལ་སོང་སྟེ་སྦྱིད་པོ་བཙོ་སྟེ་འདུགས། སྦྱིང་གི་དཔའ་པོ་ཚང་མ་ཡང་མང་
 པོ་འཕྱད་སོང་།

KESAR'S JOURNEY TO CHINA AND MARRIAGE TO cYUI DKON mCHO GMO.

ABSTRACT OF CONTENTS.

1.

After seven kingdoms had been subdued by Kesar, he went to the hermitage near the white, black and red hill. He went there, because he could not find the road to China, and because he thought he would be able to show his [magic] power to the King of China, after having been in the hermitage for three years. Underneath the hermitage he had placed the goat *Kabulu*, and when $2\frac{1}{2}$ years had elapsed, he showed his magic power to the King of China. In consequence of this, the King of China's castle went to pieces on one side, and the King himself began to suffer from heart-ache. The lot-casters and astrologers who were consulted, knew at once that the misfortune had been caused by Kesar. "Kesar must come here himself, there is no other means of curing the King!" thus they said.

The Chinese were afraid to send a man to Kesar, because he might be killed. Therefore they sent the bird *Idorre* with a letter. Although the Chinese promised to present Kesar with everything he should like to possess, he refused to go, until they would ask him through a human messenger.

Then the King of China cut his hand and mixed its blood with some earth. He formed a man and made him alive by putting in breath and sent him to Kesar. There this new creature threw the letter before Kesar and disappeared.

Because Kesar's time of sitting in the hermitage had not yet elapsed, he sent Agn *Khräi ngo Khräi thung* meanwhile. The Agn did not know the way, and when a dark fog came, he lingered somewhere on the road.

After the three years were fulfilled, Kesar killed the goat *Kabulu* and gave her flesh to the birds of prey. Then he went to father *bsTanpa* and mother *sNgonmo* and asked them to give him the following things: A basket which will hold the valleys and hills; a leather bag which will hold the deserts; a pot which holds the waters of the rivers; a bundle of sinews from lice, the blood of red beetles; one bushel

of gold-dust ; the red cheek of the ogress *Ronemo* ; the hand of the ogre *Ragsha* ; a handful of sunbeams, a handful of moonbeams, and one bushel of ashes of [burnt] silk.

Father *Thonpa* answered that he could give him all the articles required, with the exception of the cheek of the ogress and the hand of the ogre. To get these, it would be necessary to go to the cold valley and ask the hermit about them. The hermit could not give them either, but lent his copper (coloured) dogs. Whilst these dogs were away searching for the ogres, Kesar and the hermit made a pit with a window. Just when they had finished, the dogs came back, driving the ogres before them. Kesar shot his arrows out of the window and cut off the cheek and the hand of the two ogres who fled away. Then Kesar started for China.

2.

After three days Kesar arrived at a high hill, and there he found *Agu Khrai thung*. He took the shape of a traveller and asked the *Agu* how he had got there. The *Agu* answered that he was a messenger of King Kesar on his way to China, and that he had lost the way and was near starving. Kesar blamed him for having undertaken what he was unable to perform, and for having been conceited. Then he sent him back to the land of *gLing*.

After having travelled for seven more days, he arrived before a high hill and a rock, with a lake between. Although he went about for several days, he could not find the way. Then he threw off the basket which held the valleys and hills, and the pot which held the sea and the hills, and the waters disappeared.

After another three days they (Kesar and his horse) came to a sandy desert, where neither man nor horse could go, and both experienced much misery. This obstacle was removed by the bag which held the deserts.

Again after three days they came to a country with a host of lice which had no sinews. After they had eaten all the flesh of Kesar, he gave them some sinews, and then he escaped.

After three more days they came to many beetles which were without blood. When Kesar gave them some blood, he could pass without experiencing any harm.

Then, after three days, it became perfectly dark for ten days ; there was a dark fog, the mau was without food, and the horse without grass. Kesar cried and complained to *Ane bkur dmarmo*, that for ten days he had not seen the sun. *Ane bkur dmarmo* reminded him of his handfuls

of sunbeams and moonbeams. He took them out, and the sun as well as the moon rose. When he saw the tracks of the road where he had strayed about during night, he felt astonished.

Having travelled for another three days, they discovered that the road was barred by ogres. Kesar saw the ogre whose hand he had robbed. He promised to restore the hand, if the ogre would let him pass. The ogre was pleased to receive his hand back, and showed Kesar the way. In a similar way Kesar had a free passage through the land of the ogresses, three days later, when he restored the cheek to the ogress who had none.

After three days they arrived on a glacier-pass, where icy dust was scattered over them.¹ They had great difficulties, and were obliged to go back. Then they met three poor men. Kesar gave them some gold, and they showed him the way.

When the King of China, who lived in a castle in the middle of a lake, heard that Kesar was approaching, he sent many of his men to meet him. As Kesar was gradually drawing near, the King of China's pain became less.

3.

Agu *Khrui thung*, when coming back to the land of *gLing* sent 'a *Bruguma* out of the castle and gave her a black tent. He himself became king and tyrannized over the country. He wore three hats, piled one on the other, his horse had three stirrups, and his dog three red collars.

The King of China had a daughter called *γYui dkon mchogmo*. This girl wished by all means to run away with Kesar and asked leave of her father. When both went, all the riches followed after them.

The nobility did not like this, and to bring Kesar back, they pursued him and asked him how he could go away without having seen the pit of the dragons. Kesar went back, and when he was looking into the pit, the Chinese noblemen pushed him in. There were three dragons of white, black and yellow colour. Kesar killed them. The white one he used as a carpet, the black one as a pillow, and the yellow one as a dress. He ate their flesh, sang a song and was happy.

Then the Chinese tried to kill Kesar with stones, but *Ane bkur dmanmo* advised him to take the shape of a golden fly and escape. He did that and escaped, although the Chinese filled the pit with stones. Kesar went to the cold valley and practised sorcery, in consequence of which all China was smitten with leprosy.

¹ The Tibetan word for silk and ice is the same (*dar*.) According to the Tibetan text it looks almost as if Kesar himself was scattering the dust about.

The Chinese found out, with the help of their magicians, that Kesar was the source of the illness and that he was sitting in the cold valley. They sent an embassy to him and offered him all their treasures and the queen *γYui dkon mchogmo*. Therefore Kesar left the hermitage and went to China. This stopped the leprosy; but he did not stay for longer than ten days and returned to the *gLing* land together with many treasures and *γYui dkon mchogmo*.

One day before arriving at *gLing* he made a black sheep, put on a black carpet, took the disguise of a vagabond and put the queen and all his treasures in his pocket. He found *a Bruguma* in a black tent and *Agu Khrai thung* on the throne with his three hats, etc. He asked him what was the meaning of his three hats, three stirrups and three collars for the dog. *Khrai thung* said that always the first of the three articles was a sign that Kesar had died; the second a sign that the castle of *gLing* had come into the *Agu's* possession; and the third was for ordinary use.


Kesar went back to *a'Bruguma* in his disguise; and *a'Bruguma* who took him for a travelling monk from China, asked him if he could not give her some news of Kesar. He answered that Kesar had died in China, and that the King of China on the occasion of his death had given presents to the lamas: 1000 (Rs.?) to the great monks, 100 (Rs.?) to the little monks, and a black sheep and a carpet to him. *a'Bruguma* cried and fainted. Now Kesar showed his true self to the lady. Then he pursued *Agu Khrai thung* and killed him with a spear. Kesar went with his two wives to the *gLing* castle and lived there in happiness. Also the *Agus* were greatly pleased.



NOTES.

In my first brief sketch of Kesar's journey to China (*rGya Nag*), in *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne*, No. XV, 2, p. II, III, I made the remark that this episode of the Kesar Saga was probably a winter myth. Looking at the version as contained in the preceding pages, I cannot help believing that there are a great number of passages in the Saga which allow themselves of being explained as parables of the winter. If a number of passages cannot be explained with the help of the seasons, all the same, we must not forget that the Kesar Saga, as we have it now, is not the original Kesar Saga, as it was shaped by the ancient men of *gLing*; but that we possess it in the form into which it has grown in the course of many centuries, nay, thousands of years. I wish to draw attention to the following passages, which according to my view speak in favor of a winter myth, forming the basis of the Saga:—

- (a) The baskets and bags which hold the waters and hills (probably heaps of snow and ice and the melting snow). People might have explained in this way the disappearance of ice and snow at the approach of the spring-god.
- (b) The bloodless beetles and the lice without sinews might be the snowflakes and hail-stones. They are changed into ordinary beetles and lice by Kesar in spring (he gives them blood and sinews). The unpleasant perception of the extreme cold in winter reminded the men of *gLing* of the sting of lice during summer.
- (c) The red cheek of the ogress which is stolen may be explained in this way: The ogress is the personification of a mountain, the top of which glows like red fire in the rays of the sun during summer. During winter the morning and evening sun may never touch it, and thus the red cheek is stolen. But as the giants are chased about, it would perhaps be easier still to take them for personifications of clouds.
- (d) Kesar's crooked way to China (*rGya nag* = the black extent) may have been suggested by the spiral-like

downward course of the sun during winter. That the ornament  is probably an illustration of Kesar's route, is suggested by the Ladakhi name of the ornament, *rgya srang*, which is understood to mean 'Chinese street,' not 'broad street' or 'Indian street,' which are other possible translations.

- (e) The fact that Kesar has not seen the sun for ten days occurs here in many places during winter. There are many valleys, to the bottom of which the rays of the sun do not attain at all for even a longer period.
- (f) It is also remarkable that the whole of China is smitten with leprosy, which illness is removed by Kesar's advance towards China. This may point to snow.

The story of Kesar's marriage to *γYui dkon mchogmo*, shows in particular the close relationship between Kesar and *Srong btsan sgampo*. That Kesar's two wives are representatives of the two colours, white and blue (or green), as is also the case with *Srong btsan sgampo's* wives, is shown in the first case by the name *γYui dkon mchogmo*, which means 'the turquoise goddess.' She stands for the blue and green colours. 'aBruguma stands for the white colour as is shown by *gLing glu* of *Phyang*, No. IV. It may be added that the Mongolian version of Kesar's journey to China has not much in common with the Lower Ladakhi version.

VOCABULARY AND COMMENTS.

1.

ཀ་བུ་བྲུ། *kabulu*, perhaps more correctly *klabulu* [animals] with a black and white mouth.

ཕྱེད་འང་གཉིས། *phyed 'ang nyis*, one and half ; how is the 'ang to be explained in these cases ?

མིན་བ། *minba*, = *ma yinpar*, besides ; unless.

བྱ་མོ་ལྗོང་རེ། *byamo ldorre*, name of a bird.

མུལ། *mul* = *ngul*, silver.

འདངས་ཅས། *'adangscas*, recover.

རུ་ཅས། *rucas*, knead.

མུན་འཁོར། *mun 'akhor*, mist ; dark fog.

ལུངས། *lungs*, = *lung*, valley ; cultivated district.

ཕུག་ཅེལ། *phug tsel*, basked.

ལངས་པོ། *ltsangspo*, = *γtsangpo*, river.

ཅུ་གསེར་པི། *γser phe*, gold dust (literally 'gold flour').

རོ་ནེ་མོ། *ronemo*, name of an ogress ; is said to mean 'corpse-eater.'

རག་ཤ། *ragsha*, name of an ogre ; this is probably the Indian

རལ་མ།

བྱ་ཞིན། *bya zhin*, offering, gift to birds ; the original form is *bya sbyin*. It means that Kesar gave the flesh of the goat to birds of prey.

In Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, No. XV, 2, p. 66, I said that Laws of Sound No. 1. (see Sketch of Ladakhi Grammar, J.A.S.B., Vol. LXX, Part I, Extra No. 2, p. 5) ought to have been given in full, in this form: $s + c = sh$, $s + j = zh$, $s + ts = s$, $s + dz = z$. It must be added that the s may always be replaced by r or l , even by the prefixes b , γ , d , if they are pronounced as r or s . Starting with *bja sbyin* = *bja sjin* = *bja zhin*, which illustrates the formula $s + j = zh$, I shall now give those examples, illustrative of the rule, which have occurred to me during the edition of the Kesar Saga:—

s (or l , r , etc.) + $j = zh$.

ljogs becomes *zhogs* or *γzhogs*; *'ajogpa* has *bzhag* as its perfect stem, and *'ajugpa*—*zhugs*; in both cases the b prefix of the perfect stem seems to have caused the change of j to zh (although it is no more written in *zhugs*). Here also *sbyin* = *sjin* = *zhin*, *sbyar* = *sjar* = *zhar* and similar cases must be mentioned.

s (or l , r , etc.) + $ts = s$.

rtsogpo becomes *sogpo*; *rtsab bzang* becomes *sab bzang*; the classical words *γnyid sad* and *nyams sad* have their ancient prototypes in the Lower Ladakhi forms *γnyid (b) tsad* and *nyams (b) tsad*. Thus the s of *sad* is the result of the work of a prefix on *ts*.

s (or l , r , etc.) + $dz = z$.

rdzing becomes *zing*; *skyer rdzong* becomes *ker zong*; *rdzama* becomes *zama*; in *mgo zugcas* instead of *mgo 'adzugcas* we may suspect the influence of a prefix on the original *dz*, which in this case did not become *ts*, as a secondary form has it. There are several parallel cases to this.

འགྲམ་མཚལ། *'ugram mthsal*, red cheek.

ཡབས་ཐོན་པ། *yabs thonpa*, is often spelled *yabs stonpa*; probably the concluding s of the first syllable was pronounced with the second, and instead of the impossible *sthonpa*, *stonpa* was written.

2.

ཁ་མཐར། *khavar*, news; it is the Urdu *khavar*.

ཁ་མཎ་པ། *khampa* = *khamspa*, man of Khams; is used for every traveller, even a vagabond.

བཀའ་སློན། *bkā skyon = bkā bkyon*, rebuke.

ཁྲུ་ཐུང། *khru thung* instead of *Khra thung*; this may be a case of assimilation to the last syllable.

ནག། *nag*, misery, great strain; *nag mthongba*, to suffer much.

སྐྱལ་བ། *skyulba = skyelba*, cause [harm].

རྟེན་པོ། *rjespo*, track.

ཁྲོལ། *khrola = khrodla*, among, in the crowd.

ལམ་པ། *lampa*, guard (of a road); sentinel.

རིས་པ་བཞིན་དུ། *rimpa bzhindu*, here in the sense of 'by and by.'

3.

རེ་བོ། *rebo = regur*, tent of yak's hair. This kind of tent shows that this version of the Saga may belong to a tribe in the east of Ladakh, because the Ladakhis do not make use of such tents.

སྒྲུབ་ཅས། *spubcas*, to put up [a tent]; literally 'turn over'; perhaps because the tent has to be turned about in many directions before the work is finished.

ཏི་བི། *tibi*, hat.

རྩག་ཅས། *rtsagcas*, to pile up; probably causative of 'udzeypu, to climb.

འོ་བ་ཆེན། 'obchen = yob chen, stirrup.

ཁྲོག་དམར། *khrog dmar*, red collar; *khrog* seems to mean 'throat' originally.

དུ་ཀུམ། *hukum*, order, commandment; it is the Urdu *hukm*.

དགོངས་པ་ཞུ་ཅས། *dyongspa zhucas*, ask for leave.

གཡུ་འི་དཀོན་མཆོག་སྒོ། *gyui dkon mchogmo*, turquoise goddess; name of the King of China's daughter.

རྩེ། *rluste*, prosecuting; probably the same as *bluste*, chasing.

སྐྱ་དག། *sku drag*, nobility.

ལུ་མ་བུ། *ldumbu*, occurs in the names of the three dragons ('*abu*) as well as in that of an *Agu*; what it means in this connection I have not yet found out.

སྒྱ་ས། *sgyas, sgas*, = pillow.

བློ་ཅན། *brodcan*, savoury.

4.

ཅན་ང། *candra*, pocket.

ནང་དུ། *nangdu*, in, inside; this form is used here in many places, where the colloquial has *nangna*; simply to imitate the classical, or, more correctly, the Central Tibetan language.

གྲུབ་པ། *grubpa*, fulfiller [of the law]; title of monks.

མེན་ནེ། *menne* = *mannas*, besides.

ཟན་ཏང། *zan tang*, perhaps more correctly *zan btang*, a meal in honour of a dead person.

ཚར། *thsar* = *thser*, once, one turn; *stong thsar re* means: he gave 1000 [Rs.] each turn to each (of the lamas).

མུན་ཅས། *muncas*, to faint.

རྟམ་དེད། *rtab ded*, prosecution on horseback. This compound makes it probable that the perfect tense of '*adedpa*, prosecute, had a *b* prefix originally.

༄༄། དེ་ནས་ལོ་གཅིག་གཉིས་སོང་ཕྱིན། ཀེ་སར་གྲང་གི་ལུང་
 བའི་ནང་དུ་མཚམས་ལ་བཞུགས། ལོ་གཅིག་སོང་ཕྱིན། ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་
 རྒྱལ་མོ་མཚམས་ཁང་གི་སྒོ་ལ་སོང་ཕྱི། སྤྱུ་འདི་ལྟར།

འོ་ན་ཨ་ནེ་བའི་ཚ་བོས་ཨ་ནེའི་དངོས་ལ་ཉན་དང།
 སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོས་ཨ་ནེའི་བདག་ལ་གསན་དང།
 ད་ལོ་དེ་ལོ་ལ་ཚ་བོ་མཚམས་ལ་འདུག་པ་མི་ཉན་ལོ།
 འདི་དེ་ལོ་ལ་ཀེ་སར་མཚམས་ལ་འདུག་པ་མི་ཉན་ལོ།
 ད་ལོ་བདུད་ཀྱི་ལོ་ཁམས་མེ་ལ་ཡོད་ལོ།
 ཁྱབ་པ་ལག་རིངས་ཀྱི་ལོ་ཁམས་མེ་ལ་ཡོད།
 ཚ་བོ་ཉེ་རི་ལོ་ཁམས་ཆུ་ཁམས་རིག་ཡིན་ལོ།
 ལྷ་རི་བུ་ཀེ་སར་གྱི་ལོ་ཁམས་ཆུ་ཁམས་རིག་ཡིན།
 མེ་ལ་ཆུ་ཞིག་སྤྱུག་ན་གི་ཅས་གིག་ཡིན་ལོ།
 མེ་སྤྱུ་ཆུ་ཡིས་བསད་པ་ཉན་ཅས་གིག་ཡིན་ལོ།
 རང་མོ་བདུད་ཀྱི་ལོ་ཁམས་ཆུ་ལ་ཡོད་ལོ།
 རྟིང་མ་ལོ་ལ་བདུད་ཀྱི་ལོ་ཁམས་ཆུ་ལ་ཡིན་ལོ།
 ཚ་བོ་ཉེ་རི་ལོ་ཁམས་མེ་ལ་ཡོད་ལོ།
 ལྷ་རི་བུ་ཀེ་སར་གྱི་ལོ་ཁམས་མེ་ཁམས་ལ་ཡིན།

དཔེ་བདུད་མ་བདུལ་ན་བཙུགས་རིག་མེད་ལོ།
 དཔེ་བདུད་མ་ཤིན་པར་མོ་ཚ་བོ་ཉི་རང་ཤི་ཡིན་ལོ།
 ཚ་བོ་མཚམས་ལ་མ་ཞུགས་བདུད་བདུལ་བ་ལ་བིང་སྟེ་སྦྱོད་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ་སང་ཀེ་སར་གྱིས་བསམ། ང་མཚམས་ལ་འདུག་
 ཅས་ལ་ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོ་མ་འཐད་པ་ཡིན་ནོ། ང་མི་ཆ་བསམ་སྟེ་མཚམས་
 ཁང་ནས་མ་བིང་བ་འདུགས་པས། ཞག་བདུན་སོང་སྟེ། ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་
 མོ་ཡང་མཚམས་སྒོ་འཕྲོ་སྟེ་ཁྱེ་འདི་ལྟར།

ཤ་ཨ་ནེ་སི་ཚ་བོ་བསམ་མེད་ཁྱོད་ཨ་ནེ་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།
 ཤ་ལྷ་འི་བྱ་ཀེ་སར་གྱིས་བཀྱར་དམན་མོ་འི་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 ཁྱོད་མཚམས་ལ་འདུག་སྟེ་སྤྱིང་གི་མགོ་རི་ཞིག་མི་ལྟན་ལོ།
 ཁྱོད་མཚམས་བཅད་བདངས་སྟེ་སྤྱིང་བཞི་བྱ་བརྒྱད་ག་རྒྱལ་ལ་ཉོན་ཡིན།
 དཔེ་བདུད་མ་བསམ་ན་ནང་མོ་ཁྱོད་རང་ཤི་ཅས་རིག་ཡིན་ལོ།
 ཁྱོད་རང་མཚམས་ལ་མ་འདུག་བིང་སྟེ་རིག་ཡོང་ལོ།

ཨ་ནེས་དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ཁ་སྦྱིས་པ་སང་། ཀེ་སར་གྱིས་ཨ་ནེ་བདེན་
 བསམ་སྟེ། མཚམས་ཁང་ནས་བིང་སྟེ་སྤྱིང་མཁར་དུ་སྦྱོད། དེར་སྦྱོད་དེ་ཇོ་
 ཇོ་འབྲུ་གུ་མ་ལ་དེ་ཚང་མའི་གནས་ཚུལ་ཞིབ་ཆ་བཤད་དེ་ཀེ་སར་གྱིས་ཁྱེ་
 ཞིག་སྤངས་སོ།

ངའི་ཇོ་ཇོ་ས་དངོས་ཤིག་ལ་གསན་དང་།
 ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གུ་མས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་ལོ།

ད་ལོ་ང་བདུད་ཡུལ་ལ་ཆ་དགོས་བྱུང་ལོ།
 བདུད་ཁྱ་བ་ལག་རིངས་བདུལ་བ་ཞིག་ཆེན་ལོ།
 ད་ལོ་བདུད་ཀྱི་ལོ་ཁམས་སེ་ཁམས་རིག་ཡིན་ལོ།
 བྱ་ཚ་ང་རི་ལོ་ཁམས་ནི་ཆུ་ཁམས་ལ་ཡོད་ལོ།
 མེ་ལ་ཆུ་ཞིག་སྐྱུག་པ་ཞིག་ཆེན་ལོ།
 མེ་ལ་ཆུ་ཞིག་བདང་ན་གི་ཅེས་རིག་ཡིན།
 ལང་མོ་བདུད་ཀྱི་ལོ་ཁམས་ཆུ་ཁམས་ཡིན་ལོ།
 ངའི་ལོ་ཁམས་སེ་ཁམས་རིག་ཡིན་ལོ།
 ལང་མོ་བདུད་ཀྱིས་མེ་ལ་ཆུ་ཞིག་སྐྱུག་ཡིན་འགྲོ།
 ད་ལོ་བདུད་མ་བསད་ན་ལང་མོ་བདུད་ཀྱིས་ང་བསད་ཡིན།
 རྒྱ་དང་རྒྱ་ཆུང་སྒོ་དེ་ཅུ་ཡིང་ལོ།
 རྒྱོ་ལ་ཡིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་རིག་བདུག་ལོ།
 ཅུ་ཅུ་བཟང་པོའི་སྤྲོད་དེ་རྒྱོ་ལ་ཡིང་ལོ།
 རྒྱོ་ལ་ཡིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་རིག་བདུག་ལོ།

ལྷ་ཉིག་བཟང་པོའི་མགོ་ཐུར་སྒོལ་མིང་ལོ།
 སྒོལ་མིང་སྟེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཅུ་སྒྲུབ་རིག་ཉོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 གསེར་རང་བདུངས་ཀྱི་འོབ་ཆེན་སྒོལ་མིང་ལོ།
 སྒོལ་མིང་སྟེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཅུ་སྒྲུབ་རིག་ཉོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 བད་མ་ཅན་ཏོ་སྒོམ་སྒོ་དེ་ཅུ་མིང་ལོ།
 སྒོ་དེ་ལ་མིང་སྟེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཅུ་སྒྲུབ་རིག་ཉོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་བདུངས་པའི་ཉུར་ལ་དེ་སྒོལ་མིང་ལོ།
 སྒོལ་མིང་སྟེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ན་ཅུ་སྒྲུབ་རིག་ཉོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 དབུལ་རང་བཅོས་པའི་ཁ་སྒྲབས་སྒོལ་མིང་ལོ།
 སྒོལ་མིང་སྟེ་ལན་གསུམ་སྒྲུབ་ལོ།

མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཚན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 མག་མལ་ལི་དབྱ་ཞུ་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཚན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 གོས་ཆེན་དར་ཡུག་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཚན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 བད་ཀའི་སྐྱེ་རགས་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཚན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 འབན་དུམ་ཚ་དར་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྐྱུག་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་ཆུ་སྐྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཚན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།

དུང་ཡོ་བ་བི་ཅག་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ལྷེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྒྲུབ་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 མཁའ་བཟོ་མ་ཀ་ག་སྒོ་དེ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ལྷེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྒྲུབ་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 རོ་བ་ཚོད་མ་རལ་གྱི་སྒོ་དེ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ལྷེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྒྲུབ་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 གནས་འབྱེད་མ་པ་ལི་སྒོ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་ལ་མིང་ལྷེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།
 མཚོ་མའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྒྲུབ་རིག་ཏོང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤུག་བདུག་ལོ།
 ཏི་ཤི་ལི་ཅམག་སྒོ་དེ་ལ་མིང་ལོ།
 སྒོ་དེ་ལ་མིང་ལྷེ་ལན་གསུམ་རིག་སྒྲུབ་ལོ།

མཚོ་མེའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྤྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤྱག་བདུག་ལོ།
 བོར་གར་རི་སྒྲན་ཅས་སྒྲོ་དེ་ལ་ཕིང་ལོ།
 སྒྲོ་དེ་ལ་ཕིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྤྱུག་ལོ།
 མཚོ་མེའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྤྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤྱག་བདུག་ལོ།

རོང་ཡུལ་ལི་ཏུ་བག་སྒྲོ་དེ་ལ་ཕིང་ལོ།
 སྒྲོ་དེ་ལ་ཕིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྤྱུག་ལོ།
 མཚོ་མེའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྤྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤྱག་བདུག་ལོ།
 མི་ཁར་བཙོ་བརྒྱད་ཀྱི་སག་སྒྲག་སྒྲོ་ལ་ཕིང་ལོ།
 སྒྲོ་ལ་ཕིང་ཕྱེ་ལན་གསུམ་རིག་སྤྱུག་ལོ།
 མཚོ་མེའི་མཐིལ་ན་རྩ་སྤྱུག་རིག་ཏེང་ལོ།
 ཅན་དན་དམར་པོའི་བསངས་ཤྱག་བདུག་ལོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ། རོ་རོས་ཚོར་ལ་ཕིངས་པ། ཞག་བདུན་ལ་མེན་
 ཉེ་ཕིང་མ་ཚར། དེ་ཚང་མ་ཕིང་ཚར་ར་དང། ས་དོ་བ་རི་རབས་ཚང་མ་འགྲུལ་
 ཅས་མཐོང་སོང། དེ་ནས་རོ་རོ་ལ་ཚོར་ཀ་མང་པོ་ཡོང་ཕྱེ་ཀེ་སར་ལ་སྤྱུ་འདི་ལྟར།

སྤྱིང་རྒྱལ་རྩམ་ཆེན་མོས་དངོས་ཤིག་ལ་གསན་དང།
 ལྷ་འི་བྱ་ཀེ་སར་གྱིས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་དང།

གནས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 ཉི་ཟླ་གཉིས་ཀྱི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

གངས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 མིང་གི་གཡུ་རལ་གྱི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

བག་ཕྱོད་མཐོན་པོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 སྒྲིན་ཆེན་བ་གན་གྱི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

སྤང་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 འབྲོང་ཆེན་ཁམ་བའི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

མཚོས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 ཉ་མོ་གསེར་མིག་གི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

ཐང་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 ཤང་ཀུ་མཆུག་རུ་གྱི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

ལུང་བ་ཆེན་མོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 ལྷ་མོ་འབྲུལ་ལི་ཡི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

རྩ་ཤིང་ནགས་ཚལ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 བྱ་དང་བྱིམ་ཡི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

བྱུལ་རྩ་མ་ཀེ་སར་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།
 རོ་རོ་འབྲུག་མའི་ཟློག་ཏད་སུ་ཞིག་ལ་ཡིན་ལོ།

ཇོ་ཇོས་དེ་ཟུག་ཞུས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་ལན་དུ་སྒྲུ་འདི་ལྟར་བཤངས་སོ།

ངའི་ཇོ་ཇོ་ཁྱེད་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང།

ཇོ་ཇོ་འབྲུག་མས་ངའི་བདག་ལ་གསན་དང།

གནས་སྟོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ཅ་སྟོད་ན།

སྒྲིན་དོ་གོམ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

ཉི་ཟླ་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་གཏད་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

གངས་སྟོད་མཐོན་པོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྟོད་ན།

གངས་མེ་ལོང་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

སེང་གོ་གཡུ་རལ་གྱི་སྒོ་གཏད་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

བག་སྟོད་མཐོན་པོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྟོད་ན།

བག་པར་བྱར་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

སྒྲིན་ཆེན་བ་གན་གྱི་སྒོ་གཏད་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

སྤང་སྟོད་མཐོན་པོ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ཅ་སྟོད་ན།

སྤང་དོ་གོམ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།

འབྲོང་ཆེན་ཁམ་པའི་སྒོ་གཏད་ཁོ་ཀུན་ལ་ཡིན་ལོ།

མཚོས་སྟོད་མཐོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྟོད་ན།

ཅུ་མིག་ཀྱལ་གྱི་ལ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།

ཉ་མོ་གསེར་མིག་གི་སྒོ་གཏད་ཁོ་ཀུན་ལ་ཡིན་ལོ།

ཐང་ཕྱོད་སྐྱོན་པོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།

ཐང་བྱ་ཀྱང་ཀྱིར་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

ཤང་ཀུ་སུག་རྩམ་གྱི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ཀུན་ལ་ཡིན་ལོ།

ལྷང་པ་ཆེན་མོ་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ཅ་སྒྲིད་ན།

ལྷང་པ་སྒྲ་ཁང་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།

ལྷ་ཅེ་འབྱུང་མའི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ཀུན་ལ་ཡིན་ལོ།

ཅུ་ཤིང་ནགས་ཚལ་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།

ཆོར་མ་བར་བྱར་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།

བྱ་ཤོག་ཐོག་གི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ཀུན་ལ་ཡིན་ལོ།

ཐུལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།

འབྱ་དམར་ལམ་བཟུན་ཐེ་མོང་ཟམ་བཞུགས་ལོ།

ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གུ་སའི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ལ་ཡིན་ལོ།

ཐུ་ཅ་ཀྱང་མོད་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།

ཐུ་ཅ་ཀེར་ཟེ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

མོད་མ་ཚ་ལངས་ཀྱི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ལ་ཡིན་ལོ།

མཛོ་པོ་ཀང་དཀར་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲིད་ན།

མཛོ་པ་ཀར་མ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས།

ཡོན་གྱི་སྒྲོ་གཏད་ཁོ་ལ་ཡིན་ལོ།

གུ་མོ་ཁ་དག་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ཅ་སྒྲོན་ན།
 ཀུ་ཅུག་པེ་ལ་ཟམ་ཞིག་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།
 མོང་མོ་ཁམ་པའི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

ཅིད་བྱ་སྒྲེ་དམར་ཀུན་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ཅ་སྒྲོན་ན།
 རི་གུ་ཁ་སྒྲོན་དེ་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།
 ར་མ་དག་མའི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

མོ་ལགས་མགོ་གསེར་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲོན་ན།
 ལུག་གུ་རྩོ་མོ་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།
 མ་མོ་ཁམ་པའི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

ཁྱི་མོ་ཁམ་པའི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་སྒྲོན་ན།
 ཁྱི་གུ་ཁ་རྩོ་མོ་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།
 ཁྱི་མོ་ཁམ་པའི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

བེ་ལ་ནག་ཆུང་མ་བཞུགས་བྱང་དེ་ལ་སྒྲོན་ན།
 བེ་ལ་ནང་ནང་གི་ལ་དེར་ར་ཞུགས་ཉིད་ལ་བཞུགས་ལོ།
 བེ་མོ་ཁ་སྒྲུག་གི་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་གྱི་ལྷེ་མ་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་སྒྲོན་ན།
 ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་གྱི་ལྷེ་མ་སྒོ་གདང་ཁོ་དེ་ལ་ཡིན་ལོ།

No. 2.

དེ་ལྷུག་ཟེར་དེ་ད་རྒྱུང་མོད་དེ་ལྷུག་པེ་ལ་སྒྲོན་ན། ཀེ་སར་ནང་ལ་
 རི་ལྷུག་དེ་དེ་ལྷུག་པེ་ལ་སྒྲོན་ན། ལྷུག་པེ་ལ་སྒྲོན་ན། རི་ལྷུག་དེ་དེ་ལྷུག་པེ་ལ་སྒྲོན་ན།

འབྲུག་མ་ལ་ཀལ་ཅོང་བཀལ་དེ། སྤྱིང་མཁམ་གྱི་སྒྲ་ལ་བསྐྱོབ་ཅི་ནས། ལམ་
ལུ་མང་ལྟ་ཆོ་ཆོ་རུས། ཀེ་སར་གྱིས་ཆོ་ཆོ་ལ་སྤྲུའི་གསྒྲ་སྤངས། ॥

མ་ཤུམས་འང་ཆོ་ཆོ་ལ་མ་ཤུམས་འང།

ཆོ་ཆོ་འི་སྤྱན་མིག་ལགས་མོ་ལ་གནོད་ཅས་ཡིན།

མ་ཤུམས་འབྲུག་མོ་མ་ཤུམས་འང།

འབྲུག་མོ་འི་ཤ་མདོག་ལགས་མོ་ལ་གནོད་ཅས་ཡིན།

ང་སྤྱང་ར་ཁར་ཁོང་ནང་སོང་ཅེ་སྤྱང་ར་ཁར་མར་མོར་ནང་བསྐྱེབ་ཡིན།

སྤྱང་ར་ཁར་མར་མོར་ནང་སོང་ཅེ་སྤྱང་ར་སྤྱང་ར་ནང་བསྐྱེབ་ཡིན།

སྤྱང་ར་སྤྱང་ར་ནང་སོང་ཅེ་དག་སྤྱང་ར་ཞོན་ཏིང་བསྐྱེབ་ཡིན།

ཆོ་ཆོ་མ་ཤུམས་འང་ལེ་འབྲུག་མོ་མ་ཤུམས་ལེ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ཆོ་ཆོ་ཐེབ་མང་པོ་རུས་སོང་། དེ་རྒྱལ་བཙོ་འིན་
ཞིག་དང། ཞལ་བདུན་སོང་བས། ཡུ་ནི་བཀུར་དམན་མོས་ཀེ་སར་ལ་ཟེར་ས།

ལ་ཤེས་ཅན་ནི་ཤེས་མེད། ལྷ་འི་བྱ་ཀེ་སར། ཁྱོད་དགས་བྱ་མོ་འི་གཏམ་ལ་
ཉན་དེ། ག་རྒྱལ་ལ་བདུད་བདུལ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་བྱ་རུ་

ཀྱང་མོད་དཔྱར་པའི་ཁ་ཞིན་ཏི་སྤྱང་། ཆོ་ཆོ་ཡང་མོད་མ་ཙེ་ལངས་ལ་སྤྱང་

པ་ལྟ་དེ། ཀེ་སར་གྱི་དྲིང་རང་ནས་སྤྱང་། ལ་ཡང་ལམ་གསུམ་འཛོམ་

ཅིག་ལ་ཀེ་སར་ཐུག་སོང། དེ་རུ་ཀེ་སར་གྱིས་ཆོ་ཆོ་ལ་སྤྲུའི་གསྒྲ་བདངས། ॥

ངའི་ཆོ་ཆོས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉན་དང།

ཆོ་ཆོ་འབྲུག་མས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་ལེ།

ཨ་ཡི་རི་དཀར་པོ་དེ་སྤྲི་སྤྲི་རི་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་བོ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་འགྲོ་བ་ལ་ཐག་ཚད་སོང་ལོ།

ཨ་ཡི་རི་དམར་པོ་དེ་སྤྲི་སྤྲི་རི་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་བོ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་འགྲོ་བ་ལ་ཐག་ཚད་སོང་ལོ།

ཨ་ཡི་རི་ནག་པོ་དེ་སྤྲི་སྤྲི་རི་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་བོ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་འགྲོ་བ་ལ་ཐག་ཚད་སོང་ལོ།

ཨ་ཡི་རི་ལྗང་ཁྱེ་དེ་སྤྲི་སྤྲི་རི་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་བོ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་འགྲོ་བ་ལ་ཐག་ཚད་སོང་ལོ།

ཨ་ཡི་རི་སྒྲོན་པོ་དེ་སྤྲི་སྤྲི་རི་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་བོ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་འགྲོ་བ་ལ་ཐག་ཚད་སོང་ལོ།

དེ་ཀུན་མ་བཤད་ན་ཆོ་ཆོ་མི་འཁྲིར་ཐག་ཚད་ཡིན།

ཆོ་ཆོ་ས་ལན་དུ་ཟུ་ཞིག་བཏང་ས་སོ།

ཨ་ཡི་རི་དཀར་པོ་དེ་སྤྲི་དབང་པོ་ཀྱུ་ཞིན་གྱི་སྤྲི་རི་ཡིན།

ཨ་ཡི་རི་དམར་པོ་དེ་ཨ་མ་སྒྲུབ་ས་བདུན་གྱི་སྤྲི་རི་ཡིན།

ཨ་ཡི་རི་ནག་པོ་དེ་ཁྱུ་ཀྱུ་ལྷོག་ས་པོ་དེ་སྤྲི་རི་ཡིན།

ཨ་ཡི་རི་ལྗང་ཁྱེ་དེ་ཀྱུ་ལྷོག་ས་ཀེ་སར་གྱི་སྤྲི་རི་ཡིན།

ཨ་ཡི་རི་སྒྲོན་པོ་དེ་ཆོ་ཆོ་ང་རང་གི་སྤྲི་རི་ཡིན་ལོ།

དེ་ཟླ་མཆོད་སྤྱོད་པ། རྩོམ་མཆོད་པོ་ཆ་ཅེས་སོང་། དེ་ནས་ཁོ་
ཀ་སོང་ཕྱི། མཚོ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་སོང་། དེ་བུ་རྩོམ་པ་
དང་ཞིག་བཅས། ཀེ་སར་གཉིད་ཅིག་ལོག་ཕྱི་འདུག་སྤྱོད་པ། ཉིད་དེ་ནང་དུ་
ནི་བཀྱར་དམན་མེད་སྒྲིབ་ཅིག་ལྟ་འདི་ལྟར་ཞིག་ཆོར་རོ།

ལྷ་ཤེས་ཅན་ནི་ཤེས་མེད་ཀེ་སར་གྱུ་ལ་བ་ཉན་དང་།

ལྷ་གྲོས་ཅན་ནི་གྲོས་མེད་ལྟ་འདི་བུ་ཀེ་སར་གསན་དང་།

ཁྱིད་ཀྱིས་བྱ་མོ་འཁྲིད་དེ་བདུད་ཀ་ཟླ་ལ་བདུལ་ཡིན།

ཁྱིད་ཀྱིས་རྩོམ་པོ་འཁྲིད་དེ་བདུད་ལྷ་ལ་བ་ཟླ་ལ་ཆེན།

ཁྱིད་ཀྱིས་རྩོམ་པོ་སྒྲིག་པ་མ་ཉན་ན་བདུད་བསད་བ་མི་ཉན་ལོ།

ཁྱིད་ཀྱིས་ཐབས་ཤིག་བཅོ་ཕྱི་རྩོམ་པོ་ལོག་ཕྱི་དོང་ལོ།

གཉིད་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་ཟླ་མཆོད་དེ། ཀེ་སར་མཁྱེགས་པ་ལངས་དེ་རྩོམ་
ལ་ཅང་མ་ཟེར་བ། ཉ་ཞིག་ལ་བརྒྱུ་མཚོའི་ནང་དུ་སོང་། མཚོའི་དཀྱིལ་ལ་
བཅོད་པོ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། དེ་བུ་བཅོད་པོ་སོང་ཕྱི་གྲུབ་པ་ཞིག་ལ་བརྒྱུ་ཕྱི་
བདུལ་ཕྱི་བཞུགས་སོང་། རྩོམ་པོ་འདོན་དང་འཐོན་དེ་བུ་ཟེར། ཀེ་སར་
ཚུགས། དེ་ནས་རྩོམ་པོ་འདོན་ཞིག་དེ་རྩོམ་བཅད་སྤྱོད་པ། མི་རྩོམ་བཅད་སྤྱོད་པ་
པས། པར་ལྟ་ཚུར་ལྟ་བཅས་པ། མཚོའི་དཀྱིལ་ལ་གྲུབ་པ་ཞིག་མཐོང་
གསེར་དང་དཔུལ་གྱི་མལ་པལ་ཞིག་ལྟ་པ་དེ། རྩོམ་པོ་ལོག་ཕྱི་ཡོང་ཅེས་ལ་འཆས་
དེ་ནས་ཨ་ནི་བཀྱར་དམན་མེད་སྒྲིབ་དེ་རྩོམ་པོ་ལྟ་པ་ལི་ཁ་ལྟ་མོ་མང་པོ་བྱིང་
རྩོམ་པོ་ལྟ་པ་བཅས་པས། སྒྲིབ་པ་ལྟ་པ་བྱིང་སྤྱོད་པ། ཀེ་སར་མཚོའི་

ང་མེ། བདུན་ཡུལ་ཕྱོགས་ལ་སྒྲིབ་པས། ཞག་ཁ་ཅིག་འབྱུང་དེན། ས་དོག་
མོ་ལྷང་བ་གསུམ་འཛོམས་གིག་ནས་བར་ལ་ས་ཁྱང་གི་སེལ་ན་འབྱུང་ཅིས་
གིག་ཡོད་ཅུག། དེ་བོ་མཐོང་མྱོ་སྤང་ང་སྒྲིམ་དེ། རྒྱ་རྒྱུ་ཞིག་ཡིང་སྒྲིམ་གིན་
ཕྱིན་པར་སྒྲུ་འདི་ཉེར།

མ་འཁོར་གསུམ་བརྒྱ་དྲུག་བཅུ་མཆིན་ནོ།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

མ་འཁོར་གསུམ་བརྒྱ་དྲུག་བཅུ་མཆིན་ནོ།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

མཉམ་བོ་སྒྲིམ་པའི་མྱ་དགུ་མཆིན།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

མཉམ་བོ་སྒྲིམ་པའི་ཁྱ་དགུ་མཆིན།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

པས་མྱ་ཀེར་མོང་སྒྲིམ་བོ་མཆིན།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

མས་མྱ་བཀྱར་དཔན་གྱལ་མོ་མཆིན།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

མཉེ་དབང་བོ་གྱལ་ཞིན་མཆིན།

འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད།

བར་གྱི་མ་ས་སྐྱབ་བདུན་མཁུན།

འདི་རིང་ང་ལ་དཔུང་རོགས་མཛད།

འོག་གི་ཁྱུ་གྱུ་ལྗོགས་པོ་མཁུན།

འདི་རིང་ང་ལ་དཔུང་རོགས་མཛད།

དེ་ཅུག་ཟེར་རིན་ཞིག། མགུར་མ་ཞིག་བཏངས་པ། ཁོ་ལ་དུ་རྒྱལ་
 བ་ཞིག་མཐོང་ཏེ་ལམ་གསལ་པོ་མཐོང་སོང། དེ་ནས་བེད་སྤྱོད་ཞིག་བདུན་ བ།
 བདུན་གྱི་ས་སྐྱབ་ལ་བསྐྱེད་ནས། ར་ཇི་དང་ཐུག་སོང། ར་ཇི་དང་ཐུག་སོང།
 ཉེར་གྱིས་སྤྱིང་བའི་མི་ཅུས་སྤྱོད་ཁྱེད་མཁུན་ཡོད་ཚུག། སྤྱི་སྤྱི་བདུན་ ར་
 ཡོད་ཚུག། ཁོང་གི་མདུན་ལ་གྲུབ་པ་ཞིག་བཅོ་སྟེ་སོང་བས། དེ་ར་ཇི་ཀྱན་
 གྱིས་ཟེར་ས་པ། སྤྱི་གྲུབ་པ་ཁྱོད་འདིར་ཅི་ལ་ཡོངས། འདིར་བདུན་ཐུག་
 ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཟེར་ན་འང་། ཁོ་དེ་ཅུ་འདུགས། ཁོས་འཕྲུལ་བཅོ་སྟེ།
 བདུན་གྱི་ར་མ་རྒྱགས་པ་ ཚང་མ་ལ་ཤ་དང་ཚིལ་ཚང་མ་ཤར་རིན་ཟེར་རིན་ཞིག་
 འདུགས། དེ་ནས་ར་ཇི་ཀྱན་གྱིས་ཟེར་ས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་བའི་པ་ཡུལ་གཤམ་
 ཡིན་ཟེར་ས་པ། གྲུབ་པ་དེས་ང་སྤྱིང་ཡུལ་ནས་ཡོངས། འདི་ཡུལ་ང་ལ་ཡང་
 མི་ཤོས་ཟེར་ས་པ། ར་ཇི་ཀྱན་གྱིས་འདིས་པ། སྤྱིང་གྱུ་ལྗོགས་ཀེ་སར་པ་
 བུལ་བ་ཡོང་ཆེན་ཟེར་འདུགས། བས་ཡོང་ཅེས་འདུག། གྲུབ་པ་ཁྱོད་ལ་
 བར་མེད་ཏེ་ཟེར་ས་པ། གྲུབ་པས་ཟེར་ས། ཀེ་སར་ཡང་མཁུན་པ་ཡོང་ཅེ
 འདུག་ཟེར་ས། དེ་ནས་སྤྱིང་བའི་མི། ར་ཇི་ལ་ཡང་ཡོད་པ་འདི་མི་རྒྱལ་ཀེ་སར་
 ཀེ་དེས་བསྐྱར་ཏེ་ཟེར་ས། ང་སྤྱིང་གྱུ་ལྗོགས་ཀེ་སར་ཡིན། ང་བདུན་ཏུལ་

བ་ལ་ཡོངས་པ་ཡིན། བདུད་ཀྱི་མཁར་ནང་དུ་སྤྱོད། མཁར་གྱི་ལས་སྤངས་ལ་
 སྤྱོད་འདྲིས་པ། དེ་ནས་གླིང་གི་མི་ཀུན་འཕྱད་དེ། དེའི་གནས་ཚུལ་ཚང་
 མ་ཞུས་པ། བདུད་ཀྱི་མཁར་ནང་དུ་རྩོམ་བས་ཟབས་སྦྱིད་ཡོད། མཁར་གྱི་
 སྒོ་སྤངས་པ་ལྷག་གཞིག་གི་ལས་སྤངས་ཡོད། དེ་ཚང་མ་གསོན་དེ་མེན། སོ་བ་
 བྱངས་དེ་པོར་དེ་ཡིན། ཉེ་རང་མ་འཛིགས་ལེ་ཟེརས་པ། དེ་ནས་ཀུ་སར་འཕྱད་
 ཀྱིན་ཞིག་སོང་ཕྱི། མཁར་གྱི་མདུད་ལ་ཙ་བུ་ག་མ་བསྐྱེ་བ་པ་ཁྱུ་ཞིག་བཏངས།

ལདའ་གང་གནས་དང་མ་ཐུག་པའི་མཁར་དེ་སྤྱི་ཡིན་ལོ།

ལདའ་གང་ས་དང་མ་ཐུག་པའི་ནང་དུ་སྤྱོད་ཞིག་ཡོད།

སྤྱི་མཁར་པོའི་ནང་མི་ཆེན་སྤྱོད་ཞིག་བཞུགས་ལོ།

ཟུ་མཁར་ནི་འདྲེ་ཞིག་ཡོད་དུང་བའི་ལྷ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

ང་ཁ་ལ་ཟས་མེན་པ་རྒྱ་དག་རིག་སོང་ལོ།

ཅུས་ལ་གོས་རིག་མེད་པ་ལོ་དག་རིག་སོང་ལོ།

ང་ལ་ཟས་ཤིག་སྤྱུ་ལ་ཐོགས་རིག་མཛད་ལོ།

ཅུས་ལ་འགོན་སྤྱིང་དེ་སྤྱུ་བར་མཛད་ལོ།

ཁ་ལ་ཟས་ཤིག་སྤྱུ་ལ་དེ་ནང་བསད་ནའང་གིག་ལོ།

ཅུས་ལ་གོས་ཤིག་སྤྱུ་ལ་དེ་ནང་བསད་ནའང་ཆོག་ལོ།

ཀུ་སར་གྱིས་དེ་རྒྱག་ཟེརས་པ་སང། མཁར་གྱི་ནང་ན་རྩོམ་བས་ཟ

མཁར་གྱིས་དཀར་ཁུང་ནང་ནས་མགོ་མིང་ཕྱེ་བ་རྣམས་པ། དེ་ཅུ་བཀུར་སྤོང་
 ལྷ་ལ་ཕྱེ་བ་ལས། རྩོམ་ལ་སྤྱི་སྤྱི་བ་ཅིག་ཡོང་ཕྱི་ཁྱུ་འདི་ལྟར།

མ་ཁྱོད་མི་ཡུལ་ལི་མྱོན་བྱ་ཞིག་ག་ནས་ཡོངས་ལོ།

ཁྱོད་མི་ཡུལ་ལི་ཡང་བྱ་ག་དེ་གང་ནས་ཡོངས་ལོ།

ཁྱོད་དེ་སློག་ལ་པངས་པ་ཚོར་ར་མི་རག་ག།

ཁྱོད་རང་སློག་འཁར་རེ་རང་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།

འདི་བདུན་ཡུལ་ཡིན་བ་མ་ཤེས་ས།

འདི་བདུན་མཁར་ཡིན་བ་མ་ཤེས་ས།

ཁྱོད་ལ་ལྟང་པེ་ཞིག་དགོས་ན་མཁར་གྱི་སྒོ་ལ་ཡོང།

ཁྱོད་དབང་ཅན་རིག་ཡིན་ན་བཞིག་པ་རིག་ཡོང་ལོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ། ཀ་སར་གྱིས་འན་དུ།

ཤར་རི་སྒོ་ལ་དྲ་དཀར་ལ་ཞོན་པའི་མི་དཀར་འདུག།

དེ་བོ་ལ་ང་ག་རྒྱག་ལ་ཡོང་ཡིན་ལོ།

སྒོ་འི་སྒོ་ལ་དྲ་སྒྲོན་ལ་ཞོན་པའི་ཡང་ཅན་ཅིག་འདུག།

དེ་བོ་ལ་ང་ག་རྒྱག་ལ་ཡོང་ཡིན་ལོ།

ལུ་གྱི་སྒོ་ལ་དྲ་ནག་ལ་ཞོན་པའི་མི་ནག་ཅིག་འདུག།

དེ་བོ་ལ་ང་ག་རྒྱག་ལ་ཡོང་ཡིན་ལོ།

བྱང་གི་སྒོ་ལ་དྲ་གསེར་ལ་ཞོན་པའི་མི་གསེར་འདུག།

དེ་ལ་ང་ག་རྒྱག་ལ་ཡོང་ཡིན་ལོ།

དེ་ཐུག་ཟེངས་པ་སང་། རོ་མོ་བམ་ཟ་བུམ་སྒྱིད་ཀྱིས་ལན་དུ།

མི་ཡུལ་ལི་སྒྲིན་བུ་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

མི་ཡུལ་ལི་སྒྲིང་སྤྱག་བདག་ལ་གསན་ལོ།

ཤར་གྱི་སྒྲོ་སྤངས་དེ་ངའི་མིང་བོ་ཡིན་ལོ།

སྒྲོ་འི་སྒྲོ་སྤངས་དེ་ངའི་ཨ་ཞང་ཡིན་ལོ།

ལུག་གྱི་སྒྲོ་སྤངས་དེ་ངའི་ཨ་བ་ཡིན་ལོ།

བྱང་གི་སྒྲོ་སྤངས་དེ་ངའི་བྱ་ཚ་ཡིན་ལོ།

དེ་ནམས་ཀྱིས་གཞོན་པ་མི་སྐྱུལ་ལོ།

དེ་ཚང་མ་ལ་ངས་ཟེར་ཡིན་ལོ།

དེ་ཐུག་ཟེངས་པ། ཀེ་སར་མཁར་གྱི་སྒྲོ་མདུན་ལ་སོང་བ། ཏྲ་སྒྲོ་སྒན་
ཏྲ་བཅུག་སྟེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་ལྷ་ཞིག་བཏངས་སོ།

ཁྱིད་བདུད་གྱི་རོ་རོས་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

རོ་མོ་བམ་ཟ་བུམ་སྒྱིད་བདག་ལ་གསན་ལོ།

དཀར་ཞིག་རང་དཀར་ན་རོ་རོ་འི་སོ་དང་སེན་སོ་དཀར་ལོ།

དེ་ཐུག་གི་རོ་རོ་བར་ཏེ་རོ་རོ་ཉི་མིང་འདྲི་སྟེ་ཡོངས་པིན།

དཀར་ཞིག་རང་དཀར་ན་འབྲུ་གུ་མའི་སོ་དང་སེན་སོ་ཀྱན་དཀར་ལོ།

དེ་ཐུག་གི་འབྲུ་གུ་མ་བར་ཏེ་རོ་རོ་འི་སོ་དང་འདྲི་སྟེ་ཡོངས་པིན།

ནག་ཅིག་རང་ནག་ན་ཆོ་ཆོ་ལྷ་དང་མིག་སྒྲ་ནག་པོ།

ནག་ཅིག་རང་ནག་ན་འབྲུ་གུ་མའི་སྒྲ་དང་མིག་སྒྲ་ནག་པོ།

དེ་ཆུག་གི་ཆོ་ཆོ་བར་ཏེ་ཆོ་ཆོ་ཉེ་རང་གི་ཕེ་ལ་ཡོངས་པིན།

དེ་ཆུག་གི་འབྲུ་གུ་མ་འཕང་སྟེ་ཆོ་ཆོ་བམ་ཟུམ་སྒྱིད་བཅའ་ཏེ་ཡོངས་པིན།

ང་མཁའ་གྱི་དང་དུ་ཡོང་ཆུག་ག་མཛད་ཆོ་ཆོ་མཁའ་ནོ།

ང་ལ་ཏྲ་སྒྲོ་སྟེ་ཆོ་ཆོ་སྟེ་ཆོ་ཆོ་མཁའ་ནོ།

དེ་ཆུག་ཟེར་ས་པ་སང་། ཆོ་ཆོ་མང་པོ་འཕྲད་སྒྲོ་སྟེ་སྟེ་མཁའ་གྱི་ནང་
དུ་སོང་སྟེ། ཁོང་གཞིས་ཀ་སྒྱིད་པོ་འི་ནང་དུ་གནས་སོང་།

No. 3.

དེ་ནས་ཞག་ཅི་ལྟ་ཟེར་སོང་སྟེ་ན། ནས་མཁའའི་འབྲུག་སྒྲ་ཏྲ་སྒྲ་
ཆེན་པོ་འབོད་ནས། ས་དང་གནས་ཚང་མ་ཆིག་ཆིག་གུ་ཡོངས་པས།
ཀེ་སར་གྱིས་ཆོ་ཆོ་ལ་འདྲིས་པ། ཆོ་ཆོ་ལ། འདི་སྒྲ་ཆེན་པོ་དེ་ཅི་ཡིན་ཟེར་ས་པ།
ཆོ་ཆོ་ཟེར་ས། འོ་ཆུལ་པོ་ལ། ད་བདུད་ཁུལ་པ་ལག་རིངས་ཡོང་ཆེས་ལམ་
གུར་ཏེ་ཡིན་ནོམ་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་ཡང་ཞག་བཅུ་སོང་སྟེ་ན། ཡང་སྟེན་མའི་
སང་ཐེབ་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏང་ས། ཡང་ཀེ་སར་གྱིས་འདྲིས་པ། ད་འདི་
སྒྲ་དེ་ཅི་ཡིན་ཆོ་ཆོ་ལ། ཆོ་ཆོ་ཟེར་ས། ད་ཞག་བཅུ་ལྟེ་ལམ་ལ་བསྟེན་
སྟེ་ཡིན་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཡང་ཐེབ་སྒྲ་དྲུག་པོ་ཞིག་བཏང་ས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་
ཡང་འདྲིས། ཆོ་ཆོ་ལ་དེ་ཅི་ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཆོ་ཆོ་ཟེར་ས། ད་བདུད་ཞག་

ལྷའི་ལམ་ལ་བསྐྱེད་ཆར་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་མང་པོ་འཛིག་སྟེ་ཟེར་ས། དང་
 སྐྱོམ་ཇོ་མ་ལེ་ཟེར་ས་པ། ཇོ་མོ་ས་སྤྱ་བའི་ས་ཁྱད་ཅིག་མེད། ས་དོང་ཅིག་
 འབྱུ་ལྟེ། དེའི་ནང་དུ་འདུག་ན་ཉན་ཡིན། ང་དང་ལ་མི་ག་ནས་ཁྱོང་ཡིན།
 ཀེ་སར་གྱིས་ཟེར་ས་པ། མིང་རང་གིས་ཁྱོང་ཡིན་ཟེར་དེ། ཀྱང་བའི་མི་ཅུ་བཅུ།
 ལྷའི་ལམ་ལ་མི་ཅུ་བཅུ་འབྱུད་དེ། མི་བཅོ་ལྔ་ཁོ་རང་དང་བཅུ་གཅིག་ཅིག་ཅིག་ཅིག་ཅིག་ཅིག་
 བཅུ་གཉིས་བཅོ་ལྔ་ལྟེ། མཁའ་གྱི་ནང་ས་དོང་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུ་ལྟེ། དེའི་ནང་དུ་
 ལྷན་སྐྱེས་བོ་ལ་མོ་བཅོ་ལྔ་ལྟེ། ཀེ་སར་དེའི་ནང་དུ་བོར་དེ། ལྷའི་ལམ་ལ་གྱི་ཟ་
 ཅིས་ཞིས་པོ་ཞིག་ཡང་མཉམ་པོ་བོར་ས། མགོ་འི་ཁ་ཁྱུ་རིག་ས་ཆར་མའི་ཤོག་
 པ་སྤྱ་སོགས་བཅུང་ས། ས་དོང་ལ་ཤོག་སྤྱུ་བ་ལྟེ། དེའི་ཁ་ས་མོ་ཆེ་རྟེང་ས།
 དེའི་ཁ་ཁྱུ་དང་མོ་ཆེ་བཅུང་ས། དེའི་ཁ་ཁྱུ་དང་མོ་ཆེ་བཅུག་ས། དེའི་ཁ་ཟངས་མོ་ཆེ་
 བཀལ་དེ། ཅུ་རྒྱུད་ལྟེ། དེའི་ཡོག་ལ་མོ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྤྱུ་ལྟེ་བོར་ས། དེའི་
 ནང་དུ་བཅུད་ལ་ཟ་ཅིས་བཅོ་ལྔ་བོར་ས།

དེ་ནས་བདུད་རླབ་པ་ལག་རིངས་བསྐྱེད་སོང་བས། ཇོ་མོ་ས་ཟ་ཅིས་
 ཆར་མ་བཅུང་ལྟེ་ན། བདུད་རླབ་ཇོ་མོ་ལ་ཟེར་ས། ཇོ་མོ་ལ་མི་དྲི་ཞིག་རག་པ།
 ཅི་ཡིན། ཇོ་མོ་ས་ཟེར་ས་པ། ལྷའི་ལམ་ལ་མི་དྲི་ཞིག་ག་ནས་ཡོང་ཡིན།
 དེ་རོ་བརྟུ་དང་མི་རོ་བརྟུ་དེ་ཉེ་རང་གིས་འཁུར་དེ་འདུག། ང་ལ་དེ་རོ་དང་མི་རོ་
 ཞིག་ག་ནས་ཡོང་། བདུད་རླབ་མེན་མེན་ཇོ་མོ། ནང་ནས་ངའི་དཔེ་ཆ་དེ་ཁྱོང་།
 ངས་མོ་ཞིག་བཅུང་ཡིན། དཔེ་ཆ་དེ་ལ་ཡོག་མ་བཅུང་བ། ལག་པ་གཡོན་པ་
 ལ་མ་འཁུར་བ། ལག་པ་གཡས་པ་ལ་འཁུར་དེ་ཁྱོང་ཟེར་ས་པ། ཇོ་མོ་ནང་
 ལ་སོང་ལྟེ། དཔེ་ཆ་ཀྱང་བའི་ཡོག་ལ་བཅུང་ས་དེ། ལག་པ་གཡོན་པ་ལ་

འཁར་ཏེ་ཁྱོད་ལྟེ་བཏངས་པ། དེ་ནས་བདུད་གྲིས་མོ་བཏངས་པ། མེ་འི་ནང་
 ནས་འདི་རྒྱག་པེང། ས་དོང་གི་མཐིལ་ན་སྒྲིང་ཀེ་སར་ཡོད། མགོ་འི་ཁ་བྱ་སྒྲ་
 ཚང་གི་ཤོག་པ་ཡོད། དེའི་ཁ་ས་མོ་ཆེ་ཡོད། དེའི་ཁ་ཕུད་མོ་ཆེ་ཡོད། དེ་པ་
 ཁ་སྒྲིང་མོ་ཆེ་ཡོད། དེའི་ཁ་ཟངས་མོ་ཆེ་བཀལ་དེ། ཟེ་ཅེས་སྒྲོལ་གྱི་
 ཡོད་ཟེར་ས་ཏེ་པེང། དེ་ནས་བདུད་ཡམ་ཚན་ཞིག་སོང་ལྟེ་མོ་ལ་ཟེར་ས་པ།
 རྩོ་མོ་ལེ། ངའི་མོ་དཔེའི་ནང་ནས་འདི་རྒྱག་ཡིག་པེང་སོང། དེ་བདེན་བ་མེན་
 འགྲོ་ཟེར་དེ། ཚང་མ་མོ་ལ་བཏངས་པཏངས་པ། རྩོ་མོས་མེའི་ནང་ནས་པེང་
 རྩུན་བཏང་གིན་ཞིག། མེའི་མཐིལ་ལ་ཐེབ་བཏང་ལྟེ། ཉུང་ན་ཞིག་མེན་བ་ལུས་
 མ་བཅུགས། ཡང་བདུད་གྲིས་རྩོ་མོ་ལ་ཟེར་ས་པ། རྩོ་མོ་ལ་སྒྲོལ་གཉིད་ཁམ་
 པ་ལོག་ག། བྱ་གཉིད་ཏམ་ཏམ་ལོག་འདྲིས་པས། རྩོ་མོས་ཟེར་ས། ལྷུ་ལ་
 པོ་ལེ། དག་ས་རང་གི་ཁང་པ་ཡིན་ནོག། སྒྲོལ་གཉིད་ཁམ་བ་ལོག་ལེ།
 བྱ་གཉིད་ཏམ་ཏམ་དེ་བེས་ལ་ལོག་ཚོག། བདུད་གྲིས་བདེན་བ་དེན་ཟེར་དེ། སྒྲོལ་
 གཉིད་ཁམ་བ་ལོག་ཡིན་ཟེར་དེ་ལོགས། དེ་ནས་ཉིད་དེ་སྒྲིལ་ལ་སོང་ལྟེ། དབྱུགས་
 ནང་དུ་འཐེན་ཟན། ས་དོ་བ་ཅི་ཡོད་མཁན་ཚང་མ་སྒྲ་ཁང་ནང་ལ་འཁྱུར་རད་ཚུག།
 དབྱུགས་པི་ལྟེ་ལ་པེང་ཅན། ཡང་ཚང་མ་པེང་ལྟེ་ཁྱོད་ངད་ཚུག།

རྩོ་མོས་གཉིད་ལ་སོང་ལྟེ་ཡིན་ནོག་བསམ་ལྟེ། ཐོ་བ་གཤམས་རྩེས་མ་
 རྩེས་བཏང་ལྟེ་ཟངས་པོགས། སྒྲིང་བུ་འཐེན་དེ། ས་མོ་ཆེ་ལུད་མོ་ཆེ་བུ་ལྟེ།
 ས་དོང་གི་ནང་ནས། སྒྲིང་ཀེ་སར་ལྷུ་པོ་པེང་ལྟེ་ཁྱོད་ས། ཀེ་སར་ལ་བདུད་
 མཐོང་ལྟེ་འཛིགས་ཏེ་འདར་རད་ཚུགས། རྩོ་མོས་ཀེ་སར་འཛིགས་ཅེས་ཤེས་དེ།
 ཀེ་སར་རི་ཐུར་ཅུ་ལ་ཞོན་དེ། བདུད་གྲི་གཟུགས་པོའི་ཁ་པེང་ལྟེ། ལྷུ་ལ་བང་

གཅིག་ཐུང་ལ་བང་གཅིག་བདངས་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་ལ་ཏམ་པ་སྒྲིལ། ཀེ་སར་
 མང་ཐུང་ཅུ་ཀྱང་མེད་དཔེར་པ་ལ་ཞོན་ཏེ་བང་གཅིག་བདངས་པ། བདུད་གྲིས་ཨ་
 རྩ་ཆེ། ཤིག་གིས་ཟེར་ག་ཟེར་རིན་འདུགས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྲིས་བདུད་གྲི་
 བོང་ཅ་ནས་ཐུམ་ལྟེ་ཟེརས་པ། ལྷ་བདུད་རན། དེ་ཁྱོད་རང་ངས་བསད་ཡིན་ཟེར་ཏེ།
 རུག་པ་ཅན་གྱི་གྲུ་ལག་ལ་འཁུར་ཏེ་ཡོད་ཚུགས་པ། བདུད་གྲིས་ཟེརས་པ།
 ལྷ་ཁྱོད་སྤྱ་ཡིན། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྲིས་ཟེརས། ང་ལྷ་འི་དབང་པོ་རྒྱལ་བཞིན་
 ཡིན་ཟེརས་པ། འོ་ཁྱོད་འག་ལ་ང་གི་ཅེས་མེན། ཀེ་སར་གྲིས་ཡང་ཟེརས་པ།
 ང་བར་བཅན་གྱི་ཨ་ས་སྒྲུབས་བདུན་ཡིན་ཟེརས། བདུད་གྲིས་འོ་ཁྱོད་འག་ལ་
 ཡང་ང་མི་གི་ཟེརས། ཡང་ཀེ་སར་གྲིས། ང་ལྷ་རྒྱལ་ལྷོགས་པོ་ཡིན་ཟེརས།
 འོ་ཁྱོད་འག་ལ་ཡང་མི་གི་ཟེརས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྲིས། ང་སྤྱིང་རྒྱལ་ལྷོགས་
 ཀེ་སར་ཡིན་ཟེརས། བདུད་གྲིས་འོ་ཀེ་སར་ཡིན་ན། ཁྱོད་རང་ངའི་འག་ལ་ང་གི་
 རྒྱལ་ཆོད་ཡིན། ངའི་ལོ་ཁྲོམས་མེ་ལ་ཡོད། ཁྱོད་གྲི་ལོ་ཁྲོམས་ཆུ་ལ་ཡོད།
 མེ་ལ་ཆུ་ཞིག་རྒྱག་ན་གི་བ་ཡིན། ངས་བསད་ཀེ་སར་མཁྱེན། ང་ཉི་རང་གི་
 གཡོག་པོ་བཅོལ་ཡིན། སྤྱིང་ལྷ་ལ་དབྱར་ས་བཅོལ་མཛད། བདུད་ལྷ་ལ་དབྱན་ས་
 ཅེས་ལེ། ང་ཉི་རང་གི་ཁྱི་ཇི་བཅོལ་ལྟེ་འདུག་ཡིན་ཀེ་སར་མཁྱེན་ཟེརས་པ།
 ཀེ་སར་ལ་སྤྱིང་ཇི་ཆོར་ཏེ་ཐོ་ཆོམས་སྒྲིལ་པ། དེ་ནས་ཨ་ནེ་བཀྲར་དམན་མོ་སྒྲོད་
 དེ་ཟེརས། ལྷ་བསམ་བ་མེད་མཁན་ནི་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ། བདུད་ས་བསད་ན།
 ཉིད་ལ་གཞོན་པ་མེན་པ་ཕན་ཐོགས་མི་ཡོང། རུག་པ་ཅན་གྱི་གྲུ་དང་མགོགས་
 པ་སྤྱིང་ཤག་དགོས་ཟེརས་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྲིས་བདེན་བསམ་ལྟེ། རུག་པ་
 ཅན་གྱི་གྲུ་པོང་ལྟེ་བདུད་གྲི་སྤྱིང་ཁ་ཤགས། དེ་ནས་བདུད་གི། རོ་ལ་ཁོག་སྤོད་

ESAR'S VICTORY OVER THE GIANT OF THE NORTH.

ABSTRACT OF CONTENTS.

1.

After two or three years Kesar went to the cold valley to live there in a hermitage. He had been there for one year only, when the queen *Ane bkur dmanmo* arrived there and told him not to sit in the hermitage any longer, but to go and fight the devil of the north. "This year," she said, "is a favourable year for Kesar, because Kesar's portion will be the element of water, and the devil's portion the element of fire; and water, will be able to quench the fire." After seven days, *Ane bkur dmanmo* came again to the door of the hermitage, and advised Kesar to go soon. "If you do not go, you will not remain in possession of the high hills of *g Ling*; if you go, with what success will you be able to subdue (press) the four continents with their eight corners!" Now Kesar arose, went to *'a Bruguma* and said: "Take the following articles out of the house, brush them three times, wash them three times in the depth of the sea, and bring an offering of sandalwood for each of them¹: The saddle; the crupper studded with corals; the halter studded with pearls; the stirrups of pure gold; the saddle-cloth with a lotus-pattern; the cloth to cover the hind part of the horse, for which 180 (cows, rupees?) were paid; the bridle-bit of pure silver; the velvet cap; the silk suit; the red girdle-cloth; the beautiful shawl; the knife with a shell handle; the talisman shaped like kidneys; the sword 'stone-cutter'; the shield 'sky-coverer'; the steel tin-box; the powder-bag of Russian leather; the rifle from *Rong*; the quiver of such weight that eighteen men have to carry it.—*'a Bruguma* had to work hard for eight days before she had carried everything out, and when she had finished, there was an earthquake.

¹ It is remarkable that according to the *Shih-tung* (Mémoires de la Société Finno-ougrienne, No. XV-2, p. 3.) *Ane bkur dmanmo* comes to warn Kesar not to go; and that he goes in spite of her warnings, trusting in the efficacy of his religious merits.

² In Ladhakh, the wood of pencil-cedar is often called sandal-wood.

Then 'aBruguma sings a song of sorrow, in which she mentions the articles and creatures, who either themselves or the glory of will go to the north. She asks who will act the part of comforters to those who have to stay behind.

List of the creatures and other articles who either themselves or whose glory will go.

- (1) ynam stod mthonpo, the high sky.
- (2) gangs stod mthonpo, the high glacier.
- (3) brag stod mthonpo, the high rock.
- (4) spang stod mthonpo, the high meadows.
- (5) mthsom stod mthonpo, the high lake.
- (6) thang stod mthonpo, the high plain.
- (7) lungpa chenmo, the great valley.
- (8) rtsva shing nags thsal, the grass and forests.
- (9) rgyal lham Kesar, the godly King Kesar.
- (10) gling mkhar rtse dgu, the gLing castle with nine turrets.
- (11) rkyang rgod dbyerpa, the genuine wild kiang.
- (12) mdzo pho rkang dkar, the white-footed male Dzo.
- (13) rgya bong kha dkar, the white-mouthed chief ass.
- (14) rtsidbu skye dmar, the red-necked he-goat.
- (15) pho lags mgo yser, the yellow-headed ram.
- (16) khyi pho yser ling, the yellow hound.
- (17) bila nag chung, the little black cat.

List of the creatures and other articles, who will wail on account of the other's departure.

- (1) nyi zla ynyis, sun and moon.
- (2) sengge yyu ralcan, the lioness with the turquoise mane.
- (3) skyin chen ba rgan, the big ibex, the old ox.
- (4) 'abrong chen khampa, the big brown wild yak.
- (5) nyamo yser mig, the female fish 'golden eye.'
- (6) shangkü mjug rdum, the bushy-tailed wolf.
- (7) wamo 'ajolli, the vixen clever in hiding.
- (8) bya dang byiu, fowls and little birds.
- (9) jojo 'aBruguma, lady 'aBruguma.
- (10) rgodma thsalang, the grey-haired mare.
- (11) mdzomo ruyon, the female L with crooked horns.
- (12) bongmo khampa, the brown she-goat.
- (13) rama dkarmo, the white she-goat.

namo khampa, the brown ewe.

shyimo ltom dkar, the bitch with a white belly.

oimo khrasug, the many-coloured she-cat.¹

said in reply to 'aBruguma's song, that there would be little, comfort to the wailing animals. This is a list of them:—

sprin togom zam zhig, a cloud of the size of a saddle-cloth.

gangs melong zam zhig, ice of the size of a mirror.

rag parpur, some little rock.

pang togom zam zhig, a meadow of the size of a saddle-cloth.

shu mig kyal kyil, some wells here and there.

hangbu kyar kyir, a little plain.

ungpa sna khung zam zhig, a valley of the size of nostrils.

ssarma par pur, a few thorns.

dmarm lam bstau thepong, Agu 'Red worm, way-leader thumb.'

dPalle, Agu dPalle, the 'glorious one.'

a kerze zam zhig, a little foal of the size of a lentil.

phrug rama zam zhig, a Dzo-calf of the size of a goat.

bila zam zhig, a little donkey of the size of a cat.

cha ngon, the blue-mouthed kid.

romo, the lamb called 'heat.'

het (16) ung, the little particoloured dog.

het (17)

parts: the first part comprises Nos. 1-8 of the 9-17. The principal idea of the first part is, will come to an end, and that

the killed some of the fattest goats and sheep. King Kesar would come soon to fight the devil; could he not give some news? He said that Kesar would certainly come soon, and d his real self to the captives from gLing. They were pleased their King and told him, that at present Bamzabumskyid was n the castle, and that the tigers and leopards, placed before the were not alive, but stuffed with straw. ving before the castle, Kesar asked, "Who lives in this castle,

is refer to the ice of the north, which often shows the figures of all animals?

'aBruguma cried, and Kesar told her that he would have to stay away for 108 years: his beard would grow, his hair would turn white and his back would become crooked! Being admonished once more *Ane bkur dmanmo*, Kesar rode off towards the north and met again with 'aBruguma, who had travelled by a different road. He allowed her to go with him, on the condition that she should guess this riddle: Who are the watchhills are: the white hill, the red hill, the black hill, the green hill, and the blue hill? 'aBruguma answered at once, that the white hill was *dBangpo rgyabzhin's*; the red hill, *Ama sKyabs bdun*; the black hill, *Klu rgyall Jigpo's*, the green hill, *rGyalldham Kesar's*; the blue hill, her own watchhill. Thus she was allowed to go with Kesar; but again *Ane bkur dman rgyalmo* appeared to him in a dream and ordered him to send 'aBruguma back; otherwise he would be unable to subdue the devil of the north. Therefore Kesar took the shape of a fish and swam to the middle of a lake, where he hid. He then took the shape of a monk, ascended the tree at the lake, and his face wrapped up. 'aBruguma, who could not find him anywhere, decided to go back. She was taken home by *bkur dmanmo* and a host of other goddesses.

Kesar came to a place where three valleys met, and he had to go through a tunnel. As he was afraid, he had a drum and prayed to the 360 gods; the 360 were nine gods of wind and water-spirits who were born together with Kesar. *Ker zong snyanpo*; the *gyabzhin*; *Ama skyabs bdun*; and to *Kesar* to be served. He received a bright light and came out of the tunnel. The deities were considered. The second part of the song is that all male creatures (winter is not a suitable time for breeding on the whole), and that for this reason the female creatures will be wailing. In the Shih-version the first part of this song occurs. According to it the creatures complain, not because the places will lose their glory, but (which is practically the same) because Kesar will leave the places. In the next fascicle it will be interesting to meet with a song, according to which, together with *rKyang rgod dbzarpa's* return to *gling*, the animal life altogether wakes up again.

It is not impossible that there existed answers only for the second part of the song (9.17) originally; 9.17 may have been quite a separate song, and its principal idea may have been this: when the male animals leave the female ones, the latter have the comfort of new offspring in different stages of development. Later on, when the first part of the song was united with the second part, it was considered necessary to invent little ones for the different places.

by an arrow's length touches neither earth nor sky?"¹ Then said that he was a wanderer who for nine months had not received any food, and no new clothes for nine years. *Bamzabumskyid* him to come to the gate, where he would receive some flour. He replied that he was afraid of the watchmen before the four gates white (east), blue (south), black (west), and yellow (north) colour.² *Bamzabumskyid* said, she would speak to the watchmen, who were her mother, uncle, father and son. However, when Kesar went near, the gates were still locked up. He then sang a song saying, "If there is anything in the world which deserves to be called white, it is *Bruguma's* teeth and nails; and if there is anything which deserves to be called black, it is '*aBruguma's* hair and eyebrows. Such a beautiful lady I left in order to make the acquaintance of lady *Bamzabumskyid*. I am King Kesar himself." When the *Dzemo* heard this, she was greatly pleased, opened the door, and both lived in the castle in happiness.³

3.

After some time they heard a terrible noise, which was ever increasing. It was caused by the devil, who was approaching the castle. The *Dzemo* proposed to hide Kesar in a pit, but did not know how to dig it. Kesar produced ten hand-bones and ten foot-bones, formed ten men out of them, and they all dugged a deep hole in the ground.³ When it was completed, Kesar descended into it and received food, blankets and provisions to keep him alive for a month. Then a roof was built, and a pot placed on it, in which some food was cooked for the devil.

The devil arrived and smelt at once that a man had come. The *Dzemo* said that *st. thur mag* was impossible, and that he was smelling the corpses of 100 men and horses, which he was carrying on his shoulders. He wished to hear what the magic book would tell him, and ordered the *Dzemo* to bring it, not treading on it, carrying it in her right hand. She did exactly the opposite. Out of the book a voice was heard, saying that Kesar had arrived and was sitting in a pit with a roof of feathers, manure and earth above him, and a kettle

¹ This description of the castle is probably borrowed from the description of the castle of sun, moon and stars (*bya rigs*). Compare fasc. No III.

² This system of colours was apparently suggested by that of the Lokapālas. Compare Grünwedel, *Mythologie des Buddhismus*, S. 181. For the west, a wrong colour is given here; instead of 'black' there ought to be 'red.'

³ According to the Sheh-version it is the *Dzemo*, who produces the workmen to dig the pit.

with boiling food on the top. The devil thought that all this not be possible, and threw the book into the fire. The *Dzemo*, fearing to take it out again, pushed it in even further. Then the devil asked whether he had better sleep lightly or soundly, and the *Dzemo* advised him to sleep fast, because he was in his own house. He went to sleep at once. When taking in the breath, all the stones and earth round about came flying into his nostrils; when blowing out his breath, they were turned out again.

When the devil was fast asleep, Kesar left the pit. Seeing the devil he trembled from fear, but the *Dzemo*, to encourage him, rode about on the devil's body. Then Kesar, mounting *rKyang rgod dbyerpa*, rode about on him also, and the devil complained of the many lice, which were bothering him, as he believed. Now Kesar advanced to kill the devil with the poisoned knife. He pretended to be *dBangpo rgyabzhin*, mother *sKyabs bdun* and *Wogpo*.¹ The devil did not mind them all, and awoke only when he was told that King Kesar had arrived to kill him. He implored Kesar to spare his life. "I shall be your servant and will give you my warm land wherein you may live in winter." Kesar felt inclined to spare his life, but was admonished to kill the devil by *Ane bkur dmanmo*. He was then killed with the poisoned knife,² and cut into halves. The upper half was placed in an ordinary grave, the lower half in a Musulman grave.

Bumzabumskyid gave Kesar the food and drink of forgetfulness, and both remained in the castle, playing at dice; Kesar's horse was treated badly, and had to do hard work. To Kesar and the *Dzemo* a little girl was born. Kesar forgot the *gLing* land entirely.

¹ According to the Sheh-version, Kesar pretended to be son of the Agus.

² According to the Sheh-version, the nine lives of the devil have to be killed separately.

VOCABULARY AND COMMENTS.

1.

འདི་ཅིག་གི་ལོ། 'adi ciggi lo, or dalo, this year.

ལོ་ཁམས། lo khams, the omens of a year.

བྱེད་པ་ལག་རིངས། khyabpa lagrings, 'coverer, long-hand,' name of the devil *Curulugu*. In the original MS. *khyaba* is written, but explained to mean khyabpa.

ནང་མོ། nangmo, next year.

མཚས་པ་བཅད་བཅད་ཅས། mthsams bcad btangca, the same as mthsams ycodpa, sit in a hermitage.

ཞིབ་ཆ། zhibu, = zhibuu, accurate, minutely.

ང་རི། ngari, = ngarangngi, my.

སངས་ཤུག། sangs shug, offering of pencil-cedar, instead of sandal-wood.

མགོ་ཐུར། ngo thur, halter, respectful term; the ordinary word for 'halter' is thur ngo.

རྟོ་སྐྱོས། to sgom, or togom, a felt which is placed between the wooden saddle and the back of the horse, a saddlecloth.

ཞུར་ལེ། zhurle, a cloth to cover a horse from the shoulders to the tail

ཁ་སྒམས། kha srabs, srab, bridle (head-harness) of a horse.

མག་མལ། magmal, velvet; Urdu makhamal.

དར་ཡུག། *dar yug*, in Ladakh the name of a silk dress, worn for instance by the *nyopa*.

པད་ཀ། *padka*, red linen.

འབན་དུམ། '*abundum*, probably *bandum*; said to mean 'beautiful.'

ཙ་དར། *tsadar*, a shawl, worn over the shoulders when dancing.

ཡོབ། *yoba*, handle [of a knife].

པི་ཅག། *picug*, knife.

ཀག། *kagu*, amulet; perhaps *bkāgu*, a 'little word.'

འཁྱིད་མ། '*akhyedma*, comprising.

ཏི་ཤི་ལི། *tishili*, a good kind of steel.

ཅ་མག། *camāg*, fire-steel.

བོར་གར། *borgar*, or *bolgar*, or *bulhar*, Russian leather.

སྐལ་ཅེས། *sman reas*, = *sman chas*, powder-bag.

རོང་ཡུལ། *rong yul*, Upper Ladakh; the rifles of this district used to be famous.

མཚོ་མ་སྟོད། *mthsom stod*, = *mthso stod*, the high lake, the centre of the lake.

ལྷ་མོ་འབྱོལ་ལི། *wamo 'abyolli*, the vixen who is clever in 'hiding'; '*abyolli* is probably related to '*abyolla*.

ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་གྱི་ལྷེ་མ་སྐར། *ldem ldemgyi ldem mkhar*, seems to mean 'the shaky castle.' The stores of *gZing* are kept in it.

པོ་ལགས། *pholags*, a ram.

ལྷོ་མ་དཀར། *ltom dkar*, = *ltoba dkarmo*, white stomach, white belly.

རྟོ་གོས། *togom*, see *to sgom*.

ལྷུག་སྟེང་ལ། *zhugs nyidla*, its very place, instead of.

བྱ་ཤོག་ཐོག། *bya shog thog*, birds 'with wings on the top'; name of all birds.

ཐོག་ཤོང། *the phong*, = *the pho*, thumb.

ཀར་ཟེ། *kerze*, lentil.

ལ་ཏི་ར། *latirra*, weasel, the same as *sremo*.

2.

སྦང་ར། *smang ra*, = *smang skra*, Lexicon *sma ra*, beard.

ཁར་ཁོར། *khar khor*, a little [beard].

ཐར་ཐོར། *thar thor*, a little; in this connection: there will be a little white in my hair.

སྒར་སྒུ་རེ། *sgara sgure*, bent down by age.

སྐར། *skor*, the cycle of the twelve years; *gyu skor* = $9 \times 12 = 108$ years.

ནོན་དེ། *nonte*, pressing; here in the sense of 'exceeding,' exceeding 108 years.

འདོན་དང། *'adontang*, perhaps *'adon btang*, meal.

བུ་བ། *budra*, tree.

འཐོན་ཅས། *'athoncas*, here in the sense of 'being ready'; when the food leaves the kettle, it is ready cooked.

རྟོ་སྒར་ཅས། *rjes bcadcas*, search by looking after the tracks.

མན་ཏེལ། *mantul*, = मण्डल circle of offerings.

རྩམ་འཕྱུལ། *rdzum 'aphrul*, = *rdzu 'aphrul*, magical illusion.

སྒྲང་ང། *snangnga*, = *myangan* (?); *snangnga skyocas*, be sad.

དྲུ། *dāru*, a small drum, used for expelling demons.

ས་སྒྲམ། *sa snam*, frontier.

གྱངས་ཅས། *rgyangscas*, to fill; probably a causative form of *khyangcas*, be full.

སྒོལ་ལ་ཕངས་པ་ཚོར་ཅས། *srogla phangspa thsorcas*, be sorry for losing his own life.

འཁུར་རེ། *'akhurre*, = *'akhurte*, carrying.

བཤིག་པ་རིག་ཡོང། *bshigpa rig yong*, come as a destroyer.

ཆིག་ཆིག། *chig chig*, a little; (shaking a little).

ཁ་གྱུར་ཅས། *kha gyurcas*, turn the mouth, *i.e.*, return.

མི་ཐུ། *micu*, the bones of the hands, fingers, toes and feet.

སྒྲ་སྒོགས། *sna sog*, = *sna thsogs*, different.

སྤུབ་ཅས། *spubcas*, causative of *'abubspa*, put on a roof.

ས་མེ་ཆེ། *samoche*, much earth; *ludmo che*, much dung, etc.

ཡོག་བཏང་ཅས། *yog btangcas*, put underneath.

སྒོལ་གཉིད་ཁམས་པ། *srol gnyid khampa*, healthy sleep in ordinary fashion. Instead of *srol*, the Sheh-version has *sro*; *srol* is probably the original form. Lad. Grammar, Laws of Sound, No. 4.

ཏམ་ཏམ། *tam tum*, a little [sleep]; Sheh-version has *tum tum*.

བེས་ལ། *besla*, = *byeslu*, on the journey.

ཐོབ། *thoba*, skirt [of a garment].

གཡས་རྩེས་ས་རྩེས་བཏང་ཅས། *gyas rdzes ma rdzes btangcas*, to gird up [a coat].

པོག་ཅས། *pogcas*, take off (a pot from the fire).

རླུང་པ་ཅན། *rdugpacan*, poisonous. That the word, *dug*, poison, presupposes a prefix in Lower Ladakh, is made probable not only by this form, but also by the other form *tug*; the change of the *d* to *t* presupposes the work of a prefix.

ཤི་བ་ཡིན། *shiba yin*, here in the sense of *shicas yin*, I am to die.

ཐོ་ཚོས་ས། *the thsoms*, = *the thsom*, doubt.

ཤག་ཅས། *shagcas*, = *bcagcas*, cut, break.

ལང་གར། *langgur*, tomb (of Mohamedan Tibetans).

བཏུག་ཅས། *btugcas* = *bdugcas*, see ante.

རྩོག་ཚོང། *rdog chong*, kick with the foot.

མུལ་ཁུག། *mul khrug*, beat with the fist, box; the Sheh-version has *mul thug*.



No. 1.

དེ་ནས་ཉོར་ཡུལ་ལ་ཉོར་པ་ཉལ་མེ་རྒྱལ་པོ་ལ་མདུན་མ་མེད་པ།
 ཡུལ་ཚང་མ་ལ་མེད་པ། ཡང་ག་ཡུལ་ལ་འདུག་ཏུ་ཅེས་ལ་པོ་རོག་འབྱུང་གེས་
 གཉིས་ཀ་བཏང་ཕྱེ། ལོ་མང་པོ་སོང་ཕྱི་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་སྤྱིང་ཡུལ་
 ལ་མེད་ཅེས་ཚོར་དེ། ཉོར་གྱིས་ཇོ་ཇོ་འབྲུག་མ་འཁྱོང་ཅེས་ལ་དམག་འཁྱོར་
 ཡིན་ཟེར་དེ། གཤམ་བཙོ་ཕྱེ་བྱོངས། སྤྱིང་ཡུལ་ལ་དཔའ་པོ་ཚང་མ་གང་གི་
 ལུང་པའི་ནང་དུ་ལོངས་བཏང་གིན་ཞིག། གཤམ་པ་ལ་སོང་ཕྱི་མེད་ཚུག།
 ཨ་གུ་ཁྲའི་མགོ་ཁྲའི་ཐུང་ལྷེས་ལྷེས་མི་ལྷེས་མཁར་ནང་ཡོད་ཚུག། ཁྲའི་ཐུང་
 གིས་ཉི་པེ་གཉིས་གོན་དེ། ཁྱི་ལ་ཁྲོག་དམར་གཉིས་བཏག་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ཅི་
 ཡིན་ཟེར་ན། ཀེ་སར་བདུན་ཡུལ་ལ་ཕྱོར་དེ་མེད་པ་སང། སྤྱིང་ཡུལ་ལི་དཔོན་
 པོ་ང་རང་ཡིན་བསམ་ཕྱེ་ཡིན་ནོག། དེ་ནས་ཞག་ཅིག་ལ་ཇོ་ཇོ་འབྲུག་མ་ལ་སྤྱི་
 ལས་ངན་པ་ཁ་རྒྱང་མཐོང་བས། ཨ་བེ་མོན་ཁན་མོ་བྱོང་ཕྱེ། ཨ་བེ་འེ་མདུན་
 པ་ཇོ་ཇོས་སྤྱི་ལས་བཤད་དེ་གྲུ་འདི་ལྟར་།

ངའི་ཨ་བེས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་ལོ།
 ཨ་བེ་མོན་ཁན་མོས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 འདི་རིང་ཞག་ངན་གྱི་སྟི་ལས་པོ་ངན་པ་རིག་མཐོང་ལོ།
 འདི་རིང་མཚན་ངན་གྱི་སྟི་ལས་པོ་རྩོག་པོ་རིག་མཐོང་ལོ།
 སླིང་གི་སླིང་སྟོད་ན་ཆུ་ཆེན་ཞིག་བྱུག་པ་རང་མཐོང་ལོ།
 ཆུའི་ཆུ་སྤྲུལ་ཆོ་ཆོང་རང་ཁྲིར་པ་རིག་མཐོང་ལོ།
 ཆུའི་ཆུ་དཀྱིལ་ལ་འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་མཚོངས་པ་རིག་མཐོང་ལོ།
 ཆུའི་ཆུ་ཤུལ་ལ་རྒྱལ་ལྷས་ཀེ་སར་བསྐྱེབ་པ་མཐོང་ལོ།
 སླིང་གི་སླིང་སྟོད་ལ་མེ་ཆེན་ཞིག་འབར་བ་མཐོང་ལོ།
 མའི་མེ་སྤྲུལ་ཆོ་ཆོང་རང་འདུགས་པ་མཐོང་ལོ།
 མའི་མེ་དཀྱིལ་ལ་འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་མཚོངས་པ་རིག་མཐོང་ལོ།
 མའི་མེ་ཤུལ་ལ་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་བསྐྱེབ་པ་མཐོང་ལོ།
 སླིང་མཁར་ཆེ་དགུ་ཤལ་མ་ལ་འབྱུར་བ་མཐོང་ལོ།
 ཆོ་ཆོང་རང་ཉོར་གྱིས་ཁྲིར་བ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་ཉོར་གྱིས་བསད་པ་མཐོང་ལོ།
 སླིང་གི་ཤ་སྟིང་ཉོར་གྱིས་ཟ་ལ་མཐོང་ལོ།
 སླིང་གི་མར་སྟིང་ཚང་མ་ཉོར་གྱིས་ཟ་ལ་མཐོང་ལོ།
 ཨ་བེ་ཉེ་རང་གིས་མོ་ཞིག་དྲིབ་ལོ།
 ཨ་བེ་མོན་ཁན་མོས་མོ་ཞིག་དྲིབ་ལོ།
 ཀུན་ནི་མོ་སྟན་ལ་པད་ཅོ་ཡོང་ཆེན་ལོ།

ཁྱི་ཚན་ཏེ་འི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན་ལོ།
 རྩོ་རྩོ་མཛེས་མའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན་ལོ།
 བས་ལྷའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན་ལོ།
 མས་ལྷའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན་ལོ།
 རལ་གྱི་རྣམ་པོ་འི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན་ལོ།
 མདའ་མགྲོགས་པ་འི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན་ལོ།
 མདུང་རིང་མོ་འི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན་ལོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ་སང། རྩ་འབྲུམ་མས་ཅང་མ་ཟེར་བ། རྩ་འབྲུར་ཏེ་
 མཁར་ལ་སོང་བ། མཁར་ལ་བསང་རྩ་འཁོར་ཏེ། རྩོ་རྩོ་ཁོ་ལ་ཁ་སྐྱེ་ཕྱེ་ཟེར་ས།
 ཁྱོ་རང་གིས་རྩ་འཁོར་བཅུག་ས། གཏམ་གསུམ་ཟེར་མི་བཅུག། གོས་གསུམ་
 གྲུབ་མི་བཅུག་ཟེར་ས་པ། རྩ་འབྲུམ་མས། རྩོ་རྩོ་ལེ། གོས་གསུམ་མི་རྒྱུ་ལེ།
 གཏམ་གསུམ་ཞུ་བཅུག་ཟེར་ས་པ། རྩོ་རྩོ་གཏམ་གསུམ་ཟེར་ན་ཡང་འབྲིག་
 ཟེར་ས། དེ་ནས་རྩ་འབྲུམ་མས་ཞུས། ང་རྩའི་མཐའ་མ་ལ་བསྐྱེལ། དེའི་པར་
 ཁ་ལ་མི་ཞིག་ཡོང་སྟེ་འདུག། ཁོས་མཁར་གྱི་མིང་དང་མིའི་མིང་ཚང་མ་འདྲི་
 ཅུག་པ། དེའི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ་ཅ་བེག་འཁོར་སོང་ཞུས་པ། དེ་ནས་རྩོ་རྩོ་རྩ་
 འབྲུམ་མའི་གོས་ཚང་མ་གོ་ནི། རྩ་ཀར་འབྲུར་ཏེ་ལྷ་ལ་སོང་བས། དེ་མི་དེ་
 ཅུ་ཡོད་ཅུག། ཡང་ཁོས་རྩ་འབྲུམ་མ་ལ་གཏམ་ལན་ལ་སྒྲུ་ཞིག་བཏང་ས།

ཕྱ་རྩའི་མཐའ་མའི་རྩ་འབྲུམ་མས་ཉན་དང།

སྒྲིང་མཁར་གྱི་རྩ་འབྲུམ་མས་གསན་དང།

བྱེད་ཀྱི་མཁར་བཅུན་པོའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་མི་དཔའ་བོའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་རྟ་མགྲོགས་པའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་བྱི་ཚན་ཏེའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་ཇོ་ཇོ་མཚངས་པའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་པས་རྩའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན།

བྱེད་ཀྱི་མས་རྩའི་མིང་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར་ཅན།

རལ་གྱི་རྟོན་པོའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

མདའ་མགྲོགས་པའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

མདུང་རིང་མོའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཅན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ་སང། ཇོ་ཇོས་ཁོ་ལ་གདས་ལན་དུ་གྲུ་ཞིག།

རྩའི་པར་ཁའི་མི་དེས་དངོས་ལ་ཉོན་དང།

གྲུ་མ་ཚའི་པར་ཁའི་མི་བྱེད་དངོས་ལ་ཉོན།

མཁར་བཅུན་པའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

མི་དཔའ་བོའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

ཇོ་ཇོ་མཚངས་པའི་དོན་ཁོད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

རྟ་མགྲོགས་པའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

བྱི་ཚན་ཏེའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

པས་རྩའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

མས་རྩའི་དོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།

རལ་གྱི་རྣམ་པོ་འདི་དོན་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།
 མདའ་མགྲོགས་པའི་དོན་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།
 མདུང་རིང་མེ་འདོན་དེ་བྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས།
 དེ་རྣམས་བྱེད་ལ་དགོས་ན་ངས་བཤད་རྒྱུ་ཡིན།
 སྤོན་མ་མཁར་བཅན་པའི་མིང་ལ་གྲིང་མཁར་ཅེ་དག་ཟེར་ཅན།
 དག་ས་མཁར་བཅན་པའི་མིང་ལ་ལྷེས་ལྷེས་མི་ལྷེས་མཁར་ཟེར་ཅན།
 སྤོན་མ་མི་དཔའ་བོ་འདི་མིང་ལ་རྒྱལ་ལྷ་ས་ཀེ་སར་ཟེར་ཅན།
 དག་སའི་མི་དཔའ་བོ་འདི་མིང་ལ་འབྲུ་དམར་ལས་བཟུན་ཟེར་ཅན།
 སྤོན་མ་དྲ་མགྲོགས་པའི་མིང་ལ་རྒྱུང་ཁོད་དབྱེར་པ་ཟེར་ཅན།
 དག་ས་དྲ་མགྲོགས་པའི་མིང་ལ་སྤྱོ་རྒྱ་པོན་པོན་ཟེར་ཅན།
 སྤོན་མ་བྱི་ཚན་ཏེ་འདི་མིང་ལ་བྱི་ཕོ་གསེར་གྲིང་ཟེར་ཅན།
 དག་སའི་བྱི་ཚན་ཏེ་འདི་མིང་ལ་བྱི་མོ་ལྷོས་དཀར་མོ་ཟེར་ཅན།
 སྤོན་མ་ཆོ་ཆོ་མཛངས་མའི་མིང་ལ་ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གུ་མ་ཟེར་ཅན།
 དག་སའི་ཆོ་ཆོ་མཛངས་མའི་མིང་ལ་དཔལ་མའི་ཨ་སྤྱལ་ཟེར་ཅན།
 སྤོན་མ་པས་རྩའི་མིང་ལ་ཀེར་ཟོང་སྟན་པོ་ཞུ་ཅན།
 དག་སའི་པས་རྩའི་མིང་ལ་པས་རྩ་རབ་རྩ་ཞུ་ཅན།
 སྤོན་མ་མས་རྩའི་མིང་ལ་བཀྱར་དམན་རྒྱལ་མོ་ཞུ་ཅན།
 དག་སའི་མས་རྩའི་མིང་ལ་དཔལ་རྩ་རྒྱལ་མོ་ཞུ་ཅན།
 སྤོན་མ་རལ་གྱི་རྣམ་པོ་འདི་མིང་ལ་རྩོ་བ་ཚད་མ་ཟེར་ཅན།
 དག་ས་རལ་གྱི་རྣམ་པོ་འདི་མིང་ལ་མིག་སེ་རི་རལ་གྱི་ཟེར་ཅན།

སྒྲོན་མ་མདའ་མགྲོགས་པོའི་མིང་ལ་མདའ་མོ་གསེར་མདའ་མཆུག་རིངས།
དག་ས་མདའ་མགྲོགས་པོའི་མིང་ལ་མདའ་དཀར་པོའི་ལམ་བཟུན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་ན། རྩོམ་ཁམས་ལ་ལོག་སྟེ་ཡོངས། ཉོར་གྱི་ཤན་གྲ་
མི་ཅུ་ལོག་སྟེ་ཉོར་གྱི་དམག་རང་ལ་སོང་།

དེ་ནས་ཁྲིང་གི་དཔའ་བོ་ཚང་ཀ་ལ་ཉོར་གྱིས་དམག་འབྲོང་ཅེས་ཚོར་དེ།
གྲུབས་ཤིག་བཅོས་པས། དཔའ་བོ་ཚང་མས་རང་གིས་མེ་རེ་ཕུ་སྟེ་དྲགས་
བཅོ་སྟེ་ཟེརས། ང་དང་ཚང་མ་ཉོར་གྱི་དམག་ལ་ལྷ་སྒོར་ལ་ཆེན། ང་དང་སྟེ་
ཤིན། འདིའི་མེ་ཡང་ཤི་ཡིན། སྟུ་གསོན་དེ་ལུས་ན། འདིའི་མེ་ཡང་མ་ཤི་
བ་ལུས་ཡིན་ཟེར་དེ། ཁྲིང་ཚང་མ་སོང་། དེ་ནས་ཁྲིང་ཉོར་གྱི་དམག་བྱང་དང་
ཉེ་མོ་ལ་བསྐྱེད་སྟེ་བཟུས་པ། ཉོར་གྱི་དྲ་ཚང་མ་རྒྱལ་བ་མཐོང་སྟེ། མཚན་ལ་ཁྲིང་
དྲ་རྒྱལ་ལ་སོང་སྟེ། ཉོར་གྱི་དྲ་ཚང་མ་རྒྱས་དེ་བྲོངས། འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་
སྟུ་གྲུ་ཡོད་པའི་གྱི་ལ། དཔའ་བོ་ཚང་མ་ལ་མ་ཞོན་བ། ཉིང་ན་ཉོར་གྱི་བྱང་ས་
ཅ་བསྐྱེད། དྲ་ཚང་མ་འབྲེར་ཚར་དེ་མེད་ཚུག། དེ་ཅུ་དྲ་རྒྱང་གསུམ་གཅིག་
ཡོད་ཚུག། ཁྲིས་བསམ། འདི་བོ་འབྲེར་ན། ཞ་བོ་ཞིག་འདུག་བསམ་མིན་
ཞིག་འདུགས་པ། དེ་རྒྱལ་པ་གནས་ལངས་སོང་། དེ་ནས་ཁྲིས་རིབ་ཤིང་ཞིག་
མགོ་ལ་གོན་དེ་འདུགས་པ། གནས་ལངས་པ་དང་། ཉོར་ཚང་མ་ལ་དྲ་མེད་པས།
དེ་ཡིང་སོང་། དེ་ནས་ཁྲིས་བཟུ་སྟེ་འདུགས་པ། སྒྲོན་ལ་གུར་དཀར་རྒྱལ་བོ་ལ་
མདུན་མ་གར་འདུག་ལྟ་ཅེས་ལ་པོ་རོག་འབྲང་ཤེས་གཉིས་ཀ་དེ་ཅུ་བསྐྱེད་སྟེ།
གུར་དཀར་གྱི་གུར་གྱི་མགོ་ལ་བེང་སྟེ་སྒྲུ་ཞིག་བྱང་ངོ་།

སྔ་རོག་ང་ཐྱོགས་ལྷ་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་ལོ།
 ལྷ་འི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་ལ་བྱ་མོ་གསུམ་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་ཉན་པ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་ཞར་བ་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་རྒྱད་ཅིག་འདུག་ལོ།
 ཉ་ལ་ཟ་བའི་རྩ་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 མི་ལ་ཟ་བའི་ཟན་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 ལམ་འཕྲང་ཆུ་གསུམ་ཙོག་པོ་རང་འདུག་ལོ།
 ག་ཟེས་ཀྱི་རུས་པ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ།
 ཆང་འཕྲངས་ཀྱི་སྤང་མ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ་ལོ།
 སྔ་རོག་ང་འོག་ཕྱོགས་ལྷ་ཡུལ་ལ་ཡང་བསྐྱེབ་ལོ།
 ལྷ་རྒྱལ་ལྷོགས་པོ་ལ་བྱ་མོ་གསུམ་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་རྒྱ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་ལག་ཞིག་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་བྱོད་པ་ཆེན་མོ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 ཉ་ལ་ཟ་བའི་རྩ་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 མི་ལ་ཟ་བའི་ཟན་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 ལམ་འཕྲང་ཆུ་གསུམ་ཙོག་པོ་རིག་འདུག།
 ག་ཟེས་ཀྱི་རུས་པ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ།
 ཆང་འཕྲངས་ཀྱི་སྤང་མ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ།

སོ་རོག་ང་བར་བཅན་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་སོང་།
 ཡ་མ་སྐྱབ་བདུན་མ་ལ་བྱ་མོ་གསུམ་ཟམ་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་སྒྲ་ཡོན་ཞིག་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་སྒྲ་མེད་ཅིག་འདུག་ལོ།
 བྱ་མོ་གཅིག་ནི་འཛིང་རིངས་ཤིག་འདུག་ལོ།
 ལམ་འཕྲང་ཆུ་གསུམ་དེ་ཚོ་ག་པོ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 ཉལ་ཟ་བའི་རྩ་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 མི་ལ་ཟ་བའི་ཟན་ཡང་མི་འདུག་ལོ།
 ག་ཟེས་ཀྱི་རུས་པ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ།
 ཆང་འཐུངས་ཀྱི་སྤང་མ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་མ་ཐོབ།
 སོ་རོག་ང་གླིང་མཁར་ལྟོད་ལ་ཡང་བསྐྱེབ་ལོ།
 རོ་རོ་འབྲུ་གུ་མ་གསེར་ཁྲིའི་ཁ་འདུག་ལོ།
 ཁོ་ག་ལྟོད་གསེར་ལ་ཞངས་མཁན་ཞིག་འདུག་ལོ།
 ཁོ་ག་སྤྲད་གཡུ་ལ་ཞངས་མཁན་ཞིག་འདུག་ལོ།
 དབུ་སྒྲ་གསེར་ལ་ཡོད་མཁན་ཞིག་འདུག་ལོ།
 ཉིད་ལ་མཛེས་པའི་རོ་རོ་དེ་ན་འདུག་ལོ།
 གུར་དཀར་ལ་མཛེས་པའི་མདུན་མ་ཞིག་འདུག་ལོ།
 རྒྱལ་ལྷ་མ་ཀེ་སར་བདུད་ཡུལ་ལ་ལྟོར་དེ་མ་བསྐྱེབ་ལོ།
 འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་དེ་བྱུ་གུ་ལ་འདུག་ལོ།
 དཔལ་ལེ་ཚོད་པོ་ཆུས་དེ་ཞིག་འདུག་ལོ།

དཔའ་པོ་ཚང་མ་གྲང་གི་ཕྱང་པའི་ནང་དུ་འདུག་ལོ།

ལས་འབྲང་ཆུ་གསུམ་བདེ་མོ་ནང་འདུག་ལོ།

དྲ་ལ་ཟ་བའི་རྩ་ཡང་འདུག་ལོ།

མི་ལ་ཟ་བའི་ཟན་ཡང་འདུག་ལོ།

ཤ་ཐོས་ཀྱི་རུས་པ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་བྲོབ་ལོ།

ཆང་འབྲངས་ཀྱི་སྤང་མ་པོ་རོག་ང་ལ་ཡང་བྲོབ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེངས་པ། འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་ལ་སྒོ་ཡོང་ཏེ། སོག་ལྷི་
 ཞིག་བཏངས་པ། པོ་རོག་གཉིས་ཀ་སའི་ཁ་བྱད་དེ་གི་སོང་། དེ་ནས་ཉེར་པ་
 ཉལ་ལྷེ་རྒྱལ་པོ་ལས་ཚན་ཞིག་སོང་ཏེ་ཟེངས། ལྷ་ནས་མཁའ་སྤྱོད་པ་ནས་ཅི་བྱད་
 དེ་ཡོངས། པོ་རོག་གཉིས་ཀ་ལ་ཅི་པོག་ཟེང་རིན་ཞིག། ལེན་དེ་བཟུ་ཟན་པོ་རོག་
 གཉིས་ཀ་གི་ཕྱེ་མེད་རྩྭ། དེ་ནས་པོ་རོག་གཉིས་ཀ་ལ་ས་ཞིག་བྱ་ཏེ། དེའི་
 བང་དུ་བཀའ་བཏེ་རོས་ཁང་ཞིག་བཙོ་ཏེ་བཅས། འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་གྱིས་དེ་
 མཚན་ལ་ཉེར་གྱི་དྲ་ཀང་གསུམ་དེ་རྒྱ་ཕྱེ་ཁྲིད་དེ་ཁྲོང་ཏེ། ཁྲོང་གི་དཔའ་པོ་ཚང་
 མའི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་སོང་བ་སང། ཁོ་མདུན་ལ་ཡོང་མ་བཅུགས། ཁྲོ་རང་ལ་
 དྲ་ཀང་གསུམ་ཞིག་ཞིག་བྲོབ་ཏེ་འདུག། དྲ་དེ་སྤུལ་དགོས་ཡིན། ང་ཞའི་ཁྲོ་ན་
 དེའི་སྒོས་སྐལ་མི་བཏང་ཟེང་དེ་ཁོ་ལ་སྒོ་བཅོས་པ་སང། འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་
 ལ་སྒོ་ཡོང་ཏེ། ང་ལ་ཡང་གི་དགོས་ཟེང་དེ། དྲ་དེ་འབྲུད་བཏངས་པས། དྲ་ཀང་
 གསུམ་དེ་ལོག་ཏེ་ཉེར་གྱི་དཔལ་འབྲང་ལ་སོང་། དེ་ནས་ཉེར་གྱི་འབྲུལ་དྲ་ཀང་
 གསུལ་ལ་ཞོན་དེ། རོར་གྱི་ཤར་ཀྱ་མི་རུ་དེ་དེའི་ལྷ་སྒོར་ལ་ཡོངས། ཁོས་དྲ་རྒྱུས་

བཅད་དེ་ཡོངས་པ། སྒྲིང་པའི་དཔའ་བོ་ཀུན་ཡོད་ས་ཅུ་བསྐྱེབ་པས། ཨ་གྲུ་
དཔལ་ལེ་གུར་གྱི་མདུན་ལ་སོང་ཕྱི་སྒྲུ་ཞིག།

གུར་གྱིང་གཅིག་གནས་ལ་སྒྲིང་ཕྱི་འདུག་ལོ།

གུར་ཐག་གཅིག་ས་ལ་རྩ་ཕྱི་འདུག་ལོ།

དེ་གུར་ནང་དུ་མི་ཆེན་སྒྲུ་ཞིག་བཞུགས་ལོ།

དེ་གུར་ནང་དུ་དཔའ་བོ་སྒྲུ་ཞིག་བཞུགས་ལོ།

ནོར་པ་ཉལ་མྱེ་རྒྱལ་པོ་འི་དྲ་ཞིག་ཕྱོར་ལོ།

ང་དྲི་ལྟ་སྒོར་ལ་ཡོངས་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ང་ཞི་དྲ་དེ་འདྲིར་བསྐྱེབ་ཕྱི་རང་འདུག་ལོ།

ང་ཞི་དྲ་དེ་སྒོག་ཕྱི་སྒྲུ་ལ་རོགས་རིག་མཛད་ལོ།

ཐོབ་མ་རྩ་གས་གྱིག་ཀུས་པ་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ཀུས་རྩ་གས་གྱིག་ཐོབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ནོར་གྱིས་དེ་རྒྱག་ཅིག་ཟེར་ས་པ། ཨ་གྲུ་དཔལ་ལེས་ལན་དུ་ཡང་ཟེར་ས།

གནས་ཕྱོད་མཐོན་པོ་ན་པོ་རོན་གསུམ་ཨུར་འདུག་ལོ།

པོ་རོན་སྒྲན་མ་དེ་སྒྲན་ལ་འབྱད་དེ་བཏང་ཡིན་ལོ།

པོ་རོན་དྲིང་མ་དེ་དྲིང་ན་བོར་ཡིན་ལོ།

པོ་རོན་དཀྱིལ་མ་དེ་ངས་ས་ལ་འཕབ་ཡིན་ལོ།

བྱ་སྒྲུ་གཅིག་གནས་ལ་ཡན་མི་བཞུག་ལོ།

བྱ་ཁྲག་ཅིག་ས་ལ་འབྱད་མི་བཞུག་ལོ།

ནོར་ངན་སོག་པོ་འི་སྒྲི་མདུན་གྱི་ཁ་པོབ་ལོ།

དེ་ཟུག་ཟེར་དེ། དཔལ་ལེས་མདའ་ཞིག་བཏངས་པ། པོ་རེན་དཀྱིལ་
མ་དེ་སྒྲིབ་ཅིག་ལ་ཉོར་གྱི་སྒྲིབ་མདུན་གྱི་ཁ་པའས་པས། ཉོར་གྱིས་འཛིག་སྟེ།
ཅང་མ་ཟེར་བ། ཡང་འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་གྱི་གུར་གྱི་མདུན་པ་སོང་སྟེ་སྟེ་
ཞིག་བཏངས།།

གུར་གྱིང་ཞིག་གནས་ལ་སྤང་སྟེ་འདུག་ལོ།
གུར་ཐག་ཅིག་ས་ལ་སྤང་སྟེ་འདུག་ལོ།
དེའི་ནང་ལ་མི་ཆེན་སྟེ་ཞིག་བཞུགས་ལོ།
དེའི་ནང་ན་དཔའ་བོ་སྟེ་ཞིག་རང་བཞུགས་ལོ།
ཉོར་གུར་དཀར་གྱིལ་པོ་འི་དྲ་ཞིག་སྟེར་ལོ།
གུར་དཀར་གྱིལ་པོ་འི་དྲ་དེ་འདིར་འདུག་ལོ།
ང་ཞེས་དྲ་དེ་འདིར་བསྐྱེད་སྟེ་རང་འདུག་ལོ།
ང་ཞེས་དྲ་དེ་ལོག་སྟེ་དོང་ལོ།
ཐོབ་མ་རྒྱགས་ཤིག་ཀུས་པ་ཞིག་ཡིན་ལོ།
ཀུས་རྒྱགས་ཤིག་ཐོབ་པ་ཞིག་ཡིན་ལོ།

དེ་ཟུག་ཟེརས་བ། འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་ལ་སྟོ་ཡོང་སྟེ་ལན་ལ་སྟེ་ཞིག་།།

ཕྱ་ཉོར་ཁྱིད་གྱིས་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
ཁྱིད་དྲ་གཅིག་གི་མི་གཅིག་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
ང་ཞེས་ཁྱིམ་ས་ལ་ཆོས་བཅུ་བཅོ་ལྔ་ཡིན་ལོ།
ཁྱོ་ཞེས་ཁྱིམ་ས་ལ་ཤུ་ཀུར་གྱིང་ཤེས་ཡིན་ལོ།

རྟེན་གྱི་མི་ལ་བཏང་ན་སྤྲི་བ་པ་རིག་འདུག་ལོ།
 རོག་གི་དྭ་ལ་བཏང་ན་སྤྲི་བ་པ་རིག་འདུག་ལོ།
 གཞུང་གི་སྒྲ་ལ་མདའ་མོ་ཞིག་བཏང་ཡིན་ལོ།

དེ་ཆུག་ཟེར་དེ་མདའ་ཞིག་བཏངས་པ། རྟོར་གྱི་སྒྲ་འི་མདུན་གྱུ་ལ་པོ་ག་
 རྩེ་མེད་མཁན་བཅོས་བཏངས་པ། རྟོར་ཤན་གྱ་མི་རྩ་འཛིགས་ཏེ། འབྲུལ་དྭ་ཀར་
 གཞུམ་དེ་པ་སྒྲ་དྭ་ཞིག་བཏང་སྟེ་ན། བང་བྲག་པོ་ཞིག་ཁྲིརས་པ། དྭ་དེ་ཚང་མ་
 སྤྲི་བ་གཅིག་ལ་མཉམ་པོ་སོང། དེ་ནས་ཤན་གྱ་མི་རྩ་རྟོར་གྱི་དམག་འབྲང་ལ་དྭ་
 ཚང་མ་འབྲིད་དེ་བསྐྱེལ་སོང།

ཤན་གྱ་མི་རྩས་གུར་དཀར་གྱུ་ལ་པོ་ལ་ཟེརས། བཏང་གི་དྭ་ཚང་མ་
 སྤྲིང་པའི་དཔའ་པོ་ཀུན་གྱིས་ཁྲིར་དེ་འདུག། སྤྲིང་པའི་དཔའ་པོ་ཚང་མ་ལྷང་
 པའི་རྩ་ཞིག་ལ་སོང་སྟེ་འདུག། མཁར་དེའི་ནང་དུ་རྩོ་རྩོ་འབྲུག་གུ་མ་གཅིག་པོ་
 ཡོད་ཆོད་འདུག་ཟེརས་པ། དེ་ནས་གུར་དཀར་གྱུ་ལ་པོ་ས་ཆེན་ཟེར་དེ། དམག་
 དང་ཚང་མ་སྤྲིང་མཁར་ལ་སོང། རྩེ་མ་རྩེ་མ་མི་རྩེ་མ་མཁར་ལ་སོང་བས། དེ་ནས་
 ཡུ་གུ་འབྲུའི་བྱང་ཁ་ཐོག་ལ་བེང་སྟེ། རྟོར་ལ་གཏམ་ལན་ལ་སྤྲུ་ཞིག་བཏངས།

ཁྲིད་དྭ་མངས་གྱི་མི་མངས་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 ཁྲིད་རྟོར་གྱི་དམག་དེས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 ཁྲིད་ཀུན་མདའ་ཅིས་ལ་དགའ་ན་འདིར་ཡོང་ལོ།
 ཁྲིད་ཀུན་མདུང་ཅིས་ལ་དགའ་ན་འདིར་ཡོང་ལོ།
 མདའ་ཅིས་བཏང་ནང་དང་གིས་བཏང་ཡིན་པོ།

མདུང་ཅེས་བཏང་ན་ང་ཏང་གིས་བཏང་ཡིད་ལོ།
 ག་སྒྲིང་ལ་དགའ་ན་སྒྲིང་མཁར་ལ་སོང་ལོ།
 མར་སྒྲིང་ལ་དགའ་ན་སྒྲིང་མཁར་ལ་སོང་ལོ།
 རོ་རོ་འབྲུ་གུ་མ་ལ་དགའ་ན་སྒྲིང་མཁར་ལ་སོང་ལོ།

དེ་རྒྱུ་ཟེར་ས་པ། རྟོར་གྱིས། ང་ཞ་མདུང་ཅེས་དང་མདུང་ཅེས་ལ་
 མི་འབྲད། ག་སྒྲིང་དང་མར་སྒྲིང་དང་། རོ་རོ་ལ་འབྲད་ཡིན་ཟེར་དེ། ལྷིང་
 ལོག་ཕྱི་སྒྲིང་ཡུལ་ལ་སོང་།

No. 3.

དེ་ནས་རོ་རོ་འབྲུ་གུ་མ་ལ་རྟོར་གྱི་དམག་ཡོང་ཅེས་མགོང་ཕྱི། ག་ཡུ་
 ཚང་མ་འབྲད་དེ་སྒྲིང་ལ་པ་ལོ་གྲུབ་ཕྱི་ཁྲབ་སོག་གོན་དེ། མདུང་དང་རལ་གྱི་
 འཁྲར་དེ་སྒྲིང་ལ་མ་ཞིག་བཏབ་སོ།

མཉམ་པོ་སྒྲིས་པའི་ལྷ་དགུ་མཁའི་ནོ།
 མཉམ་པོ་སྒྲིས་པའི་ལྷ་དགུ་མཁའི་ནོ།
 མས་ལྷ་ཀར་རོ་སྒྲིང་པོ་མཁའི་ནོ།
 མས་ལྷ་བཀྲར་དམན་གྲུལ་སོ་མཁའི་ནོ།
 འདི་རིང་ང་ལ་དབྱང་རོགས་མཛད་ལོ།

དེ་རྒྱུ་ཟེར་དེ། རྟོར་གྱི་དམག་ཁྲོལ་སོང་ཕྱི། རྟོར་གྱི་དམག་མང་
 པོ་བསད་སོང་། དེ་ནས་རྟོར་གྱི་གན་ཀྱི་མི་ཅུ་ཟེར་ས་པ། འདི་བོ་བྱ་ཆ་ཞིག་
 མེད། ལུ་པོ་ཞིག་ཡིན་ཚོད་འདུག། ཚང་མས་ཀུ་ཅི་དོང་ཟེར་ས་པ། རྟོར་གྱི་

འབྲུག་ཡང་ཉེ་རང་ལ་ཐོབ། སྒྲིང་རྒྱལ་ལྷ་མ་གེ་སར་རི་ཆེན་ས་རའི་ནང་དུ་
 རྒྱལ་ས་ཤིག་མ་བཤང་བ། རྩོད་ཡིན་ན་ཟེར་ས་པ། རྩོད་གྱི་ཤུག་ཀྱི་ཅུས་དེ་
 བོ་བའི་ན་ཟེར་དེ། རྩོད་དྲེག་ལ་ཞེན་དེ་ཆེན་རའི་ནང་དུ་བང་གཅིག་བཤང་ས་པ།
 དེའི་ནང་ན་ཆོ་ཆོ་འེ་སྒྲིག་དེའི་ཀྱང་པ་ལ་འབྲིལ་དེ། ཆོ་ཆོ་དེའི་ནང་ནས་བེང་
 རྩོ་ཡོང་ས། དེ་ནས་ཆོ་ཆོ་རྩོད་གྱིས་འབྲིད་དེ་བྲིས་ས། རྩོ་མ་ཁར་གྱི་ཁ་ཐོག་ལ་
 ཨ་གྲུ་འབྲི་ཐུང་གིས་བརྩ་ཕྱེ་ཡོད་ཚུགས་པ། ཆོ་ཆོས་སྒྲུ་ཞིག་།

སྒྲིང་རྒྱལ་ལྷ་མ་ཆེན་མོ་དེ་བདུད་ལྷལ་ལ་ཕྱོར་སོང་།

སྒྲིང་གི་ཤ་སྒྲིང་ཟ་ལ་ལོ་དག་སོང་།

སྒྲིང་གི་མར་སྒྲིང་ཟ་ལ་ལོ་དག་སོང་།

རིལ་མང་གི་མཁར་ཆུག་པ་ལོ་དག་སོང་།

དེ་ཟམ་ཚུགས་པ་གེ་སར་མ་བསྐྱེད་ལོ།

རྩོན་ལ་གེ་སར་ལ་ཞབ་ཤི་མང་བོ་ཞིག་ཡོད་པིན།

དག་ས་ཞབ་ཤི་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག་ལོ།

ཆོ་ཆོ་ང་རང་རྩོད་གྱིས་འབྲིས་འདུག་ལོ།

གེ་སར་རྒྱལ་བོ་ཡོད་པའི་དུས་ལ་དཔའ་བོ་མང་ཟམ་ཡོད་པིན།

དག་ས་རྩོད་གྱི་དམག་ཡོང་ཟ་ན་དཔའ་བོ་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག།

ཆོ་ཆོ་ས་དེ་ཟུག་ཟེར་ས་པ། ཨ་གྲུ་འབྲི་ཐུང་ལ་སྒོ་ཡོང་ཕྱེ། མགྲོགས་
 པ་དམག་ཆས་བཤང་ཕྱེ། རྩོད་གྱི་ཅུར་སོང་ཕྱེ་བརྒྱ་ཟམ་ཞིག་བསད་བཤང་ས།
 དེ་ནས་རྩོད་གྱི་ཤུག་ཀྱི་ཅུས་ཀྱི་ཆོ་ཆོ་ཟེར་ས་པ། རྩོད་གྱི་དམག་ཆང་མས་ཀྱང་།

ཅོ་དུག་པོ་བཏངས་པ། ཡ་གུ་ཁྲའི་ཐུང་འཛིགས་ཏེ་བྱིར་ལོག་སྟེ་ལྷེ་ལྷེ་མ་མི་
 ལྷེ་མ་མཁར་ནང་དུ་སོང་བས། རྩོ་རྩོ་ཉོར་གྱིས་འཁྲིད་དེ་འབྲེངས། བང་ཞིག་གི་
 ཁ་བསྐྱབ་པ། དེ་ཅུ་ཡང་གར་ལུངས་པ་དང་ཐུག་སོང་པ། ཉོར་གྱིས་ཆུམ་སྟེ་
 བཙོན་ལ་བཅུག་པ་འབྲེངས། དེ་ནས་གང་གི་ལུང་པའི་ནང་དུ་དཔལ་པོ་ཚང་མ་
 ལ་ཚོར། སྤྲིང་མཁར་གྱི་ཤ་སྟིང་ཉོར་གྱིས་ཟོས། མར་སྟིང་ཉོར་གྱིས་ཟོས།
 སྤྲིང་མཁར་བཞིག་སྟེ་ཤལ་མ་ལ་སྐྱུརས། རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་གུར་དྲཀར་གྱིས་
 འདུན་མ་ལ་བྲིངས།

No. 4.

ང་དང་ལྷ་ལ་ཆ་ཡིན་ཟེར་དེ། འབྲུ་དཔར་ལ་མ་བཅུན་ལྷ་ལ་ཡོངས་པ།
 སྤྲིང་མཁར་སྟོད་དེ་ཅང་མེད་མཁན་བཙོ་སྟེ་ཉོར་གྱིས་འབྲེང་དེ་མེད་ཚུག། དེ་ནས་
 འབྲུ་དཔར་ལ་བ་བཅུན་ཡམ་ཚན་སོང་སྟེ། ཡ་གུ་དཔལ་ལེ་མདུན་ལ་སོང་སྟེ་ཁྱེ་
 ཞིག་བཏངས་སོ།

ངའི་ཡ་གུ་ས་འང་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།
 དཔལ་ལེ་གོད་པོས་འང་བདག་ལ་གསན་པོ།
 སྤྲིང་མཁར་སྟོད་ལ་དཔལ་ཆེན་ཞིག་བསྐྱབ་དོག།
 སྤྲིང་མཁར་ལ་ཉོར་གྱི་དཔལ་ཆེན་ཞིག་ཡོངས་དོག།
 སྤྲིང་གི་ཤ་སྟིང་ཚང་མ་ཉོར་གྱིས་ཟོས་དོག།
 སྤྲིང་གི་མར་སྟིང་ཚང་མ་ཉོར་གྱིས་ཟོས་དོག།
 རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་ཉོར་གྱིས་འཁྲིད་དེ་འབྲེངས་པོ།
 དུང་གི་རྩིད་བུ་ཡང་འབྲེང་དེ་མི་འདུག་པོ།

གསེར་ཉ་རྩེས་གཅིག་ཡང་འབྱེར་དེ་མི་འདུག།
 གཡུ་ཉ་རྩེས་གཅིག་ཡང་འབྱེར་དེ་མི་འདུག།
 ཏ་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་ཡང་འབྱེར་དེ་མི་འདུག།
 པོ་ལ་ད་དི་བྱད་གཞུ་ཡང་འབྱེར་དེ་མི་འདུག་ལོ།
 དེའི་པི་ལ་ང་བདས་དེ་རང་ཆེན་ལོ།
 ཏ་དེ་ཏ་གསར་རྒྱལ་ལ་ཏ་ཆན་རིག་རྒྱལ་ལོ།
 གཞུ་དེ་གཞུ་གསར་རྒྱལ་ལ་གཞུ་ཆན་རིག་རྒྱལ་ལོ།
 མདུང་དེ་མདུང་གསར་རྒྱལ་ལ་མདུང་ཆན་རིག་རྒྱལ་ལོ།
 མདའ་དེ་མདའ་གསར་རྒྱལ་ལ་མདའ་ཆན་རྒྱལ་ལོ།
 གྲི་དེ་གྲི་གསར་རྒྱལ་ལ་གྲི་ཆན་རིག་རྒྱལ་ལོ།
 ཁྲབ་དེ་ཁྲབ་གསར་རྒྱལ་ལ་ཁྲབ་ཆན་རྒྱལ་ལོ།
 ཆོག་དེ་ཆོག་གསར་རྒྱལ་ལ་ཆོག་ཆན་རྒྱལ་ལོ།

དེ་རྩེག་ཨ་གུ་དཔལ་ལེ་ལ་འདྲིས་པ། ཨ་གུས་ལན་དུ་སྒྲུ་ཞིག།
 ཨ་གུའི་ཚ་བོས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།
 དཔལ་ལེ་འི་ཚ་བོས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་དང་།
 ཨ་གུའི་ཚ་བོ་ལ་ཞལ་ལྷ་བདང་དགོས་ཡང་མེད་ལོ།
 འབྲུ་དམར་ལམ་བརྟན་ལ་བསྐྱབ་བྱ་བདང་དགོས་རང་མེད་ལོ།
 ཁྱིད་ཀྱིས་ཏ་གསར་མ་ཁྱིར་ཏ་ཆན་རིག་ཁྱིད་ལོ།
 ཁྱིད་ཀྱིས་གཞུ་གསར་མ་ཁྱིར་གཞུ་ཆན་རིག་ཁྱིད་ལོ།

ཁྱིམ་མདུང་གསར་མ་ཁྱིམ་མདུང་གན་རིག་ཁྱིམ་ལོ།
 ཁྱིམ་མདུང་གསར་མ་ཁྱིམ་མདུང་གན་རིག་ཁྱིམ་ལོ།
 ཁྱིམ་གྱི་གསར་མ་ཁྱིམ་གྱི་གན་རིག་ཁྱིམ་ལོ།
 ཁྱིམ་ཁྲབ་གསར་མ་ཁྱིམ་ཁྲབ་གན་རིག་ཁྱིམ་ལོ།
 ཁྱིམ་སྒོག་གསར་མ་ཁྱིམ་སྒོག་གན་རིག་ཁྱིམ་ལོ།
 གྱུན་གྱུན་གྱུན་ལ་སང་གི་མཆོང་ལྷགས་ཅོས།
 བྱར་བྱར་བྱར་ལ་ཤ་མོ་འབྱོལ་འགྲོས་ཅོས།
 འདབས་འདབས་འདབས་ལ་མོ་རྒྱར་མཆོངས་ཏིང་།
 རལ་གྱི་པ་བརྒྱ་བའི་གཡོན་ལ་ས་འདུག།
 དུ་བག་པ་བརྒྱའི་གཡས་ཕྱོགས་ལ་ས་ཆ།
 ཡ་གཞི་ཚ་བོ་ལ་བསྐྱབ་བྱ་བཏང་དགོས་རིག་མེད་ལོ།
 འབྲ་དམར་ལས་བསྐྱན་ལ་ཞལ་ལྷ་བཏང་དགོས་མེད་ལོ།

ཡ་གསུམ་དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ། འབྲ་དམར་ལས་བསྐྱན་གྱིས། ཡ་གསུམ་
 ཟེར་མཁན་ནང་ལྷར་ཆོང་མ་འཁྱར་དེ་ཏོར་ལ་བདས་དེ་སོང་། ཡ་གྱ་དཔལ་ལེས་
 གདས་གཅིག་བསྐྱབ་པར་བཞེད་སོང་། གས་ཁྱད་ཅིག་ལ་སྒྲིམས་ན་བྱབ་ཆུ་ས་
 མཐུང་། གན་ནི་རོགས་བྱ་ས་གྲོལ་ཟེར་ཅོས་བཞེད་སོང་། དེ་ནས་འབྲ་དམར་
 ལས་བསྐྱན་མཐོགས་པ་སོང་ལྟེ། ཏོར་ལ་ཞོན་སོང་བས། གྱུན་ལ་སང་གི་
 མཆོངས་ལྷགས་བཅོས། བྱར་ལ་ཤ་མོ་འབྱོལ་འགྲོས་བཅོ་འིན་ཞིག་དང་།
 ཏོར་གྱི་དམག་ཕྱད་ཟེར་བས་དེ་ནི། ཇོ་ཇོ་འབྲ་གསུམ་དེ་འཁྱར་བྱེ་གྱིར་ལོག་

རྩེ་བྱོངས་པ། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་ངལ་ཏེ། ཏཱི་ཁ་གཉིད་ཡོང་གིན་ཞིག་
 ཡོངས་པ། ཏོར་གྱི་ཤན་ཀ་མི་ཅུ་དྲིང་རང་ནས་ཡོང་མྱེ། འབྲུ་དམར་ལམ་
 བསྟན་ལ་ཚོར་མ་བཅུག་པ་ཇོ་ཇོ་ལ་ཟེར་ས། ཇོ་ཇོ་ལ་ཏོར་གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་
 དང་མཉམ་པོ་འདུག་མྱེ་ལོ་འདི་ཟམ་སོང། དྲ་གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་མ་འཕང་
 ཟེར་ས་པ། ཇོ་ཇོས་ད་བཙེ་ཐབས་མི་ཡོང་ཡིན། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་གྱི་
 གཞུགས་པོ་ཚང་མ་པོ་ལད་ལ་ཡོད། ཆང་གཡོག་གི་ནང་ལ་ཤ་མེ་ལོང་ཟམ་
 ཞིག་མན་ནས་མེད། ཅང་བཙེ་མི་ཉན་ཟེར་ས་པ། ཤན་ཀ་མི་ཅུས། ཇོ་ཇོ་རང་
 གིས་ཅེ་ཐབས་བཙེ་ནའང་ཅོས་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་ཇོ་ཇོས་ཤན་ཀ་མི་ཅུ་ལ་བསྐྱེལ་
 མྱེ་ཟེར་ས། བྱོ་རང་སྤྲན་ལ་སོང་མྱེ། ཡམ་ཅུ་རན་འཐག་ཅིག་ཡོད། དེ་རན་
 འཐག་གི་གཡོག་ཁང་ནང་དུ་སོང་མྱེ་འདུག། ངས་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་ནི་གན་
 རྩོམས་བྱ་འགྲོལ་ཏེ། རན་འཐག་གི་ཤ་མགོ་ན་ཆུ་ཞིག་འཐུང་བཅུག་ཡིན།
 བྱོ་རང་གིས་ཤུའི་ནང་ནས་མདའ་དེ་ཆང་གཡོག་ལ་བརྟ་མྱེ་དྲོང། དེ་ནས་ཁོ་གི་
 ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཤན་ཀ་མི་ཅུ་སྤྲོན་ལ་སོང་མྱེ་རན་འཐག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་མྱེ་
 འདུགས། དེ་ནས་ཇོ་ཇོ་དང་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་གཉིས་ཀ་རན་འཐག་གི་
 མདུན་ལ་བསྐྱེལ་སོང། ཇོ་ཇོས་ཟེར་ས་པ། རོ་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་ལ། རོ་རང་
 ལ་དག་ས་གཉིད་ཡོང་འདུག། འདི་ཅུ་ཙ་ཐིག་འདུག་ཡིན། གན་ནི་རོགས་
 བྱ་གྲོལ། རན་འཐག་གི་ཤ་མགོ་ན་ཆུ་ཞིག་འཐུང། ཏོར་གྱི་ཁ་རྒྱལ་དྲིང་འཁྲིད་
 དེ་བྱོངས་པ་སང། མང་པོ་འཐད་འདུག་ཟེར་ས་པ། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་གྱིས་
 རྒྱལ་ཇོ་ཇོ་ལ་ཟེར་ཏེ། ཏཱི་ཁ་ནས་བབ་མྱེ་གན་ནི་རོགས་བྱ་འགྲོལ་ཏེ། རན་

འཕག་གི་ལྷ་མགོན་གྱི་ཆུ་ཞིག་འབྲུངས་པ་སང་། དེ་ཚུག་པ་ཤམ་གྱ་མི་ཅུས་
 རན་འཕག་གི་ནང་ནས་འདའ་བྱུངས་པ་སང་། མདའ་དེ་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་
 གྱི་ཆང་གཡོག་ལ་ཕོག་སོང་། དེ་ནས་ཇོ་ཇོས་འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་ལ་དབང་
 བྱས་ཏེ། རྟོར་གྱི་ཤམ་གྱ་མི་ཅུ་དང་མཉམ་པོ་སོང་བའི། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་
 ལ་མདའ་ཕོག་སྟེ་དེ་ཅུ་ལྷས་འདུགས།

དེ་ནས་དེ་ཅུ་དཔལ་ལེ་གོད་པོ་བསྐྱེབ་པས། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་
 ལ་མདའ་ཕོག་སྟེ་ཡོད་ཅེས་མགོང་སྟེ། ཡམ་ཚན་སོང་སྟེ་ཟེརས། སྟོན་ལ་ངས་
 གཏམ་གཅིག་བསྐྱབ་པ་བརྗེད་སོང་འབྲུ་དམར་ལེ་ཟེརས་པ། འབྲུ་དམར་གྱིས་
 ཟེརས། ང་གི་ཡིན་ན་གསོན་ཡིན་ཨ་གྱ་ལེ། དཔལ་ལེས་ཟེརས། བན་ད་པན་
 ཡིན་པ། སྟོན་ལ་ང་རྟོར་ལ་བདས་ཏེ་ཆོན། འབྲུ་དམར་གྱིས་ཟེརས། དག་ས་
 ང་པན་བཅུག་ཨ་གྱ་ལེ། རྟོར་ན་ང་སོང་སྟེ་རྟོར་གྱི་རིགས་ལྷས་མི་བཅུག། དེ་ཚུག་
 ཟེར་ནའང་། ཨ་གྱ་དཔལ་ལེས་དབང་བཙོ་སྟེ་རྟོར་ལ་བདས་ཏེ་སོང་བ། ཤམ་གྱ་
 མི་ཅུ་དེ་རྟོར་ན་ཡོད་ཚུག། ཚུའི་པར་ཁ་ན་ཆ་ཅེས་མགོང་སྟེ་ཟེརས། ལྷ་རྟོར་ངན།
 ཁྱི་རང་གིས་ང་ཞའི་ལྷ་གྱ་ཞིག་དང་གྱད་འབྲན་བཏངས་སོག་པ། དག་ས་ང་དང་
 གྱད་ཅིག་མི་འབྲན་ན་ཟེརས་པ། ཤམ་གྱ་མི་ཅུས་བྱུང་ཟེརས། དེ་ནས་མདའ་
 དེ་གང་པོས་སྟོན་ལ་བཏང་ཡིན་ཟེརས་པ། ཤམ་གྱ་མི་ཅུས་ངས་བཏང་ཡིན་ཟེརས།
 དེ་ནས་དཔལ་ལེས་རྟོར་ལ་འདྲི་སྟེ། ཁྱི་རང་གི་མདའ་ག་ཅུ་ཕོག་ཅེས་ཡིན་
 ཟེརས་པ། རྟོར་གྱིས་བྲང་པོ་ཟེརས། ངའི་མདའ་དེ་མིག་ལ་བྱུང་ན། སྟོང་ལ་
 ཕོག་ཅས་ཡིན་ཟེརས་པ། དཔལ་ལེས།

ཡས་མཚོངས་འདིར་མཚོངས་མ་བཤང་ན་ཁྱིད་སྒོ་རོག་གི་བོན་བོན་མེན་ལོ།

དར་ཆད་དུར་ཆད་མ་བཤང་ན་ཁྱིད་དེ་ཆོད་མ་རལ་གྱི་མེན་ལོ།

རལ་གྱི་བཤང་སྟེ་མ་སོག་ན་དཔལ་ལེ་གྲོད་པོ་ང་ལ་མ་ཟེར་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་རིན་ཞིག་དང། དཔལ་ལེ་ཡོང་སྟེ་དེ་བ་ཆོད་མ་རལ་གྱི་
དང་རྒྱལ་སྟེ། ཤན་ཀྲ་མི་རྩ་ཁག་པོ་གཉིས་བཅོས་བཤང་སྟེ། ཁོ་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་
ཤི་སོང། དེ་ནས་ཁོ་དེ་ལྷགས་པ་ཤུ་སྟེ། ས་ཞིབ་མོ་ཞིག་སྐང་སྟེ། ཁོ་རང་གི་
དྲི་ཁ་བཀལ་དེ། ལྷགས་པ་ལ་བི་གང་མང་པོ་ཤིང་སྟེ་ན། ཏ་འཕུད་བཤངས་པ།
བང་དྲག་པོ་བཤང་གིན་ཞིག་ཏོར་དམག་གི་མདུན་ལ་སོང་པ། ལྷགས་པ་དེ་བི་གང་
ཆང་མའི་ནང་ནས་ས་ཤིང་སྟེ། ཐལ་སྤུབ་ཤིང་ཅེས་མཐོང་སྟེ། ཏོར་གྱི་དམག་
ཆང་མ་འཛིགས། དེ་ནས་གུར་དཀར་གྱིས་ཇོ་ཇོ་ལ་འདྲིས་པ། ཇོ་ཇོ་ལ་གླིང་
ཡུལ་ཕྱོགས་ནས་ཏ་པ་དྲག་པོ་ཞིག་ཡོང་འདུག། དེ་སྤྱི་ཡིན་ཟེརས་པ། ཇོ་ཇོས།
དེ་ཏ་པ་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཆོད་འདུག་ཁོ་ལ་ཅི་བཅོན་འང། མི་ཉན་ཟེརས་པ།
ཏོར་གྱི་དམག་དེ་ཆང་མ་འཛིགས་སྟེ་སྤྱི་རྩེ་ནང་ལྷེབས། སྤྱི་རང་དང་རང་གི་
བཤང་སྟེ་ཤི་སོང། ཏིང་ན་བརྩ་ཟ་ན། ཤན་ཀྲ་མི་རྩ་དེ་ལྷགས་པ་དང་ཁོ་དེ་ཏ་
ཡིན་ནོ། དེ་ནས་གུར་དཀར་དང་དམག་དང་ཇོ་ཇོ་ཆང་མ་ཡམ་ཆན་སོང་སྟེ།
ཏོར་ཡུལ་ལ་སོང། ॥

དཔལ་ལེ་ལོག་སྟེ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལ། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་གྱི་
མདུན་ལ། ཁའི་ཐུང་བསྐྱེད་སྟེ། ཁོས་ཏོར་ངན་གྱི་མདུན་འཁྱུར་དེ། ཅི་ལ་འདུག་
ཡིན་ཟེར་དེ་འཕུད་བཤངས་པ། འབྲུ་དམར་ལམ་བསྟན་གྱི་སྒྲིང་དེ་མདའི་དིལ་ལ་
འཁྱུར་དེ་ཤིང་སྟེ་ཁྱིད་སྟེ། དཔལ་ལེ་བསྐྱེད་ཟ་ན། བཅོ་ཐབས་མེད་མཁན་སོང་།

མྱེ་གི་ཅས་ལ་ཁ་ཐུག་སོང་མྱེ། འབྲུ་དམར་གྱིས་ཨ་གུ་དཔལ་ལེ་ལ་ཁ་ཆེས་ས་
ཞིག་བོར་ས།།

ངའི་ཨ་གུས་འང་དངོས་ལ་ཉེན་ལོ།
 དཔལ་ལེ་མྱོད་བོས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 དེ་རིང་བྱ་ཚ་ང་གི་ཅས་རིག་རག་ལོ།
 འབྲུ་དམར་ལམ་བརྟན་གི་ཅས་ལ་ཐུག་ལོ།
 ཤར་ལ་བརྟམས་པའི་ལུང་པའི་ནང་ན།
 ཏྲ་མང་པོ་འི་ཁྱུ་ཞིག་རང་ཡོད་ལོ།
 དེ་ལ་ཁག་པོ་གསུམ་ཟས་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་མཁར་ལ་ཞིག་སོབ་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་བྱ་ཚ་ང་རང་གི་དོན་ཞིག་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་གླིང་ཆེད་ཀེ་སར་ལ་བོར།
 རྩོ་རུ་བརྟམས་པའི་ལུང་པའི་ནང་ན།
 ར་མ་མང་པོ་འི་ཁྱུ་ཞིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ལ་ཁག་པོ་གསུམ་ཟས་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་མཁར་ལ་ཞིག་སོབ་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་བྱ་ཚ་ང་རང་གི་དོན་ཞིག་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་གླིང་ཆེད་ཀེ་སར་ལ་བོར་ལོ།
 རུབ་ལ་བརྟམས་པའི་ལུང་པའི་ནང་ན།
 ཡག་འབྲི་མང་པོ་འི་ཁྱུ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

དེ་ལ་ཁག་པོ་གསུམ་ཟམ་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་མཁར་ལ་ཞིག་སོབ་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་བྱ་ཚ་ང་རང་གི་དོན་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་ཆེད་ཀེ་སར་ལ་བོར།
 བྱང་དུ་བཏུས་པའི་ལུང་པའི་ནང་ན།
 ལུག་དང་ལུག་གཉི་ཁྱུ་ཞིག་ཡོད་ལོ།
 དེ་ལ་ཁག་པོ་གསུམ་ཟམ་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་མཁར་ལ་ཞིག་སོབ་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་བྱ་ཚ་ང་རང་གི་དོན་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་ཆེད་ཀེ་སར་ལ་བོར།
 ཤར་ལ་གཟིགས་པའི་རབ་སལ་པོའི་ནང་ན།
 གསེར་གྱི་རན་འཐག་རང་འཁོར་ཡོད།
 ལྷོ་ལ་གཟིགས་པའི་རབ་སལ་པོའི་ནང་ན།
 ལྷ་ཉིག་གི་ཀྱུ་གུ་ཡོད་ལོ།
 ལྷུ་ལ་གཟིགས་པའི་རབ་སལ་པོའི་ནང་ན།
 ཟངས་ཀྱི་ཁྱི་གུ་ལྷག་ཤེས་ཡོད་ལོ།
 བྱང་ལ་གཟིགས་པའི་རབ་སལ་པོའི་ནང་ན།
 དུང་གི་ལུག་གུ་འབྲག་ཤེས་ནང་ཡོད་ལོ།
 དེ་ཚང་མ་ལ་ཁག་གསུམ་ཅོས་ལོ།
 ཁག་གཅིག་གླིང་མཁར་གྱི་ཞིག་སོབ་ཅོས།

ཁག་གཅིག་བྱ་ཚང་རང་གི་དོན་ཞིག་ཅོས།
 ཁག་གཅིག་གླིང་རྩེ་ཀེ་སར་ལ་བོར་ལོ།
 གལ་ཏེ་ཀེ་སར་བདུད་ལྷལ་ནས་བསྐྱེད་ཟེར་ན།
 ཁ་དམར་མོ་འབྱ་གྲུ་ཡང་ཁྱོང་ཡིན་འགྲོ།
 ལོ་གསུམ་མགོ་འི་ཁ་འོལ་དོར་ཟེར།
 ལོ་གསུམ་ར་མའི་ར་རྩི་ལ་བོར་ཟེར།
 ལོ་གསུམ་ལྷག་གི་ལྷག་རྩི་ལ་བོར་ཟེར།
 ལོ་གསུམ་བ་གླང་གི་བ་རྩི་ལ་བོར་ཟེར།
 ལོ་གསུམ་ལྷལ་བའི་མཐོང་གོལ་ལ་དོར་ཟེར།
 ལོ་གསུམ་མཁར་གྱི་རྩ་མ་ལ་བོར་ཟེར།

དེ་རྒྱལ་བསྐྱེད་བྱ་ཚང་མ་ཟེར་དེ། འབྱ་དམར་ལམ་བཟུན་གྱོངས་སོང་།
 དེ་ནས་ཨ་གྲུ་དབལ་ལེ་ཡིས་སྤར་དེ་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་འཁྱེར་དེ། མི་ལ་བསྐྱེད་
 བས་སྤར་ཁང་ཞིག་བཙུག་པོར་ནས། ཨ་གྲུ་དབལ་ལེ་གླིང་ལྷལ་ལ་ཡོང་སྟེ། ཞག་
 རི་ལ་པོ་ཐུར་མངས་གང་རེ་འགས་མིན་ཞིག་སྤར་ན་ལ་འདུགས། ལྷལ་རྩ་མ་གེ་
 སར་དེ་བདུད་ལྷལ་ལ་སྟོར།

འབྱ་དམར་ལམ་བཟུན་ཏོར་གྱིས་བསདས།
 གླིང་མཁར་ཅེ་དགྲུ་ཤལ་ས་ལ་གྱུར།
 རོ་རོ་འབྱ་གྲུ་མ་ཏོར་གྱིས་འཁྱེརས།
 བསམ་སྟེ་སྤྲུག་བཙུག་ཏོར་འདུགས།

དེ་ནས་ཞག་ཅིག་ལ་ཡུལ་མཆུག་གི་ཨ་བེ་དཔལ་ལའི་མདུན་ལ་ཡོང་སྟེ་
 ཟེར་ས། བླ་དཔལ་ལའི་ཚོད་པོ་བྲིད་སྐྱུག་བཙེ་སྟེ་མ་འདུག། ཀེ་སར་གི་ཅས་དང་
 མྱོར་ཅས་མི་ཡོང། གྲ་བྱང་བྱང་དཀར་མོ་ཀུན་ལྟ་ལ་བཏང་ན་ཐོབ་ཡིན་ཟེར་ས་པ།
 དཔལ་ལེས་སྟོ་བཙེ་སྟེ་ཅང་མ་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཞག་ཅིག་ལ་ཨ་བེ་ཡང་ཡོང་སྟེ་
 ཟེར་ས་པ། དཔལ་ལའི་ཡིད་ཆེས་ཏེ་གྲ་ཀུན་ཁྲོང་ས་པ། གྲ་ཀུན་ལ་ཟ་ཅེས་བཏང་
 མཁན་མེད་པ་སང། ཤེད་མེད་མཁན་སོང་སྟེ་ཡོད་ཚུག། ཨ་གྲ་དཔལ་ལེས་
 ཞག་དང་འབྲུ་འིན་ཞིག། ཟ་ཅེས་རྒྱལ་ལ་བཏང་ངོན་ཞིག་བོར་ས། དེ་ནས་ཞག་
 ཅིག་ཚོད་བརྟས་པ། སྤྲིང་མཁར་ལ་ལན་ཅིག་ཀྱང་འཁོར་མ་ཐུབ་སོང། ཡང་
 ཞག་བདུན་བོར་ཏེ་བརྟས་པ། སྤྲིང་མཁར་ལ་ལན་ཅིག་ཁོར། ཡང་ཞག་བདུན་
 སོང་སྟེ་ལན་གསུམ་ཁོར། དེ་རྒྱག་གི་ལན་དགུ་འཁོར་འཁོར་ཚུག་པ་གསེས་
 བཏང་གིན་ཞིག་བོར་ས་པ། ཞག་ཅིག་ལན་དགུ་ཁོར་སོང། དེ་ནས་དཔལ་ལེས་
 ཀེ་སར་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས། བླ་བས་མ་མེད་ཀེ་སར། བླ་སྤྲིང་རྗེད་ཀེ་སར་གར་
 ཡོད། འདིར་སྤྲིང་ཡུལ་ལ་ཏོར་གྱི་དམག་ཡོང་སྟེ་བཙེ་ཐབས་མེད་མཁན་སོང།
 ཤ་སྟིང་ཟ་ལ་ལོ་དགུ་འབྱུང། མར་སྟིང་ཟ་ལ་ལོ་དགུ་འབྱུང། ཟན་སྟིང་ཟ་ལ་
 ལོ་དགུ་འབྱུང། རིལ་མང་གི་མཁར་བཙེ་ག་པ་ལོ་དགུ་འབྱུང། དེ་ཚག་པ་ཀེ་སར་
 བསྐྱེབ་མ་བསྐྱེབ། སྤྲིང་མཁར་ཅེ་དགུ་ཤལ་མ་ལ་གུར། རོ་རོ་འབྲུག་མ་ཏོར་
 གྱིས་འབྲེར་ས། བྲ་དམར་ལམ་བརྟན་ཏོར་གྱིས་བསད་ས། སྤྲིང་མཁར་གྱི་རུ་
 བྲ་ཚང་མ་ཏོར་གྱིས་འབྲེར་ས། ཨང་གར་ལུང་ས་པ་ཏོར་གྱིས་བཙོན་ལ་བཏང་བ་
 འབྲེར་ས། དུང་གི་རྒྱིད་བྲ་དང་གསེར་ཉ། དུང་ཉ། ཐོ་ལད་བྲ་གཞུ། ཏ་ཐོ་ཁ་

ལ་མེ་འབར་ཚང་མ་འབྱུངས། བྱོད་བསམ་བ་མེད་མཁན་གར་ཡོད། དཔལ་
ལེང་རང་སྤྱུག་གི་ནང་དུ་ཡོད། དེ་རྒྱག་ཟེར་དེ། ཡི་གེ་གཉིས་གྲི་ཟླ། བྱ་གཉིས་
ཀ་ལ་རེ་རེ་བཀལ་དེ་བཤངས།

བྱ་དེ་གཉིས་ཀས་ཡི་གེ་རེ་རེ་འཁྱར་དེ། སྤོན་ལ་ཕྱེང་ལྷ་ཡུལ་ལ་
སོང་བས། ཁྲིང་གིང་རྒྱལ་ཞིག་གི་ཁ་དགོངས་ལ་ལུས། གིང་རྒྱལ་དེའི་གཡོག་
ལ་སྤོན་མོ་མ་བྱ་གཉིས་ཡང་བསྐྱེབ་སོང། དེ་ནས་གཉིད་ལོག་ཕྱེ་འདུགས་པ་སང།
གནས་མ་ལངས་པ་རིག་ལ། སྤོན་མོ་འི་བྱ་མོས་ཨ་མ་ལ་ཟེརས། ལྷ་ཨ་མ།
ཁྲིང་གེ་སར་རྒྱལ་པོ་དག་ས་གར་ཡོད་རྒྱུ་གཟེརས་པ། ཨ་མས་ཟེརས།
ལྷ་བྱ་མོ། ཁྲིང་གེ་སར་མེད་པ། ང་དང་ལ་ཟ་ཅེས་ལ་དྲོ་ཟ་ནའང། མི་རོ་ཟ་
ནའང་ཐོབ་ཕྱེ་ཡིན་ནོ། ཀེ་སར་ཡོད་པོན་ན། ང་དང་བསད་དེ་ག་ན་ལུས་ཡིན།
ཁྲིང་པ་དེ་མི་ཉན་དེ་ཡོང་ཆེན་ལྷ་པོ་ཡོད་དེ་འདུག་ཟེརས་པ། དེ་ནས་བྱ་མོ་དེ་སྤི་
ལྷ་ལྷ་བརྟས་པ། སྤུ་ཡང་མེད་རྒྱུ། བྱ་མོས་ཟེརས། མི་སྤུ་ཡང་མིན་འདུག།
ཟེར་འང་ཨ་མ་ཟེརས་པ། ཨ་མས། ཀེ་སར་བདུད་ཡུལ་ལ་སོང་ཕྱེ། རོ་མོ་
བམ་ཟ་བྱས་སྤྱིད་དང་གཉིས་ཀས་ཆོ་ལོ་བཤང་གིན་ཞིག། ཁྲིང་མཁར་དང་ཟན་
ནོར་ཅི་ཡོད་མཁན་ཚང་མ་ཆོ་ལོ་ལ་བཅུག་ཕྱེ་བམ་ཟ་བྱས་སྤྱིད་ལ་ཐོབ་ཆར།
དག་ས་ཁྲིང་རང་གཉིས་ཀ་དེ་རྩི་བེདྲིང་ཀུན་བཅུག་ཕྱེ་ཆོ་ལོ་ཅེའད། རྩི་བེདྲིང་
ཡང་བམ་ཟ་བྱས་སྤྱིད་ལ་ཐོབ་ན་གེ་སར་ཡང་གི་ཡིན་འགྲོ་ཟེརས་པ། བྱ་གཉིས་
ཀ་ལ་དེ་རྒྱག་ཆོར་དེ། ཀྱང་ཀྱང་ཟེར་དེ། འཕྱར་དེ་སོང། དེ་ནས་ཨ་མ་ལ་
སོ་ཡོང་ཕྱེ་བྱ་མོ་ལ་རོ་བ་ཆེན་མོ་ཞིག་རྒྱབ་ཕྱེ། བྱ་མོ་དེ་སྤིབ་གཅིག་ལ་གྱི་སོང།
རོ་བ་དེ་པར་ཐོག་ལ་ཡོང་ཕྱེ། ཨ་མ་ཁྲིང་ལ་ཐོག་ཕྱེ་དྲིང་ན་ཨ་མ་ཡང་གི་སོང།

དེ་ནས་བྱ་གཉིས་ཀ་བདུན་ཡུལ་ལ་བལྟས་ཏེ་སོང་བས། བྱ་གཉིས་ཀ་
 བདུན་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་མྱེ། མཁར་གྱི་མདུན་ལ་བསྐྱེབ་མྱེ་བལྟས་པ། ཀེ་སར་དང་
 བས་ཟ་བུམ་སྒྲིད་གཉིས་ཀ་ཆོ་ལོ་བཏང་གིན་ཞིག། ཡ་ར་ར་བྱ་བྱ་བྱ་བྱ་ཟེར་རིན
 ཞིག་ཡོད་ཚུག། བྱ་གཉིས་ཀས་སྐད་ཅིག་བཏངས། དེ་ནས་ཀེ་སར་ལ་སྐད་དེ་
 ཆོར་ཏེ་ཟེརས་པ། ཉན་ཆོ་མོ། ངའི་སྤྱིང་མཁར་གྱི་བྱ་ཀུན་གྱི་སྐད་ཅིག་རག་
 ཟེརས་པ། བས་ཟ་བུམ་སྒྲིད་ཀྱིས་ཁྱིད་ཀྱི་བྱ་དེ་ག་ནས་ཡོད་ཟེར་ཏེ་ཐེབ་ཀུ་ཙོ་
 བཏངས། དེ་ནས་བྱ་ཀུན་གྱིས་ཡོད་དང་སྐད་ཅིག་བཏངས་པ། ཀེ་སར་ལ་གསལ་
 བོ་ཆོར་སོང། ཀེ་སར་ཁ་ཐོག་ལ་བེང་མྱེ་བལྟས་པ། བདེན་པ། བྱ་དེ་ནས་
 མཁའ་ན་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་ཕིང་དཀར་ཞིག་བཏིང་མྱེ། དེའི་ཁ་
 གསོན་ཤ་ཞིག་བོརས། ཕིང་ནག་ཅིག་བཏིང་མྱེ། དེའི་ཁ་ཤི་ཤི་ཞིག་བོརས།
 དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་སྒྲུ་ཞིག་བཏངས།།

ངའི་བྱ་མོ་གཉིས་ཀས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང།

བྱ་དེ་ཁྱུང་ཁྱུང་དཀར་མོ་ཀུན་བདག་ལ་གསན།

སྤྱིང་མཁར་བདེ་མོ་ཞིག་ཡོད་ཟེར་ན།

ཕིང་དཀར་ལ་རེ་མྱེ་གསོན་ཤ་དེ་ཆོ་ལོ།

སྤྱིང་མཁར་བདེ་མོ་ཞིག་མེད་ཟེར་ན།

ཕིང་ནག་ལ་རེ་མྱེ་ཤི་ཤི་དེ་ཆོ་ལོ།

དེ་ཟླག་ཟེརས་པ་སང། བྱ་ཀུན་གྱིས་ཕིང་ནག་ལ་རེ་མྱེ་ཤི་ཤི་དེ་ཆོས།

དེ་ཟླག་ཤེས་ཏེ། ཀེ་སར་ཐུན་ཏེ་ས་ལ་འབྱེལ་སོང་བ། བྱ་ཀུན་གྱིས་ཀེ་སར་རི་

ཁའི་ནང་དུ་བྱ་ཀྱུ་ལ་ཅེ་བཏངས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་ཐུན་སང་མྱེ། ལྷ་བྱ་ཁམ་
ལོག་ཀྱན། ངའི་ཁའི་ནང་བྱ་ཀྱུ་ལ་བཏངས་ཟེར་དེ། ཀེ་སར་མང་པོ་སྐྱབས་སོང་།
དེ་སྐྱབས་མཁན་ཙང་མ་དེ་ཆོ་མོས་བཏང་མཁན་ནི་ཟས་ངན་ཡིན་པས། ས་ཏོ་
གོས་ས་ཤིག་གནས་ལ་སོང་། གནས་ཏོ་གོས་ས་ཤིག་ས་ལ་བབས་སོང་། དེ་ནས་
ཀེ་སར་གྱིས་ཡང་ཐྱུ་འདི་ལྟར།

ངའི་བྱ་ཀྱུ་གྱིས་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

བྱ་ཁྱུང་ཁྱུང་དཀར་མོས་བདག་ལ་གསན།

སྒྲིང་གི་ཤ་སྒྲིང་མར་སྒྲིང་བདེ་མོ་ཡོད་ད།

མིང་དཀར་ལ་རེ་སྟེ་གསོན་ཤ་དེ་ཟོ།

དེ་ཀྱན་བདེ་མོ་ལ་མེད་ཟེར་ན།

མིང་ནག་ལ་རེ་སྟེ་གི་ཤ་དེ་ཟོ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། བྱ་ཀྱུ་ཡང་མིང་ནག་ལ་རེ་སྟེ་གི་ཤ་དེ་ཟོས།
དེ་ནས་ཀེ་སར་ཡང་ཐུན་དེ་ས་ལ་འབྱེལ་སོང་། བྱ་གཉིས་ཀས་ཡང་ཁའི་ནང་
བྱ་ཀྱུ་ལ་ཅེ་བཏངས། ཡང་ཁམ་ལོག་ཚོར་དེ་ཀེ་སར་སྐྱབས་པ། ཡང་ཟས་ངན་
སྐྱབས་མྱེ། ས་ཏོ་གོས་ཤིག་གནས་ལ་ཁྱེར་ས། གནས་ཏོ་གོས་ཤིག་ས་ལ་བབས་
སོང་། དེ་ནས་ཡང་ཀེ་སར་གྱིས་ཐྱུ་ཤིག་བཏངས།

ངའི་བྱ་དེས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།

བྱ་ཁྱུང་ཁྱུང་དཀར་མོས་བདག་ལ་གསན།

ངའི་ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གས་བདེ་མོ་ལ་ཡོད་ཟེར་ན།

ཕིང་དཀར་ལ་རེ་ཕྱེ་གསོན་ཤ་དེ་ཟོ།

ཇོ་ཇོ་བདེ་མོ་ལ་མེད་ཟེར་ན།

ཕིང་ནག་ལ་རེ་ཕྱེ་གི་ཤ་དེ་ཟོ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། བྱ་གཉིས་ཀས་ཕིང་ནག་ལ་རེ་ཕྱེ་གི་ཤ་དེ་ཟོས་པ།
ཀེ་སར་ཡང་ཐུན་སོང་བས། བྱ་གཉིས་ཀས་ཡང་ཀེ་སར་རི་ཁའི་ནང་བྱ་རྒྱལ་
རེ་བཏངས་སོང་། ཡང་ཟས་ངན་ཚང་མ་སྐྱབས་པས། ས་ཏོ་གོས་ཞིག་གནས་
ལ་སོང་། གནས་ཏོ་གོས་ཟམ་ཞིག་ས་ལ་པབས་སོང་། ཡང་ཀེ་སར་གྱིས་ཐྱུ་
ཞིག་བཏངས།།

ངའི་བྱ་གཉིས་ཀ་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

བྱ་ཁྲུང་ཁྲུང་དཀར་མོས་བདག་ལ་གསན།

འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་བདེ་མོ་ཡོད་ན།

ཕིང་དཀར་ལ་རེ་ཕྱེ་གསོན་ཤ་དེ་ཟོ་ལོ།

འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་བདེ་མོ་མེད་ན།

ཕིང་ནག་ལ་རེ་ཕྱེ་གི་ཤ་དེ་ཟོ་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། བྱ་གཉིས་ཀས་ཕིང་ནག་ལ་རེ་ཕྱེ་གི་ཤ་དེ་ཟོས་པ།
ཀེ་སར་ཡང་ཐུན་སོང་། ཡང་ཁའི་ནང་བྱ་རྒྱལ་རེ་བཏངས་སོང་། དེ་ནས་ཡང་
ཟས་ངན་ཚང་མ་སྐྱབས་པ། ས་ཏོ་གོས་ཟམ་ཞིག་གནས་ལ་སོང་། གནས་ཏོ་གོས་
ཟམ་ཞིག་ས་ལ་པབས་སོང་། དེ་རྒྱལ་གིས་ཟས་ངན་ཚང་མ་བིང་ཚར་དེ་ན།
བྱ་རྒྱུ་གིས་ཡི་གེ་དེ་ཕིང་ཕྱེ་ཀེ་སར་ལ་བཏངས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་ཡི་གེ་དེ་

གསེལ་དེ། ཚང་མ་ཉ་གོ་ཕྱེ་ཐོ་མོ་ལ་ཟེར་ས་པ། རོ་མོ་ངའི་དྲ་དེ་གར་ཡོད་ཟེར་ས།
 རོ་མོ་ས་ཅི་ཤེ། ཁྱོ་རང་ངའི་དྲ་ཙོག་པོ་འདུག། ང་ལ་ཕྱ་བཏང་ས། མོ་བཏང་ས།
 དེ་ནས་རི་ལ་གྱུ་བས་བཏང་ས་པེན་ཟེར་ས།།

No. 6.

ཀེ་སར་ཐུ་རུ་བཅལ་བ་རི་ལ་སོང་བས། ཀེ་སར་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་
 བསྐྱེད་ཕྱེ་བལྟས་པ་སང། ལོ་གཅིག་སོང་མཁན་ནི་ཤི་ལང་ཞིག་དང་ཐུག་སོང།
 དེ་ནས་ཡང་སོང་བ་སང། ལྷ་བ་དག་སོང་མཁན་ནི་ཤི་ལང་ཞིག་དང་ཐུག་སོང།
 ཡང་སོང་བ། ལྷ་གཉིས་སོང་མཁན་ནི་ཤི་ལང་དང་ཐུག། དེ་ལྷག་ལ་ལྷ་འཛིན་
 ཞིག་སོང་བ། ཐུ་རུ་གངས་དང་གཡའི་མཚམས་ལ་བསྐྱེད་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། ཆོག་
 མིག་རེ་ལ་སྒྲུ་ལ་མིག་རེ་བེད་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་ལ་ཐུ་རུ་མཐོང་ཕྱེ་
 འཐད་དེ་སྐྱེ་ཞིག་བཏང་ས་སོ།།

ངའི་ཐུ་རུ་ས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 ཀྱང་མོད་དབྱེད་པས་བདག་ལ་གསན།
 འདི་རིང་ང་ལ་འདོམ་པ་རིག་ཡོད་ལོ།
 སྤྱིང་ལོ་ལ་སྤྱིང་ལ་ཉོར་དམག་རིག་ཡོངས་དོག།
 སྤྱིང་གི་ལ་སྤྱིང་ཉོར་གྱིས་ཟོས་དོག།
 སྤྱིང་གི་མར་སྤྱིང་ཉོར་གྱིས་ཟོས་དོག།
 སྤྱིང་གི་ཟན་སྤྱིང་ཚང་མ་ཉོར་གྱིས་ཟོས།
 ཡ་མ་འདུ་གུ་མ་ཉོར་གུར་དགར་གྱིས་ཉོར་དོག།

ཏུང་གི་རྒྱུད་བྱ་དེ་ཉོར་གྱིས་ཁྱེར་ཏོག།
 གསེར་ཉ་དུང་ཉ་ཚང་མ་ཡང་ཁྱེར་ས་ལོ།
 ཏ་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་ཡང་ཉོར་གྱིས་ཁྱེར་ས་ལོ།
 པོ་ལད་ཀྱི་གུད་གནུ་དེ་ཡང་ཉོར་གྱིས་ཁྱེར་ས།
 འབྲུ་དམར་ལམ་བཟུན་ཉོར་གྱིས་མདའ་མཉམ་བསད་ཏོག།
 ཡང་གར་ལྷངས་པ་དེ་བཅོན་ལ་ཁྱེར་ཏོག།
 སྒྲིང་མཁར་ཚང་མ་ཤལ་མ་གུར་ཏོག།
 ང་ཏང་གཉིས་ཀ་ཉོར་ལ་ཀ་ལེ་ལ་ཆེན་ལོ།
 ཏ་མི་གཉིས་ཀ་གུར་དཀར་ལ་ཀ་ལེ་ལ་ཆེན་ལོ།
 འབྲུད་ན་ཉོར་ལ་ཀ་ལེ་སློབ་ཡིན་ལོ།
 མ་འབྲུད་ན་སྒྲིང་བའི་གཡོག་པོ་ཞིག་བཙོ་ཡིན་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ་སང། ཐུ་བུ་ལ་སློ་ཡོང་ཕྱི་ལན་དུ་ཡང་སྒྲུ་ཞིག་བཏངས།

ཁྱོད་སྒྲིང་ཇིད་ཀེ་སར་གྱིས་དངོས་ལ་ཉོན་དང།
 རྣ་མཆོག་མེད་པའི་བོང་བྱས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 བུ་བ་མེད་པའི་སྒྲིང་བྱས་ང་ལ་ཉོན་དང།
 སྒྲིང་མཁར་ཤལ་མ་སྒྱུར་བ་ཁྱོད་ལ་དག་ས་ཆོར་ར།
 ཤ་སྒྲིང་མར་སྒྲིང་ཆར་བ་ཁྱོད་ལ་ད་ཆོར་འདུག་ག།
 ཏུང་གི་རྒྱུད་བྱ་འཁྱེར་བ་ཁྱོད་ལ་ད་ཤེས་འདུག་ག།
 གསེར་ཉ་དུང་ཉ་འཁྱེར་ཅེས་དེ་དག་ས་ཆོར་འདུག་ག།

ཇོ་ཇོ་འབྲུག་མཉེར་གྱིས་འབྱེར་བ་ཁྱོད་ལ་ད་ཤེས་འདུག་ག།

དྲ་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་འབྱེར་བ་ད་ཁྱོད་ལ་ཤེས་འདུག་ག།

འབྲུ་དཔར་ལས་བསྐྱེད་བསད་ཅེས་ད་ཤེས་འདུག་ག།

ཨང་གར་ལུངས་པ་བཙོན་ལ་འབྱེར་ཅེས་ད་ཤེས་འདུག་ག།

ཐུ་བ་ངའི་ཡིད་དུ་ད་ཡོང་འདུག་ག།

རྒྱང་གོད་ངའི་ཁ་བར་ད་ཁྱོད་ལ་ཡོང་འདུག་ག།

ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་མེས་ང་ནང་ལ་ཆ་ན་ཤིང་རྒྱ་བརྒྱ་བཀལས།

ང་མི་སྟ་ལ་མིང་ན་ཐལ་ཁྱར་བརྒྱ་བཀལས།

ང་ནང་དུ་ཆ་ན་ཐལ་ཁྱར་བརྒྱ་ཟམ་བཤངས།

ང་མི་སྟ་ལ་ཡོང་ཟ་ན་དོང་ཚོང་བརྒྱ་ཟམ་བཤངས།

ཚོག་མིག་རེ་ལ་སྒྲལ་མིག་རེ་འབྱད་སོང།

རང་སྟོག་འཁྱར་དྲིང་འདིར་ཤོར་དྲི་ཡོངས་པིན།

ང་སླིང་ཡུལ་ལ་འགྲོ་བ་དེ་ཉན་ཅེས་མེད་ལོ།

ངའི་ཁ་ཁྱོད་རང་ཞོན་པ་ཉན་ཅེས་མེད་ལོ།

ཁྱོད་སླིང་ཡུལ་ལ་ཆ་ན་འང་སོང་ལོ།

ཁྱོད་ཉོར་ཡུལ་ལ་ཆ་ན་འང་སོང་ལོ།

ཐུ་བས་དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ། ཀེ་སར་ཡས་ཚན་ཞིག་སོང་ཕྱེ། ཡང་ཁ་
འཇམ་པོ་ཀེ་ལ་དྲི་ཐུ་ལ་ཟེརས།།

ངའི་ཐུ་བས་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།
 རྩ་དྲ་རྒྱ་མཐོན་གྱིས་བདག་ལ་གསན།
 བདེན་དྲ་བུ་ཅ་རྒྱ་མཐོན་བདེན་ལོ།
 འདི་རིང་ང་ལ་འདོས་པ་ཞིག་ཡོད།
 དྲ་མི་གཉིས་ཀ་བྱིས་ལ་ཆེན་ལོ།
 ང་དང་གཉིས་ཀ་རང་ཡུལ་ལ་ཆེན།
 ཐུ་བ་འབབ་ཕྱི་སྟོན་འང་ཐུ་བ་ལེ།
 རྩ་དྲ་འབབ་ཕྱི་སྟོན་འང་རྒྱ་མཐོན་ལེ།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ། ཐུ་བས་སྟིང་ཆེ་ཚོར་དེ། བབ་ཕྱི་ཡོང་ཕྱི། ཀེ་སར་
 གྱི་མདུན་ལ་བསྐྱེབ་ཕྱི་བཟུས་པ། ཐུ་བའི་ཚོག་མིག་རེ་ལ་སྐལ་མིག་རེ་ཡིང་ཕྱི།
 ཐུག་དང་ཚུ་གསེར་བོང་ངོན་ཞིག་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་དང་ཐུ་བ་གཉིས་ཀ་
 མང་པོ་བྱས་པས། ཐུ་བས། ཀེ་སར་ལེ། ང་དང་གཉིས་ཀ་ཅུ་འོན་ཞིག་འདུག་
 ཕྱི་སྟོན་ཡུལ་ལ་མི་བསྐྱེབ། རྟོར་ཡུལ་ལ་ཡང་མི་བསྐྱེབ། ང་སྟིང་ཡུལ་ནས་
 ཡོང་ཟན། ངའི་ཨ་མ་འབྲུ་གུ་མས་བཀལ་མཁམ་ནི་སྐལ་སྐྱེན་ན་མཆོག་གཤམ་
 པའི་ནང་ཡོད། གསེར་དང་དབྱལ་གྱི་ཅ་གུ་དེ་ན་མཆོག་གཤམ་པའི་ནང་དུ་ཡོད།
 དེ་ཡིང་ཕྱི་ཅ་གུ་དང་ངའི་ཡུལ་པ་དྲོས། སྐྱེན་དེ་དོབ་ཟེར་དེ་བསྐྱེབ་ས་པ། ཀེ་སར་
 གྱིས་ན་མཆོག་ལ་བཟུས་པ་སང། སྐྱེན་དང་ཅ་གུ་ཡོད་ཚུག། དེ་ཡིང་ཕྱི་སྐལ་
 པ་ཚང་མ་ཅ་གུ་དང་བྲས་བཏངས། སྐྱེན་བཏངས་པ། ཐུ་བ་སྟོན་མའི་སང་བྱལ་
 པ་སོང། དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀ་མང་པོ་འཐད་གྱིན་ཞིག་གཤམ་བཅོ་ཕྱི་ཐུ་བས་
 ཟེར་ས། བྱལ་པོ་ལེ། ང་དང་ཆེ་མོའི་ཅ་བསྐྱེབ་པ་སང། ཆེ་མོས་ངའི་མི་ལ་

མར་ཟན་ཞིག་གཡོ་ཕྱེ་འབྱོར་ཡིན། དེའི་ནང་དུ་བདུག་ཅིག་བཏབ་ཕྱེ་ཡོང་ཡིན།
 དེ་བོ་ལ་ངས་ལག་མཐོ་བཏང་ཕྱེ། བཅག་ཡིན། ཁྲིས་ང་ལ་རྒྱང་ཡིན། ཉེ་རང་
 གིས་རྒྱང་མ་བཅུག་ལེ་ཟེར་དེ། ཁོང་དྲ་མི་གཉིས་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་སོངས་པ། ཁོང་
 ཁང་པ་ལ་བསྐྱེད་མ་ཐག་དུ། རྩོམས་བྱ་བྱ་ལ་མར་ཟན་གཡོ་ཕྱེ་བྱོརས།
 བྱ་བྱས་ལག་མཐོ་བཏང་ཕྱེ་བྱ་བྱ་བཅག་ཕྱེ་བཏངས། མར་ཟན་ས་ལ་འབོ་ཕྱེ་
 སོང་བ། ས་ཚང་མ་གནས་ལ་འཁྱུར་དེ་བྱོརས། རྩོམ་འཁྲུག་པའི་ནང་དུ་
 འདི་ཆུག་ཡོད་པ། བྱ་བྱ་ལ་བདུག་ཅིག་བཏང་ཕྱེ་གི་བཅུག་ཡིན། བྱ་བྱ་གི་ན་གོ་
 སར་གྱིང་ཕྱུལ་ལ་ཆ་མི་བྱུབ་བསམ་པས། མར་ཟན་དེ་འཕོས་བཏངས་པ།
 རྩོམ་ལ་སློལ་ཡོང་ཕྱེ། བྱ་བྱ་ལ་རྒྱང་བ་གདུང་མ་ཞིག་འཁྱུར་དེ་ཡོངས་པ། ཀེ་སར་
 བྱིས་ཆུམ་ཕྱེ་རྒྱང་མ་བཅུགས།

དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིང་ཕྱུལ་ལ་ཆ་ཅས་སོང་བས། རྩོམ་དང་བྱ་མོ་གཉིས་
 ཀྱིས་ང་ཞེ་ཡང་མཉམ་པོ་ཆ་ཡིན་ཟེར་དེ་འབྲངས། རྩོམས་ཀེ་སར་ལ། བྱ་མོ་
 དེ་དྲུག་པོངས་ལ་དོང་ཟེརས་པ། ཀེ་སར་བྱིས་ངའི་དྲི་ཁ་བྱ་མོ་བྱ་ཡང་ཞོན་ཆ་
 མཉམ་ཟེརས་པ། དེ་ནས་ཀེ་སར་སྒྲོན་ལ་སོང་བ། རྩོམ་དང་བྱ་མོ་གཉིས་ཀྱི་འབྲང་
 ཕྱེ་སོང། རྒྱ་རབས་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་མདུན་ལ་བསྐྱེད་པས། ཀེ་སར་བྱིས།
 རྩོམ་དང་དང་བྱ་མོ་གཉིས་ཀྱིས་དྲི་རྩ་མ་ལ་འཕམས་ཕྱེ་ཡོང་ཟེརས་པ། རྩོམ་
 ཡིད་ཆེས་དེ་དྲི་རྩ་མ་ལ་འཕམས། བྱ་མོས་ཨ་མ་ལ་འཕམས་ཕྱེ་སོང། དེ་ནས་
 རྒྱ་རྩ་ནང་ལ་བསྐྱེད་པ་སང། བྱ་བྱས་ཕྱ་ཞིག་བཏང་ཕྱེ་ན། རྒྱ་རྩ་རྒྱ་ལ་པང་
 ཕྱེ་བཏངས། ཀེ་སར་དང་བྱ་བྱ་པར་ཀ་ལ་བསྐྱེད་སོང། དེ་ནས་རྩོམ་ལ་ཁྲག་
 རྒྱང་ཆེན་པོ་ཡོང་ཕྱེ། རང་གི་བྱ་མོ་ལེན་དེ་ཁྲག་པོ་གཉིས་བཅོ་ཕྱེ་ན་ཟེརས།

བྱིད་ཨ་བ་ཡིན་པ་སང་སྟོད་པོ་ཟེ། ང་ཨ་མ་ཡིན་པ་སང་སྟོད་དེ་ཟེའི་ན་ཟེར་དེ།
 བྱ་མེའི་སྟོད་པོ་ཕར་ཀ་ལ་ཀེ་སར་ལ་བཏངས། སྟོད་དེ་ཁོ་རང་གིས་ཟེས།
 དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་སྟོད་པོ་མེ་ལ་བསྐྱེག་སྟེ་མཚོད་དེ་ཞིག་བཅོས་པ། ཇོ་མོ་ས་
 ང་རང་མི་འབྱུང་ཅས་ཡིན་ནོག་བསམ་སྟེ་ཀུ་ཙོ་ཞིག་བཏངས་པ། མི་ཡུལ་ལི་ཀེ་
 སར་ལ་བྱེལ་ཅས་མི་འདུག། བྱ་བདུད་བྱ་བ་ལག་རིངས་ཟེར་དེ། བདུད་ཀྱི་རོམ་
 ཁང་གི་ནང་ན་ཀུ་ཙོ་བཏང་སྟེ་ས་འགུལ་ཡོང་བ་མཚོགས་ཀྱི་སྟོད་ཆེན་པོ་ཞིག་
 བཏངས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་བསམ། དེ་བདུད་པོ་ལངས་དེ་ཡོང་ཡིན་འགྲོ་
 བསམ་སྟེ། ཇོ་མོ་ལ་མཐོང་མ་བཅུག་པར། ཏུ་མི་གཉིས་ཀ་རིབ་ཤིང་གོན་དེ་
 ལོག་སྟེ་ཡོང་སྟེ་བདུད་ཀྱི་རོམ་ཁང་ལ་སྒྲགས་བརྒྱབ་སྟེ། སྟོང་ན་བིང་མི་ཉན་ཅས་
 བཅོ་སྟེ་ན། ཁོང་ཏུ་མི་གཉིས་ཀ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་སོང་།

No. 7.

དེ་ནས་སྤྱིང་ཡུལ་དང་ཉོར་ཡུལ་གཉིས་ཀ་འི་ལས་འབྱེད་བསྐྱེབ་སོང་།
 ཀེ་སར་གྱིས་བྱ་བ་ལ་སྒྲུ་ཞིག་བཏངས་།

ངའི་བྱ་བས་འང་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

ཀྱང་མོད་དཔྱར་པས་བདག་ལ་གསན།

བྱ་བ་ཉེ་རང་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་སྟོད་ལོ།

བྱ་ཆ་ང་རང་ཉོར་ཡུལ་ལ་ཆ་ཡིན་ལོ།

བྱ་བ་ཉེ་རང་གནས་སྟོད་མཐོན་པོས་མ་ཆ་ལོ།

གནས་སྟོད་མཐོན་པོས་ཆ་ན་ཉེ་མའི་ཉེ་གཟེར་འཕྱོག་ཆེན།

བྱ་ཅུ་ཉི་རང་གངས་ལྷོད་མཐོན་པོས་མ་ཆ།
 གངས་ལྷོད་ཀྱིས་ཆ་ན་སང་གའི་སོ་གཟུག་ཡིན།
 བྱ་ཅུ་ཉི་རང་བྲག་ལྷོད་མཐོན་པོས་མ་ཆ།
 བྲག་ལྷོད་མཐོན་པོས་ཆ་ན་སྦྱིན་ཆེན་གྱི་ཅུ་ཚོ་འཕྲོག་ཡིན།
 བྱ་ཅུ་ཉི་རང་ཐང་ལྷོད་ཀྱིས་མ་ཆ་ལོ།
 ཐང་ལྷོད་ཀྱིས་ཆ་ན་སྤྱང་ཁྲའི་སོ་གཟུག་ཡིན།
 བྱ་ཅུ་མཚོས་ལྷོད་མཐོན་པོས་མ་ཆ་ལོ།
 མཚོས་ལྷོད་ཀྱིས་ཆ་ན་ཉེ་མོའི་ཤོག་པ་འཕྲོག་ཡིན།
 ཁྱི་གཙུག་མི་གཙུག་དང་མ་ཐུག་པ་དུང་གི་བྲེས་ལ་སོང་།
 མཚན་ཐུན་གཙུག་ལ་ཉི་རང་སླེབ་པ་སོང་ལོ།

དེ་ཟུག་ཟེར་ཉི་བསྐྱབ་ལྟེ་བཏངས་པ། བྱ་ཅུས་བསྐྱབས་མཁན་ནང་
 ལྟར་ལ་ཡོངས། བྱ་ཅུ་སྤྱིང་མཁར་ལ་བསྐྱབ་ལྟེ་དུང་གི་བྲེས་སི་ཙ་ན་གནས་མ་
 ལངས་པ་སྐད་ཅིག་བཏངས། སྤྱིང་མཁར་སྤྱང་མཁན་ནི་ཨ་པེ་ཞིག་དང་ཆ་བོ་ཞིག་
 ཡོད་ཚུག་པས། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་སྐད་ཆོར་མ་ཐུག་དུ། དཔལ་ལའི་ཙ་སོང་ལྟེ།
 ཤེད་དང་ཀྱ་ཚོ་བཏང་ལྟེ་སྤྱོད་ཞིག་བཏངས།

རྩ་སྤྱིང་གི་དཔལ་ལའི་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།
 དཔལ་ལའི་ཚོད་པོས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 འདི་རིང་སྤྱིང་ཀེ་སར་གྱི་སྐད་ཅིག་ཆོར་ལོ།
 ཀྱང་ཚོད་དབྱེར་པའི་སྐད་ཅིག་རང་ཆོར་ལོ།

མི་དེ་མ་བསྐྱེད་ཏེ་བསྐྱེད་སོང་།
 ཀེ་སར་མ་བསྐྱེད་ཐུ་བསྐྱེད་སོང་།
 འདི་རིང་ཉི་མ་རྒྱན་བདུན་ཤར་ཡིན།
 བཀའ་སྟོན་མཐོན་པོ་ན་སང་གི་འགྲུལ་ཡིན།
 དཔག་སྟོན་ན་སྒྲིན་ཆེན་འགྲུལ་ཡིན་ལོ།
 སྤང་སྟོན་མཐོན་པོ་ན་འབྲོང་ཆེན་འགྲུལ་ཡིན་ལོ།
 ཐང་སྟོན་ན་སྤང་བྱ་བ་ལ་ཚོར་ལོ།
 ལུང་པའི་མདོ་ན་ཤུ་མོ་བྱ་བ་ལ་ཚོར་ལོ།
 མཚོས་སྟོན་ན་ཉ་མོ་འགྲུལ་བ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 ལུང་ཕན་ན་ཅུ་ཕན་འགྲུལ་བ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 བྱ་ཕན་གྱི་སྒྲིང་བྱེ་བ་ཞིག་ཚོར་ལོ།
 རི་རྩ་མེད་ལ་རྩ་ཞིག་སྒྲིབ་ལ་མཐོང་ལོ།
 ཤིང་ཐོག་སྐམ་པོ་ལ་ཁོལ་སྒྲིབ་རིག་མཐོང་ལོ།
 བྱལ་རྒྱུ་ཀེ་སར་གྱི་ཕུག་བྱིས་བསྐྱེད་པ་མཐོང་།
 དཔལ་ལེ་ཉེ་རང་རྒྱལ་ལ་མ་འདུག་བིང་སྟེ་ཡོང་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། དཔལ་ལེ་ནང་ནས་མགྲོགས་པ་བིང་སྟེ་ཡོང་སྟེ་
 བཟུས་པ། དུང་གི་བྱིས་ལ་ཐུ་བསྐྱེད་སྟེ་ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་དཔལ་ལེས་དུང་
 གི་བྱིས་བསྐྱེད་སྟེ་བདེ་མོ་བཅོས། གླིང་བའི་མི་ཚང་མ་མང་པོ་འཐད་གྱིན་ཞིག་
 ཐུ་བྱིས་སྤྱི་ཚང་མ་སྒྲིན་རྒྱབ་ས་ལ་མགོ་འཁྱུར་བཅགས་སྟེ་བོར་ས། དེ་ནས་ཐུ་བྱིས་སྤྱི་
 མདུན་གྱི་ཁ་ཡི་གི་བྱིས་དེ་ཡོད་ཚུགས། དེ་ཡི་གི་ཁྲུ་མོ་དར་གྱི་གོ་ཆོད་མ་མེན་བ།

གསེལ་ཅེས་སྤྲུལ་ཡང་མི་ཤེས་པས། ཡ་གྲ་དཔལ་ལེ་ཁྲ་མོ་ལ་བོས་པ།
 མཚོ་མོའི་འགྲམ་ལ་སོང་ཕྱི་སྤྱོད་ཞིག་བཏངས།།

མཚོའི་དཀྱིལ་ན་ཁྲ་མོས་དངོས་ལ་ཉན་དང།
 ཁྲ་མོ་དར་གྱི་གོ་ཚད་མས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 འདི་རིང་གི་ཞག་ལ་སྐད་བཟངས་ཤིག་ཚོར།
 སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་འི་ཁ་བར་ཞིག་ཚོར་ལོ།
 སྤྱུང་རྒྱང་གོད་དབྱེར་པ་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་ལོ།
 སྤྱུང་འི་མདུན་གྱི་ཁ་ཀེ་སར་གྱི་ཡི་གེ་ཞིག་འདུག།
 དེ་ཡི་གེ་གསེལ་མཁན་མི་འདུག་ལོ།
 དེ་ཡི་གེ་གསེལ་བ་སྤྱོད་རོགས་མཛོད་ལོ།
 འོ་བ་རྒྱལ་མེད་པ་སྤྱོད་ཁྲ་མོ་མཁུན་ནོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ། ཁྲ་མོ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་བར། སྤྱོད་བཅོ་ཕྱི་ལན་དུ་
 སྤྱོད་ཞིག་བཏངས།།

སྤྱིང་གི་དཔའ་བོས་འང་དངོས་ལ་ཉན་དང།
 དཔལ་ལེ་གོད་བོས་བདག་ཅིག་ལ་གསན་ལོ།
 ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་བདུད་ཡུལ་ལ་སྤྱོད་དེ་ལོ་མང་པོ་སོང།
 རྒྱང་གོད་དབྱེར་པ་བདུད་ཡུལ་ལ་ཕྱིར་དེ་ལོ་འདི་ཟམ་སོང།
 ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་གན་འདུག་ལོ།
 རྒྱང་གོད་དབྱེར་པ་ཁྱོད་ལ་གན་འདུག་ལོ།

ཁྱོད་གཉིད་མ་ལོགས་པའི་སྒྲུབ་ལོ་མེན་ན།

ཁྱོད་ཚང་མ་འཐུངས་པའི་ར་རོས་ཤིག་མེན་ན།

དེ་ཟླ་ཟེར་ས་པ་སང། དཔལ་ལེ་ལ་ཡང་སྤོ་ཡོང་སྟེ། ཅུ་ཙེ་ཞིག་
གི་ནང་དུ་བདུག་སྒྲན་མང་པོ་བྱུང་སྟེ། མཚོའི་ནང་བདེ་བས་པ། མཚོ་ཚང་མ་
དག་པོ་འབྱལ་དེ། གྲུ་མོའི་ཁང་པ་ཞིག་ཅེས་ལ་བྱུག་སོང། དེ་ནས་གྲུ་མོ་
འཛིགས་དེ་མཚོའི་ནང་ནས་པི་ལྷ་ཅུ་པེང་སྟེ་ཡོང་སྟེ། དཔལ་ལེ་འཁྲིད་དེ་མཚོའི་
ནང་ཁང་པ་ལ་འབྱེད་དེ། ཟེཅས་ཞིས་པོ་བདང་སྟེ་ཟེར་ས་པ། དཔལ་ལེ་ལེ།
ཉི་རང་སྤྲོན་ལ་འབྱལ། ང་ཡང་མགྲོགས་པ་ཡོང་ཡིན་ཟེར་ས་པ། དཔལ་ལེས་
གྲུ་མོ་ཟེར་དེ་སྤྲོན་ལ་ཡོངས། ཞག་གཅིག་གི་དྲིང་ན་གྲུ་མོ་ཡང་ཡོངས། དེ་ནས་
གྲུ་མོས་སྒྲིའི་ཡི་གེ་འཁྲུང་དེ། ཉིས་སྤུ་ཅུ་ཟེར་བའི་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས།
དེ་རིའི་ཁ་ན། ཉེང་ལྷ་ཡུལ། བར་བཅན་ཡུལ། འོག་གྲུ་ཡུལ། ཚང་མ་མཐོང་
ངད་ཚུགས། དེའི་ཁ་ཡི་གེ་དེ་འབྱེད་དེ། གྲུ་མོས་ཤིང་དང་སྒྲན་ཆེན་པོ་བཏོན་ནས།
ཡི་གེ་གསེལ་གྱིན་གྲུ་ཞིག་བདངས།

ཉེང་ལྷ་ཡུལ་གྱི་ལྷ་དམག་དེ་དམག་ལ་སྒྲོད་ལོ།

ལྷ་དམག་གི་དམག་མགོ་ལ་དབང་པོ་བྱུབ་ཞིན་སྒྲོད་ལོ།

བར་བཅན་ཡུལ་གྱི་བཅན་དམག་དེ་དམག་ལ་སྒྲོད་ལོ།

བཅན་དམག་གི་དམག་མགོ་ལ་ཨ་མ་རྒྱབ་བདུན་སྒྲོད་ལོ།

འོག་གྲུའི་གྲུ་དམག་དེ་དམག་ལ་སྒྲོད་ལོ།

གྲུ་དམག་གི་དམག་མགོ་ལ་གྲུ་རྒྱལ་རྩོགས་པོ་སྒྲོད་ལོ།

སྤྲིང་དཔའ་བོ་འི་དམག་མགོ་ལ་དཔལ་ལེ་ཤོད་པོ་སྦྱོད་ལོ།
 སྤྲིང་གི་བྱ་མོ་འི་དམག་མགོ་ལ་དཔལ་མའི་ཨ་ལྷག་སྦྱོད་ལོ།
 སྤྲིང་གི་སྤྲོ་མའི་དམག་མགོ་ལ་སྦྱོབ་དཔོན་ཅེ་དགུ་སྦྱོད་ལོ།
 སྤྲིང་གི་མེན་དམག་གི་དམག་མགོ་ལ་བེ་ནག་སྦྱོད་ལོ།
 སྤྲིང་གི་མགར་བའི་དམག་མགོ་ལ་ཀ་རོག་ཡང་འཛིན་སྦྱོད་ལོ།
 སྤྲིང་གི་བེ་དཔེ་དམག་མགོ་ལ་བེ་ད་ཀྱང་རིངས་སྦྱོད་ལོ།
 བྱ་ཚ་དབྱག་རྩོལ་སྒོར་བྱུང་དམག་ལ་སྦྱོད་ལོ།
 བྱ་མོ་འཔང་འཁར་བྱུང་དམག་ལ་སྦྱོད་ལོ།
 རང་གྲགས་ཡོད་མཁན་གྱིས་རང་གྲགས་འཁར་དེ་ཡོང།
 རང་གྲགས་མེད་ན་སྤྲིང་མཁར་ནས་འཁར་དེ་བྱོང།
 རང་དྲ་ཡོད་མཁན་གྱིས་རང་དྲ་ལ་ཞོན་དེ་ཡོང།
 རང་དྲ་མེད་མཁན་གྱིས་མཁར་གྱི་དྲ་ལ་ཞོན་དེ་ཡོང།
 བྱིད་ཚང་མ་དོར་ཡུལ་ལ་ཡོང་ལོ།
 ང་དོར་ཡུལ་ལ་སྡོན་ལ་ཆེན་ལོ།

དེ་ལྷག་ཟེར་དེ། ཡི་གེ་གསེལ་དེ་ཚང་མ་ལ་དྲ་གོ་བཅུགས་ནས།
 ལྷ་མོ་ལོག་ཕྱི་མཚོའི་ནང་དུ་སོང། བྱ་རུ་ཡང་ལོག་ཕྱི་ཀེ་སར་གྱི་རྩར་སོང།
 དེ་ནས་ཕྱིང་ལྷ་ཡུལ། བར་བཙན་ཡུལ། འོག་ལྷ་ཡུལ། སྤྲིང་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་
 དམག་བསྐུལ་བཅང་ཕྱི། སྤྲིང་ཕྱག་མང་བོ་འཛིན་ཕྱི་དོར་ཡུལ་ལ་སོང།
 ཞག་བདུན་འབྱུལ་དེ་ན། ཨ་ནེ་བཀུར་དམན་མོས་ཀེ་སར་ལ་ཟེརས།

ལྷ་བསམ་མེད་ཀེ་སར་འདི་ཟམ་དམག་མང་པོ་འབྱུང་དེ་ནོར་བསད་པ་མི་ཉླ།
 དམག་ཚང་མ་སློབ་སྟེ་དོང་། ཁྱིད་རང་གཅིག་པོས་ཐབས་བཙོ་སྟེ་སོང་སྟེ་དོར་
 སོད་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་དམག་ཚང་མ་ལོག་སྟེ་བཏང་ས། ཨ་གུ་ཁྱའི་
 ཐུང་ལ་རྒྱགས་འཁུར་བ་འགྱུལ་ཟེར་ས། ཨ་གུ་ཁྱའི་ཐུང་གིས་གླིང་མཁར་ལ་རྒྱལ་
 ལ་མ་བལྟས་པས། འབྲུ་དམར་ལམ་བལྟན་ལ་དོར་གྱི་མདའ་འཕོག་ཟ་ན།
 ཐབས་མ་བཙོ་བ་ཤེད་དང་འཕུད་བཏང་ས་པའི་ཕི་ལ། འབྲུ་དམར་ལམ་བལྟན་གི་
 བཟུགས། ཁོ་རང་གིས་དྲི་ཕི་གསུམ་གོན་ས། ཁྱི་ལ་ཁོག་དམར་གསུམ་
 བཏགས། ཏྲ་ལ་དྲི་བ་ཤིལ་གསུམ་བཏགས། དེ་ཚང་མ་ཅིའི་ཕི་ལ་བཏགས་
 ཟེར་ན། གཅིག་ནི་རང་གི་ཐོབ་ཡིན། གཅིག་ནི་ལྷེས་ལྷེས་མི་ལྷེས་མཁའ་ཐོབ་
 པའི་བཀྲ་ཤིས་ལ་ཡིན། གཅིག་ནི་ཀེ་སར་བདུན་ཡུལ་ལ་སྟོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་
 ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་ལ་སྟོ་ཡོང་སྟེ། དེའི་ཕི་ལ་རྒྱགས་ཁལ་བཙོ་བརྒྱད་
 བཀལ་དེ་བྱེར་ས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས། ཁོ་ངལ་ཅེས་སི་ཕི་ལ་བྱེ་མའི་ལམ་
 ཅས་འགྱུལ་བཟུགས། ཞག་བདུན་འགྱུལ་དེ་ན། ཁྱའི་ཐུང་གིས་སྒྲོན་བཙོ་སྟེ་
 ཟེར་ས། ཀེ་སར་ལ། འདི་གྲོད་པ་ལ་རྒྱར་མོ་ཡོང་ང་རག་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་
 གྱིས་གྱི་ཆེན་མོ་ཞིག་ལ་སྤར་བཏང་ས། ཁྱའི་ཐུང་གིས། དེ་གྱི་ལ་སྤར་བཏང་སྟེ་
 ཅི་བཙོ་ཡིན་ཆ་བོ་ཟེར་ས། ཀེ་སར་གྱིས། ཨ་གུ་རང་གི་གྲོད་པ་ལ་རྒྱར་མོ་ཡོང་
 ན་སྤར་ཁ་བཏང་ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཁྱའི་ཐུང་ལ་གྱི་ཆེན་མོ་མཐོང་སྟེ་འཛིགས་དེ།
 འདི་རྒྱར་མོ་པན་ཚར་ཆ་བོ་ལ་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཡང་སོང་བ། ལ་མཐོན་པོ་ཞིག་
 གི་མདུན་ལ་བསྐྱེལ་སོང་བས། ཡང་ཁྱའི་ཐུང་གིས་སྒྲོན་བཙོ་སྟེ་ཟེར་ས། འདི་
 མགོ་ལ་རྒྱར་མོ་ཡོང་ང་རག་ཆ་བོ་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་དཔའ་ལྷུ་ཟོད་ཅིག་

བཅོམྱེ་བྱོངས། ཁྲའི་ཐུང་གིས་ཟེརས། དེ་དཔའ་དང་ཅི་བཅོམྱེ་ཆ་བོ་ཟེརས།
 ཀེ་སར་གྱིས། ཨ་ག་རང་གི་མགོ་ལ་རྩར་མོ་ཡོང་ན། མགོ་འི་ཁ་མེའི་གྲི་
 བཏང་ཡིན་ཟེརས་པ། ཡང་ཁྲའི་ཐུང་འཇིགས་ཏེ་ད་རྩར་མོ་པན་ཏེ་མི་རག་ཆ་བོ་
 ལ་ཟེརས། དེ་རྩག་གི་ནགས་མང་པོ་བསྟནས་པ་སང། ཨ་ནི་བཀྲར་དམན་མོ་
 ལ་སྤྲིག་པ་ཚོར་ཏེ་ཀེ་སར་ལ་ཟེརས་པ། བླ་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ། ཁོ་ལ་ནགས་
 བསྟན་ཏེ་པན་ཐོགས་ཅི་ཡང་མི་ཡོང། ཁྲའི་ཐུང་ཕྱིར་སློག་ཏེ་ཟེརས་པ། དེ་ནས་
 ཀེ་སར་གྱིས་ཁྲའི་ཐུང་གི་ན་མཚོག་ལ་འཕམ་སྟེ་ན། སྒྲིང་ཕུལ་ལ་སླེབས་ཤིག་
 ཟེར་ཏེ་འཕངས་བཏངས་པ། ཁྲའི་ཐུང་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་སྒྲིང་ཕུལ་ལ་བསླེབ་སོང།

CAPTURE OF 'aBRUGUMA BY THE KING OF HOR.

ABSTRACT OF CONTENTS.

1.

The King of Hor had no wife, and therefore sent two wise ravens to all countries to find him a wife. He heard that king Kesar had left the land of *gLing* and decided to steal 'aBruguma. All the Agus had gone to the 'cold valley' for sport. Only Agu *Khrai mgo khrai thung* was in the castle *Idem Idemmi Idem*. He was wearing two hats, and his dog had two red collars.¹ The reason for this was that, according to his belief, Kesar had got lost, and he himself had become the lord of *gLing*. Lady 'aBruguma had a terrifying dream, in which she saw herself carried away by water and fire, and Agu 'aBu *dmar lam bstun* killed by the king of Hor. When she asked the lot-casting witch about the meaning of this dream, the witch said that the dream was neither very good nor very bad, and went to her own house.

2.

'aBruguma's maid-servant went to fetch water, and, on the other shore of the lake, she saw *Shankramiru*, who was at the head of the army of Hor. *Shankramiru* asked the servant to tell him the names of the strong castle, the hero, the quick horse, the fierce dog, the wise lady, the paternal deity, the maternal deity, the sword, the arrow, and the spear.

The servant was frightened and ran away without making any reply. 'aBruguma scolded her for being late, and said she would not allow her to walk three steps further, nor to say three words (of excuse). However, she allowed her to say three words, and the servant reported what she had seen. Now 'aBruguma took the servant's dress and went away to find out herself. *Shankramiru* asked her the same questions, and 'aBruguma said: Formerly the strong castle was *gLing mkhar*,

¹ In Kesar's journey to China this Agu is wearing three hats, and the dog has three collars. I am informed that Kesar's journey to China ought to be told after the defeat of the king of Hor.

now it is *lDem llemmi llem mkhar*; formerly the hero's name was Kesar, now it is *'aBu dmar lam bstan*; formerly the quick horse's name was *rkyang rgod dbyerpa*, now it is *sNgorog pon pon*; formerly the name of the fierce dog was *γSer ling*, now it is the bitch *lTom dkar*; formerly the name of the wise lady was *'aBruguma*, now it is *dPalmai astag*; formerly the paternal deity's name was *Kerzong snyanpo*, now it is *Rab lha*; formerly the maternal deity's name was *bkur dman rgyalmo*, now it is *Drag lha rgyalmo*; formerly the name of the sharp sword was *rDoba chodma*, now it is *Mig siri ral gri*; formerly the name of the swift arrow was *γser mdā mjug rings*, now it is *mdā dkarpoi lam bstan*. Then the lady went back to the castle, and *Shankramiru* to the army of Hor.

The Agus who had come back from the 'cold valley,' decided in a counsel that they should go in turns to spy. They lighted fires for each of them, and said that the fire of him who was to be killed would expire. At night they all went to the encampment of Hor and stole all the horses of the enemy.¹ *'a Bu dmar lam bstan*, being a child, was not able to follow the other Agus, and nothing was left for him but a three-legged horse. When the light of the next morning appeared, he covered his head with the *ribshing* (the invisible cap, *Nebelkappe*, of German mythology) and became invisible.

Meanwhile the two ravens, which had been sent by the king of Hor to find him a wife, came back and reported: They had gone to *Lhayul*; *dBanqpo rgyabzhin* had three daughters; one of them was dumb, the other blind, and the third deaf. There was neither food for man nor horse, and the road bad. Then they had gone to *Klu yul*; also *lYogspo* had three daughters, one limping, the other had stiff hands, and the third a big belly. Then they had gone to *Bar btsan*; mother *Skyabs bdun* had three daughters, the first had a crooked nose, the second a bald head, and the third a long neck. Finally they had gone to *gLing*. *'aBruguma* was beautiful, her upper half golden, the lower half turquoise, and her hair golden.² Because also supplies for men and horses could be obtained in the *gLing* land, and the road was good, *'aBruguma* would be a suitable wife for the king of Hor. Kesar was lost in the devil's land, *Agu lPalle* had grown old, and the other Agus had gone to the 'cold valley.' The ravens had even found a bone and some beer-yeast for their food in the land of *gLing*.

When *'aBu dmar* heard the speech of the ravens, he killed them,

¹ This is the only incident of horse-stealing in the Tibetan version. The Mongolian version has numerous stories of this kind; they may be national history of the Mongolians.

² According to tale No. V, *'a Bruguma's* hair is black.

using his stick as a sling. The king of Hor, who could not see the Agu, was astonished to see his ravens fall down from the empty sky. He buried them, and Agu 'aBu dmar lam bstan lead his three-legged steed before the Agus. Here he was ridiculed so much that he allowed his three-legged horse, which in reality was the magic horse of the king of Hor, to run back to the encampment of Hor.

Shankramiru mounted the magic horse and rode before the tents of Agu dPalle and Agu 'aBu dmar lam bstan. Both Agus frightened him through their ability in shooting. The first shot the middle one of three flying pigeons so that it fell on *Shankramiru's* crupper; the other destroyed *Shankramiru's* crupper with an arrow; because on a day, which happened to be a Musulman as well as a Tibetan holy day, he was not willing to fight. Therefore *Shankramiru* uttered a certain sound, which made all the stolen horses run after the magic horse, and in this way the horses of Hor were recovered.

Because all the Agus were [again] in the 'cold valley,' the army of Hor went first to the *gLing* castle, and then to the castle *lDem ldemmi ldem*. Only lady 'aBruguma and Agu *Khrai thung* were left. The latter invited the army to a tournament and to enjoy the stores of meat and butter and lady 'aBruguma. Then the army of Hor went again to *gLing*. (The castle *lDem ldemmi ldem* is apparently outside the land of *gLing*.)

3.

'aBruguma took up arms and tried to fight the army of Hor; but she was frightened by the war-cry of the enemies who suspected her of being a woman. She had to submit and become the wife of the king of Hor, but refused to leave her home until the stores of meat and the stores of butter were exhausted, and a castle, which by an arrow's length neither touched the sky nor the earth, was built of sheep-dung. In this way she gained twenty-seven years.¹

When all the conditions were fulfilled, 'aBruguma gave her dress to her servant, and the king of Hor went off with the servant, believing her to be 'aBruguma. 'aBruguma remained in the house-stable of *gLing*, hidden beneath horse-dung and a copper-kettle. The king of Hor was advised by an old woman to go back once more to the land of *gLing* and have a horse-race in the stable. At this occasion 'aBruguma's hair became entangled with the feet of a horse, and she was discovered and carried away. Now Agu *Khrai thung* made a feeble attempt to fight the army

¹ According to the Sheh-version, the king of Hor has to procure a kiang, a wild yak, and a wolf, and in this way three years are gained.

of Hor. He killed one hundred men, but was frightened away by the war-cry, raised by the army. *Agu Anggar ltsangspa* was carried away and put into prison.

4.

'*aBu dmar lam bstan*, before setting out to fight the army of Hor, asked *Agu dPalle's* advice, in particular, whether it would be better to use old arms or new ones. *Agu dPalle* advised him to use old arms, and to imitate the lion, the fox, and the crow in fighting; never to go to the left of a sword-man, nor to the right of a rifle-man. One important advice he had forgotten to give: never to drink water direct with his mouth, and never to take off his coat of mail; for although the body of '*aBu dmar* was of steel, there was a spot of the size of a mirror under his shoulder which was of flesh. '*aBu dmar* killed half the army of Hor and re-took '*aBruguma*. When taking her back on his horse, he was overpowered with sleep, and *Shankramiru*, who followed them, could secretly speak to '*aBruguma*, and ask about '*aBu dmar's* vulnerable spot. '*aBruguma's* heart was inclined in love to the king of Hor, and she advised *Shankramiru* to ride on in front of them, and hide himself in the lower room of a water-mill. When '*aBruguma* arrived there with '*aBu dmar*, she persuaded the boy to have a rest, take off his coat of mail and drink some water. The boy who did not suspect evil, did according to her advice, and, when drinking, was shot in the fleshy spot by *Shankramiru*. Now '*aBruguma* and *Shankramiru* overpowered him and left him there.¹

Soon after *Agu dPalle* arrived at the mill and resolved to avenge '*aBu dmar lam bstan*. Although the boy implored him to heal him first, *Agu dPalle* went off and killed *Shankramiru*. He filled *Shankramiru's* skin with sand, placed the skin on *Shankramiru's* horse and sent it off in the direction of the army of Hor. There this spectacle caused a great consternation, but the king of Hor and '*aBruguma* arrived safely in the Hor land.

Meanwhile *Agu Khrai' thung* had arrived before '*aBu dmar* and torn out the arrow. Because the point of the arrow was barbed, the heart was torn out too. When *Agu dPalle* came back, there was no hope left of saving '*aBu dmar's* life; but before dying, '*aBu dmar* said the following: In the valleys towards east, south, west and north, there are

¹ The story of '*aBu dmar lam bstan* is extremely similar to that of Siegfried in German mythology. The corresponding points are the following: Both use a cap to make themselves invisible; both have a vulnerable spot underneath the shoulder; both are killed when drinking water and when tired out; in both cases it is a woman who reveals the vulnerable spot to the enemy, although from different motives.

herds of horses, goats, yak-cows, and sheep respectively. In the balconies towards east, south, west, and north, there are a golden mill, a bundle of pearls, a copper-dog, and a pearl-white lamb, respectively. Make three portions of all these articles : one for the restoration of the *gLing* castle, one for me (*'aBu dmar's* burial?), and one for king Kesar. Kesar will come back and re-take *'aBruguma*. This shall be her punishment : For three years lucerne is to be sown on her head ¹; for three years she is to tend goats; for three years sheep; for three years cattle; for three years she is to be everybody's servant; and for three years water-carrier.

Then *'aBu dmar lam bstan* died, and *Agn dPalle* burnt him on a high hill. During the time of mourning *dPalle* would not eat more than a spoonful of flour a day.

5.

Agn dpalle was called up by the grand-mother of the end of the village, who told him to send two storks with a message to Kesar. After the storks had been fed and washed well, and practised until they could fly nine times round the castle of *gLing*, they were sent off with a letter each. The night they spent on the top of a high tree, at the bottom of which two ogresses, mother and daughter, had their night-quarters. Towards morning the daughter was sent about to see if anybody was near. As nobody could be seen, the mother told the daughter some secrets about Kesar. Kesar was playing at dice with *Bamza bumskyid*. He had lost everything and would soon lose his life in the game; then nobody would be left to hinder the ogres from eating horse-flesh and human-flesh. Suddenly the storks said *Kung kung*. The mother who knew that the birds had listened, was so angry with the daughter, that she hurled a huge stone at her head. But the stone rebounded back and hit also the mother. Thus both died.

When Kesar, who was playing at dice, heard the voice of the storks, he ran away from the game and said to the birds: If you are the bringers of good news from the *gLing* castle, the stores of *gLing*, lady *'aBruguma* and *'aBu dmar lam bstan*, roll about on the white carpet and eat fresh meat! If not, roll about on the black carpet and eat the flesh of carcasses! In answer to all questions, the birds went to the black carpet and ate the flesh of carcasses. Kesar fainted each time, but the birds went on his mouth and dropped their excrements

¹ This is probably one of the few recollections from the time when *'a Bruguma* was still a personification of the earth.

in it. Kesar woke up at once and vomited. The advantage of this treatment was, that all the poison which *Bamza bumskyid* had given him, came out, and full memory was restored to him. The poison caused a plot of ground of the size of a saddle-cloth to fly up to the sky, and a similar plot of sky to fall to the earth. Kesar asked where his horse was, and the *Dzemo* said that it had been sent to the hills on account of his bad behaviour.

6.

Kesar went to seek his horse and found him near the ice and slate. He expressed his wish to start at once, but the horse refused on account of his sore back which was due to the cruel treatment by *Bamza bumskyid*. The horse advised Kesar to make use of the medicines and lancet put in his ears by mother 'aBruguma. When they were applied, the horse became stronger than ever before.

Because the horse knew before-hand that *Bamza bumskyid* would offer him butter with poison, he knocked the basin out of her hand, and Kesar hindered the lady when she wished to beat the horse with a huge beam.

Now they rode off; but *Bamza bumskyid* with her daughter, whom she had born to Kesar, ran behind. When riding through a deep water, *Bamza bumskyid* seized the horse's tail and followed. The horse suddenly kicked and threw her and the daughter back to the shore. *Bamza bumskyid* was so angry that she killed her daughter, and offered the upper half to Kesar for food. The lower part she devoured herself. Kesar built a stûpa for the upper half.

Bamza bumskyid ran to *Khyaba lgrings* (the devil's) grave, and howled into it. In consequence of this there was an earthquake. Kesar, making himself invisible, hurried to the grave, and recited strong magic spells, until it was impossible for the devil to leave his grave.

7.

When Kesar and the horse arrived at the frontier between *gLing* and Hor, Kesar sent the horse to *gLing*, urging it to hasten on, and not to travel by the sky, nor by the glaciers, nor by high rocks, nor by the high plain, nor by the lake, to escape from harm which might be caused by the creatures living there. When the horse was discovered in *gLing*, neighing before his shell-manger, the grand-mother and her grand-daughter cried for *Agu dPulle*, saying: To-day Kesar's horse arrived, to-day the sun will rise, on the glacier the lion will walk about, on the rock the big ibex and on the meadow the big yak; the wolves were heard howling on the plain, and the foxes in the valley; in the lake the fishes were seen

moving, in the side-valleys water was seen flowing, the voice of the little birds was heard; on the bare hill grass was seen growing, buds were seen on the dry fruit-trees; a letter from king Kesar has arrived. Oh *dPalle*, do not remain in sadness!¹

dPalle came and cleaned the manger for the horse; all people gathered some hair of the horse and adorned their heads with it, as a means of acquiring a blessing.

A letter was found on the fore-part of the saddle, but only the *Nâgi Dargyi gochodma* was able to read it. When *dPalle* told her the joyful news, she would not believe it. *dPalle* had to throw poison into the lake and with difficulties persuaded her to come out and read the letter publicly. The *Nâgi* went to the top of the hill *Tissuru*, from whence *lHa yul*, *Bar btsan yul* and *Klu yul* could be seen. This letter contained the general call to arms.² The following were called:—

The armies of *lHa yul*, *Bar btsan yul* and *Klu yul* with their respective kings; the Agus of *gLing* with *dPalle* at their head; the lamas of *gLing* with *rTse dyu* at their head; the Mons (caste of carpenters) of *gLing* with *Penag* at their head; the smiths of *gLing* with *Karog yang 'adzin* at their head; the Bhedas (caste of musicians) of *gLing* with *rKang rings* (long-leg) at their head; the boys skilled in using the sling; and the girls skilful in the use of the spindle. Whoever had provisions and a horse, was to use them; who had none, was to receive them at the *gLing* castle.

This army had marched after Kesar for seven days, when suddenly *Ane bkur dmanmo* arrived, and told him to dismiss the host, and to fight the king of Hor alone. All went back; only *Agu Khrai thung* was loaded with 18 bushels of provisions as a punishment for his misdeeds, and had to carry them for Kesar. When he was tired, Kesar would sharpen a knife or light a fire, to cure him in a rude way. But *Ane bkur dmanmo* did not like the sport and ordered Kesar to send the *Agu* home too. Kesar seized him by his ears and threw him back, so that he arrived in the *gLing*-land in a moment.

¹ If this song does not refer to the arrival of spring, I do not know to what else. Perhaps I shall be charged with having forged this song, or certain lines in it. But I hope that somebody will take the trouble and ascertain that this song is actually known to the people of Lower Ladakh.

² This song is of a special interest, as it appears to contain the actual ancient Tibetan call to arms.

VOCABULARY AND COMMENTS.

1.

པ་ཏཱ་ལྷེ། *pahalldde*, name of the king of Hor.

འབྲང་ཤེས། *'abyangshes*, possessing pure wisdom.

སྟི་ལས། *snyi lam*, = *rmi lam*, dream.

མོན་ཁན་མོ། *mon khammo*, = *mo mkhammo*, a woman who casts lots.

ཆུ་སྒྲ། མེ་སྒྲ། *chu sna, me sna*, 'the nose of water and fire'; i.e., the foremost part of them.

པ་ད་ཅེ། *phad tse* or *phad tsa*, coarse sackcloth.

དར་ཡུག། *dar yug*; not 'narrow strips,' but a large piece of silk without seam.

མོ་རི། *mo rdi*, dice for casting lots.

འབྲི་དགོས། *'abyi dgos*, = *'abyin dgos*, what is proper to be offered.

2.

ཆུ་འཕུན་མོ། *chu 'athunmo*, or—'athummo; or—'athumma, the maid-servant who fetches water.

བསང་ཆུ། *bsang chu*, respectful for 'water.'

ཆུ་ཀར། *chu kar*, pail.

དཔལ་མའི་ཨ་སྟག། *dpalmai astag*, name of a wise woman of *gLing*; she is the female *Agu*.

རབ་ལྷ། *rab lha*, name of the intermediate paternal deity.

དག་ལྷ་རྒྱལ་མོ། *drag lha rgyalmo*, name of the intermediate maternal deity.

མིག་སི་རི། *migsiri*, name of a famous sword.

མདའ་མོ་གསེར་མདའ་མུག་རིང་ས། *mdāmo ṡser mdā mjug rings*, 'golden arrow, long tail,' name of an arrow.

མདའ་དཀར་པོའི་ལམ་བསྟན། *mdā dkarpoi lam bstan*, 'white way-leader,' name of an arrow.

ཤཀ་ཀ་མི་རུ། *shankramiru*, name of the captain of the army of Hor.

དམག་རང། *dmag rang*, = *dmag brang*, encampment; compare Lad. Grammar, Laws of Sound, No. 3.

མ་མོན་བ། *ma nonba*, not being able to follow (*lit.* press on the people before him).

རིབ་ཤིང། *rib shing*, in full *grib shing* (Laws of Sound, No. 3), the invisible cap (Nebelkappe) of Tibet. Who puts it on his head becomes invisible.

ཉི་མིང། *hiling*, astonished, surprised.

ཏན་རང། *handrang*, = *han llang*, dumb.

ཞར་བ། *zharba*, blind, in West Tibet.

རྒྱད། *rgud*, deaf.

སྤང་མ། *sbangma*, grains of barley that remain in beer.

སོག་ལྷི། *sog ldi*, stick to throw stones with.

ཁུར་ཅེས། *urces*, to fly.

མདུན་གུ། *mdun gru*, fore-part of the saddle.

ཤུཀུར་ཤིང་ཤེར། *shukur shing sher*, name of a Mussulman festival.

མངས། *mangs*, = *mang*, much, many.

3.

པ་ལོ། *palo*, all the hair tied into a single knot.

གཞིན་མད། *γ zhid mad*, or *γzhis mad*, wife.

ཁ་ཤས། *kha shas*, several.

བདག་སྐྱེ། *btag skye*, neck-bracelet.

ཁ་ཟུབ་ལ། *kha zubla*, or *kha sbubla*, turned upside down.

རྩངས། *zungs*, = *zung*, a pair.

ཏུ་བག། *tubag*, = *tupag*, rifle.

4.

བུབ་ཅུ་འཇུང་ཅས། *bub chu 'athungcas*, drink water out of a brook, by bending down to it.

གན་ནི་རོགས་བྱ། *ganni rogsbu*, a thick coat of mail, made of iron, chains.

སྐབ་སྐྱེ། *spubste*, putting on the hind-part of the horse.

ཆང་གཡོག། *chang γyog*, below the shoulder.

རན་འཐག། *ran 'athag*, = *rang 'athag*, mill.

ཕན་ཅས། *phancas*, to heal, become well.

སོ་རྒྱ་གྱི་ཤོན་ཤོན། *sngoroggi pon pon*, 'black-blue with tassels,' name of dPalle's horse.

བྱར་ཆད་བྱར་ཆད། *drar chad drar chad*, cutting quite through.

ཞིབ་མོ། *zhibmo*, sandy, of fine sand.

ཐལ་སྐབ། *thal sub*, or *thal thsub*, dust.

ལེབས་ཅས། *lcebscas*, jump (especially on a horse).

ཞིག་སོབ། *zhig sob*, healing from destruction, restoration.

རབ་སལ། *rab sal*, balcony.

ཀྲུག། *krugu*, ball of yarn.

མུག་ཤེས། *mug shes*, knowing how to bark (of a dog).

འབྲག་ཤེས། *'abrag shes*, knowing how to shear (a sheep).

མཐོང་གོལ། *mithong kol*, slave of the whole community; i.e., whosoever sees her may take her for his work.

ཐུར་མངས། *thur mangs*, = *thurma*, spoon.

5.

ཁྲུང་ཁྲུང་དཀར་མོ། *kh rung kh rung dkarmo*, stork; thus it is apparent that also in the Sheh-version, the birds coming from the south are not birds of prey but storks. They will fit much better in a myth of the seasons.

ཅུབ་ཅད་དེ། *cub cadde*, silent.

རྩི་བི་དྲིང། *rtsibiting*, risk of neck or life.

ཀུང་ཀུང། *kung kung*, voice of the storks.

ཨ་ར་ར་ཨ་ར་ར། *arara ururu*, rattling of dice.

རེ་ཅས། *recas*, roll about.

མུན་སང་ཅས། *mun sangcas*, awake from fainting.

ཅི་ཤེ། *ci she*, = *ci shes*, who (what) knows?

ཕྱ་བཏང་ཅས། *phra btangcas*, to kick.

6.

ཤི་ལང། *shi lang*, horse-dung.

ཁྱི་ག་མིག། *thsig mig*, the depressions between the elevations of the spine.

ཀལེ། *kale*, revenge.

བཀོལ་དེ། *bkolte*, speaking [soft language].

གཡོ་ཅས། *gyocas*, cook.

ལག་མཐོ་བདང་ཅས། *lag mtho btangcas*, to rear up (of horses).

ལུ་རུ། *lduru*, perhaps the same as *rdullu*, little stone-pot.

འཕོ་ཅས། *'aphocas* pour out ; causative of *'aboba*.

ཁྲག་རླུང། *khrag rlung*, anger (*lit.* blood-wind).

རོམ་ཁང། *rom khang*, or *ro khang*, grave.

7.

མཚན་ཐུན། *mthsan thun*, perhaps the same as *thun mthsams*, at day-break.

ཉི་མ་སྟུན་བདུན། *nyima spun bdun*, 'the sun, the seven brothers,' the seven Haritas.

ཤིང་ཐོག། *shing thog*, here in the sense of 'fruit-tree.'

ཁོ། *khol*, bud of leaves.

ཀྲེ་སར། *Kyesar*; it is remarkable that here the form of *Kyesar* actually occurs, instead of *Kesar*. Many people in Lower Ladakh pronounce the hero's name in this way.

དར་གྱི་གོ་ཚོད་ས། *dargyi go chodma*, name of a *klumo*; in the Sheh-version the name of *'aBruguma's* handmaid is *Dar lha go chodma*.

སྤབ་ལོ། *slab lo*, speaking as if in a dream.

རྒྱང་ཅས། *rgyangcas*, to fill.

དིས་སུ་རུ། *tissuru*, name of a hill.

པེ་ནག། *penag*, name of the captain of the Mon-army.

ཀ་རོག་ཡང་འཛིན། *Karog yang 'adzin*, name of the captain of the army of smiths.

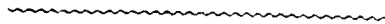
རྐང་རིངས། *rkang rings*, 'long-leg'; name of the captain of the Bheda-army.

སྒར་བཏང་ཅས། *sḍar btangcas*, sharpen [a knife].

སྒར་ཁ་བཏང་ཅས། *starkha btangcas*, to open [a vein].

དཔར། *dpā*, tinder.

ཞུ། *zhul*, a ball of food (to be thrown into the mouth).



ཀེ་སར་གྱིས་ཉོར་པ་ཉལ་ལྷེ་བདུལ་ཅེས་ཀྱི་སྒྲུངས་ནིང་།

No. 1.

༄༅ ། དེ་ནས་ཀེ་སར་གཞིག་པོ་ཅི་ཉོར་ཡུལ་ལ་སོང་། ཀེ་སར་ཚོར་
མང་གི་ཚོགས་མང་པོ་ཡོད་པའི་ས་ཁུད་ཅིག་ལ་བསྐྱེལ་བ། ལམ་མ་བོལ་བ་
བཀགས་པོ་སོང་ནས། སློན་ལམ་ཞིག་བདུབ་སྟེ་ཟེར་ས། མགར་བ་ཀ་རོག་ཡང་
འཛོན་དང་ཡང་མགར་བ་ཚང་མ་སོལ་བའི་པི་ལ་སྐྱེལ་གིག་ཟེར་ས་བ། མགར་
བ་ཚང་མ་ཡོང་སྟེ་སྐྱེལ་ཅིག་ལ་སོལ་བ་བསད་དེ་བྱིར་ས་པས་ལམ་བོལ་སྟེ་སོང་།
དེ་ནས་ཡང་གསེད་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་མོ་ཞིག་དང་བྱུག། དེ་ཅུ་ཡང་སློན་ལམ་ཞིག་
བདུབ་སྟེ་ཟེར་ས། རོ་རོ་འབྲུག་མའི་འཁོར་ཡོག་ཚང་མའི་པང་གིང་ལ་གྱུར་
ཅིག་ཟེར་ས་བ། སྐྱེལ་ཅིག་ལ་བྱ་མོ་མང་པོ་ཡོང་སྟེ་པང་གིང་ལ་བྱིར་དེ་མེད་མཁན་
བཅོས། དེ་ནས་ཡང་སོང་བ་སང་། མ་ལུང་གི་ཚོགས་ཆེན་མོ་ཞིག་གི་མདུན་ལ་
བསྐྱེལ་སོང་། ཡང་སློན་ལམ་ཞིག་བདུབ་སྟེ་ཟེར་ས། འདི་མ་ལུང་ཚང་མ་གླིང་
གི་དཔའ་བོ་ཚང་མའི་མདའ་གིང་ལ་གྱུར་ཅིག་ཟེར་ས་བ། དེ་མཚོགས་ཚང་མ་
ཡང་མེད་མཁན་སོང་། དེ་ནས་ཡང་སོང་བ། ལུས་བུའི་ཚོགས་ཆེན་མོ་ཞིག་
གི་མདུན་ལ་བསྐྱེལ་སོང་བས། ཡང་སློན་ལམ་བདུབ་སྟེ་ཟེར་ས། འདི་ལུས་བུ་
ཚང་མ་དཔའ་བོ་འདི་ཨ་ལྷག་གི་མདུང་གི་ཡུ་བ་ལྷན་ཅིག་ཟེར་ས་བ། སྐྱེལ་ཅིག་
ལ་མེད་མཁན་སོང་། དེ་རྒྱག་གིས་ལམ་བོལ་སོང་།

དེ་ནས་སྤར་གྱི་ལའི་མདུན་ལ་བསྐྱེལ་སོང་། སྤར་དོ་གོས་ཟམ་ཞིག་
ཡོད་ཅུག། བུ་ཅུ་དེའི་ཁ་བདག་སྟེ། ཀེ་སར་རང་ལྷ་བྱངས་གཞིག་ནང་མགོ་

དེ་ནས་གནས་ཡངས་ཏེ་བཟུངས་པ། གྲུ་ཇེས་མི་ཇེས་ཅི་ཡང་མེད་ཚུགས། སྤར་གྱི་
ལ་དེ་ས་མགོན་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། ཀེ་སར་གྱིས་ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོ་ལ་སྟོད་
ཟུ་ཞིག་བཏངས། །

ངའི་ཨ་ནེས་འང་དངོས་ཤིག་ལ་ཉོན་དང་།

བཀྱར་དམན་གྱལ་མོས་འང་བདག་ལ་གསན་ལོ།

ངའི་ཨ་ནེ་བའི་ཕུག་ལ་མི་ཉན་ཅེས་ཡང་མེད་ལོ།

བཀྱར་དམན་མོ་འི་ཕུག་ལ་མི་གྲུབ་ཅེས་ཡང་མེད་ལོ།

སྤར་གྱི་ལའི་ཁ་ཅ་སྤྱང་ཁྱ་སྤྱུག་དུས་ཆད་དེ་ལུས་ཏེ་འདུག།

ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོས་རོགས་ཤིག་རང་མཛད་ལོ།

སྤར་གྱི་ལའི་ཕྱིང་དུ་པོ་རོག་ནག་ཆུང་ཆད་དེ་ལུས་ཏེ་འདུག།

བཀྱར་དམན་གྱལ་མོས་ཁོ་ལ་རོགས་ཤིག་རང་མཛད་ལོ།

སྤར་གྱི་ལའི་ཁ་ན་ཆུང་ཁ་ཁ་དམར་མོ་ཆད་དེ་ལུས་ཏེ་འདུག།

ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོས་ཁོ་ལ་རོགས་ཤིག་མཛད་ལོ།

སྤར་གྱི་ལའི་སྤྱུག་ན་ལྷ་མོ་འཛོལ་ལི་ལུས་ཏེ་འདུག།

བཀྱར་དམན་གྱལ་མོས་ཁོ་ལ་རོགས་ཤིག་མཛད་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ། ཀེ་སར་གྱི་སདུན་པོ་ལ་ལྷ་ཙེ་ཞིག་ཡོང་སྟེ་ཡོད་ཚུགས།
ཀེ་སར་གྱིས་ལྷ་ཙེ་ལ་འདྲེད་དེ་བྱིརས་པ་སང་། ལྷ་ཙེ་འཁོར་རིན་ཞིག་སོང་བ།
ཀེ་སར་ཡང་དྲིང་རང་ཞུགས་ཏེ་སོང་བ་ལ་དེ་མགོ་གས་པ་འབྱེལ་སོང་།

དེ་ནས་ཡང་ཞག་བདུན་འབྲུལ་ཏེ་སོང་བ། སྤར་ལུང་ལྷ་སྤངས་
ཡོད་ཚུགས། དེ་ཅ་སྤར་ལུང་གསུམ་གྱིས་ཆོ་ལ་ཅེ་འིན་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། མི་སྤར་

ཡོང་ན་ལྷ་ཅེས་སི་ཕི་ལ། ཉི་ཕི་ཞིག་ཤར་ཀའི་མགོ་ལ་ཤོར་དེ་ཡོད་ཚུག། ཀེ་སར་
 གྱིས་རིབ་ཤིང་གོན་དེ་སོང་བ། ཉི་ཕི་དེ་ལ་ཀེ་སར་ཡོང་ཅེས་མཐོང་མྱེ་འཁོར་རད་
 ཚུག། སྤལ་ལུ་ཀུན་ལ་མ་མཐོང་བ། ཀེ་སར་ཉེ་མོ་རིག་ལ་བསྐྱེབ་པ་སང།
 ཉི་ཕི་ཐེབ་མང་པོ་འཁོར་བས། སྤལ་ལུ་ས་བརྩས་པ། མི་སྤུ་ཡང་ཡོང་ཅེས་མ་
 མཐོང་བས། སྤལ་ལུ་གཅིག་ལ་སྤོ་ཡོང་མྱེ། ང་ཞས་ཚོ་ལོ་རྩེ་ཅེས་ལ་བྱོར་ང་ས་
 འཐད་མཁན་ཡིན་ནོམ་ཟེར་དེ། ཉི་ཕི་བྱོང་མྱེ་སྤན་ལ་བཏོང་མྱེ་ཤོར་ས། དེ་ནས་
 སྤལ་ལུ་འི་མདུན་ལ་ཀེ་སར་བསྐྱེབ་ཚར། དེ་སྤལ་ལུ་ཀུན་རྩམས། སྤལ་ལུ་ཚང་
 ཀ་འཛིགས་དེ་ཀེ་སར་ལ་སེམས་ཀྱི་བཅོས་མྱེ་ཐྱུ་ཞིག་བཏངས།

ཐྱུ་སྤྱམ་ཀེ་སར་དང་ཐུག་པ་དེ་རྒྱ་མ་ལན་ཅིག་ཡིན་ལོ།

སྤལ་རྒྱ་ཞིག་མེད་པ་གཏུང་གཏུང་རིག་རག་ལོ།

ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་དང་མཇལ་བ་མང་པོ་འཐད་ལོ།

སྤལ་རྒྱ་མེད་པ་ནི་སེམས་ཚོར་རིག་རག་ལོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ་ཀེ་སར་ཡང་འཐད་དེ་ཟེར་ས། ང་དང་ཚང་ཀས་ཚོ་
 ལོ་རྩེ་ཡིན་ཟེར་དེ་བཅུས་པས། སྤལ་མོ་ཁྲོལ་འཛོམ་མོ་ཚོ་ལོ་འི་མིག་ནང་དུ་
 ཞུགས་ནས། ཀེ་སར་ལ་ཚོ་ལོ་མ་ཡོངས་པས། སྤལ་ལུ་ལ་ཚོ་ལོ་ཡོང་མྱེ།
 ཀེ་སར་ཐྱི་ཟན་ནོར་ཚང་མ་སྤལ་ལུ་སྤྱིར་ས། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་སྤྱིང་མཁར་
 བཅུགས། སྤལ་ལུ་སྤལ་ཁང་གུ་བཞི་བཅུག་མྱེ་བཏངས་པ། སྤྱིང་མཁར་ཡང་
 སྤལ་ལུ་ལ་ཐོབ་སོང། ཡང་ཀེ་སར་གྱིས་རྒྱང་གོད་དབྱིར་པ་བཅུགས། སྤལ་
 ལུ་ཡང་དེ་ཞིག་བཅུག་མྱེ་བཏངས་པ། རྒྱང་གོད་དབྱིར་པ་ཡང་སྤལ་ལུ་ལ་ཐོབ།

དེ་དྲིང་ན་ཀེ་སར་གྱིས་ཇོ་ཇོ་འབྲུ་ག་མ་བཅུགས། སྤལ་ལུས་སྤལ་མོ་ཁྲོལ་ལེ་
 མོ་བཅུགས། ཇོ་ཇོ་ཡང་སྤལ་ལུ་ལ་ཐོབ། དེ་རྒྱལ་ཀེ་སར་གྱི་ནོར་ཚང་མ་ནོར་
 བྱ་རིགས་ཚང་མ་སྤལ་ལུ་ལ་ཐོབ་སོང། དེ་ནས་ཅི་འང་མ་ལུས་པ་སང། རང་
 གི་ཅི་བེ་དྲིང་བཅུག་ལྟེ་ཅི་ཡིན་ཟེར་དེ་བཅུས། དེ་ནས་ཨ་ནི་བཀུར་དམན་མེས་
 བསེར་སྤང་བཞིག་ལ་རྩུ་ལྟེ། ཀེ་སར་གྱི་ན་མཚོག་གི་ནང་དུ་སོང་ལྟེ་ཟེར་སྤ།
 ལྷ་སྤངས་ཅན་ནི་སྤངས་མེད། ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ། བྲོས་ཅན་ནི་བྲོས་མེད་ལྟེ་
 བྱ་ཀེ་སར། གོང་བའི་ཁབ་པོ་འཕུད་དེ་རང་གི་ཚོ་ལོ་འི་མིག་དེ་བྱས། སྤལ་
 ལུ་འི་ཚོ་ལོ་བོར་དེ་ཉེ་རང་གི་དུང་ཚོལ་དེ་ཅུས་ཟེར་སྤ། ཀེ་སར་གྱིས་རང་གི་དུང་
 ཚོལ་དེ་ཕིང་ལྟེ། གོང་བ་ནས་ཁབ་ཕིང་ལྟེ་ཚོ་ལོ་འི་མིག་དེ་བྱས་པ་སང། སྤལ་
 མོ་ཁྲོལ་འཛོམ་དེ་ཚོ་ལོ་འི་མིག་ནང་ནས་བིང་ལྟེ། ཨོ་དྲོ་དྲོ། ངས་ཤེས་ཡིན་ན་མི་
 ཤེས་ཚོད་བཟུས་པ་ཡིན་ཟེར་རིན་ཞིག་བིང་ལྟེ་ཡོངས། དེ་ནས་ཅི་བེ་དྲིང་བཅུག་
 ལྟེ་ཀེ་སར་གྱི་དུང་ཚོལ་དེ་བཅུས་པས། ཅི་བེ་དྲིང་དེ་ཀེ་སར་ལ་ཐོབ་སོང། དེ་ནས་
 སྤལ་ལུ་ཀུན་ལ་བེར་ཀ་ཚོས་ཤིང་ཁྱ་སྤྱལ་ཅིག་ཡོད་ཚུགས། སྤལ་ལུ་ཀུན་གྱིས་ཀེ་
 སར་ལ་མགོན་ཞིག་བཏང་ཡིན་ཟེར་དེ། དེ་ཚོས་ཤིང་པོ་ལ་ཁྱ་ཞིག་བཏངས།།

སྤལ་ལུ་ངའི་ཚོས་ཤིང་ཁྱོད་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

ཚོས་ཤིང་ཁྱ་སྤྱལ་གིས་བདག་ལ་གསན་དང་།

དེ་རིང་ཀེ་སར་ལ་མགོན་ཞིག་རང་ཕྱལ་ཡིན།

སྤྱིང་རྒྱལ་ལྷ་ས་ཆེན་མོ་ལ་སྐྱུ་མགོན་ཞིག་ཕྱལ་ཡིན།

ཁྱོད་ཚོས་ཤིང་ཁྱ་སྤྱལ་དེ་རྒྱ་ནག་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།

རྒྱ་ནག་ཡུལ་ནས་གོ་ཤེས་འབྲུག་འབྲིས་ས་ཁྱོང་ལོ།

ཚེས་ཤིང་བྱེད་དབུས་གཙང་གཞུང་ལ་སོང་ལོ།
 དབུས་གཙང་གཞུང་ནས་ཇ་ལགས་མོ་ཞིག་བྱོང་ལོ།
 ཚེས་ཤིང་བྱེད་རང་ཡར་བྱེད་གཞུང་ལ་སོང་ལོ།
 ཡར་བྱེད་གཞུང་ནས་ཉེར་ཏྲ་གོང་གོང་ཞིག་བྱོང་ལོ།
 ཚེས་ཤིང་བྱེད་རང་ལ་དུགས་གཞུང་ལ་སོང་ལོ།
 ལ་དུགས་གཞུང་ནས་ཉེར་བྱ་སྒྲ་ཚོགས་བྱོང་ལོ།
 ཚེས་ཤིང་བྱེད་རང་སྤུལ་དེ་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 སྤུལ་དེ་ཡུལ་ནས་ཉལ་མན་པ་དྲིང་བྱོང་ལོ།
 ཚེས་ཤིང་བྱེད་རང་བྱ་རིག་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 བྱ་རིག་ཡུལ་ནས་གོ་དཀར་མན་ཟེ་ཞིག་བྱོང་ལོ།
 ཚེས་ཤིང་བྱེད་རང་ཁ་ཐུལ་གཞུང་ལ་སོང་ལོ།
 ཁ་ཐུལ་གཞུང་ནས་འབྲས་དཀར་ཨོལ་ལོ་བྱོང་ལོ།
 དེ་ཚང་མ་བྱོང་སྟེ་རྒྱལ་པོ་ལ་མགོན་བཙེ་ཡིན་ལོ།
 དེ་ཚང་མ་སྤུས་དེ་ཀེ་སར་ལ་མགོན་ཞིག་བཏང་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་པ་སང་ཚེས་ཤིང་དེས། ཟེར་མ་ཐག་དེ་ཚང་མ་དུས་
 གཅིག་ལ་བྱོངས་པས། དེ་ནས་དེ་རྒྱལ་མང་པོ་ཡོད་ཅེས་ཤིས་དེ། ཀེ་སར་གྱིས་
 གསོལ་མཚན་གཅིག་བཏང་སྟེ་སྤྱུ་འདི་ལྟར།།

མཉམ་པོ་སྤྱེས་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཚན་དོ།

མཉམ་པོ་སྤྱེས་པའི་ཁྲ་རྣམས་ལ་མཚན་དོ།

ས་རྩ་ཀྱང་རྩོད་སྟོན་པོ་ལ་མཚན་དོ།
 ས་རྩ་བཀུར་དམན་རྒྱལ་མོ་ལ་མཚན་དོ།
 སྤང་རྩའི་དབང་པོ་རྒྱལ་ཞིན་ལ་མཚན་དོ།
 བར་བཅན་གྱི་ཨ་མ་སྐྱབ་མདུན་ས་ལ་མཚན་དོ།
 འོག་ཁུའི་ཁྱ་རྒྱལ་ལྗོག་པོ་ལ་མཚན་དོ།

དེ་རྒྱག་གསོལ་མཚན་བཏངས་པ་སང་། དེ་ཚང་མ་མེད་མཁན་སོང་།
 དེ་ནས་སྤམ་མོ་བྲོལ་ལེ་མོས་ཀེ་སར་ལ་ཁྱ་ཞིག་བཏངས།།

སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོས་དངོས་ལ་ཉོན།
 ཁྱིད་སྤྱལ་པའི་རྒྱལ་པོས་བདག་ལ་གསན།
 སྤྱིང་གི་སྤྱིང་མཁར་འཁྱར་དེ་ཉིད་ལ་བག་སྤྱིས་བཙོ་ཡིན།
 བྱ་བྱ་རྒྱུ་མོད་འཁྱར་དེ་ཀེ་སར་ལ་བག་སྤྱིས་རྒྱུ་ཡིན།
 རོ་རོ་འབྱུག་མ་འཁྱར་དེ་ཉིད་ལ་བག་སྤྱིས་རྒྱུ་ཡིན།
 རྩམ་ལྩམ་མི་ལྩམ་མཁར་འཁྱར་དེ་བག་སྤྱིས་ཤིག་རྒྱུ་ཡིན།
 སྤྱིང་གི་ཉོར་བྱ་ཚང་མ་འཁྱར་དེ་ཀེ་སར་ལ་བག་སྤྱིས་རྒྱུ་ཡིན།
 སྤྱིང་མཁར་ཅེ་དག་བསེལ་མོ་ཞིག་ཡིན། ཉིད་ཀྱིས་དབྱར་ས་ཅོས།
 སྤམ་ཁང་བྱ་བཞི་བོན་མོ་ཡིན། ཉིད་ཀྱིས་དགུན་ས་ཅོས་ལོ།
 སྤམ་ལྷ་དྲུང་དྲུང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དེ་ཅོས་ལོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་པ་སང་། ཀེ་སར་གྱིས་ལན་དུ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་བཏངས་སོ།
 སྤྱིང་མཁར་ཅེ་དག་དེ་མི་དགོས་ཁྱིད་ཀྱིས་ཁྱིར་ལོ།
 ཀྱང་མོད་དབྱར་པ་དེ་མི་དགོས་ཁྱིད་ཀྱིས་ཁྱིར་ལོ།

རོ་རོ་འབྲུག་མ་དེ་མི་དགོས་ཁྱད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལོ།
 རྩེ་མ་རྩེ་མ་མི་རྩེ་མ་མཁར་མི་དགོས་ཁྱད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལོ།
 སྒྲིང་གི་ཞོར་བྱ་ཚང་མ་མི་དགོས་ཁྱད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལོ།
 དེ་ཚང་མ་ཁྱད་ལ་ཐོབ་མཁན་གྱི་ཞོར་ཡིན།
 ང་ལ་ཐོབ་པའི་ཞོར་དེ་ཁྱད་ཀྱི་ཚེ་བེདྲིང་དེ་ཡིན།
 ང་རང་ལ་ཐོབ་མཁན་ནི་ཚེ་བེདྲིང་མིང་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། སྤལ་ལྷ་མང་པོ་འཛིག་ས། སྤལ་ལྷ་ས་ཡང་ལན་
 ཏུ་སྤྱུ་ཞིག་བཏང་ས་ལོ།

སྒྲིང་རྒྱལ་ལྷ་ས་ཆེན་མོས་དངོས་ཤིག་ལ་ཉན་དང་།
 ཁྱད་སྤྱུལ་པའི་རྒྱལ་པོས་བདག་ལ་གསན་ལོ།
 སྤལ་ལྷ་ང་མ་བསད་སྤལ་ལྷ་ང་བོར་ན་གྱུལ་ལོ།
 དུང་དུང་ང་མ་བསད་དུང་དུང་བཞེད་ན་རྒྱལ་ལོ།
 ཀེ་སར་ཉིད་ལ་པན་ཐོག་ས་ཤིག་ཡོང་ཡིན་ལོ།
 བཀ་ཚ་ལུ་དུང་དུང་ལ་སྤལ་ལྷ་མེད་ན་མི་ཉན་ལོ།
 རོ་བ་ས་པར་ནས་པར་ལ་སྤལ་ལྷ་ང་མེད་ན་མི་ཉན་ལོ།
 ང་མ་བསད་ཉིད་ཀྱི་ཞབ་ཤི་ཞིག་བཅོལ་ན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་ཡང་འཕད་སོང་ཟླ། སྤལ་ལྷ་དང་གཉིས་
 ཀས་གཏམ་ཆད་བཅོལ་ཟླ། སྤལ་ལྷ་ཀེ་སར་དང་མཉམ་པོ་སོང་།།

དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀ་བྲག་ཚ་ལུ་དུང་དུང་ལ་བསྐྱེད་སོང་བ། བྲག་དེ་
ལ་དེ་སྒོ་ཡོད་ཚུག། དེ་སྒོ་དེ་ཆུག་ཕྱེ་མ་བྱེས་པས། སྤྲལ་ལུས་ཟེར་ས་པ།
ལྷ་བྲག་སྒོ། སྤྲལ་ལུང་ཡོང་ཆུག། བྲག་སྒོ་དེ་བྱེ་ཕྱེ་བོར་ཟེར་ས་པ། བྲག་སྒོ་
དེ་བྱེས་པས། ཀེ་སར་གྱིས་ཀྱང་གོད་དབྱེར་པ་ལ་ཞོན་ཏེ་མགོག་ས་པ་སྒོ་འི་ནང་
ནས་སོང་བ་སང་། བྲག་སྒོ་དེ་ལ་ཀེ་སར་ཡིན་པ་ཤེས་ཏེ་མགོག་ས་པ་ཞུགས་ཕྱི་
ཡོངས་ནས། ཐུ་བུ་འི་ང་མ་བྲག་བར་ནང་དུ་ལམ་དུ་སོང་བས། དེ་ནས་ཞོར་གྱི་
ཕུ་བྱ་གསེ་རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་གཉིས་ཀའི་མགོ་དེ་ཁྱོང་ཆད་བཅོས་པ་
དེ་འི་ང་མ་དེ་ཕུད་བཏངས།

དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀ་སོང་པ་སང་། རྡོ་བ་ས་པར་ནས་པར་དུ་བསྐྱེད་
སོང་། དེ་ཅུ་བསྐྱེད་པ་རྡོ་བ་ཚང་མ་པར་གྱིན་སུ་གནས་ལ་ཆའད་ཚུག། སུ་ས་ལ་
འབྱུང་གིན་ཡོད་ཚུག། དེ་ཅུ་ཡང་སྤྲལ་ལུས་ཟེར་ས། ལྷ་རྡོ་བ་ཚང་མ་སྤྲལ་ལུ་
ང་ཡོང་ཆུག་ཟེར་ས་པ་སང་། རྡོ་བ་ཚང་མ་མལ་མལ་ལ་འདུགས།

དེ་ནས་ཡང་ཁོང་གཉིས་ཀ་སོང་བས། ཁྱོང་འབྲོང་ཀར་ཁམ་པའི་
ཅར་བསྐྱེད། དེ་འབྲོང་ཡང་ཞོར་གྱི་ལམ་པ་ཡིན། དེ་ཅུ་སྤྲལ་ལུ་སྤྱོན་ལ་སོང་ཕྱི་
འབྲོང་ལ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་འབྲོང་ཀར་ཁམ་པ། ང་ལ་ཀེ་སར་གྱིས་ནག་བཙུན་
འདུག་ཟེར་ཏེ་ན། སྤྲལ་ལུ་ཤོར་སོང་། འབྲོང་ལ་དེ་ཆུག་ཚར་ཏེ་མགོག་ས་པ་
ཡོང་ཕྱི་། ཀེ་སར་དང་ཐུ་བུ་གཉིས་ཀ་གསོན་ཏེ་ལ་མྱིད་བཏངས། ཀེ་སར་དུ་སྤྱི་
གཉིས་ཀ་འབྲོང་གི་གོད་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཁྱེད་ལུས་ཏེ་འདུགས། དེ་ནས་ཨ་
ནི་བཀུར་དམན་མོས་ཀེ་སར་ལ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་བསམ་པ་མེད་མཁན་ནི་ཀེ་སར་

ཀེ་སར་རང་དང་བྱ་ཅུ་གཉིས་ཀ་སོང་ཉེ། ཟས་པ་དག་ཐུང་ལ་བསྐྱེད་པ།
 དེ་ཅུ་ལས་སྤངས་ཉེ་གྱི་སྒོ་ག་དག་པ་སྒོན་པོ་འི་བྱ་ཚ་དང་དམག་མི་བསྐྱ་ཟས་
 ཡོད་ཅུག། དེ་ནས་ཀེ་སར་གྱིས་མགྲོགས་པ་པན་ཆུང་སྤང་པོ་བཅོ་ཉེ། ཁྱི་སོ་
 ཅན་པེར་ཀ་འཁྱར་དེ་རིལ་མང་གི་འཕྱིང་བ་ཞིག་འཁྱར་དེ་ཁས་པོག་ཅིག་བཅོ་ཉེ་
 སོང་བས། དེ་དམག་ཚང་མས་ཟེར་ས། ལྷ་སྤང་པོ་ཁྱོ་རང་ག་ནས་ཡོངས་
 ཟེར་བས། པན་ཆུང་གིས། ང་ལྟང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཟེར་ས། དེ་ཞག་པོ་ལ་ཀེ་
 སར་གྱིས་ནས་ནས་ཆར་པ་མང་པོ་ཞིག་པཔ་ཉེ། དེ་དམག་ཚང་མ་ལ་འདུག་ས་
 མེད་པར་དགགས་པོ་སོང་བས། པན་ཆུང་གིས་གན་འེ་ཞིག་གོན་དེ་འདུག་ས་པ་
 ཆར་པ་ཅུ་པིག་ཡང་མ་པོག། དེ་དམག་ཚང་མ་ཁོ་འི་མདུན་ལ་ཡོང་ཉེ་འདུག་ས།
 ཁྱི་སོ་ཟེར་ས་པ། ཉེ་ཞ་ཚང་མ་མི་འདི་ཟས་ཅིག་འདུག། ཁང་པ་ཞིག་མེད་པ་ག་
 ཟུག་ལ་འདུག་ཆེན། ཉེ་ཞ་རང་གིས་དོ་བཀྱོང་། ངས་ཅིག་ཡིན་ཟེར་ས། དེ་ནས་
 ཁྱོང་ཚང་མས་དོ་བཀྱོངས་པ། པན་ཆུང་གིས་བརྗིགས། དེ་ནས་མགྲོགས་པ་
 གྲུབ་སོང་། གཏུང་མའི་མགོ་ཚང་མ་ཀ་གཅིག་ཅིག་གི་ཁ་བཏང་ཉེ་བོར་ས། དེ་
 ནས་ཁང་པ་དེ་གྲུབ་ཉེ་ན། ཡང་ཆར་པ་མང་པོ་ཞིག་ཡོང་བཅུགས། དེ་དམག་
 ཚང་མ་ཁང་པ་འི་ནང་སོང་ཉེ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་པན་ཆུང་ཁྱོ་རང་ཡང་ནང་ལ་ཡོང་
 ཟེར་ས་པ། པན་ཆུང་གིས། ང་ལ་ནང་ཞག་དང་ག་ནས་ཐོབ་ཡིན། འདི་རིང་
 ཉེ་ཞ་རང་གིས་ནང་ལ་ཐོབ་ཡིན་པ། ཐོར་ས་ལ་ང་ཁང་པ་ཞིག་ག་ནས་ཐོབ་ཡིན།
 ང་པི་ལྷ་འདུག་ན་འད་གྱིག་ཟེར་ས་པ། ཁོ་པི་ལྷ་འདུག་ས། དེ་ནས་མཚན་ཕྱེད་
 ཟས་སོང་ཉེ། ཀེ་སར་གྱིས་ཀ་དེ་ལ་སི་ཀྱིས་ཐག་པ་ཞིག་བཏག་ཉེ་འཕྱེན་
 བཏངས་པ། ཐོག་དེ་ཚང་མ་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་དེ་བ་ཉེ་ཡོངས། དེ་དམག་ཚང་མ་གྱི་

སོང་། དེ་ནས་གནས་ལང་སྟེ་ན། དེ་རོ་ཚང་མ་ཟམ་པའི་ཁ་ནས། རྩལ་པངས།
ཁང་པའི་གདུང་མ་ཚང་མ་མེལ་དུག་ནས། རྩེས་མེད་ཤུམ་མེད་བཙེ་སྟེ་ན། ཉོར་
ཡུལ་ལ་སོང་།

དེ་ནས་ཨ་སལ་སལ་གྱི་གོང་ཀ་རྩ་བསྐྱབ་སོང་། དེ་རྩ་དྲ་བརྒྱ་སྟོན་ལ་
བཏངས། དྲ་བརྒྱ་དྲིང་ན་བཏངས། ཀེ་སར་དྲ་མི་གཉིས་ཀ་དཀྱིལ་ལ་འདུག་
སྟེ་སོང་། དེ་ནས་ཡང་ཨ་ལོང་ཐང་གི་ཐང་སྟོན་ལ་བསྐྱབ་སོང་། དེ་རྩ་དྲ་གཅིག་
སྟོན་ལ་བཏངས། དྲ་གཅིག་དྲིང་ན་བཏངས། ཀེ་སར་རང་དཀྱིལ་ལ་འདུག་སྟེ་སོང་།
དེ་རྩ་ཁྲག་པ་ལན་གསུམ་བརྩེས། ཉོར་གྱི་གསེར་པོའི་གསེར་མཁར་ལན་གསུམ་
འགུལ་སོང་། དེ་ནས་སོང་པ་སང་། ཉོར་གྱི་ར་རྩི་ཀུན་དང་ཐུག་སོང་། དེ་རྩ་
ར་རྩི་ཁ་ཅིག་སྤྱིང་ཡུལ་ན་རྩམ་སྟེ་ཁྱིར་མཁན་ནི་མི་ཡོད་ཚུག་། ཁ་ཅིག་ཉོར་ཡུལ་
པ་ཡིན་པས། དེ་ཀུན་གྱིས་འདྲིས་པ། བླ་སྟོང་ཐུག་། ཁྱོད་ག་ནས་ཡོངས།
སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཡོང་བ་མི་འདུག་ག། སྤྱིང་པའི་དམག་འཁྱོང་བ་མི་འདུག་
ག་ཟེརས་པ། སྟོང་ཐུག་གིས་ལན་ལ་ལྷ་འདི་ལྟར་བཏབས།

སྤྱིང་ཡུལ་གྱི་དམག་འཁྱོང་བ་མི་འདུག་ལོ།

སྤྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་བདུད་ཡུལ་ལ་གི་ཟེར་འདུག།

ཁོའི་པོ་ལ་གདུང་དེན་ཞིག་བཞང་འདུག།

ལྷ་མ་ཆེ་ཆེ་ཀུན་ལ་དྲ་འབྱེད་རེ་ཐུལ་འདུག།

བར་པ་ནམས་ལ་གཡག་འབྱེད་རིག་བཏང་འདུག།

རྒྱང་རྒྱང་ནམས་ལ་ར་ཐུག་རེ་བཏང་འདུག།

སྟོང་པོང་ཡིན་ཀྱང་ཐུ་ག་ཞིག་ཐོབ་ལོ།

ལུ་གུ་དེ་ལས་གྱི་ཟ་ཅེས་ཤིག་སོང་ལོ།

ཡབ་ཕྱོན་པ་ཨ་པ་ཐང་ཞིག་གི་ཁ་ཤི་ཕྱེ་འདུག།

མིག་ཀུན་ཁ་དཔ་ཡོ་གིན་ཞིག་འདུག་ལོ།

ཡུམ་ཕྱོན་མོ་ཨ་མ་རན་འཐག་ཚང་མ་ལ་ལང་འདུག།

ལང་མེ་སྒྲང་ཅེས་མེད་པ་སྒྱི་གུ་ཞིག་ངས་བཏངས་པ་ཡིན།

དེ་ཅུག་ཟེར་ས་པ་སང་། སྒྲིང་པ་དེ་མི་ཀུན་ཏུ་ཅེས་ཡོངས། ཉོར་གྱི་
མི་ཀུན་མང་པོ་འཐད་སོང་། དེ་ནས་སྒྲིང་པ་དེ་མི་ཀུན་ཏུ་ཅེས་མགོང་ཕྱེ་ཐིག་པ་
བསམ་སྟེ། ཀེ་སར་གྱིས་དངོས་བརྟན་དེ་ཟེར་ས། ཀེ་སར་ང་ཡིན་ཁྱེེ་ཞ་ང་
རིངས་མ་རིངས་ཟེར་ས་པ་ཁོང་འཐད་སོང་།

No. 3.

དེ་ནས་ཡང་ཀེ་སར་སྒྲོང་པོ་བཙོ་ཕྱེ་ཉོར་ཡུལ་ལ་སོང་། ཉོར་གུར་
དཀར་གྱི་མཁར་གྱི་ཙ་ཙ་བསྐྱེབ་སོང་། དེ་ཙ་ཙ་དོང་བཞི་ཡོད་ཚུག། བཅིག་ནི་
གུར་དཀར་གྱི་ཡིན། བཅིག་ནི་གུར་ལྷག་སྒྲ་མའི་ཡིན། བཅིག་ནི་ཆོ་ཆོ་འབྲུ་གུ་
མའི་ཡིན། ཚུ་དོང་བཅིག་ནི་མགར་ར་ཉི་མེས་སི་ཡིན་ཚུག། གུར་དཀར་གྱི་
ཚུ་དོང་དེ་བཅིག་གི་ཡོད་ཚུག། གུར་ལྷག་སྒྲ་མའི་ཟངས་ཀྱི་ཡོད་ཚུག། ཆོ་ཆོ་
འབྲུ་གུ་མའི་བུ་ཡུ་དེ་ཡོད་ཚུག། མགར་ར་ཉི་མེས་སི་ལྷག་སྒྲ་ཀྱི་ཡོད་ཚུག།
དེ་ཚུ་དོང་ཚང་མ་དེ་ནང་དུ་སྒྲུ་འི་ནང་ཀོ་རེ། སྒྲུ་འི་ནང་ཀྲད་པ། སྒྲུ་འི་ནང་རྒྱན་
སྒྲང་ཕྱེ་བོར་ས། ཁོ་རང་ལས་གཤམ་གྱི་ཁ་ཤིག་ཤིག་ཏེ་འདུག་ས། དེ་ནས་གུར་
དཀར་གྱི་ཙ་ཙ་ཡོང་ཕྱེ་བརྟན་པ་སང་། ཚུ་མདོང་ཚང་མ་དེ་ནང་དུ་ཀྲད་ཀྱི་སྒྲང་

ལྷོ་ཡོད་ཚུག། རྩ་མས་ཟེངས་པ། བླ་སྤྱོད་པོ་ཁམ་ལོག་ང་ཞའི་གུར་དཀར་གྱི་
 རྩ་དོང་པོ་འི་ནང་དུ་ཚུག་པོ་ཅི་ལ་སྤངས་ཟེང་དེ། གྲང་གྱི་པངས་ནས་རྩ་ཁྲར་
 དེ་ཡོངས་པ། སྤྱོད་པོ་ལ་མ་མི་ཁ་མ་ལུར་སོང་། བླ་སྤྱོད་པོ། ང་ཅ་ཚུག་ལུར་
 འང་ཟེངས་པ། སྤྱོད་པོས། ཁྱོད་ང་རིངས་ན་གོས་ལྷེ་སོང་། མ་རིངས་ན་
 འཁོར་དེ་སོང་ཟེངས་པ། རྩ་མ་གོས་ལྷེ་ན་སོང་།

དེ་ནས་ཡང་ཇོ་ཇོ་འི་རྩ་མ་དེ་ཡོངས་པ། ཡང་བརྩས་པ་རྩ་འི་ནང་
 དུ་གྲང་གྱི་སྤང་ལྷེ་ཡོད་ཚུག་པ། རྩ་མས་ཟེངས། བླ་སྤྱོད་པོ་ཁྱོད་ག་ནས་ཡོངས།
 ང་ཞའི་རྩ་དོང་ཅང་མ་ཚུག་པོ་ཅི་ལ་བཅོས། ཡོངས་ལ་ལུར་འང་ཟེངས། སྤྱོད་
 པོས་ཟེངས། ཡོ་ནོ་སོ་ལ། ཉེ་རང་རིངས་ན་གོས་ལྷེ་སོང་། མ་རིངས་ན་
 འཁོར་དེ་སོང་། ང་ཐག་རིངས་ནས་ཡོང་མཁན་ཞིག་ཡིན། ལལ་དེ་རག་ཟེངས་པ།
 རྩ་མས་གྲང་པ་པོ་ལྷེ་རྩ་འཁྲར་དེ་ཅ་ཟེན། སྤྱོད་པོས་གསེར་གདུབ་པོ་རྩ་འི་
 ནང་དུ་པངས་བདངས། རྩ་མས་རྩ་འཁྲར་དེ་མཁར་ལ་སོང་། དེ་ཚུག་པ་མཁར་
 ལ་ཇོ་ཇོ་ལ་རྩ་དགོན་མོ་སོང་ལྷེ། ཁོ་བསྐྱེད་པ་དང་། ཇོ་ཇོས་ཁོ་ལ་ཁ་རྩེས་དེ།
 ཁྱོད་ང་ཅི་ལ་འགོར་ང་ལ་རྩ་དགོན་མོ་སོང་ཟེངས་པ། རྩ་མས་ཇོ་ཇོ་ལ་ཞུས་པ།
 ཇོ་ཇོ་ལ། ང་དང་གི་རྩ་དོང་པོ་འི་མདུན་ལ་སྤྱོད་པོ་ཞིག་ཡོད་ལྷེ། རྩ་འི་ནང་དུ་
 གྲང་གྱི་རེ་སྤང་ལྷེ། ཀོ་རེ་སྤང་ལྷེ། ཁོ་རང་ལ་མ་མི་ཁ་བྱེད་ཅེ་གཉིད་ལོག་ལྷེ་
 འདུག། ངས་རྩ་དོང་ནང་ནས་གྲང་པ་དང་ཀོ་རེ་པོ་ལྷེ་ཡང་འབྱུ་ལྷེ་རྩ་ཁྲར་དེ་
 ཁྱོདས་པ། ཁོ་ལ་མ་མི་ཁ་ནས་མ་ལུར་བ་འདུགས། ངས་ལུར་ཟེངས་པ།
 ཁོས་ཁྱོད་ང་རིངས་ན་གོས་ལྷེ་སོང་། མ་རིངས་ན་འཁོར་དེ་སོང་། ང་ཐག་རིངས་

ནས་ཡོངས་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཟེར་འདུག། དེའི་ཕྱི་ལ་ང་ཚུ་འགོར་སོང་བསམ་སྟེ།
 ང་གོས་སྟེ་ཡོངས་པ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། རྩོམ་ཁོ་མིའི་ལྷན་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་མཁན་
 ཞིག་གི་ཁ་ཅི་ལ་གོས་ས་ཟེར་ས། དེ་ནས་རྩོམ་ང་ལ་ཚུ་ཞིག་སྒྲུག་ཟེར་ས་པ།
 གཡོག་མོས་ལག་ཚུ་སྒྲུག་ས། དེ་ནས་རྩོམ་འཛུ་གྲུ་ལ་གསེར་གདུབ་དེ་རན་
 སོང་བརྩོམ་བསམ། ཀེ་སར་བསྐྱེབ་སྟེ་ཡིན་ནཔ་བསམ་སྟེ་ནང་ལ་སོང་སྟེ་
 མར་ཟན་ཞིག་གཡོས། རྩོམ་ང་གཟབ་སྟེ་སྒྲིང་ཡུལ་ལི་གོས་གོན་དེ་མར་ཟན་
 དེ་ཁར་དེ། དེ་མི་ལ་ལྟ་ལ་ཡོངས། དེ་མི་ད་རུང་ལམ་མི་ཁ་གྲུལ་དེ་ཡོད་ཚུག།
 དེ་ནས་རྩོམ་དེ་མི་ལ་སྒྲིང་ཡུལ་གྱི་ཁ་བར་འདྲིས་ནས་སྒྲུ་འདི་ལྟར་བཏངས།།

ལྷ་པན་རྒྱང་སོང་བོ་ཁྱོད་གནས་ཡོངས་ལོ།

ཁྱོད་སྒྲིང་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་མཁན་ཞིག་མིན་ན།

སྒྲིང་གྲུལ་རྩྭ་མ་ཀེ་སར་དེ་བདུན་ཡུལ་ནས་བསྐྱེབ་བ་མ་བསྐྱེབ།

ཡབས་སྟོན་པ་ཨ་བྲཱ་ཁམས་བཟང་འདུག་ག།

ཡུམ་སྟོན་མོ་ཨ་མཁམས་བཟང་འདུག་ག།

སྒྲིང་གི་དཔའ་པོ་ཆང་མཁམས་བཟང་འདུག་ག།

སྒྲིང་གི་དཔལ་ལོ་ཁྱོད་པོ་མ་གས་པ་འདུག་ག།

ཁོ་འབྲུ་དམར་ལམ་བཟན་གྱི་རྩེ་མོ་པན་ན།

སྒྲིང་མཁར་ཅེ་དགུ་ལ་ཞིག་གསོལ་བཅོས་ས་མ་བཅོས།

ཁ་བར་བཟང་བོ་བཤད་ན་ཟེ་ཅེས་ཅི་ཞིས་གང་ཞིས་བཏང་ཡིན།

ཁ་བར་ངན་པ་བཤད་ན་བླ་ཟན་དང་སྒྲོག་ཚུ་བཏང་ཡིན།

དེ་ཆུག་ཟེངས་པ། མོང་པོ་དེས་ལན་དུ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

ནོར་གྱི་ཇོ་ཇོ་སོ་མས་དངོས་ལ་ཉོན་དང་།

ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གུ་མས་བདག་ལ་གསན་ལོ།

ང་ཁྱིང་ཡུལ་ནས་ཡོང་སྟེ་ལོ་མང་པོ་ཞིག་སོང་ལོ།

ཁྱིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་བདུད་ཡུལ་ལ་གི་ལོ།

ཁོ་འི་དོན་ལ་གདུང་དྲིན་ཞིག་བཞུང་འདུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་ཞབས་དྲན་པོ་ལད་ལ་བཙོ་བྱུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་གྲུ་གཅིག་གསེར་ལ་བཙོ་བྱུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་གྲུ་གཅིག་དཔུལ་ལ་བཙོ་བྱུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་གྲུ་གཅིག་ཟངས་ལ་བཙོ་བྱུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་གྲུ་གཅིག་དུང་ལ་བཙོ་བྱུག།

གདུང་དྲིན་གྱི་ཕྱང་པ་དེ་ལྷ་དྲིག་ལ་བཙོ་བྱུག།

སོག་གིང་དེ་ཙན་དན་ལ་འདུག་ལོ།

སྟན་དར་ལ་བཀྲ་གིས་ཁ་བཏགས་གིག་འདུག་ལོ།

དེ་ཀུན་གྱུ་བ་སྟེ་འབྲུལ་ལ་ཞིག་འབྲུལ་འདུག།

ཁྱ་མ་ཆེ་ཆེ་ཟམ་ལ་དྲ་དང་ཐུ་བ་རེ་ཕུལ་འདུག།

བར་པ་ཚང་མ་ལ་གཡག་དང་གཡག་གྲུ་རེ་ཕུལ་འདུག།

ཆུ་ཆུ་ཚང་མ་ལ་བ་ཁྲུང་རེ་དང་བེ་ཐོ་རེ་ཕུལ་འདུག།

སྤྱིང་པོང་ཡིན་ཀྱང་ལྷག་དང་རི་གཞིག་ཐོབ་ལོ།

ལྷག་དེ་ང་ལ་ལས་ལ་ཟུཅས་རིག་སོང་ལོ།

ཡབས་སྟོན་པ་ཨ་བུ་གི་སྟེ་མི་འདུག་ལོ།

རོ་དེ་ཐང་ཆེན་མོ་ཞིག་གི་ཁ་འདུག་ལོ།

ཡུམ་སྟོན་མོ་ཨ་མ་དེ་རན་འཐག་ལ་ལྷང་འདུག།

ལྷང་རྒྱིག་མེད་པ་ངས་རྒྱི་གུ་ཞིག་བཏངས་པ་ཡིན།

འབྲུ་དམར་ལས་བསྟན་ལ་ནོར་གྱི་མདའ་པོག་སྟེ་གི་ལོ།

ཨ་གུ་དབལ་ལེ་དེ་རྒྱས་ཏི་འདུག་ལོ།

སྤྱིང་གི་དབའ་པོ་ཆང་མ་ཁམས་བཟང་འདུག་ལོ།

སྤྱིང་མཁར་ལ་ཞིག་གསོབ་མ་བཅོས་ཏིག།

དྱིང་ན་བཙོ་ཅན་ཟེར་འདུག།

དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ། རོ་རོ་ལ་ཆོར་ཀ་ཡོངས། དེ་ནས་རོ་རོས་མར་
ཟན་དེ་པོ་སྟེ་ན། ལོག་སྟེ་མཁར་ལ་ཡོངས། དེ་ནས་མཁར་ལ་བསྐྱེད་སྟེ་རོ་རོས་
བསམ། ཀེ་སར་ཡིན་ནོག་ཟེར་ན། མེན་ན་ཟེར་ན། ཡིན་ན་བསམ་མེན་ཞིག་
འདུགས།

དེ་ནས་མགར་ར་ཉི་མིས་སི་རྩ་མ་རྩ་ལེན་པ་ཡོངས་པ། ཁོ་འི་རྩ་དོང་
ལ་ཀུ་ལིག་བཅུག་སྟེ་ཡོད་རྩྭ་པས། ཀུ་ལིག་དེ་བཅུག་སྟེ་དེ་ནང་དུ་ཀོ་རི་སྤང་
སྟེ་ཡོད་རྩྭ། རྩ་མས་ཟེརས། བླ་སྤོང་པོ་བྲམ་པོ། ང་ཞའི་རྩ་དོང་ནང་
དུ་རྩྭ་པོ་ཅི་ལ་བཅོས། ཁྱོད་ཨ་ངས། ལ་སོང་ཟེརས་པ། སྤྱིང་པོས་ཟེརས།

འེ་ཞོ་མོ་ལེ་ཞོ་མོ་རང་རིངས་ན་གོས་ལྟེ་སོང་། མ་རིངས་ན་འཁོར་ཏེ་སོང་།
 ང་ཐག་རིངས་ནས་ཡོངས་མཁན་ནི་སོང་པོ་ཞིག་ཡིན་ཟེརས་པས། རྩ་མས་
 ཟེརས་པ། ཁྱོ་རང་ཡང་མིའི་ལུས་ལ་སྦྱེས་མཁན་ཡིན། ང་གོས་ལྟེ་མི་ཆ་ཟེར་ཏེ།
 ཁོ་འཁོར་ཏེ་སོང་བ། ཡང་སྤོང་པོ་དེ་ཙ་པིག་དེ་དང་སོང་ལྟེ། རྩ་མ་དེ་རྩའི་ཙ་
 བསྐྱེལ་མ་བཅུགས། དེ་ནས་བྱ་མོ་ལ་སྤོང་ལྟེ་ཟེརས། ཁྱོད་རང་སྤོང་པོ་ཞིག་
 མེན། སྤོང་རྩས་ཤིག་ཡིན་ནོག། ཁྱོད་པན་རྩང་མེན། པན་རྩས་ཤིག་ཡིན་ནོག།
 ཨ་སལ་སལ་གྱི་གོང་ཀ་ནས་ཡོང་ཙ་ན། ཏྲ་པ་བརྒྱ་སྟོན་ལ། ཏྲ་པ་བརྒྱ་དྲིང་ན།
 ཁྱོ་རང་དཀྱིལ་ལ་འདུག་ལྟེ་མ་ཡོངས་ས། ཨ་ཡོང་ཐང་གི་ཐང་ལྟེ་དེ་ནས་ཡོང་ཙ་ན།
 ཏྲ་པ་གཅིག་སྟོན་ལ། ཏྲ་པ་གཅིག་དྲིང་ན། ཁྱོ་རང་དཀྱིལ་ལ་མ་ཡོངས་ས།
 ཨ་ཡོང་ཐང་གི་ཐང་མཐུག་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྲག་པ་ལན་གསུམ་མ་རྩིས་ས། གསེར་
 པོ་འི་གསེར་མཁར་ལན་གསུམ་འགྲུལ་མ་བཅུགས་ས། ཟེརས་པ། སྤོང་བྱག་
 གིས་ཟེརས་པ། འེ་ཞོ་མོ་ལེ། ཞོ་མོ་རང་གསེར་མཁན་ཞིག་འདུག། ཨ་སལ་སལ་
 གྱི་གོང་ཀ་ནས་ཡོང་ཙ་ན། ཤིག་དཀར་བརྒྱ་སྟོན་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ཤིག་ནག་
 བརྒྱ་དྲིང་ན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་ལུལ་ཞིག་འདུག་བསམ་ལྟེ་ཁྲག་པ་ལན་གསུམ་
 སྦྱགས་པ་ཡིན། དེ་པོ་ཨ་ཙེ་ཏེ་རང་ལ་གསལ་པོ་མཐོང་བེན། ངའི་ཨ་བ་མགར་
 ར་ཉི་མིས་ཡོད་ད། ང་ཨ་བའི་རྩ་ཡོངས་པིན། དེ་ནས་མགར་མོ་ལྷ་མོ་གྱིས་རྩ་
 འཁྱར་ཏེ་ཁྱོངས་པ། ཁང་པ་ལ་རྩ་དཀོན་མོ་སོང་བས། ཨ་བ་ལ་སྤོང་ལྟེ།
 ཐོ་བ་ཆེན་མོ་དང་སྐྱམ་པ་ཆེན་མོ་འཁྱར་ཏེ། བྱ་མོ་ལ་རྩང་བ་ཡོང་ལྟེ། བྱ་མོ་དང་
 ཐུག་པ། བྱ་མོས་ཟེརས། ཨ་བུ་ལེ། ང་དང་གི་རྩ་དོང་པོ་འི་ནང་དུ་ཀྱུ་ལིག་
 བཅག་ལྟེ། སྤོང་པོ་ཞིག་གིས་ཀྱང་པ་དང་ཀོ་རེ་སྤང་ལྟེ་འདུག། ཁོ་རང་ལ་མ་

མི་ཁ་བྱེལ་ཏེ་འདུག། ཁྲི་འཇམ་ལ་ལམ་མ་བཟང་བ། རྒྱ་འགོར་སོང་། དེ་མི་པོ་
ཨ་བ་རང་གི་བྱ་ཆ་ཡིན་ཟེར་འདུག། དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་བ། ཨ་བ་ས་ང་ལ་ལྷ་གྱ་
ཞིག་མེད་ཟེར་ཏེ་འདུག་ས།

No. 4.

དེ་ནས་སྤོང་བྱུག་དེ། མགའ་ར་ཉི་མིས་སི་སྤན་མའི་ཞིང་ཞིག་ཡོད་
ཚུག། དེ་ནང་དུ་སོང་སྟེ་ཚང་མ་རྩ་ཕྱེ་པར་སྟེ་མོས་སྐྱག་སྟེ། སྤན་མ་རྩོག་པོ་
བཙོ་སྟེ་ཡོད་ཚུག། བྱ་མོ་ཞིང་པ་ལྷ་ལ་སོང་བ། ཞིང་ཚང་མ་གསེད་དེ་ཡོད་
ཅེས་མཐོང་སྟེ། སྤོང་པོ་ལ་ཁ་སྐྱེས་ཏེ་ཟེར་ས། ཁྱོད་ཁྱེད་པོ། ང་ཞེ་ཞིང་ཚང་
མ་དང་སྤན་མ་ཚང་མ་རྩོག་པོ་ཅི་ལ་བཙོས་ཟེར་ས་བ། སྤོང་པོས། ང་རང་གི་
ཨ་བ་འི་ཞིང་ཡིན། ཁྱོད་རང་ལ་ཅི་དོགས་དགོས་ཟེར་ས་བ། བྱ་མོ་མ་གྲོགས་པ་
ཁང་པ་ལ་ལོག་སྟེ་སོང་། ཨ་བུ་མགའ་ར་ཉི་མིས་ལ་ཁང་སང་གི་སྤོང་པོ་དེས།
ང་དང་གི་ཞིང་ཚང་མ་རྩ་ཕྱེ་རྩོག་པོ་བཙོ་སྟེ་འདུག་ཟེར་ས་བ། ཨ་བུ་ལ་སྤོང་པོ་
སྟེ་སྐྱེས་པ་དང་ཐོ་བ་དེ་འཁྱུར་ཏེ་ལྷ་ལ་སོང་བས། སྤོང་པོ་ལ་ཨ་བུ་ཡོང་ཅེས་
ཤེས་ཏེ། ཞིང་ཚང་མ་སྤྱོད་མའི་སང་རྒྱལ་བ་བཙོ་སྟེ། ཞིང་གི་མཐོང་མ་ལ་
འདུག་སྟེ་ཡོད་ཚུག། མགའ་ར་ཉི་མིས་དེར་བསྐྱེད་སྟེ་ཟེར་ས། ལྷ་སྤོང་པོ་བྱ་ཆ་
ཁྱོད་རང་གིས་ང་ཞེ་ལ་གནོད་པ་བཙོ་རུག་ག། སྤྱོད་ལ་རྒྱ་དོང་རྩོག་པོ་བཙོས།
དག་ས་ཞིང་ཚང་མ་ལ་ཅི་བཙོས་ཤིན་ཟེར་ས་བ། སྤོང་པོས་རྩོག་པོ་ཅི་ལ་བཙོ་
ཡིན། ང་ཨ་བ་རང་གི་བྱ་ཆ་ཡིན། ཞག་དང་ངས་ཞིང་སྤྱུང་ངད། ཨ་བ་རང་
གིས་སྤྱོད་པ་འདྲ་ཟེར་ས། ཨ་བས་བཟླ་ཟན་ཞིང་ཚང་མ་སྤྱོད་མའི་མཚོགས་ཡོད་

ཚུག། རྩོད་པོ་དང་ཨ་པ་གཉིས་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཡོང་ཏེ། བྱ་ཕོ་ལ་ཟེར་ས། བྱ་ཕྱ་
མོ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱ་བཏང་ཕྱི་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ། རྣམ་པ་དང་འགྲམ་པ་འཕེན་ས།
ཐོབ་དང་རྒྱང་ས།

དེ་ནས་ཨ་བས་རྩོད་པོ་ལ་འདྲིས་པ། བྱ་ཕོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཕྱི་
ཡིན་ན། འདི་ཆ་ལག་ཚང་མ་ཕྱིས་དེ་དྲོད་། རྩོད་པོས་ངས་ཐོབ་སུ་ལ་ཕྱི་
ཡིན་ཟེར་ས། དེ་ནས་རྩོད་པོས་ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོ་ལ་ཁྱུ་བ་ཕྱུལ་ས་པ། ཨ་ནེ་
ཚུད་དེ་བྱ་ཕོ་ལ་བསྐྱབས་པ། ཐོབ་སུ་ལ་ང་གསེར་སྤྱང་ཞིག་ལ་རྒྱ་ཕྱི་ཡོང་ཡིན།
ཆ་ལག་ཚང་མ་དེ་ཁང་འབབས་ཡིན། དེ་ཆང་མང་རང་གི་ཡིན་ཟེར་དེ་པེས།
དེ་དེ་དྲིང་ན་ཐོབ་ཆེན་མོ་དང་རྣམ་པ་ཆེན་མོ་མི་འདུག་ཟེར། དེ་ཆུག་བསྐྱབས་ཕྱི་
པོར་ས། ཐོབ་ཆུག་པོ་ལ་མགར་ར་ཉི་མིས་གྱིས། མགར་ར་བརྒྱུད་ཆ་ལག་
ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆ་ལག་སྤེ་ཕྱི་པོར་ནས་རྩོད་ཕྱག་ལ་པེ་བཅུག་ས། དེ་ནས་ཁྱོས་
བརྟམས་པ་གསེར་སྤྱང་གཅིག་ཡོང་ཏེ། ཆ་ལག་ཚང་མ་དེ་ཁང་འབབས་པ།
ཁྱོས་དེ་ཆང་མ་པེས། དེ་ཆང་མ་པེ་ཆར་དེ་ན། ཐོབ་ཆེན་མོ་དང་རྣམ་པ་ཆེན་
མོ་མི་འདུག་ཨ་པ་ཟེར་ས་པ། ཨ་བས་ཐོབ་དང་རྣམ་པ་ཆེན་མོ་དེ་གླིང་ཡུལ་
ལ་ལུས་དེ་ཡོངས་པ་ཡིན། འདི་བྱ་ཁྱོད་ཀྱི་དོ་དོག་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་
བྱ་ཕོ་བཙོ་ཏེ་པོར་ས།

ཞག་ཅིག་མགར་ན་ཆོ་ཆོ་འདུ་གུ་མ་ལ་གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འཕུམ་བཙོ་བ་ལ་
གཡོག་མོ་ཞིག་ལ་གསེར་བཀལ་དེ། ཆོ་ཆོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་གྱི་ལ་བཅུག་ཏེ།
མགར་ར་ཉི་མིས་སི་ཅ་ཡོང་ངད་ཚུག། མགར་ཕྱག་དེ་དེ་པེ་འཕུད་དེ་པེ་གྱི་དེ་
ཚུན་ལ་ཡོང་ངད་ཚུག། དེ་ནས་མགར་ར་ཉི་མིས་སི་ཅ་ཕྱག་ཕྱུམ་ཏེ་ཟེར་ས།

བླ་བྱ་འཁོར་ཅི་བཅོཅུག། ཁོ་ཉོར་གྱུར་དཀར་གྱི་ཆོ་ཆོ་ཡིན་དེ་ཆུག་མ་བཅོཅེར་ས་
 བས། བླ་ཚས་ང་ཞའི་ཁྱིང་ཡུལ་ལ་དེ་ཆུག་བཅོན་མགོ་རས་ཐོབ་ཆེན་ཟེར་རིན་
 ཞིག་ལོག་ཕྱི་ཡོངས། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཟེརས། ཆོ་ཆོ་ལེ། འདི་རིང་སོལ་བ་
 མེད། ཐོ་རས་ལ་བཅོཡིན་ཟེར་དེ། ཆོ་ཆོ་ལོག་ཕྱི་བཏང་སོང་། ཐོ་རེ་ཚུག་པོ་ལ་
 མགར་ར་དྲི་མིས་མིས་བོང་བྱ་བཅུ་ཟས་ཞིག་བཅོལ་དེ། མགར་ཕྱག་ཐང་ཆེད་
 དང་། ཁྱིང་མོ་ལྷུ་མ་གཉིས་ཀ་སོལ་བ་ལ་བཀལ་དེ་བཏངས་བས། ཡ་བས་
 བསྐྱབ་ཕྱི་ཟེརས་ལ། གཤམས་པའི་ལུང་པའི་ཚོགས་ཚང་མ་གྱུར་དཀར་གྱུ་པོ་འི་
 ལྷ་བ་ཚས་ཡིན། དེ་ལ་མེ་མ་བདུག། གཤམས་པའི་ནང་དུ་སོང་ཕྱི། སོལ་བ་བསད་
 དེ་ཁྱོང་ཟེརས་བས། ཁོང་གཉིས་ཀ་བུང་བྱ་འཁྲིད་དེ་སོང་བས། མགར་ཕྱག་
 ཐང་ཆེད་གྱིས་ཟེརས། ཡ་ཆེ་རང་གུ་ལེ་ལ་ཡོང་ཟེར་དེན། ཁོ་རང་སྡོན་ལ་སོང་
 ཕྱི་གཤམས་པའི་ལུང་པའི་ནང་དུ་སོང་ཕྱི། ཁོས་ཟེརས། ལྷ་གསུམ་བརྒྱ་དུག་
 བཅུ་ལྷ་ཡུལ་ལ་སོང་། ལྷ་གསུམ་བརྒྱ་དུག་བཅུ་ལྷ་ཡུལ་ལ་སོང་གིག། ཁྱིང་
 ཡུལ་ལི་ལྷ་ཡོད་ན་ཁྱིང་ཡུལ་ལ་སྡོད། ཉོར་ཡུལ་ལི་ལྷ་ཡོད་ན། མགོ་ལ་བལ་
 ཐོད་གོན་དེ་གྱུ་པ་ཁམས་ལ་བྱས་ཕྱི་སོང་ཟེར་དེ་ལྷ་རི་བརྒྱབས། དེ་ཚུག་པ་མགར་
 མོ་ལྷུ་མ་བསྐྱབ་ཕྱི་ཟེརས། བླ་བྱ་ཚད་ཚོགས་པོ་གྱུར་དཀར་གྱི་ལྷ་བ་ཚས་ཡིན།
 མ་བཅད་ཟེརས་ལ། ལྷ་གསུམ་དབང་བཅོཅུ། སོལ་བ་པད་བཅུ་ཟས་ཞིག་བསད་
 བཏངས། དེ་ནས་བུང་བྱ་ལ་བཀལ་དེ་ཁྱོངས། དེ་ནས་ཆུ་ཆེན་མོ་ཞིག་དང་ཐུག་
 སོང་། དེ་ཆུ་ཁོང་རང་གི་པ་བྱ་བུད་དེ། བུང་བྱ་སྐག་གི་པ་བྱ་འབངས་ཡིན་
 ཟེར་དེ། དེ་བཞིག་དང་ར་གོ་ཚང་མ་ཕྱད་བཏངས། དེ་ནས་མགར་མོ་ལྷུ་མ་
 གྱིས་ཟེརས། བུ་ཁྱོད་ཆོན་པ་ཞིག་མེན་ན། གྱུར་དཀར་གྱི་ལྷ་བ་ཚས་དེ་ཡང་མེ་

ལ་འདུགས། དག་ས་བྱང་བྱའི་ར་གོ་ཚང་མ་བྱད་བཤངས། ང་ཨ་བ་ལ་ཟེར་
 བ་ཆེན་ཟེར་ཏེ་སྒྲན་ལ་ཡོངས། དེ་ནས་ཨ་བའི་མདུན་ལ་བསྐྱེལ་སྡོམ་ཟེར་ས།
 ཨ་བ་ལེ། ཨ་བ་རང་ལ་བྱ་ཚ་བྱལ་བ་ཞིག་ཐོབས་ཏིག། གུར་དཀར་གྱི་རྩ་བ་
 ཚས་ཡང་མེ་ལ་བུགས། རྩ་ཆེན་མེ་ཞིག་གི་མདུན་ལ་བསྐྱེལ་བ། བྱང་བྱ་ཚང་
 མའི་ར་གོ་དེ་རྩོལ་དང་རྩུང་སྡོམ་བྱད་བཤངས། བྱང་བྱ་སྐག་རྩས་ཁྱེར་ས་ཟེར་ས།
 ཨ་བ་ལ་སྡོམ་ཡོང་སྡོམ། ཐོ་བ་ཞིག་དང་སྐྱམ་པ་ཞིག་འཁུར་ཏེ་ཁོ་ལ་རྩུང་བ་སོང་།
 དེ་ནས་བྱ་ཚང་དང་ཐུག་པ། ཁོས་བྱང་བྱ་ཚང་མ་ལ་སོལ་བ་བཀལ་ཏེ་ཁྱོང་ངད་ཚྭ།
 ཨ་བས་ཟེར་ས། བྱ་བྱ་ཚ་ཁྱོར་རང་གིས་གུར་དཀར་བྱལ་པོའི་རྩ་བ་ཚས་དེ་ལ་མེ་
 བུགས་ལོ། བྱང་བྱ་ཚང་མའི་ཀླང་པ་དོ་བ་དང་རྩུང་ས་ལོ། ཅི་བཙོས་པ་
 ཡིན་ཟེར་ས་པས། དེ་ནས་བྱ་ཚས་ཟེར་ས་པ། ཨ་བ་ལེ། ཨ་བ་རང་ལ་བྱ་ཚ་
 ཞིག་འབྱོར་པ་སང་། ཨ་ཆེ་མ་དགའ་ཡིན་ནོག། ཡང་བྱང་བྱ་བྱལ་ཅས་ལ་ས་
 ལས་པ་སང་། དེ་ཟླག་ཟེར་ཏེ་ཡིན་ནོག། གུར་དཀར་གྱི་རྩ་བ་ཚས་ལ་མེ་བུགས་
 ན་ཨ་བ་རང་གིས་ལྟོས་འང་། བྱང་བྱའི་ར་གོ་སྤྱད་ན། ཨ་བ་རང་གིས་ལྟོས་
 ཟེར་ས་པ། ཨ་བས་བཟླས་པ། གུར་དཀར་གྱི་རྩ་བ་ཚས་དེ་བདེ་མོ་ཡོད་ཚུག།
 བྱང་བྱའི་ར་གོ་ཡང་བདེ་མོ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཨ་བ་དེ་བྱ་ཚས་ཟེར་ས་ཁན་ལ་
 བདེན་ཆས་ཏེ་ཡོངས་པ། ཁང་པ་རྩ་བ་སྐྱེལ་སྡོམ་མོ་ལ་སྡོམ་བཙོ་སྡོམ་སྐྱེ་སྐྱེས་པ་དང་བྱ་
 མོའི་འགྲམ་པ་འབྲེན་ས། ཐོ་བ་དང་རྩུངས།

དེ་ནས་དྲིང་མ་ཞག་ལ་ཡང་ཇོ་ཇོ་གསེར་འཁུར་ཏེ་ཡོངས། བྱ་ཚ་ལ་
 སྤྱད་པ་བྱ་བཙུགས། གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབུས་དེ་མིང་སྡོམ་བཟོ་དོའི་ཁ་རྩུངས་པ།
 བཟོ་དོའི་ཁ་ནས་པར་སོང་། དེ་ནས་མགར་བྱུག་ཐང་ཆེད་གྱིས་སྤྱུ་ཞིག་བཤངས།

ང་ཞིའི་གླིང་ཡུལ་པ་སྤྱད་པ་དེ་རྒྱུངས་པོ་འདྲ་བ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

ཨ་བ་མགར་ར་ཉི་མིས་སི་སྤྱད་པ་ལ་ཡད་ཅིག་སི་འདུག།

ང་ཞིའི་གླིང་ཡུལ་ལི་སྤྱམ་པ་དེ་གཙན་གྱིས་ལྷམ་བ་མཚོགས་ཡོད།

ཨ་བ་མགར་ར་ཉི་མིས་སི་སྤྱམ་པ་ལ་ཡད་ཅིག་རང་སི་འདུག།

ང་ཞིའི་གླིང་ཡུལ་ལི་གོ་བ་དེ་འབྲུག་ཆེན་མིར་བ་འདྲ་ཡོད།

ཨ་བ་མགར་ར་ཉི་མིས་སི་གོ་བ་ལ་ཡད་ཅིག་རང་སི་འདུག།

ང་ཞིའི་གླིང་ཡུལ་ལི་མགར་བ་དེ་བི་ལ་འདྲ་བ་འཇབ་འཇབ་འཇབ་བད།

ཨ་བ་མགར་ར་ཉི་མིས་ལ་ཡད་ཅིག་རང་སི་འདུག།

དེ་རྒྱག་ཟེརས། དེ་ནས་གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྲུམ་དེ་ཕྱོར་སོང་། མི་ཚང་
མ་ནས་ལོངས་པ། གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྲུམ་དེ་ཆོ་ཆོའི་ཡོག་ན་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་
མགར་རྒྱག་གིས་ཟེརས། འོ་ཉོ་ཉོ། ཨ་བ་ཞོ་རོའི་བྱ་མོ། ཨ་མ་ཞོ་རོའི་བྱ་མོ།
ཉོར་གྱར་དཀར་རྒྱལ་པོའི་ཆོ་ཆོ་སོ་མ་ཡིན་ལོ། དེ་རྒྱག་རྒྱ་བྱ་ཟེརས་པ།
ཆོ་ཆོའི་གཡོག་མོ་དེ་ལང་སྟེ། རྒྱ་གུ་དེ་ལ་མགོ་ལྷན་ཅིག་བདངས་པ། རྒྱ་གུའི་
དེ་བི་འབྲུད་སོང་བ། མགོའི་དཀྱིལ་ལ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་ཚུགས། དེ་ཆོ་ཆོ་ལ་
མགོང་སོང་། ཆོ་ཆོས་བསམ་འདི་སི་བོ་ངོ་དོག་གླིང་ཀེ་སར་རྒྱལ་པོ་ཡིན་
བསམ་སོང་། རྒྱ་གུས་གཡོག་མོ་ལ་ཟེརས་པ། མི་སྟོ། ལྷ་གཡོག་མོ།
ཁྱོ་རང་ལ་ངས་ལན་ཞིག་བདང་བྱ་བ་ཡིན་ཟེརས། དེ་ནས་གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྲུམ་
དེ་ངས་བཙུག་ཨ་བ་ཟེརས། དེ་ཁྱོང་སྟེ་གསེར་དེ་བཟོ་རྒྱུ་ཡོག་ལ་བོར་དེ་
ཁོས་སྤྱ་ཞིག་བདངས།

གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་དེ་སྟེང་རྩ་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 སྟེང་རྩ་ཡུལ་ནས་རྩ་འབྲིས་ཤིག་ཁྲིང་ལོ།
 གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་དེ་བར་བཅན་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 ཨ་མ་སྐྱབས་འདུན་མའི་བཅན་འབྲིས་ཤིག་ཁྲིང་ལོ།
 གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་དེ་འོག་སྒྲིགས་ཀྱི་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 ཀྱུ་རྒྱལ་ལྗོངས་པོ་ནས་ཀྱི་འབྲིས་ཤིག་ཁྲིང་ལོ།
 མཉམ་པོ་སྐྱེས་པའི་རྩ་དག་མཁུན་ནོ།
 གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་ལ་བཟོ་ཞིག་ཉོན།
 མཉམ་པོ་སྐྱེས་པའི་རྩ་དག་མཁུན་ནོ།
 གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་ལ་བཟོ་ཞིག་ཉོན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཚར་ཉེན། བཟོ་དོའི་ཡོག་ནས་པིངས་པ་སང་།
 གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་དེ་མེ་ཉོག་མཚོགས་བཅོ་སྟེ་ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་ཇོ་ཇོས་
 བསམ། གསེར་གྱི་ཅེ་མ་འབྱམ་དེ་ཀེ་སར་ལ་མིན་བ་བཅོ་མི་ཉན་བསམ་སྟེ།
 མཁར་ལ་སོང་སྟེ་གུར་དཀར་ལ་ཟེརས། རྒྱལ་པོ་ལེ། དེ་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ཀེ་སར་
 ཡིན་ཚེ་དེ་གི་འདུག། དམག་ཡོད་ན་དམག་སྤྱང་། མཁར་མེད་ན་མཁར་
 ཅིག་ཟེརས།

No. 5.

དེ་ནས་ཇོ་ཇོ་དང་གུར་དཀར་གྱིས་གྲབས་བཅོ་སྟེ་ཟེརས་པ། ང་དང་
 ཉོར་ཡུལ་གྱི་དབང་པོ་དང་། སྟོག་དག་པ་ཐེན་པོ་དང་ཚང་མ་ལ། པོ་ལ་དཀྱི་
 གུར་གཞུ་འཐེན་བཅུག་ཡིན། ཁོ་ཀེ་སར་ཡིན་ན་པོ་ལ་དཀྱི་གུར་གཞུ་འཐེན་

ལྷུབ་ཡིན་ཟེར་ས། ཉིང་མ་ཞག་ལ་དམག་སྐད་ཅིག་བཏང་ཕྱི་ཟེར་ས། འདི་རིང་
 གོ་ལད་དེ་གུད་གཞུ་སྤུ་ལ་འཕེན་ལྷུབ་ན། མཁར་ན་ཡི་ནུས་མང་པོ་བཏང་འདུག།
 དེ་ཕི་ལ་མི་ཚང་མ་ཡོང་གིག་ཟེར་ས། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་དང་སློག་དགུ་པ་ཆོན་
 པོ་ཡོང་ས། མཁར་ར་ཉི་མིས་ཀྱིས་བྱ་ཚ་ལ་ཟེར་ས། བྱ་ཚ་ ང་དམག་
 ཁྲོ་པ་ཆ་ཡིན་ཟེར་དེ། འདི་འུ་ཚགས་མ་གང་འདྲུད་པ་ལ་ཕིང་ཕྱི་ན། ཁོ་རང་སོང་
 བས། བྱ་ཚ་དེས་འདི་འུ་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་འདྲུད་དེ་ཁྲར་དེ། དམག་ཁྲོ་ལ་སོང་ཕྱི་
 བརྟམ་པ། སྤུ་ལ་ཡང་འཕེན་མ་ཐུབ་སོང་། དེ་ནས་སློག་དགུ་པ་ཆོན་པོ་ས་
 འཕེན་ས་པ། ནས་གང་མིན་པ་ཁོ་ལ་ཡང་མ་ཐུབ་སོང་། དེ་ནས་མཁར་སྤྱག་
 ཐང་ཆེད་ཀྱིས་ཨ་བ་ལ་ཟེར་ས་པ། ཨ་བ་ལ། དེ་འུ་མ་བུ་དེ་དྲང་ཁྲང་པོ་ངས་ཅ་
 བིག་འཕེན་ཡིན་པ་ཟེར་ས་པ། དེ་ཆུག་ཟེར་ཅེས་གུར་དཀར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཚོར་དེ་
 ཟེར་ས་པ། བྱ་ཁྲོ་རང་གི་བྱ་ཚས་ཅེ་ཟེར་འདུག་ཟེར་ས་པ། མཁར་ར་ཉི་མིས་
 ཀྱིས་ཁོས་འདི་འུ་མ་བུ་དེ་དྲང་ཁྲང་པོ་སྤྱི་ལ་ཡིན་ཟེར་འདུག་ལེ་ཟེར་ས། གུར་
 དཀར་རྒྱལ་པོས་ཟེར་ས། ཁྲོ་རང་གི་བྱ་གུ་ལ་སྤྱི་ལ་ཆུག་ཟེར་ས་པས། མཁར་
 སྤྱག་སོང་ཕྱི་གཞུ་དེ་ཕྱིར་ལོག་ལ་ཁྲར་ས། མི་ཚང་མ་ཉལ་ཆོད་བཏང་ས། དེ་ནས་
 ཨ་བ་སོང་ཕྱི་བཅོ་ཕྱི་བཏང་ས་པ། བྱ་གུས་ཟེར་ས། འདི་དྲང་ཁྲང་པོ་བཅག་
 ཕྱི་མི་སྤུ་ལ་ཕོག་ན། དགུ་མེད་དེ་ཟེར་ས་པ། གཞུ་རྒྱུད་དེ་མི་སྤུ་ལ་ཁྲི་ལ་ཁྲི་ལ་ན་
 དགུ་མེད་དེ་ཟེར་ས། གུར་དཀར་ཕྱིས་དགུ་མེད་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་ཁོས་གཞུ་
 ཁྲར་དེ་ན། སྤྱིང་གི་ཐིམ་ནས་སྤོན་ལམ་བཏབ་ཕྱི། གོ་ལད་གུད་གཞུ་ཁྲིད་ཁྲིང་
 ལུ་ལ་ལ་སོང་། ང་རང་གི་ལག་པའི་ནང་དུ་ཡང་གཞུ་ཞིག་སྤོབ་གིག། གཞུ་དེ་
 འཆག་ཕྱི་ཉོར་གྱི་དཔའ་པོ་ཚང་མ་ལ་ཕོག་ཕྱི་གི་གིག། གཞུ་རྒྱུད་དེ་ཉོར་གུར་

དཀར་ཀླུ་པོ་འི་སྤྱི་ལ་འཁྲིལ་དེ། སྤྱི་དབྱུགས་འཆད་དེ་ནང་དབྱུགས་ལ་ཁབ་
 ཅིག། དེ་ང་རང་ལ་མེན་བ་བཞོལ་མ་ཉན་ཅིག་ཟེར་དེ། གཞུ་དེ་བསྐྱིལ་ས་པ།
 གཞུ་དེ་ཆག་སྤྱི་ཆེར་གྱི་དཔའ་བོ་ཚང་མའི་མིག་ལ་ཕོག་སྤྱི་གི་སོང་། གཞུ་རྒྱུ་
 དེ་གུར་དཀར་ཀླུ་པོ་འི་སྤྱི་ལ་འཁྲིལ་དེ། སྤྱི་དབྱུགས་ཆད་དེ་ནང་དབྱུགས་ལ་
 ཁབ་སོང་། དེ་ནས་གུར་དཀར་གི་ཅེས་ལ་བྱུག་སོང་། མགར་ཕྱག་དེ་སོང་སྤྱི་
 བཞོལ་ས་པ་སང་། དེ་གྲོལ་སོང་། ཆེར་གུར་དཀར་མགར་ཕྱག་ལ་མང་པོ་
 འཐད་སོང་ནས། མིང་ལ་མགར་ཕྱག་སང་གི་དོན་ལྡན་བདགས།

ཡང་རིང་མ་ཞག་ལ་མི་ཚང་མ་འཐམས་ཅེས་ལ་བསྐྱས་པས། དེ་ཞག་
 ལ་མགར་བ་ཅི་མིས་མིས། མགར་ཕྱག་ལ་ཁབ་ཚགས་མ་གང་དུད་པ་ལ་
 བོར་དེན། ཁོ་རང་དཔག་ཁྲོལ་སོང་བས། སྤྱུ་གུས་ཁབ་ཚང་མ་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་
 དུད་དེ་ཁྲུང་དེ་སོང་བ། ཨ་བས་ཟེར་ས་པ། སྤྱུ་གུ་ཁྲོད་ཅི་ལ་ཡོང་ས་ཁབ་དེ་
 མ་དུད་པ་ཟེར་ས། སྤྱུ་གུས་ཁབ་ཚང་མ་དུད་དེ་ཁྲུང་དེ་ཡོད། ཨ་བ་རང་ལ་
 དགོས་ཡིན་བས་མ་སྤྱི་ཁྲོང་ས་པ་ཡིན་ཟེར་ས། དེ་ནས་ཁོས་བརྟུས་པ། སྤྱི་ག་
 དགུ་པ་ཁྲོན་པོ་དཀྱིལ་ལ་ལང་སྤྱི་ང་དང་གུན་མཁན་ཡོད་ན་ཡོང་ཟེར་དོན་ཞིག་
 ཡོད་ཚུག། དེ་ནས་སྤྱུ་གུས་ཨ་བ་ལ་གུབ་སྤྱི་ཟེར་ས། ཨ་བ་ལ། དེ་སྤྱུ་ག་དང་
 ང་འཐམས་ཡིན་བ་ཟེར་ས། ཁྲིད་བྱ་ངན་གྱིས་ཅི་ཟེར་འདུག། མི་ཚང་མ་ལ་
 མ་ཁྲུབ། ཁྲིད་ལ་ག་ཅུག་ལ་ཁྲུབ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། ཡང་གུར་དཀར་ལ་ཆོར་
 དེ་འདྲིས་པ། སྤྱུ་མགར་ར་ཅི་མིས་ཁྲིད་གྱི་བྱ་ཚས་ཅི་ཟེར་འདུག། མགར་རས་
 ཁོ་བྱ་ངན་གྱིས་སྤྱི་ག་དགུ་པ་ཁྲོན་པོ་དང་འཐམས་ཡིན་ཟེར་འདུག་ལོ་ཟེར་ས།

གར་དཀར་གྱིས་སྐྱུ་ལ་ཆ་ཡིན། འཕམས་ཆུ་ཟེར་ས། དེ་ནས་མགར་
ཕྱག་ལངས་དེ་ཐུ་འདི་ལྟར་བཤངས།

མེང་མེད་དབང་པོ་གྲུ་ཞིན་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

བར་བཅན་གྱི་ཨ་མ་སྐྱུ་མངམ་མ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

འོག་ཀླུ་ཀླུ་ཀླུ་ཐོ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

ཕ་ལྷ་ཀར་ཟོང་སྒྲན་པོ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

མས་ལྷ་བཀྱར་དམན་ཀླུ་མོ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

མཉམ་པོ་སྐྱེས་པའི་ལྷ་དགུ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

མཉམ་པོ་སྐྱེས་པའི་ཀླུ་དགུ་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

སྒྲིང་གི་ཕ་སྒྲན་བཅོ་བརྒྱད་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

སྒྲིང་གི་མ་སྒྲན་བཅོ་བརྒྱད་ལ་སློག་གཅིག་ཡིན་ལོ།

དེ་རིང་ལ་སྐྱུང་རོགས་གྱིག་མཛད་ལོ།

དེ་ཆུག་ཟེར་དེ་ན། སློག་དགུ་པ་སྒྲོན་པོ་དང་འཕམས་པ་སང་། སློག་
དགུ་པ་སྒྲོན་པོ་ས་ལ་བྱེད་དེ་ཤིསང་། དེ་མི་ཚང་མས་ཉལ་ཆོད་བཏང་སོང་།
སློག་དགུ་པ་སྒྲོན་པོའི་གཉིས་ཚང་མ་ཡོང་སྟེ་རོ་དེ་ཁྱར་དེ་བྱིར་ས། མི་ཚང་མ་
ཡང་ཤོལ་སོང་།

དེ་དྲིང་མ་ཞག་ལ་དྲ་པོ་ཁ་ལ་མི་འབར་རི་ཁ་ལ་སྐྱོན་ཉན་ཡིན་ཆོད་
ལྟ་ཡིན་ཟེར་དེ། མི་ཚང་མ་བསྐྱས་པས། དེ་ཞག་ལ་མགར་ར་དེ་མིས་ཀྱིས་
སྐྱུ་ཁྱུ་ཁྱུ་པ་སྐྱུང་ཅས་ལ་བོར་དེ་ཁོ་རང་སོང་། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་འདུས་དེ།

ད་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་ལ་སྒྲ་ལྟན་བལྟན་དེ་འོ་བ་ཆེན་དག་ཡོད་ཚུགས། དེ་ནས་ཡང་
 མགར་སྤྱག་དེས་ཁང་པ་ཆང་མ་ཁར་དེ་མིའི་བྲོ་ལ་ལྟ་ལ་ཡོངས། ཨ་བས་ཁ་
 རྒྱས་དེ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་བྱ་ཆ། ཁང་པ་མ་སྤྱང་བ་ཅི་ལ་ཡོངས་ཟེར་ས་པ། སྤྱགས་
 ཟེར་ས། ཨ་བ་ལེ། ཁང་པ་དེ་ང་ཏང་ཆང་མ་ལ་སཐོང་ས་ཐུབྱོང་སྟེ་ཡོད་
 ཟེར་ས་པ། ཨ་བ་ལ་ཅང་ཟེར་ས་ཉན་པས། དེ་ནས་མི་ཆང་མ་དེ་ཁ་ཞོན་ནད་
 ཚུགས་པ། མི་སྤྱ་དེ་འོ་བ་ཆེན་གཉིས་སི་ཁ་བསྐྱེབ། མི་སྤྱ་དེ་འོ་བ་ཆེན་གསུམ་མི་
 བ་བསྐྱེབ། སྤྱ་གཅིག་གི་ཁ་བསྐྱེབ། མགར་སྤྱག་གིས་ཡང་ཨ་བ་ལ་ཟེར་ས།
 ཨ་བ་ལེ། དེ་བྱང་བྱའི་ཁ་ཞོན་ཡིན་པ་ཟེར་ས། དེ་རྒྱག་གུར་དཀར་ལ་ཚོར་
 དེ་འདྲིས་པ། ལྷ་མགར་ར་ཉི་མིས། ཁྱོའང་གི་བྱ་ཆས་ཅི་ཟེར་འདུག་ཟེར་ས།
 ཨ་བ་དེས་ཟེར་ས་པ། ཁྱོས་དེ་པོང་བྱའི་ཁ་ཞོན་ཡིན་ཟེར་འདུག་ལེ་ཟེར་ས།
 གུར་དཀར་གྱིས་ས་རྒྱལ་ལ་ཆེན་ཞོན་ཚུགས་ཟེར་ས་པ། ཁྱོས་པོང་སྟེ་རྒྱལ་ན་ཞོན་
 ནད་ཚུགས་པ། མི་ཆང་མས་ཉན་ཞོད་བཏངས། དེ་ནས་ཁོ་མདུན་ལ་སོང་སྟེ།
 རྣམ་ཆོག་ལ་འཐམ་སྟེ་ཞོན་ནད་ཚུགས། དེ་ནས་ཨ་བ་སོང་སྟེ། ཁྱོད་བྱང་ན་ཁྱོའང་
 ད་ཚུགས་པ་དྲ་ལ་ཞོན་མི་ཤེས་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན། འདི་ཕྱོགས་ན་ཞོན་ཟེར་དེ་
 བསྐྱེབས་པ། དེ་ནས་ཁོ་སྤྱི་བ་ཅིག་ལ་ཞོན་དེ། རྣམ་མཁའ་ལ་སོང་ནས་གླིང་ཡུལ་
 ལ་བསྐྱེབ་སྟེ། ད་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་དེ་གླིང་ཡུལ་ལ་བོར་དེ། ཡང་ད་ཞིག་ལ་
 ཞོན་དེ་ནས་མཁའ་ནས་བྱུད་དེ་ཡོངས། དེ་ནས་ད་དེ་ཤི་སོང་། མགར་སྤྱག་དེ་
 གསོན་དེ་ལུས། དེ་ནས་མི་ཆང་མ་ཡམ་ཆན་སོང་། མགར་སྤྱག་དེ་གུར་དཀར་
 གྱི་རིན་ཅན་སོང་། ཞབ་ཁ་ཅིག་སོང་སྟེན། གུར་སྤྱག་གྲ་ས་དེ་ལ་མཆན་ལ་སྟི་ལས་
 ཡམ་ཆན་མང་པོ་སཐོང་སྟེ། གུར་དཀར་གྱུལ་པོ་ལ་སྤྱ་ཞིག་འདི་ལྟར་བཏངས། །

རྒྱུ་ཉོར་གྱི་གྲུ་པོ་ས་སྒྲ་མ་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་ང་།
 རྒྱུ་རྒྱར་དཀར་གྲུ་པོ་ས་གྲུར་སྒྲུ་ག་ངའི་བདག་ལ་གསན་ང་།
 དེ་རིང་མཚན་ནི་སྟེ་ལམ་དེ་ངན་པ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 དེ་རིང་གི་སྟེ་ལམ་དེ་ལྷ་ས་ངན་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 མྱིང་གི་སྟེ་ཚང་མས་གསེར་ཐོད་གོན་པ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 མོར་གྱི་སྟེ་ཚང་མས་བལ་ཐོད་གོན་དེ་བྱ་བ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 མྱིང་གི་དམག་ཚང་མ་ཉོར་ཡུལ་ལ་བསྐྱེད་པ་མཐོང་ལོ།
 མོར་ཡུལ་གཞུང་ལ་མེ་ཆེན་ཞིག་འབར་ར་མཐོང་ལོ།
 མེ་ཆེན་དེ་ལ་ཆུ་ཆེན་ཞིག་བྱུག་པ་མཐོང་ལོ།
 རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ་མྱིང་ཡུལ་ལ་འཁྱེར་བ་རིག་མཐོང་ལོ།
 གྲུར་དཀར་གྲུ་པོ་ཉི་རང་བསལ་པ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 གསེར་རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་གཉིས་ཀའི་མགོ་བྲག་ཚུ་དྲུང་
 དྲུང་ལ་སྐུལ་བ་མཐོང་ལོ།
 རྒྱུ་ལ་དམག་ཡོད་ན་སྒྲུ་ས་ལོ།
 རྒྱུ་ལ་མཁར་མེད་ན་རྩིག་ལོ།
 གསམ་སྒྲོ་སྒྲོན་ལ་མ་བཏང་ན་འགྱོད་པ་དྲིང་ན་ཡོང་ཡིན།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ་སང་། གྲུར་དཀར་དང་རྩོ་རྩོ་གཉིས་ཀྱིས་གྲུ་བས་
 བཅོ་བཅོ་ཚུག་པ། མྱིང་ཡུལ་ནས་དམག་བཏང་ཕྱིར་དུ་དཔའ་བོ་ཚང་མ་སྐར་གྱི་
 ལའི་ཙ་ཙ་བསྐྱེད་ཕྱི་ཡོད་ཚུག། དཔལ་ལོ་གོད་པོས་བྱུ་ཞིག་བཏང་ས།

ངའི་མདའ་མོ་ཁྱོད་ཉོར་ཡུལ་ལ་འགྲོ་དགོས་ལོ།
 མདའ་མོ་དཀར་པོ་འི་ལས་བསྟན་དེ་ཉོར་ཡུལ་ལ་སོང་ལོ།
 ཉོར་གྱི་བྱའི་ཀ་ལ་འཕྱོག་པ་རིག་དགོས་སུག།
 བྱར་དཀར་གྱལ་པོ་ལ་རྒྱར་མོ་རྒྱལ་པོ་ ཞིག་ཡོང་གིག།
 སྒྲིང་ཀེ་སར་ལ་མེན་ནི་མདའ་འཕུད་པ་མ་ཉན་གིག།
 མགར་ར་བརྒྱའི་མེ་བཅད་མ་ཕོག་གིག།
 ཤིང་མཁན་བརྒྱའི་སྟེབ་བཅད་མ་ཕོག་གིག།
 མི་ཤེད་ཅན་སུ་ལ་ཡང་འཕུད་པ་མ་ཉན་གིག།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་དེ་མདའ་དཀར་པོ་འི་ལས་བསྟན་དེ་བཏངས་པས། མདའ་
 དེ་ཉོར་གྱི་འབྲུས་སི་ཀ་བ་ལ་ཕོག་སོང་། དེ་ནས་བྱར་དཀར་གྱལ་པོ་ལ་རྒྱར་
 མོ་རྒྱལ་པོ་ཡོངས་པས། ཡུལ་གྱི་ཤིང་མཁན་ཚང་མ་བསྟེ་སྟེ། མངའ་དེ་
 བཅདས་པ་ཅ་པིག་འང་མ་ཉན་སོང་།

དེ་ནས་མགར་ར་ཚང་མ་ཁྱོད་སྟེ་མེ་བཅད་བཏངས་པ་མ་ཉན། དེ་ནས་
 ཅི་ཡང་བཅོ་ཐབས་མ་ཡོངས་པས། མགར་རྒྱལ་སིང་གོ་དོན་ལྡན་པ་ཕོས་པ།
 གྱལ་ཟེར་དེ་གཡོག་མོ་བལ་ཁོལ་མ་དེ་ཕོས་པ་བཏངས། ཁོ་སོང་སྟེ་མགར་རྒྱལ་
 ལ་ཟེརས་པ། ལྷ་མགར་རྒྱལ། ཉོར་བྱར་དཀར་གྱལ་པོ་ལ་རྒྱར་མོ་རྒྱལ་པོ་
 ཡོད། འབྲུས་སི་ཀ་ལ་སྒྲིང་པ་དེ་མདའ་ ཞིག་ཕོག། ལྷ་མཆོན་ཁྱར་དེ་ཡོང་།
 ཐོ་བ་ཆེན་མོ་ཁྱར་དེ་ཡོང་ཟེརས་པ། མགར་རྒྱལ་གིས་ལྷ་མཆོན་ཁྱར་དེ་ཨ་བུ་
 ལང་བ་སོང་། ཐོ་བ་ཆེན་མོ་ཁྱར་དེ་ཨ་མ་ལང་བ་སོང་། ང་ཐོ་རས་ལ་འཁྱུར་
 དེ་ཡོང་ཡིན་ཟེརས་པ། གཡོག་མོ་དེ་ལོག་སྟེ་སོང་། ཐོ་དེ་རྩྭ་གཡོལ་ཡང་བལ་

ཁོལ་མ་བོས་པ་ཡོངས་པ། མགར་ཕུག་སིང་གི་དོན་ལྡན་མཁར་ལ་སོང་།
 དེ་ནས་བལྟས་པ། ཙ་གུ་དཔལ་ལའི་མདའ་ཡིན་བ་ཤེས་དེ། རྩོ་རྩུ་གུ་མ་
 ལ་ཟེར་ས། རྩོ་རྩོ་ལ། ཉེ་རང་གིས་འདི་རིང་གླིང་ཡུལ་ལ་བརྟུགས་པ་མཚོག་
 སེ་གོན་ཅེས་གོན། ཐོག་ཅིག་དོང་། ཀལ་ཅོར་རོན། ཅུ་འིན་ཞིག་དེ་ཟུག་ཟེར།

གསེར་པོའི་གསེར་མཁར་མ་ལྡན་ཅིག།
 གླིང་མཁར་ཅེ་དགུ་རང་མཁར་ལྡན་ཅིག།
 ཉོར་གུར་དཀར་གྲོགས་སྒྲམ་མ་ལྡན་ཅིག།
 གླིང་གི་སར་གྲོགས་སྒྲམ་ལྡན་ཅིག།
 གསེར་རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་བྱ་སྒྲམ་མ་ལྡན་ཅིག།

དེ་ཟུག་ཟེར་ན་མདའ་དེ་འབྱུད་ཡིན་ཟེར་ས་པ། རྩོ་རྩོས་ཁོས་བསྐྱབས་
 མཁན་ནང་ལྟར་ཅུ་འིན་ཞིག་དེ་ཟུག་ཟེར་ས་པ་མདའ་དེ་འབྱུད་དེ་ཡོངས། དེ་ནས་
 མདའ་ལྟོང་ནང་དུ་མར་གྱི་ཡལ་ཅིག་བཏང་སྟེ། གུར་དཀར་གྱི་མདའ་དོང་ནང་
 དུ་ཁྱིར་དེ་བོར་ཟེར་ས་པ། མདའ་དེ་མདའ་དོང་ནང་དུ་ཁྱིར་དེ་བོར་ས། དེ་ནས་
 གུར་དཀར་ཡང་ཕན་སོང་། མདའ་དེས་ཉོར་གྱི་མདའ་ཚང་མ་བཅག་སྟེ་མེད་
 མཁན་བཅོ་སྟེན། མདའ་དེ་ལོག་སྟེ་རལ་ལ་ལེ་རྩར་སོང་།

No. 6.

ཉོར་གྱིས་གླིང་ཡུལ་གྱི་དམག་ངོ་དོག་འཁྱུང་ཅེས་ཡིན་འགྲོ། ལྷ་མཁན་
 མི་ཞིག་བཏང་ན་སུ་བཏང་ཡིན་ཟེར་དེ་གྲུབས་བཅོས་པ། མགར་ཕུག་སིང་གི་དོན་
 ལྡན་བཏང་ཅེས་ལ་ཁ་ཆམས། དེ་ནས་དེ་ཟུག་ཚར་དེ་མགར་ཕུག་ཁང་པ་ལ་ཡོང་།

ཕྱེ། ཡ་བ་ང་སྤྱིང་མོ་ལ་ཟེར་ས། ང་སྤྱིང་པའི་དཔག་ལ་ལྟ་སོ་ལ་སོང་ཟེར་
འདུག་ཟེར་ས་པ། སྤྱིང་མོ་གར་ཆ་ཆོ་རེན་མོ་གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཉུ་ཐུལ་ལ་
སོང་། གསེར་ཐལ་ལི་གང་སྤྱིང་སྤྱིང་ཉེ་སོང་སྤྱིང་གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་འི་ཙུར་སོང་
སྤྱིང་ལྟེ་འདི་ལྟར་སྤྱིང་ས།

ཙུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་མཆེན་མོ་དངོས་ལ་ཉོན།
གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་མཆེན་མོ་བདག་ལ་གསན།
ངའི་སིང་པོ་དཔག་ལ་ལྟ་ས་བཤང་ལོ།
ངའི་སིང་པོ་ལ་སྤྱིང་ས་ཤིག་མེད་ལོ།
ངའི་སིང་པོ་ལ་གྲོས་ཤིག་ཅང་མེད་ལོ།
ཡང་ན་ཁོ་ལ་ཉོན་དྲ་ཞིག་མེད་ལོ།
ཡང་ན་ཁོ་ལ་མདའ་གཉུ་ཞིག་མེད་ལོ།
ཡང་ན་ཁོ་ལ་དབྱང་གཏད་ཅིག་མེད་ལོ།
ཡང་ན་ཁོ་ལ་ཁར་ཇི་ཡང་ཁར་རྒྱ་མེད་ལོ།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ། གར་དཀར་རྒྱལ་པོ་ལ་སྤྱིང་ལོང་སྤྱིང་སྤྱིང་ཞིག་འདི་ལྟར་བཤང་ས།

མགར་མོ་བྱེད་ཚུར་མ་ཡོང་པར་ལ་སོང་།
ཁོ་ལ་ལམ་རྒྱས་མེད་ན་སྤྱིང་ཡུལ་ནས་འདིར་ག་ཐུག་ལ་བསྐྱེབ།
ཁོ་ལ་སྤྱིང་ས་མེད་ན་ཕོ་ལད་བྱེད་གཉུ་ཅག་ས་ས།
ཁོ་ལ་གྲོས་མེད་ན་སྤྱིང་དག་པ་སྤྱིང་པོ་བསད་ས་ས།

ཁོ་ལ་སྤངས་མེད་ན་དྲ་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་བདུལ་ལ།

ཁྱིད་ཚུར་མ་ཡོང་པར་ལ་སོང་།

དེ་ཤུག་ཟེར་དེ་དབང་ཅོ་སྟེ། ཆོར་གྱི་དམག་ཅས་དང་ལག་ཆ་ཚང་མ་བཀལ་
 དེ། དྲ་གུལ་བ་ཞིག་བཏང་སྟེ། ཆོར་གྱི་དབང་བོ་བཞི་བཅུ་མཉམ་པོ་བཏངས།
 དེ་ནས་སྤང་མོ་མགར་ཆ་ཆོ་རོན་མོས། མགར་ཕྱག་སང་གོ་དོན་ལྡན་ལ་བསྐྱབ་
 བྱ་བཏང་སྟེ་གྲུའདི་རྩར།

ཨ་ཅེ་བའི་ནོ་ནོས་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

མགར་ཕྱག་སང་གོ་དོན་ལྡན་བདག་ལ་གསན།

ཞག་གསུམ་སོང་སྟེ་ལམ་ཅོག་པོ་ཞིག་ཡོད།

དེ་ལམ་ལ་ཀར་དར་བཅོ་སྟེ་སོང་ལོ།

དེ་ནས་རྩ་ཐོ་དཀར་པོ་ཞིག་ཡོད་ལོ།

རྩང་རྩ་ཡུལ་ལི་རྩ་ཡིན་དེ་གིག་སྟེ་སོང་།

དེ་ནས་རྩ་ཐོ་དམར་པོ་ཞིག་ཡོད།

དེ་བར་བཅན་གྱི་རྩ་ཐོ་གིག་ཡིན་དེ་ཡང་གིག།

དེ་ནས་རྩ་ཐོ་ནག་པོ་ཞིག་ཡོད།

དེ་འོག་ཀྱང་ཡུལ་ལི་ཡིན་དེ་ཡང་གིག་སྟེ་སོང་།

དེ་ནས་རྩ་ཐོ་སྐྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད།

དེ་ཆོར་གུར་དཀར་གྱི་རྩ་ཐོ་ཡིན།

ར་སྐྱེས་སྐྱུག་པོ་ཞིག་བསད་དེ་གསོལ་དེ་སོང་།

དེ་ནས་སྤར་གྱི་ལའི་ཁ་སླེབ་ཆེན།

དེ་ཅུ་སྒྲིང་པའི་དམག་བསྐབ་ཉེ་ཡོད་ན།

དྲ་མ་བརྟན་ན་མཆོག་ཉོན།

མདའ་མ་བརྟན་པདའ་རྩོད་རྩོན།

བཞུ་མ་བརྟན་གཞུ་མགོ་ཉོན།

མི་མ་བརྟན་དེ་པེ་ཉོན།

སྒྲིང་པའི་དམག་རྩོད་ལ་ཡོད་ན།

རིའི་སེམས་ཅན་ཚང་མ་འགྲུལ་བ་མཐོང་ཡིན།

དེ་ཟླ་བ་སྐབ་བྱ་བདང་ཉེ་ན། མགར་ཕྱུག་སང་གོ་དོན་ཐུན་དང་། རྟོར་གྱི་
 དཔའ་བོ་བཞི་བཅུ་མཉམ་པོ་སོང་། ཞག་གསུམ་འགྲུལ་དེ་ན། དེ་ལམ་རྩོག་
 བའི་རྩ་རུ་བསྐབ་པ། ཁོ་སྤྱོད་ལ་སོང་ཉེ་ལམ་སྤྱོད་མེད་ཞིག་གི་རྩ་རིབ་གིང་ཞིག་གོན་
 དེ་འདུག་ཉེ། རྟོར་གྱི་དཔའ་བོ་ཚང་མ་ཚོར་ལ་རྩའི་ནང་དུ་འཕུལ་དེ་བདང་ཉེ།
 གཅིག་ཀྱང་མེད་མཁན་བཅོས་བདངས། དེ་ནས་ཁོ་རང་གཅིག་པོ་སོང་། ལྷ་མཐོ་
 དཀར་པོ་དམར་པོ་ནག་པོ་ཚང་མ་དང་ཐུག་པ། ཁོས་གསོལ་གྱིན་མཆོད་ཀྱིན་
 ཞིག་སོང་བས། དེ་ནས་ལྷ་མཐོ་སྤྱུག་པོ་དང་ཐུག། དེ་རྟོར་གྱི་ཡིན་པ་སང་།
 སྤྱི་ཉེ་མེད་མཁན་བཅོ་ཉེ་སོང་། དེ་ནས་ཨ་སྤར་སྤར་གྱི་ལ་མགོ་ལ་བསྐབ་ཉེ་
 བརྟམ་པ། ཨ་རོས་ལ་རྩ་ལ་སྒྲིང་པའི་དམག་བསྐབ་ཉེ་ཡོད་ཅུག། ཀྱང་གོ་
 དཔེར་པ་ལ་སྐྱབ་བརྟན་དེ་འོ་བ་ཆེན་དེ་བརྟན་ཉེ་ཐོ་བདང་ཉེ་ན། སྒྲིང་པའི་དམག་
 འབང་ལ་འཕུད་བདངས། ཁོ་རང་ལ་མགོ་ན་དབྱིབ་ཉེ་མགོ་པིང་ཉེ་འདུག་ས།

མདའ་ལྗོང་པིང་ལྷེ་བོརས། གཞུའི་མགོ་དེ་པིང་ལྷེ་བོརས་པ། སྤྱིང་པའི་ལྷ་བ་
མིག་གི་རབ་ལ་དེ་ལ་ལའི་མགོ་ན་མཐོང་ལྷེ་ཁྱུ་ཞིག་འདི་ལྟར་བཏངས།

ཀྱེ་མ་གསན་དང་ཨ་གུ་ལེ།

ཤེ་མ་གསན་དང་དཔལ་ལེ་ལེ།

སྤར་གྱི་ལ་ན་ཏོར་གྱི་སོ་པ་འདུག།

དྲ་ནི་མ་མཐོང་རྣམ་ཚུགས་ཟམ་མཐོང་འདུག།

མི་དེ་མ་མཐོང་དྲི་པི་ཟམ་མཐོང་འདུག།

མདའ་དེ་མ་མཐོང་མདའ་ལྗོང་ཟམ་མཐོང་འདུག།

གཞུ་ནི་མ་མཐོང་གཞུ་མགོ་ཟམ་མཐོང་འདུག།

ང་དང་དཔལ་བོ་འི་ལྷ་ག་རེས་སྤུ་ཞིག་ཡིན།

ཏོར་གྱི་སོ་པ་ལ་ལྷ་ལ་ཆ་དགོས་སྤུག།

དེ་རྒྱལ་ཟེརས་པ། ཨ་གུ་དཔལ་ལེས་ཞིབ་ཆ་བལྟས་པ། ཅི་ཡང་མ་
མཐོང་བས། ལན་དུ་ཁྱུ་འདི་ལྟར་བཏངས།

ཁྱིད་ལྷ་བ་མིག་གི་རབ་ལ་དངོས་ལ་ཉྑན་ལོ།

མིའི་ཁྱིམས་ལ་མཚན་འདྲེ་མཐོང་ཅེན་ལོ།

ཁྱིད་ཀྱི་ཁྱིམས་ལ་ཉྑན་འདྲེ་མཐོང་འདུག།

ང་ཞ་ཚང་མ་མཐོང་བ་མིན་འདུག་ལོ།

ཏོར་གྱི་སོ་པ་ག་ན་འདུག་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ལྷ་བ་མིག་གི་རབ་ལ་སྤྱོད་ཡོང་སྟེ། སྤྱ་ཐུངས་གཅིག་
 ནང་དུ་མགོ་བཏངས། སྤྱ་ཐུངས་གཅིག་ནང་ཀང་པ་བཏང་སྟེ་གཉིད་ལོག་སྟེ་
 འདུགས། དེ་ནས་ཨ་གུ་དཔལ་ལེས་ལྷ་འིན་ཞིག་འདུགས་པ་སང་། ཁོ་ལ་
 ཡང་སྤྱི་བ་ཅིག་མགོང་སོང་བས། དཔལ་ལེས་གོང་མ་བྱ་ཚ་ལྷག་རེས་ལ་བསྐོས་
 བས། ཏ་དེ་དུང་གི་དར་དཀར་བཏང་སྟེ་ཁོ་སོང་། ཁོ་དེ་ལ་མགོ་ལ་བསྐྱེད་ཅན་།
 མགར་ཐུག་དེ་པོ་རིན་ཅིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་ནས་མཁའ་རྩ་ཤོར་སོང་། གོང་མ་བྱ་ཚ་ཁ་
 ལ་རྒྱ་སྟེ་དས་པ། རོན་ཀྱིས་ཆ་འིན་ཞིག་དང་། ས་མི་ཅེ་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་
 གཤམ་ལ་གསེབས་ཤིག་གི་ནང་རྩ་ཤོར་བ། གོང་མ་བྱ་ཚ་ལ་ཏི་ར་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་
 དས། དེ་རྒྱལ་མང་པོ་བཅོས་པ་སང་། གོང་མ་བྱ་ཚ་ངལ་ཏི་ལོག་སྟེ་ཡོང་སྟེ་
 དམག་འབྲང་ལ་བསྐྱེད་སོང་། ཨ་གུ་དཔལ་ལེ་ལ་ཟེར་ས། འདི་ཏ་ཡང་ངལ་
 སོང་། ང་རང་ཡང་ངལ། ཡང་ཞིག་སྤྱ་བཏང་ན་འད་ཏོང་ཟེར་ས།

ཡང་ལྷག་རེས་དེ་དཔལ་མའི་ཨ་སྤྱག་ཡིན་ཚུགས། དཔལ་མའི་ཨ་
 སྤྱག་ལ་ཏ་ནག་ཁྲོ་རིངས་བཏང་སྟེ། ཁོ་ཞོན་ཏི་མདུང་སྒོར་བྱོང་འིན་ཞིག་སོང་།
 ཁ་ན་མེ་འབར་རིན་ཞིག་དེ་ས་བྱུང་ལ་བསྐྱེད་པ་སང་། མགར་ཐུག་དེ་རི་ག་
 བ་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་ཤོར་སོང་། དཔལ་མའི་ཨ་སྤྱག་བྱི་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་དས་པ།
 རུའི་ཉ་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་ཤོར་སོང་། དཔལ་མའི་ཨ་སྤྱག་རྩ་སྤྱལ་རྒྱ་སྟེ་དས་པ།
 ཡང་ར་མ་ཞིག་ལ་རྒྱ་སྟེ་ཤོར་བ། སྤྱང་རྒྱ་ལ་རྒྱ་སྟེ་དས། དེ་རྒྱལ་མང་པོ་བཅོས་
 པ། ཏ་ནག་ཁྲོ་རིངས་དེ་ངལ་ཏི་ཆད་སོང་བ་སང་། ཏ་ལ་མང་པོ་རྒྱང་སྟེ་དེར་
 པང་སྟེ། དམག་འབྲང་ལ་ཡོང་སྟེ། ཀྱང་གོད་དབྱིར་པ་ལ་ཞོན་ཅེས་བཅོས་པ།
 དཔལ་ལེས་ཟེར་ས། བ་དཔལ་མའི་ཨ་སྤྱག་། བྱོར་སྒོན་བ་ཞིག་མེན་ན།

ད་ཅུག་པ་རྒྱུ་མོད་དཔེར་པའི་ཁ་མི་སྤྲུལ་གྱུང་ལག་པ་མ་བཤངས། ད་དེ་གླིང་
 ཀེ་སར་རྒྱལ་པོའི་ཡིན། ཁྱོད་ག་ཟུག་ལ་ཞོན་ཡིན་ཟེར་ས་པ། དཔལ་མེད་འི་ཨ་
 ལྷག་ལ་སྤོ་ཆེན་མོ་ཡོང་ཕྱེ་ཟེར་ས། ཁྱོད་ཁྱི་གན་གྱིས་དེ་ཟུག་ཟེར་དེ་གླིང་གི་ག་
 སྤྱིང་མར་སྤྱིང་ཟན་སྤྱིང་ཚང་མ་ཚར་བཅུགས། ད་ལྟ་ཉོར་གྱི་སོ་པ་ནག་ཚང་
 འབྲུད་དེ་ཆེན་ཟེར་དེ་དབང་བཅོ་ཕྱེ། རྒྱུ་མོད་དཔེར་པ་ལ་ཞོན་དེ་སོང་བས།
 རྒྱུ་མོད་དཔེར་པ་ལ་ཀེ་སར་ཡིན་བ་ཤེས་དེ་ཡང་རི་ཞིག་ལ་ཁུར་དེ་ཁྱོད་ས་པ།
 དེ་ནས་ཡང་ཡོག་ཕྱེ་ཁྱོད་ས་པ། མགར་ཐུག་གིས་ཀེ་སར་རི་དངོས་བལྟན་ས་པ།
 དཔལ་མེད་འི་ཨ་ལྷག་ལ་སྤོ་ཡོང་ཕྱེ་ཟེར་ས། ཁྱོད་བསམ་བ་མེད་མཁན་ནི་ཀེ་སར་
 གྱུལ་པོ། ཁྱོད་དངོས་མ་བལྟན་བ། ང་ལ་ནགས་མང་པོ་མཐོང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཟུག་
 བཅོས་པ་གླིང་མཁར་གལ་མ་ལ་གུར་སོང་། ཇོ་ཇོ་འབྲུག་ག་ཉོར་གྱིས་ཁྱོད་ས།
 གླིང་གི་ག་སྤྱིང་ཚར། མར་སྤྱིང་ཟན་སྤྱིང་ཚང་མ་ཚར་སོང་། ད་རྒྱུང་ཡང་ཡངས་
 པ་བཅོ་ཟུག་ག་ཟེར་ས ॥

No. 7.

དེ་ནས་ཀེ་སར་དང་དཔལ་མེད་འི་ཨ་ལྷག་གཉིས་ཀ་གླིང་པའི་དམག་འབྲང་ལ་
 སོང་། དེ་རྩ་ཚང་མ་འཛོམས་ཕྱེ་ཀེ་སར་གྱིས་ཟེར་ས། ང་སྤོན་ལ་ཆེན། ཁྱི་ཁ་
 དཔལ་པོ་བདུན་ཉིད་ཀ་ཡོང་ཟེར་དེ། ཀེ་སར་སོང་ནས་ཉོར་ཡུལ་ལ་བསྐྱེད་ཕྱེ།
 གུར་དཀར་ལ་ཟེར་ས་པ། རྒྱལ་པོ་ལ། དམ་གཅིག་ཡོད་ན་སྤྲུལ། མཁར་རྩིག་
 བ་རྩིག། གླིང་པའི་དམག་མང་པོ་ཡོང་འདུག། ང་དང་མཉམ་པོ་སོང་མཁན་ནི་
 དཔལ་པོ་ཚང་མ་གླིང་པའི་དམག་གིས་བསད་ཚར། ང་རང་གཅིག་པོ་འབྲུད་
 སོང་། གླིང་པའི་དམག་རྩལ་པ་འདུག་ཟེར་དེ་ན། ཁྱོད་མགར་བའི་ཁང་པ་ལ་

སོང་། དེ་ནས་མགར་ར་ཉི་མིས་ཡང་བྱ་ཆ་བསྐྱེབ་ཟེར་དེ་མང་པོ་འཐད་སོང་།
 སྤྱིང་མོ་ཡང་འཐད་དེ་ཀལ་ཅོར་སྒྲགས། ཞག་བདུན་སོང་ཕྱི་ན། སྤྱིང་པའི་དཔའ་
 བོ། ཨ་གྲུག་ནི། ཞོང་མ་བྱ་ཆ། ལྷ་བ་མིག་གི་རབ་ལ། རྣ་གཡུ་རྣ་ཙལ།
 མདའ་དཔོན་གོང་མ། དཔལ་མོའི་ཨ་སྒྲག། ཁྲིང་ཆང་ཀ་དྲ་རེ་ལ་ཞོན་དེ་དྲ་རེ་
 ཁྲིད་དེ་ཁྲོང་ས་པ། གུར་དཀར་རྒྱལ་པོ་ལ་མཐོང་ཕྱི་ཆོ་ཆོ་ལ་སྒྲུ་ཞིག་བཏང་ས་སོང་།

ཆོ་ཆོ་སོ་མས་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

ཆོ་ཆོ་འབྲུག་མས་བདག་ལ་གསན་དང་།

ངའི་ཨ་བའི་དུས་ལ་དྲ་ཆོང་ས་པ་མ་བསྐྱེབ་ལོ།

ངའི་མེ་མའི་དུས་ལ་ཡང་དྲ་ཆོང་ས་པ་མ་བསྐྱེབ་ལོ།

དྲ་དེ་ཆང་ཀ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་ཞོན་དྲ་ཞིག་བཙོ་ཡིན།

མི་དེ་སྒྲོན་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་གཟིམ་དཔོན་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་གསོལ་དཔོན་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་ཞིབ་དཔོན་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་རྩ་དཔོན་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་ཤིང་དཔོན་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་སྒྲོ་སྒྲུང་ས་བཙོ་ཡིན།

དེ་སང་དྲིང་མ་ཁྲོང་ཕྱི་བྱུ་ལ་བྱི་ཆོ་བཙོ་ཡིན།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ས་པ། ལན་དུ་ཆོ་ཆོ་ས་སྒྲུ་འདི་ལྟར་བཏང་ས།

ཁྲིད་དེ་ར་རན་ཅོག་པོས་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

ཁྲིད་ན་མེད་བོང་བྱས་བདག་ལ་གསན་ལོ།

བྱིད་ཅ་བ་མེད་པའི་གླིང་ཏུ་ཉོན་དང་།

དེ་ན་མི་ཚང་མ་གླིང་གི་དཔའ་བོ་ཡིན་ལོ།

གླིང་གི་དཔའ་བོ་རྒྱལ་བ་ཚང་ལ་ཡིན་ལོ།

དེ་ན་མི་ཚང་མ་བྱིད་ལ་མི་ཐོབ་ཅས་ཡིན་ལོ།

དེ་ཟླ་ཟེར་ས་པ། རྟོར་གྱུར་དཀར་རྒྱལ་བོ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། ཡང་གར་
ལྷངས་པ་བཙོན་ཁང་ནས་ཕིང་ཕྱེ་འདྲིས་པ། ཡང་གར་ལྷངས་པས་ལན་དུ་གྲུ་
འདི་ལྟར་བཏངས།

བྱིད་བསམ་བ་མེད་པའི་རྟོར་ངན་དངོས་ལ་ཉོན།

དེ་ན་བ་ཚང་མ་གླིང་པའི་དཔའ་བོ་ཡིན།

གླིང་པའི་དཔའ་བོ་ཚང་ལ་དེ་ཀུན་ཡིན་ལོ།

བྱིད་ཀྱིས་གླིང་ཡུལ་ལ་དཔའ་བོ་མེད་བསམ་མ།

སྒོན་ལ་རྟོར་ཡུལ་ལ་མི་ཞིག་ཕུ་ཡིན་ལོ།

རྟོར་ན་རྟོར་ཡུལ་ལ་ཅུ་ཞིག་སྒྲུག་ཡིན་ལོ།

མི་རེ་ཅུ་ཡིས་བསད་པ་ཞིག་བཙོན་ཡིན་ལོ།

བྱིད་ལ་དམག་ཅིག་ཡོད་ན་སྤུས་ལོ།

བྱིད་ལ་མཁར་ཞིག་མེད་ན་ཅིག་ལོ།

བྱིད་ལ་གཏམ་གསུམ་ཟེར་བའི་ཟེར་ལོང་མི་ཡོང་།

བྱིད་ལ་གོས་གསུམ་གྱུ་བ་ལོང་མི་ཡོང་།

དེ་ལྷག་ཟེངས་པ་ཏོར་གྱུར་དཀར་ལ་སྟོ་ཡོང་མྱེ། ཡང་གར་ལུངས་པ་དེ་
 ལྷགས་ཀྱི་དྲ་མིག་ནང་དུ་རྒྱང་མྱེ། མཁར་གྱི་མགོ་ནས་ཆར་ལ་བཏང་མྱེ་བོརས།
 དེ་ནས་མདའ་དཔོན་གོང་མ་ལྷ་ལ་སོང་བ་སང་། ཡང་གར་ལུངས་པ་ཆར་ལ་
 ཡོད་པ་མཐོང་། མདའ་དཔོན་གྱིས་དཔལ་མོའི་ཨ་ལྷག་ལ་ཟེརས། ཨ་མ་
 དཔལ་མོའི་ཨ་ལྷག་ལེ། ཨ་མ་རང་ལ་ཡང་གར་ལུངས་པ་ལེན་ཐུབ་ན། ལྷགས་
 ཐམས་ཅད་བཅད་ཐུབ་ཡིན་ཟེརས། དཔལ་མོའི་ཨ་ལྷག་གིས་ཁྲུབ་ཡིན་ཟེར་དེ་
 ལེནས་པ། མདའ་དཔོན་གྱིས་ལྷགས་ཐམས་ཅད་བཅད་བཏངས་པ། ཡང་གར་ལུངས་
 པ་ཡང་དཔའ་བོའི་བྲོལ་བསྐྱེད་སོང་། དེ་ནས་ཇོ་ཇོས་ཏོར་གྱི་གོས་གོན་དེ།
 ལྷལ་མགོ་མ་ཆབ་རྒྱན་ནང་དུ་ཆང་ཁུར་དེ་ཆང་གི་ནང་དུ་དུག་ཇས་མང་བོ་བཏང་མྱེ།
 ཀལ་ཙོར་རོན་དེ་ཁུར་ནས། སྤྱིང་པའི་དཔའ་བོའི་མདུན་ལ་སོང་མྱེ་སྤྱོད་ཏེ་ལྷ་ར་
 བཏངས་སོ།

ངའི་སྤྱིང་གི་དཔའ་བོ་རྒྱན་དངོས་ལ་ཉོན་ལེ།
 སྤྱིང་གི་དཔའ་བོ་ཆང་ཀས་བདག་ལ་གསན་ལེ།
 ད་ཕྱི་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་ཡོད་ཅ་ན་སྤྱིང་ཡུལ་ལི་གོས་ཡོད་པིན།
 དག་ས་ཏོར་ཡུལ་ལ་བསྐྱེད་པ་ཏོར་གོས་གོན་དགོས།
 ད་ཕྱི་སྤྱིང་ཡུལ་ལ་ཡོད་ཅ་ན་གཡུའི་སྟོག་པ་ཡོད་པིན།
 དག་ས་ཏོར་ཡུལ་ལ་བསྐྱེད་པ་ཏོར་དེབ་གོན་དགོས།
 ངའི་ཕྱི་ལ་དཔའ་བོ་རྒྱན་ལ་འོབ་རྒྱལ་ཞིག་མཐོང་ལོ།
 ལྷལ་མགོ་ཆབ་རྒྱན་ནང་དུ་སྦྱིསས་གིག་ཡོད་ལོ།

ང་ཡིས་བཅོས་མཁན་མེན་བཅའ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ཉི་ཉེ་སྐྱེས་སྟེ་ཡོད་ན་སྐྱེས་ས་བྱང་ཞིག་འདོན་ལོ།

དེ་ཐུག་ཟེངས་པ་སང་། མགོང་མ་ནོ་ནོས་ཀོ་རེ་ཕིངས་པ། དེ་ཚུག་པ་
མདའ་དཔོན་མགོང་མ་ལ་དུག་ཡོད་ཅེས་ཤིས་དེ་ཟེངས། རོ་རོ་ལེ་སྟོན་ལ་སྟེང་ལྷ་
ཡུལ་ལ་སྟུལ། དེ་དྲིང་ན་བར་བཅན་ཡུལ་ལ་སྟུལ། དེ་དྲིང་ན་འོག་ཁྲུ་ཡུལ་ལ་
སྟུལ། པས་ལྷ་ཀོར་ཟོང་སྟན་པོ་ལ་སྟུལ། མས་ལྷ་བཀྱར་དམན་རྒྱལ་མོ་ལ་སྟུལ།
སྤིང་ཀོ་སར་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟུལ། ཟེར་དེ་མདའི་མགོ་དང་པངས་བཏངས་པ། སཏོ་
གོམས་གནས་ལ་སོང་། གནས་དེ་གོམས་ས་ལ་བྱད། དེ་ནས་དཔལ་ལེ་ཆོད་པོ་
ལ་སྟོ་ཡོང་སྟེ་རོ་རོ་ཐུས་སྟེ་སྤྱུ་འདི་ལྟར།

ཨོ་ཏོ། དཔལ་ལེ་ངའི་གྲི་ལ་གྲིབ་ཤད་ཅིག་ཡོད་ལོ།

ཆོད་པའི་གྲི་ལ་གྲི་བ་ཤད་ཅིག་ཡོད་ལོ།

ལོ་གསུམ་སྟེང་གི་ལྷ་ཡུལ་ལ་བོད་པ་ཡིན།

ལྷ་འཁོར་གསུམ་བརྒྱ་དུག་བཅའི་ལྷ་བྱིས་ཤིག་འཕོག་པིན།

ལོ་གསུམ་བར་གྱི་བཅན་ཡུལ་ལ་བོར་པ་ཡིན།

བཅན་ཨ་མ་སྐབས་དུན་མའི་བཅན་བྱིས་ཤིག་འཕོག་པིན།

ལོ་གསུམ་འོག་གི་ཁྲུ་ཡུལ་ལ་བོར་པ་ཡིན།

ཁྲུ་གསུམ་བརྒྱ་དུག་བཅའི་ཁྲུ་བྱིས་ཤིག་འཕོག་པིན།

ལོ་གསུམ་གངས་ཀྱི་རྒྱུལ་ལ་བོར་ས་པ་ཡིན།

གངས་ཀྱི་གངས་ངར་ཞིག་འཕོག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།

ལོ་གསུམ་བྲག་གི་དཀྱིལ་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 བྲག་གི་བྲག་ངར་འཕྱོག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 ལོ་གསུམ་སའི་མཐིལ་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 སའི་ས་ངར་འཕྱོག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 ལོ་གསུམ་རྩའི་མཐིལ་ལ་བོར་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 རྩའི་རྩ་ངར་འཕྱོག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལོ།
 བྱང་ཚ་ཁ་ནས་ཚ་ཞིག་བྱོངས་པ་ཡིན།
 ཤ་བ་རི་དྲགས་ཀྱི་ར་གོ་བྱོངས་པ་ཡིན།
 ལྷག་རྩོ་མོའི་བུ་ཙུ་བྱོངས་པ་ཡིན།
 བྱ་ཁྲ་ཡུག་རྒྱལ་པོའི་ཤོག་པ་ཞིག་བྱོངས།
 མཚོ་མོའི་མཐིལ་ནས་རྩ་གྲང་མོ་ཞིག་བྱོངས།
 ལྷག་ལོ་པ་བཙུན་གྱིས་ཐར་ངད་དངས་པ་ཡིན།
 འབྲུག་ལོ་མ་བཙུན་གྱིས་སྤྱད་པ་ཞིག་ཐུས་ཡིན།
 དེ་རྩལ་ཐར་ངད་དྲག་པོ་ཞིག་བཏངས་ཡིན།
 འདི་གྱི་མ་ཕིངས་པ་ན་མ་ཕིངས་ལོ།
 གྱི་ཕིངས་པ་ནས་པར་ལ་བསད་ཅེས་དེ་མེན་བ་མི་འདྲག་ལོ།
 ཁྱོད་ལྟོད་ཁྱོད་རི་གླིང་མཁར་ལ་པང་ཡིན།
 ཁྱོད་ལྟོད་ཁྱོད་རི་གླུ་ཡུལ་ལ་པང་ཡིན།
 སྤྱད་པ་ཁྱོད་རི་བར་བཙན་ཡུལ་ལ་པང་ཡིན།
 ཁྱོད་ཡབས་ལྷན་པའི་བྱ་མོ་ཁྱ་དམར་མོ་ཡིན་ནོ།།

ཡུམ་སྒོན་མེད་ཀྱི་མོ་ལྷོ་དམར་མོ་ཡིན་ནོ།
 ཞིས་པོ་ཐོས་པའི་ཚོལ་སོགས་མོ་ཡིན་ནོ།
 ལགས་མོ་གོན་པའི་སྤང་འབྱུང་མོ་ཡིན་ནོ།
 ཁྱིད་དེ་རྒྱལ་མེད་ན་སྤྱིང་མཁར་གཤམ་ལ་སྒྱུར་ས་ས།
 དེ་རྒྱལ་མེད་ན་སྤྱིང་གི་ཐུན་སྤྱིང་མར་སྤྱིང་ཚར་ར།
 ཁྱིད་དེ་རྒྱལ་མེད་ན་ནོ་གཅིས་འབྱུང་དམར་བསད་ས་ས།
 ཁྱིད་དེ་རྒྱལ་མེད་ན་པོ་ལོད་གྲུད་གཞུ་ཉོར་ཡུལ་ལ་བཏངས་ས།
 ཁྱིད་དེ་རྒྱལ་མེད་ན་དྲ་པོ་ཁ་ལ་མེ་འབར་ཉོར་ཡུལ་ལ་བསྐྱེབ་བ།

དེ་རྒྱལ་མེད་དེ་དཔལ་ལེས་ལག་པ་གཡོན་པ་དང་འབྱུག་མའི་མགོ་སྐྱུ་ལ་
 འཐབས། ལག་པ་གཡས་པ་དང་དོ་ཚོད་མའི་རལ་གྱི་ལ་འཐམ་སྟེ་མིངས་པ།
 གོང་མའི་བྱ་ཚ་དང་། ཁ་གནག་གི། མདའ་དཔོན་གོང་མ། ཚང་ཀ་ཡོང་སྟེ་
 རལ་གྱི་བཏང་མ་བཅུགས། དེ་ནས་ཆོ་ཆོ་མཁར་ལ་སོང་སྟེ། གྱུར་དཀར་ལ་
 གནས་ཚུལ་ཚང་མ་ཟེར་ས་པ། དེ་ནས་པར་ལ་མགར་སྐྱུ་གསེང་གོ་དོན་ལྡན་
 མཁར་ལ་ཡོང་མ་བཅུགས་པས། ཡང་མི་སྐྱུའང་ཡོང་མ་བཅུག་པར། ཆོ་ཆོ་
 དང་གྱུར་དཀར་གྱུལ་པོ་སྐྱུ་གྱུ་ཁྱེད་ཚང་ཀ་འདུགས། དེ་ནས་གོང་མ་བྱ་ཚ་མཁར་
 ལ་ལྷ་སྒྲོར་ལ་སོང་བས། ཆོ་ཆོ་འབྱུག་མཁར་གྱི་ཁ་ཐོག་ལ་ཡོད་ཚུག། གོང་
 མ་བྱ་ཚས་ཆོ་ཆོ་ལ་སྐྱུ་ཞིག་བཏངས།

ཨ་ཅེ་ཆོ་ཆོས་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།
 ཆོ་ཆོ་སོ་སོས་བདག་ལ་གསན་ལོ།

མཁར་གྱི་མགོ་ལ་ལེན་ཞིག་ཅོས་ལ།
 དེའི་ཁ་གཡུའི་ཚོག་བྱ་ཞིག་ཅུག་ལོ།
 དེའི་ཁ་ཅུ་རུའི་ལག་པ་ཞིག་ཅུག་ལོ།
 དེའི་ཁ་ཐུ་དྲིག་གི་ག་ག་ཞིག་བོར་ལོ།
 དེའི་ཁ་མེ་ལོང་ཞིག་བོར་ལོ།
 དེའི་ཁ་རྒྱ་ལོང་ཞིག་བོར་ལོ།
 དེའི་ཁ་རྒྱ་ཁབ་ཅིག་བོར་ལོ།
 དེའི་ཁ་ཉུང་དཀར་ཞིག་བོར་ལོ།
 དེའི་ཁ་དྲ་རྒྱ་ག་ཅིག་བོར་ལོ།
 བྱ་ཚ་ང་རང་གིས་མདའ་ཞིག་བཏང་ཡིན།
 འཕོག་ཡིན་ན་མི་འཕོག་ཚད་ཅིག་རང་ལྟོན་པོ།

དེ་རྒྱག་ཟེར་ས་པ་སང་། རྩོ་རྩོས་ཟེར་མཁན་ནང་ལྟར་བཅོས་པ། བོང་མ་བྱ་
 ཚས་མདའ་ཞིག་བཏངས། དེ་ཚང་མའི་དཀྱིལ་ལ་ཕོག་ཕྱེ། ཚང་མ་ས་ལ་འབྱུར་
 མོང་། དེ་ནས་རྩོ་རྩོ་མཁྱེག་ས་པ་ཡོང་ཕྱེ། བྱར་དཀར་ལ་ཟེར་ས། བྱར་དཀར་
 འཛིག་ས་ཕྱེ། དམག་སྐུལ་བཏང་ཕྱེ་སྤྱིང་པ་དང་འཐབ་མོ་བཏངས། རྟོར་གྱི་
 དམག་ཚང་མ་སྤྱིང་པས་ཅིག་ཀྱང་མེད་མཁན་བཅོ་ཕྱེ་བསད་བཏངས་པས། བྱར་
 དཀར་དང་རྩོ་རྩོས་ཟེར་ས། ད་ཅི་བཅོ་ཡིན་ཟེར་ས་པ། བྱར་དཀར་གྱིས་མགར་
 ཕྱག་སེང་གོ་དོན་ལྡན་ལ་ཡོང་ཟེར། ཟེར་དེ་མི་བཏངས། དེ་ནས་མགར་ཕྱག་
 ཡོངས། བྱར་དཀར་གྱིས། བྱ་མགར་ཕྱག་སེང་གོ་དོན་ལྡན། སྤྱིང་པའི་
 དམག་གིས་རྟོར་གྱི་དམག་གཅིག་ཀྱང་མེད་མཁན་བཅོས། ད་ཁྱོ་རང་ལ་འབྱུར་

ཅིག་ཡོད་ན་ཅོས་ཟེངས་པ། མགར་སྤྱག་གིས་ཐོ་རས་ལ་ང་ཉན་ནོག་ག་ཉླན་
 ཟེངས་པས། གུར་དཀར་འཐད་སོང་། དེ་ནས་མགར་སྤྱག་དེ་ལོག་སྟེ་ཡོང་སྟེ།
 མཚན་ལ་གླིང་པའི་དམག་འབྲང་ལ་སོང་སྟེ་དཔའ་བོ་ཀུན་ལ་ཟེངས་པ། ལྷ་དཔའ་
 བོ་ཀུན་ཐོ་རས་ལ་ང་ཉོར་གྱི་དམག་བཙོ་སྟེ་བྱེ་ཞུ་རང་ལ་འཐབ་མོ་བདང་ཡིན།
 ངས་ཤིང་གི་རལ་གྱི་ཞིག་ཁར་སྟེ་རེ་རེ་བདང་ཡིན། རྟེན་ཀུན་གྱིས་ཤི་རྒྱན་ཅོས།
 དེ་ནས་མཚན་སོང་བ་དང་ལངས་ཏེ་གླིང་ཡུལ་ལ་སོང་ཤིག། རྩོམ་རང་ག་ཅིག་
 ཅིག་ལ་ཉན་ཡིན་ཟེངས། དེ་ནས་ཁོ་ལོག་སྟེ་ཡོངས། ཐོ་རས་ཚུག་པོ་ལ་ཁོ་
 མཁར་ལ་སོང་སྟེ། ཉོར་གྱི་ཁྲབ་མོག་གོན་ཏེ་རལ་གྱི་ཁར་ཏེ། ཉོར་གྱི་འབྲུལ་
 ཏེ་རྒྱང་ག་ལྷུས་ལ་ཞོན་ཏེ་གླིང་པའི་དམག་འབྲང་ལ་སོང་སྟེ་འཐབ་མོ་བདངས།
 རལ་གྱི་དེ་ཤིང་ལ་འགྱུར་བཅུག་སྟེ་གླིང་པའི་དཔའ་བོ་ཚང་མ་ལ་རེ་རེ་བདངས་
 པ་སང་། དཔའ་བོ་ཚང་མ་སལ་སལ་ལ་ཤི་རྒྱན་བརྒྱབས། ཉོར་གྱི་འབྲུལ་ཏེ་
 རྒྱང་ག་ལྷུས་དེ་ཤི་མཁན་བཙོ་སྟེ་གླིང་པའི་དམག་འབྲང་ལ་བོར་ཏེ། ཁོ་རང་
 མཁར་ལ་ཡོངས་པ། རྩོམ་ཁོ་ཡོང་མ་བཅུགས།

No. 8.

དེ་ནས་ཁོ་མགར་ཁང་དུ་ཡོང་སྟེ་འདུགས། གླིང་པ་ཚང་མས་མཚན་སོང་བ་
 སང་། ཉོར་གྱི་འབྲུལ་ཏེ་རྒྱང་ག་ལྷུས་ཁྲིད་དེ་གླིང་ཡུལ་ལ་སོང་། དེ་ནས་མགར་
 སྤྱག་ཐང་ཉླེད་གྱིས་ལྷགས་ཀྱི་སྒྲུལ་ཞིག་བཙོ་འོན་འདུགས། ལྷགས་ཀྱི་སྒྲུལ་དེ་
 འགྲུབ་སྟེ་ན། ཞག་དང་ཞྭགས་པ་བིང་བ་བཙོ་འོན་ཞིག་འདུགས། ཡལ་བས་
 ཟེངས། ལྷ་བུ་ཚ་ཟ་ཅས་ལ་ཡོང་། དེ་ནང་ན་ཅི་འདུག་ཟེངས་པ། བུ་ཚས་
 ཟེངས། འདི་ནང་ན་ལྷ་ཡུལ་དང་མི་ཡུལ་མཐོང་འདུག་ཟེངས་པ། ~~ཡུལ་སྤྱི་པའི་~~

གཅིག་ཞུགས་ཡིན་ཟེངས་པ། བྱ་ཚས་གྲུལ་ཟེར་དེ་ཨ་བ་སྐྱམ་མི་ནང་དུ་བཏང་
 རྟེ་ཀུ་ལིག་སྤྲོད་དེ་བཅུགས། ཨ་བས་ཟེངས། ལྷ་བྱ་ཚ་འདིའི་ནང་ན་ཅང་མཐོང་
 བ་མི་འདུག་ཟེངས་པ། བྱ་ཚས་ཅ་བིག་སྤྲོད་རྟེ་ནས་མཐོང་ཡིན་ཟེར་རིན་ཞིག་རྒྱིད་
 བྱ་བཅོ་རྟེ་སྐྱམ་དེ་བཀལ་དེ་མེ་སྐུ་རྟེ་སྐུད་པ་བཏངས། དེ་ནས་ཨ་བ་ལ་ཚན་དེ་
 ཚོར་དེ། ལྷ་བྱ་ཚ་ཅི་བཅོ་འད་ཟེངས། བྱ་ཚས་ཨ་བ་རང་ལ་ལྷ་ཡུལ་དང་མི་
 ཡུལ་མཐོང་བཅུག་གི་དེ་ཟེངས། དེ་ཚུག་པ་ལྷགས་སྐྱམ་ཚ་རྟེ་ཚན་དེ་སོང་བ་
 སང་། ཨ་བ་ལ་ཤེས་དེ་ཟེངས། ལྷ་བྱ་ཚ་ང་བསད་མ་བསད་ཟེངས་པ། བྱ་
 ཚས་ཟེངས། ངས་ཟེར་མཁན་བཅོ་ཡིན་ན། ཨ་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་མཁན་
 ངས་བཅོ་ཡིན་ཟེངས། བྱ་ཚས་གསེར་པོ་འི་གསེར་མཁར་གྱི་ཁ་ཐོག་ལ་སྟེ་བ་
 ཅས་སི་ལྷགས་ཐག་བཅོ་ན་སྐུད་ཡིན་ཟེངས་པ། ཨ་བས་བཅོ་ཡིན་ཟེངས། དེ་
 ནས་སྐྱམ་མི་ནང་ནས་ཕྱིངས། དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀས་ལྷགས་ཐག་བཅོས།
 མཚན་ཉི་མ་བཅོས་པ་བཅོ་ཚར།

དེ་ནས་མགར་ཕུག་གིས་ལྷགས་ཐག་ཁར་དེ་གསེར་པོ་འི་གསེར་མཁར་གྱི་
 རྩ་ལ་སོང་རྟེ། སྟེ་མོ་ལ་ཡུར་ཆ་ཞིག་བཏག་རྟེ་མཁར་གྱི་ཁ་ཐོག་ལ་པངས་པ།
 ཡུར་ཆ་དེ་ཁ་ཏོག་ལ་འཁར་དེ་སྤྲོད་དེ་སོང་བས། ཁོ་ལྷགས་ཐག་ལ་འཁྲིལ་དེ་སོང་
 རྟེ་ཕྱིད་ཟས་ལ་བསྟེན་པ་སང་། ནམ་མཁའ་ནས་བྱ་དཀར་ཞིག་དང་བྱ་ནག་གཅིག་
 འཁྲིལ་ཡིན་ཡོངས་པ། བྱ་དཀར་དེ་ཕྱད་དེ་ཡོངས་པ། དེ་དང་མཉམ་པོ་ཁོ་ཡང་
 ཕྱད་སོང་། དེ་ནས་ཨ་ནི་བཀུར་དམན་མོས་ཟེངས་པ། ལྷ་ཀེས་ཁྱེད་ལ་མགར་
 གྱི་བ་ཐོག་རྟེ་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ། ཨ་ནས་ཁྱུས་མང་པོ་བཏང་སོང་། དེ་ནས་ཁོ་
 སོང་རྟེ་སྟེ་ན་ལམ་བཏག་རྟེ་ན་འཁྲིལ་དེ་སོང་བ། མཁར་གྱི་ཁ་ཐོག་ལ་བསྟེན་སོང་།

བས། ཁྲིམ་པེ་ཙེ་ཁ་ཅིག་ཁྱོངས། བི་ལ་ཞིག་ཁྱོང་ལྟེ། བུར་དཀར་རྒྱལ་པོ་འི་
 སལ་ཙེ་ནང་བཏང་ལྟེ་པེ་ཙེ་ཤོར་བཅུགས། བི་ལ་འདྲེད་བཅུགས། བུར་དཀར་
 ལ་གཉིད་ཡོང་མ་བཅུགས། བོ་རས་ཚུག་པོ་ལ་ཁབ་པོ་ན་གྲོ་གཅིག་ཁྱོང་ཁྱོང་
 སོང་ལྟེ་གསེར་རལ་ཙན་དང་གཡུ་རལ་ཙན་གྱི་གཟུགས་པོ་ལ་བཅུག་ལྟེ་མཚན་
 ཚོ་རེ་གཉིད་ཡོང་མ་བཅུགས། གནམ་ལང་ལྟེ་ན། དཀར་ཁྱུང་ནང་ནས་ལུ་མེན་ནི་ཆ་
 ལ་འི་ཁ་གསེར་གདུབས་པོ་པངས་བཏངས་པ། རྩོ་རྩོ་འི་མཚུ་གུ་ལ་འཁད་སོང་
 བས། རྩོ་རྩོ་དཀའ་སར་བསྐྱབ་ཚར་ཤོར་ངན་ཁྱོད་ཡོངས་ཟེརས་པ། ཤོར་དེ་
 ལང་ལྟེ་གོན་ཙེས་གོན་ཚར་ར་དང་། ཀེ་སར་བིང་ལྟེ་འབྲིལས། དེ་ནས་ཨ་ནེ་
 བཀྱར་དམན་མོས་ལྷ་རྩོ་རྩོ་འབྲུ་གུ་མ། ཀེ་སར་གྱི་ཀྱང་ཡོག་ལ་ནལ་ལི་བག་པེ་
 ཏོང་། ཤོར་གྱི་ཀྱང་ཡོག་ལ་ལྷུགས་ཀྱི་སྒན་མ་ཏོང་ཟེརས་པ། རྩོ་རྩོ་ཀེ་སར་
 བི་སདའ་དར་དཀར་མོ་འི་གྲོགས་ཡིན། བུར་དཀར་རྒྱལ་པོ་ནི་བྱ་སྐྱེས་སི་གྲོགས་
 ཡིན་ཟེར་ཏེ་གཉིས་ཀ་སྐྱེ་ལྟེ་གཡོགས་བཏངས་པ། ཨ་ནེ་བཀྱར་དམན་པོ་བྱ་ཞིག་
 ལ་རྩུ་ལྟེ་ལྷུགས་ཀྱི་སྒན་མ་བསྐྱེ་ལྟེ་ཤོར་གྱི་ཀྱང་ཡོག་ལ་བཏངས། ལྷལ་ལི་བག་པེ་
 བསྐྱེ་ལྟེ་ཀེ་སར་གྱི་ཀྱང་ཡོག་ལ་བཏངས་པ། ཤོར་གྱིས་སྐྱ་ཟ་གོན་ཏེ་ཡོད་པ་སང་།
 ལྷུགས་ཀྱི་སྒན་མའི་ཁ་ན་འདྲེད་ནས་ས་ལ་བྱེལ་སོང་བས། ཀེ་སར་ཤོར་གྱི་བྱང་
 འི་ཁ་བིང་ལྟེ། བདུག་པ་ཙན་གྱི་པིངས་པ། ཤོར་གྱིས་ཁྱུ་བཏངས།

རྒྱལ་ལྷུས་ཀེ་སར་གྱིས་ངའི་དངོས་ལ་ཉོན་ལོ།

ལྷའི་བྱ་ཀེ་སར་གྱིས་བདག་ལ་གསན་དང་།

ང་ལ་ས་ཤེས་པ་རིག་སོང་ལོ།

ང་ལ་སི་མགས་པ་རིག་སོང་ལོ།

ཉིད་ཀྱིས་བག་སྒྲིམ་གྱིས་ནམས་འང་རྒྱལ་རྣམས་ཆེན་མོ།
 ཉིད་ཀྱིས་བག་སྒྲིམ་གྱིས་ནམས་འང་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་པོ།
 སྤྱིང་ཡུལ་བསིལ་མོ་རིག་ཡིན་ལོ་དབྱར་ས་རིག་བཙོ་ཡིན་ལོ།
 རྟོར་ཡུལ་གྲོན་མོ་རིག་ཡིན་ལོ་དབྱར་ས་རིག་བཙོ་ཡིན་ལོ།
 ང་མ་བསད་རྒྱལ་རྣམས་ཆེན་མོ་བག་སྒྲིམ་གྱིས་ནམས་ལོ།

དེ་རྒྱལ་ཟེར་ཅེས་འབྲོང་ཕྱི་ཀེ་སར་ལ་སྤྱིང་ཇེ་ཆོར་དེ་མི་བསད་བསམ་པ།
 ཡ་ནེ་བཀྱར་དམན་རྒྱལ་མོས་ཟེར་ས་པ། འུ་ཕྱང་ཅན་ནི་ཕྱངས་མེད་ཀེ་སར་རྒྱལ་
 པོ། སྤྱིང་མཁར་གཤམ་མ་བསྐྱར་ས་པའི་ཡིད་དུ་ཡོང་བ་མི་རག་ག། སྤྱིང་གི་ག་
 སྤྱིང་མར་སྤྱིང་ཟན་སྤྱིང་ཆང་མ་ཆར་བཅུག་ས། རོར་བྱ་རིགས་ཆང་མ་རོར་ཡུལ་
 ལ་བསྐྱེབ་བཅུག་ས་པའི་ཡིད་དུ་ཡོང་བ་མི་རག་ག། གྲི་གྲུ་སོར་གསུམ་འགྲུལ་བ་
 མི་རག་ག། ཇོ་ཇོ་འབྲུ་གྲུ་མ་བཀོག་ས་པའི་ཡིད་དུ་ཡོང་བ་མི་རག་ག། དེ་རྒྱལ་
 ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་དུག་པ་ཅན་གྲི་གྲུ་དང་རོར་གྱི་གྲོད་པ་དེ་གགས། དེ་ནས་
 ཀེ་སར་ཆོལ་གྱི་ནང་དུ་ལྷུ་བ་ཕྱི་སོང་བས། ཡ་ནེ་བཀྱར་དམན་མོས་གསོལ་མཆོད་
 ཅིག་བཤད་ཕྱི་ཐུག་ཞིག།

སྤྱིང་རྣའི་དབང་པོ་རྒྱལ་བཞིན་ལ་མཆོད་དོ།
 བར་བཙན་གྱི་ཡ་མ་སྐྱབ་མདུན་མ་ལ་མཆོད་དོ།
 འོག་ཀླུ་འི་ཀླུ་རྒྱལ་ཁྲེགས་པོ་ལ་མཆོད་དོ།
 མཉམ་པོ་སྤྱིས་པའི་རྣ་དགུ་ལ་མཆོད་དོ།
 མཉམ་པོ་སྤྱིས་པའི་ཀླུ་དགུ་ལ་མཆོད་དོ།
 བས་རྣ་ཀར་ཟོང་སྟན་པོ་ལ་མཆོད་དོ།

མས་ལྷ་བཀའ་དཔན་གྱི་ལ་མོ་ལ་མཆོད་དོ།

བྱིད་ན་མས་ཀྱིས་ཉོར་གྱི་ལ་མོ་ལ་འདོན་དགོས་ལོ།

དེ་ཐུག་ཟེར་ས་པ་ཉོར་གྱི་ལ་མོ་ལ་ཚང་མ་སྲིབ་ཅིག་ལ་ཚར་སོང་བས། རུས་
པ་ཁ་ཅིག་ལུས་པ། ལང་གར་ཞིག་བཅོ་ཕྱེ་བེར་ས། དེ་ནས་གསེར་རལ་ཅན་དང་
གཡུ་རལ་ཅན་གཉིས་ཀྱི་ལ། སྒྲིང་ཡུལ་ལ་བྱུལ་ཟེར་ས་པ། མི་ཆ་ཟེར་ས།
དེ་ནས་གསེར་བོ་འི་གསེར་མཁར་དང་། ལྷག་ས་ཀྱི་གྲང་སྒོར་ཚང་མ་གྱིག་ས།
ནོར་བུ་ཚང་མ་བྱོང་ས། གསེར་རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་བེར་དེ། རོ་རོ་དང་
ཀེ་སར་ཡོང་ས།

No. 9.

དེ་ནས་བྲག་ཚུ་དྲུང་དྲུང་མཐོང་བ་སང་། ཀེ་སར་ལ་ཡིད་དུ་ཡོང་ཕྱེ་
ཟེར་ས། འའི་དྲ་ལྷག་དེ་ལུས་དོག་ང་འབྱོང་བ་ཆེན་ཟེར་ས་པ། རོ་རོ་ཟེར་ས།
ཉེ་རང་གིས་འའི་ཕྱ་བྱ་ཀུན་བསད་པ་ཡིན་ནོག་ཟེར་དེ་ཆ་མ་བཅུག་ས་པས། ཀེ་
སར་གྱིས་ཟེར་ས། ང་རལ་གྱི་དང་མི་བསད་དུ་བག་མི་བདང་ཟེར་ས་པ། རོ་རོ་
བདེན་ཆེ་ཕྱེ་ཆ་བཅུག་ས། དེ་ནས་ཀེ་སར་ཕྱ་བྱ་ཀུན་གྱི་སྒོ་ལ་བསྐྱེད་ཕྱེ་ཟེར་ས།
ལྷ་གསེར་རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་གཉིས་ཀྱི་ལ། འའི་དྲ་ལྷག་དེ་ལུས་དོག་དོང་
ཟེར་ས་པ། ཕྱ་བྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཨ་བའི་ཀ་ལེ་ལ་ཆ་ཅེས་ལ་ཤུག་འི་མི་ནང་གང་
བཅོ་ཕྱེ་ཡོད་ཚུག། ཁྱོད་རང་གིས་དུ་བག་གི་སྒྲན་བཅོ་འིན་ཞིག་ཡོད་ཚུག། ཀེ་
སར་ལ་ཟེར་ས། ཉེ་རང་ལེན་བ་ཡོང་། ང་ཞལ་ཡོང་མེད་ཟེར་ས་པ། ཀེ་སར་གྱིས་
ཡང་དོང་ཟེར་ས་པ། ཁྱོད་གིས་བལྟས་པ་དྲ་ལྷག་དེ་མ་ཕྱིན་དེ་ཞིག་ཡོད་ཚུག།

ཁོང་གཉིས་ཀས་ཡ་མ་དུ་ལི་ལ་ཁྱོང་ཕྱི་སྒོ་ལ་བསྐྱེད་པ། ཀེ་སར་གྱིས་བསམ་པ།
 ཁོང་མཚན་ཆ་དང་བསམ་ན། ངས་མནའ་བོར་མཁལ་ཡིན། དེ་སང་དྲ་ལྷག་དང་
 བསམ་ཡིན་བསམ་ཕྱི། དྲ་ལྷག་དང་ཁོང་གཉིས་ཀའི་མགོ་ཀྱན་བཅད་དེ་ཁྱུར་ཏེ་
 ཁྱོངས། དེ་ནས་ཇོ་ཇོ་བྲག་ཚུ་དུང་དུང་ལ་བསྐྱེད་ཕྱི་ཡོད་ཅུག། ཀེ་སར་
 ཇོ་ཇོ་འི་མདུན་ལ་ཅ་བེག་མ་བསྐྱེད་པ་ཟེརས། ལྷོས་ཇོ་ཇོ་ངས་བྲག་ཚུ་དུང་
 དུང་ལ་ལྷ་ཕྱི་བྱ་བེག་ཅིག་བཏང་ཡིན་ཟེརས་པ། ཇོ་ཇོས་བརྟམས་པ། གསེར་
 རལ་ཅན་དང་གཡུ་རལ་ཅན་གཉིས་ཀའི་མགོ་ཀྱན་ལ་བྱ་བེག་བཏངས། ཇོ་ཇོ་ལ་
 དེ་ལྷག་ཤེས་ཏེ་ཐུན་སོང་བས། ཡང་ཇོ་ཇོས་ཟེརས་པ། ལྷ་ཀེ་སར་ཕོད་པ་ཅན།
 དེ་ནས་པར་ལ་ཁྱོད་དང་ངའི་བར་ལ་བྱ་བྱ་མ་སྐྱེས་ཤིག་ཟེར་ཏེ་ནས། ཁོང་གྲག་
 སྒོ་ནས་ཤིང་ཕྱི་སོང་། དེ་ནས་ཐུན་ལ་སྐྱ་ལྷ་ཡོད་པའི་ས་ཁྱད་ལ་བསྐྱེད་སོང་།
 དེ་ནས་པར་ལ་ཇོ་ཇོ་ནའི་རྩ་མ་ལ་བཏག་ཕྱི་བྱུད་བྱིན་ཞིག་ཁྱོངས། སྐྱིང་ཡུལ་
 ལ་བསྐྱེད་ཕྱི་མཁར་ལ་སོང་ཕྱི། ཇོ་ཇོ་སྐྱིང་ཡུལ་ལ་སྐྱོང་ཀོ་ལ་ལོ་གསུམ་
 བཏངས། ལོ་གསུམ་མགོ་འི་ཁ་འོལ་བཏབ་ཕྱི། མཛོད་དང་སྒོས། ལོ་གསུམ་
 གྲགས་མོལ་ཀོ་བ་བཏབ་ཕྱི་མཁར་གྱི་ལས་ལ་བཀོལས། ལོ་གསུམ་སྐྱག་པའི་
 ར་ཇི་བཅོས། ལོ་གསུམ་སེན་ཏིག་གི་འོ་མ་ཞི་བཅུགས། དེ་ལྷག་གིས་
 ལོ་བཅོ་ལྔ་བཏད་སོང་། མཁར་ལ་ཞིག་གསེབ་བཅོ་བ་ལ་ལོ་གཅིག་སོང་། དེ་ནས་
 ཀེ་སར་གྱིས་ཇོ་ཇོ་འདྲ་བྱ་མ་སྐྱོན་མའི་མཚོགས་སེ་ཇོ་ཇོ་བཅོ་ཕྱི་མཚན་བསྐྱེད།
 ཉིན་གསུམ་དུག་བག་ཕྱོན་བཏང་འོན་ཞིག་བདེ་སྐྱིད་སྐྱུད་གསུམ་ཚོགས་མཁར་དུ་
 འདུགས་སོ།།

༥༥ མཐུན །།

TALE No. VII.

DEFEAT OF THE KING OF HOR.

ABSTRACT OF CONTENTS.

1.

Kesar was alone on the way to Hor. He found the road blocked by thorns, *lonicera*, mother-willows and tamarisks. All these obstacles were overcome with the assistance of helpers from *gLing*, who were called there through prayers. When Kesar lay down for his night-rest, at the *Srar-pass*, *Ane bkur dmanmo* showed him a terrifying spectacle of nature, to try his courage. He heard wolves and foxes howl, and dry manure and little stones were blown about by the storm.¹ He became quiet when he knew that *Ane bkur dmanmo* had caused the storm. Then he ate the magic food, received from her in a nut-shell, which could never be consumed. On the ascent, Kesar sang a song of all the animals which lose their strength on the pass,² and asked *Ane bkur dmanmo* to assist him. She sent him a fox to lead him across.

After seven days Kesar met an outpost of dwarfs who were playing at dice. They had put up a hat on a post, and this hat used to whirl round whenever a person drew near. Although Kesar had put on his invisible cap, the hat began to whirl, and the dwarfs, who could not see anybody, became angry. They said: "The hat does not like us to play all day long, and therefore moves about." Then they took the hat down, and Kesar showed his true self. He played at dice with the dwarfs and lost everything, for a female dwarf had taken her seat inside one of the dice.³ When Kesar had to stake his life, *Ane bkur dmanmo* advised him to bore with his needle into one of the dice. When doing so, the dwarf-woman left the dice, and Kesar played on with his own dice. Now he won and said, he would take the life of the dwarfs which he had gained. To reconcile him, the dwarfs ordered their stick which had the power of providing everything, to bring the most precious goods from all the surrounding countries. When they had arrived, Kesar asked all the gods, etc., who were born with him, to devour the goods

¹ The same scene we find in the *Sheh*-version before Kesar's start to the north.

² Compare *Ladakhi Songs*, No. XXV.

³ This reminds us of *Nala's* story.

at once. Now Kesar threatened to take the lives of the dwarfs if they would not become his guides on the way. To this they agreed.

2.

The dwarf and Kesar arrived at the rock *Thsau dung dung*. This was a door of rocks which closed and opened at the request of the dwarfs. When the dwarf, who showed Kesar the way, asked the door to open for him, Kesar rode through it as quickly as he could. But the door, recognizing Kesar, closed at once and caught the tail of Kesar's horse. This was not given free, until Kesar had promised to bring the heads of the two children of the King of Hor on his way back. Then they arrived at a place where stones flew about between heaven and earth, and later on before the yak 'brown sugar.'¹ The dwarf told this yak that Kesar would play tricks on him, and the yak devoured Kesar at once. After Kesar had remained inside the yak for some time, he was advised by *Ane bkur dmanmo* to use his knife to make a way out. Thus the yak was killed.

Kesar was angry with the dwarf and threatened to use him as a riding-yak with a nose-ring. But the dwarf assured Kesar that the rest of the road was not dangerous, and therefore he was sent home.

Then Kesar arrived at a place where nine bridges were tied together, and where 100 soldiers of Hor had to keep watch. Kesar took the shape of a young lama, and caused much rain to fall. He made friends with the soldiers and built a house for them, the roof of which rested on a single post. One night when much rain fell, he tied a silk cord to the post, went outside, and tore the post down. All the soldiers were slain by the falling roof.

When Kesar arrived on the height of the *Asalsal*-pass, he had 100 riders in front of him and 100 riders behind him; when he came to the *A'ong*-plain, he had one rider in front of him, and one rider behind him. He turned up his sleeves threetimes, and the golden castle of Hor shook three times. Then he met the goat-herds of Hor, whom he told a

¹ I am very much inclined to explain the door of rocks which opens and closes of its own accord as a development from the opening and closing of the ice on rivers and lakes in winter. I am lead to this explanation by the fact that in connection with the gate also hail-stones (the stones flying about between heaven and earth), and perhaps a block of ice, the yak 'brown sugar,' are mentioned. The lakes and rivers are the gates to the underworld, the realm of the *ku*; and also in other mythologies we find a similar gate at the entrance to the underworld or realm of the dead.

and story about the ruin of Kesar and his family. When the herdsmen, who had been stolen from *gLing*, cried, he showed them his true self.

3.

Kesar arrived in the land of Hor in the disguise of a beggar. There were four wells, one for the King of Hor, of gold; one for the Hor-lama, of copper; one for *a'Bruguma*, of turquoise; one for the smith of Hor, of iron. He soiled them all with old shoes, old cups, etc., and lay down in the road. At first the king's water-bearer arrived at the well. She had to jump over Kesar, because he would not make way. Next *a'Bruguma's* water-bearer came to fetch water, and the beggar dropped a ring in her water-vessel. This ring went on *a'Bruguma's* finger, when she was washing her hands. Then *a'Bruguma*, having put on her dress of *gLing*, went before the beggar to ask him about her friends in *gLing*. The beggar said that Kesar had died, and gave a full description of the stûpa erected in his memory, and of the rewards given to the lamas. He also said, that her father's corpse was left on a plain, and that her mother was asking alms. *a'Bruguma* was sorry on account of this news but thought that the beggar was Kesar.

Finally, the water-bearer of the smith Himis came to the well. She recognized in the beggar the same man whom she had seen riding across the *Asalsal*-pass with a retinue, and who had caused the castle of Hor to shake by waving his sleeves. Kesar told the girl that there had been 100 lice in front of him, and 100 behind him, and that he had waved his sleeves only because he was so pleased to see a village after the desert. He also said that he was the son of smith Himis, but the latter, when arriving at the well, denied the fact.

4.

One day, when the smith's daughter went to the pea-field, she saw the same beggar in it, eating peas and vomiting what he had eaten. She went to tell her father, who came carrying the huge hammer and a pair of tongs. However, the beggar had already restored everything, and the field was more beautiful than it had been before. The father, believing his daughter to be a liar, tore out her cheeks with the tongs, and beat her with the huge hammer.

The smith said to Kesar, the beggar: "If you are my son really, you will be able to recognize my tools among the tools of 100 other smiths." The boy was able to do so, because *Ane bkur dmanmo* helped him by sitting down in the shape of a golden fly on every tool which was Himis' property. According to her advice the boy said: "The big

hammer and the big tongs are missing!" This was actually the case, and Kesar was accepted as the smith's son.

One day lady 'a*Bruguma* went to the smith to have a golden ornament made. The new boy of the smith went before her dandy, having taken his cap off. He was blamed for this by the smith, but replied, that whoever takes off his hat in *g**Ling* receives a piece of white cloth.¹ There were, however, no coals ready, and Kesar and the smith's daughter were sent together to the wood, to make charcoal. They were ordered not to cut any wood from the holy forest of the king of Hor. Kesar destroyed the whole holy forest of the King of Hor, and on his way home, when crossing a brook, he said: "The shoes of the donkeys (who carried the charcoal) will become wet," and cut the hoofs off. Again the girl ran to her father to complain; but because everything was in good order on his arrival, the girl received a punishment once more.

On the next day lady 'a*Bruguma* went again to the smithy, and Kesar caused the golden ornament to get lost. Then he caused it to be found underneath lady 'a*Bruguma*. Now he made a great noise, calling her a thief. 'a*Bruguma*'s maid-servant gave him a box on the ear for his impudence, so that his cap fell down. There the mark on his head could be seen,² and 'a*Bruguma* recognized Kesar. He said that he would make the ornament, and did so, calling all the gods to his assistance.

5.

Then 'a*Bruguma* and the king of Hor agreed to call together all the heroes of Hor and let them try the famous bow. If the boy of smith Himis would be able to bend it, there would be no doubt that he was really Kesar. To prevent the boy from going to the tournament, Himis gave him a great number of arrow-heads to sharpen. The boy, however, finished this work in no time, and went to the assembly, where the minister "Nine-lives" had just been able to bend the bow as much as a barley-corn's breadth. The boy prayed that the famous bow might go to *g**Ling* and another bow be given him. [This took place apparently.] Then Kesar bent the bow in such a way that it broke and its fragments killed the heroes of Hor, whilst the bow-string caught the king of Hor's neck so that he was almost choked. Only Kesar was able to release him from it.

¹ This is the custom at burials and at weddings. A white cloth is worn on the cap. At weddings it is perhaps due to the idea that at the wedding the virgin dies. White is apparently the colour of mourning.

² Does this mark on the crown of his head show the influence of Buddhist art?

On the next day there was a great wrestling match, and the strongest wrestler was the minister "Nine-lives." The smith, who wished to keep the boy at home, gave him a great number of needles to sharpen. The boy finished this work in no time, wrestled with the minister and killed him.

On the third day all the people assembled to see who would be able to ride on the horse *Khula me 'abar*. It was so high, that nine stirrups lead up to its back. The smith told his boy to watch the house, to prevent him from coming. The boy brought the whole house on his shoulders to the sporting place and said, he would watch it there. He at once mounted the horse, rode on it head to tail, and up to the sky to the *gLing* land. There he exchanged it for an ordinary horse, rode up to the sky again, and let the horse drop so that it was smashed.

Now the lama of Hor had a dream, foreboding the death of the king and other sad events. Before the king and 'aBruguma had finished their council about the dream, the Agus of *gLing* arrived on the *Srarsar*-pass, and Agu *dPalle* shot an arrow which hit the beam, that was the king of Hor's heart-artery. Nobody was able to extract the arrow, except the young smith (Kesar), and he did it only after 'aBruguma had prayed for the destruction of the king of Hor. This arrow, after having broken all the arrows of Hor, went back to *dPalle's* quiver.

6.

The king of Hor wished to send a spy to see if the army of *gLing* was approaching. As he liked the smith's boy (Kesar) very much, he sent him. The daughter of the smith went to warn the king, but was sent home in disgrace. Therefore she told Kesar to destroy the altars of white, red, and black colour on the road, because they were the altars of *Lhayul*, *Barbtsan*, and *Kluyul*, and to honour a brown (*smugpo*) altar, because that was the altar of Hor! He did exactly the opposite. At a certain place the road was very narrow and the 40 men of Hor, who accompanied him, could hardly walk. There Kesar put on his invisible cap, and threw all the forty into the river.

The seven Agus had arrived on the *Srarsar*-pass. Kesar sent them a letter with his horse. Then he remained hidden, so that only the tip of his hat, an end of his bow, and an arrow-notch could be seen. First of all he was discovered by Agu *lTaba miggi rab*, but Agu *dPalle* would not believe. When Agu *dPalle* finally saw him, Agu *Gongma buthsa* was sent against the spy of Hor. Kesar, taking the shape of a pigeon, fled, and *Gongma buthsa* pursued him, taking the

shape of a falcon. Suddenly Kesar took the shape of a mouse, and went into a hole of the ground, the Agu following him in the shape of a weasel. But *Gongma buthsa*, having become tired, went back to the encampment.

Then *dPalmoi astag*, the female Agu, went off to catch the spy of Hor. Kesar took the shape of a deer, and the Agu followed in the shape of a dog. Then Kesar fled in the shape of a fish, and the Agu followed in the shape of an otter. Again Kesar took the shape of a goat, and the Agu that of a wolf.¹ After all, the horse of the Agu, being tired out, threw her off, when she was beating him. Then she mounted *rKyang rgod dbyerpa*, against the advice of the other Agus. When she came riding on his own horse, Kesar showed his true self. The Agu, however, was in bad temper and gave Kesar a lesson, saying, that through his forgetfulness great misery had come to the land of *gLing*.

7.

Kesar went back to the king of Hor, and told him to prepare for war. The seven Agus, *dPalle*, *Gani*, *Gongma buthsa*, *lTaba miggi rab*, *rNa yyu rna rtsul*, *mDā dpon gongma* and *dPalmoi astag*,² arrived seven days after Kesar, riding on horses, and leading horses behind them. The king of Hor wished to buy the horses and to take the men in his service. When *aBruguma* told him that the apparent horse-merchants were the heroes of *gLing*, he would not believe. Therefore he released Agu *Angar ltsangspu* from prison and asked him the same question. When the Agu gave the same answer, the king became angry and put the Agu in an iron cage, which was hanging down from the castle to half the height of the walls. Then *mDā dpon gongma* divided the rope with an arrow, and *dPalmoi astag* received the cage with the Agu when it fell down.

Now *aBruguma* tried to poison the Agus with poisoned beer, but *mDa dpon gongma* knew at once that it was poisoned; therefore he threw the vessel with his arrow up to the sky. Then a piece of earth flew up to the sky, and a piece of sky fell down to the earth (as a sign that it was poison). Then *dPalle rgo lpo*, after having praised his arms, advanced to kill *aBruguma*, but was hindered by three of the Agus. *aBruguma* went to the castle, and told the king all what had happened.

¹ A similar scene we find in Ladakhi Songs, No. XXVI.

² This set of seven Agus is probably a more original set of them than the set of 18 Agus, as we have it in the preface. These seven Agus seem to be of a somewhat similar type of figures to the helpers in such folk-lore as "Sechse Kommen durch die ganze Welt."

Then they resolved not to leave their castle again, and not to allow the son of the smith to enter it. *Gongma buthsa* (probably *mDa dpon gongma* originally) told 'a*Bruguma* who was on the top of the castle, to pile up a heap of articles with a horse-hair on the top. He then sent an arrow into the middle of all of them and destroyed them all.

Then the men of *gLing* killed the whole army of Hor. When the young smith (Kesar) was sent against them, there was a sham-fight with wooden swords. Kesar once more sent the Agus home, saying, that he alone would be able to retake 'a*Bruguma*.

8.

The boy went back to the smithy and made a box, into which he kept jumping in and out. Himis asked why he was doing so, and the boy said that from inside the box *lhayul* and *miyul* could be seen. The father wished to try, but as soon as he had got into the box, the boy locked it and lit a fire underneath.¹ He did not open, until Himis had promised to assist him in making an iron rope, which could be thrown to the top of the Hor castle.

Then Kesar carried the rope to the castle of Hor and threw it up. The iron hook caught hold, and Kesar climbed up. When he had reached about half the height of the castle, he saw a white and a black bird fight with each other. The white bird was defeated, and together with him Kesar fell down to the ground. *Ane bkur dmanmo* knew that several stains from the smithy, left on Kesar's body, were the reason of his misfortune. She washed him and sent him up again. He succeeded, and then he caught mice and a cat which he sent into the king of Hor's bed, to prevent him from sleeping. During the next night he pricked the children of the king with needles and kept the whole family awake. Next morning he let his ring drop, and it went by itself on 'a*Bruguma's* finger. Then 'a*Bruguma* called up the king, and he rose to wrestle with Kesar. *Anē bkur dmanmo* told 'a*Bruguma* to throw hard peas under the king of Hor's feet, and pap under Kesar's feet, but 'a*Bruguma* would not do so because, although Kesar was her legal spouse, she had borne children to the king of Hor. 'a*Bruguma* had mixed peas and pap, but *bkur dmanmo* in the shape of a fowl separated them again, and the king of Hor was defeated.

He asked Kesar to spare his life, and offered all his land instead. Kesar was willing to let him live, but *Ane bkur dmanmo* reminded him

¹ According to the Khalatse-version (continuation of the Shēh-version) he threatens to throw the box in the water.

once more of all the sins of Hor, and therefore he was killed with a poisoned knife. When he was stabbed, a tremendous amount of fat came pouring out of him, and Kesar would have been drowned in it, had not *Ane bkur dmanmo* offered it all to the gods, etc. The children of the king of Hor would not accompany Kesar, although the castle was destroyed and all the treasures carried away.

9.

When Kesar and 'aBruguma arrived at the door *Tsau dung dung*, Kesar remembered that the heads of the two children were required to induce the door to open of its own accord. He went back, cut off the heads of the children, and threw them towards the gate like a polo-ball. The door opened, and Kesar and a'Bruguma, though she had fainted, rode through it. 'aBruguma said that she would not bear any more children to Kesar. Now she was punished in the following way: From the land of the dwarfs to *gLing* she was tied to the tail of the horse and dragged along. Then she had to be everybody's servant for three years, for three years lucerne was sown on her head and ploughed with *Dzos*; for three years she had to serve in the castle with leather round her knees; for three years she had to tend stone-partridges; for three years she had to milk the *Senting*-bird.¹ In this way fifteen years had elapsed. Then one year was required to repair the *gLing* castle. Now 'aBruguma was made a lady again. The wedding lasted three days and three nights, and they lived in perfect happiness.

¹ Is this perhaps a similar expression to the German "Die Sonne zieht Wasser"?

VOCABULARY.

I.

གཅིག་པོ་ཅེ། *gcigpotse*, alone, solitary.

སོལ་བ་བསད་ཅས། *solba bsadcas*, 'kill the coal,' make charcoal.

ཕང་ཤིང་། *phang shing*, spindle-stick.

མ་ལུང་། *ma lcang*, mother-willow, large kind of willow.

ཁྲུ་བ། *khumbu*, originally *khombu*, shell [of a wall-nut]. Assimilation to second syllable.

ཚེ་རེ། *thsere*, all the time ; *mthsan thsere*, all through the night.

ཅུ་ཅུམ། *curum*, imitates the sound of chewing.

བརྒྱལ་ཅས། *brgyalcas*, said of the voice of foxes ; 'howl.'

གཡཱ། *gyā*, slate or flat stones.

ཤོག་སྒྲ། *shog sgra*, whistling sound ; the Sheh-version has *shugs sgra*.

རྒྱང་ར། *rkang ra*, = *rkang sgra*, a noise such as is caused by the feet, when walking or jumping. Lad. Grammar, Laws of Sound, No. 3.

འོ། 'o, exclamation.

མི་ངན། *mi ngan*, not bad.

ཟོད། *zod*, about so much, related to *thsod* ; compare *thsam* and *zam*.

དེས་ན་ཟོད། *denna zod*, just as much.

མུཅུག་རུམ། *mjug rdum*, = *mjug lzum*, bushy-tailed.

ཅུང་ཁ། *cung kha*, = *skyung kha*, raven.

སྒྲལ་ལུ། *sballu*, originally 'frog'; is here understood to mean 'dwarf.'

སེམས་ཀྱི་བཅོམས། *sems rku bcocas*, 'steal the soul,' i.e., make other people to like me.

རྒྱ་མ་ལན། *rgyama lan*, rare occasion.

ཁྲོལ་འཛོམ་མོ།	<i>khrol 'adzomm o</i>	} name of a female dwarf.
ཁྲོལ་ལེ་མོ།	<i>khrollema</i> ,	

རྩི་བི་རྩིང་། *rtsibiting*, explained as meaning 'artery.'

ཨོ་ཏོ་ཏོ། *ohoho*, exclamation.

ཁྲ་སྒྲུག། *khra sug*, = *khra bo*, many-coloured.

འབྲུག་འབྲིས་མ། 'abrug 'abrisma, 'thunder-written,' name of Chinese silk with the pattern of clouds and dragons.

ཡར་ཁྲིན། *yar khyen*, Yarkand.

གྲོང་གྲོང་། *grong grong*, high-headed (of horses).

ཧལ་མན། *halman*, good (of dried apricots).

བལ་ཁོལ་མ། *bal kholma*, wool-spinner, name of the maid-servant of Hor.

མེན་ཟེ། *menze*, clean, beautiful.

ཨོལ་ལོ། *ollo*, clean, good.

སྐྱབ་མདུན་མ། *skyab mdunma*, instead of *skyabs bdun*; in this form the name would mean 'help in front of [you].'

དུང་དུང་། *dung dung*, shell-coloured; also in Tale No. III the dwarfs are called white.

2.

བྱག་ཚུ་དྲུང་དྲུང་། *brag thsau dung dung* (probably *rdung rdung*),
name of the door of two rocks which continually open and shut again.

རྫོབ་ས་པར་ནམ་པར། *rdoba sa phar nam phar*, stones which con-
tinually fly about between earth and sky ; parallel to the preceding.

ཀར་ཁམ་བ། *kara khamba*, 'brown sugar,' name of a wild yak
in the service of the king of Hor.

ནག་བརྟན་ཅས། *nag [nags] bstanacas*, to behave basely.

རྟུང་བ། *rmidpa, = midpa*, devour.

སྟེབ་ཆུང་། *steb chung*, little axe.

སྟུབ་ཅས། *stubcas*, mince [meat].

འོབ་ལོག། *rtsiblog*, side of the ribs.

བོལ་བོ། *bolmo*, soft.

ཐུད། *thud*, united [the nine bridges].

གན་རྩེ། *gandre*, a coat of many layers of cloth, sewn one on
another.

སི་ཁྱིམ། *sikyim*, silk [perhaps from Sikkim].

ཁྲག་པ། *khragpa*, the wide sleeves.

3.

ལང་ཅས། *lsangcas*, beg.

ཙྰ་ལང་ཅས། *skyangcas*, probably more correct than *rgyangcas* in
previous tale ; 'to fill.'

རྟུག་ལྷ་མ། *rmug blama*, probably *smug blama*, the brown lama ;
the lama of Hor.

རྒྱུན། *rgyun*, ribbands to fasten shoes.

ལམ་གག། *lam gag*, said to mean 'cross-way.'

གོམ་ཅས། *gomcas*, step over.

ཞབས་རྩོད། *zhabs rdon*, = *zhabs rdo*, sockle. Lad. Grammar, Laws of

Sound, No. 5.

སྒྲན་དར། *snyan dar*, melodious silk ; name of the prayer-flags on the top of a *mchod rten*.

འབྲུལ་ཡ། *'abul ya*, respectful for wages.

ལུས། *lcam*, 'wife,' name of the smith's daughter ; another name of the same girl is *choron* ; in the Sheh-version her names are *Bhag 'adzommo* and *chorol*.

4.

ཅེས་འབྲུམ། *cema 'abum*, is also spelled *byema 'abum* ; people are doubtful about this word. Some think it is a spoon, others a head-ornament.

པལ་ཁྱི། *palkyi*, palanquin.

དི་མིས། *Himis*, name of the smith of Hor, the pronunciation seems to vary, sometimes it is *Hemis*.

ཐང་རྩེད། *thang rnyed*, Kesar's name as a smith ; is explained as 'the boy found on the plain' ; should it not be a corruption of *thar rnyed* ? Later on Kesar receives the name *Sengge don ldan*.

ལྷ་མས། *lhab thsas*, garden dedicated to the gods (*lha*) ; the
b I cannot explain.

བུང་བུ། *bungbu*, for *bongbu*, assimilation to the second syllable.

བལ་ཐོ། *bul thod*, turban.

པ་ཕུ། *papu*, cloth-shoes.

འབང་བ། 'abangba, become wet; intransitive of *sbangba*, make wet.

ར་གོ། *rago*, hoof.

ལམ་ཅས། *lamcas*, be diligent, ready for work.

ཡད། *yad*, excellence.

ལོངས་ཅས། *ldzongscas*, examine.

ནོ་ར། *noro*, nobleman.

མགོ་ལུང། *mgo lead*, box on the head.

རྩེ་བ། *rmeba*, here explained as meaning the 'crest on the head,' which is also an attribute of Buddha.

5.

ཁུར་ཅས། *khrubcas*, Lower Ladakhi for *thubcas*, be able.

ཡི་ནུམ། *yinām*, recompense, Urdu.

ཚགས་མ། *thsagsma=thsagma*, sieve.

བྲང་ཁུང། *drang khung*, said to mean 'bow.'

མིན་བ། *minba*, = *menba*, besides.

འཐམས་ཅས། 'athamscas, is here used for 'wrestle.'

ཤུབ་ཅེ། *shubste*, softly (of speech).

ཤོལ་ཅས། *sholcas*, disperse, go away.

འབྲུའི་ཀ། 'abrui ka, the 'pillar which is the heart-artery' of the

king of Hor. The Khalatse version has 'abrussi ka; the s is probably due to the other formation of the genitive, see Lad. Grammar.

6.

ཡལ། *yal*, = *yar*, a small piece of butter.

གར་ཆ་ཆོ་རོ་མོ། *garsha choronmo* [or *choronemo*], a name of the smith's daughter; *choron*, = *chos sgron*, Lad. Grammar, Laws of Sound, No. 3.

དཔུང་གཏད། *dpung γtad*, helper.

ཁར་ཇི། *khar ji*, provisions. (Urdu.)

དམག་རྩས། *dmag rtsas*, armour.

ལྷག་རེས། *ljag res*, turn to go to fight.

གོང་མ་བླུ་ཚ། *gongma buthsa*, the boy from the upper [place]; name of an agu.

ལྷ་བ་མིག་གི་རབ། *lta ba miggi rab*, name of the agu who is famous for his sharp eyes.

ས་བི་ཅོ། *sabitse*, mouse.

གཡའ་སེབ། *γyā seb*, hole between loose stones.

རྩ་ནག་ཁྲ་གློ་རིངས། *rta nag khra glorings*, the horse 'black and piebald, having long (lasting) lungs.'

རྩ་གཡུ་རྩ་ཅལ། *rna γyu rna rtsal* (in the Preface he was spelled 'athal); name of the agu who is famous for his sharp ears.

གཎི། *gani*, another spelling for *dgāni*; the agu may have received his name on account of his armour (*gan*).

7.

ཞིབ་དཔོན། *zhib dpon*, officer at the Ladakhi court, who has to provide flour.

མེར། *me ra*, = *me sgra*, roaring of fire.

ཆར་ལ། *charla*, explained as meaning 'till the middle' of a house.

སྒྲོག་པ། *slogpa*, sheep-skin worn by women.

བྱ་ཁྱུག། *bya khuyug*, = *khuyu*, the 'hornless bird,' name of the sun-bird; perhaps because he is never of the shape of a horn, in opposition to the moon.

ཐར་ངད་བདང་ཅས། *thar ngad blangcas*, do the work of a smith.

པེན། *pen*, probably *dpen*, sign; Lad. Grammar, Laws of Sound,

No. 5.

རྒྱ་ལོང་། *rgya long*, a mirror brought from China.

རྩག། *nyag*, a single hair.

8.

པུར་ཆ། *purcha*, peg.

མལ་ཙ། *mal tsa*, = *mal sa*, 'bed.

པོན་གྲོ། *pon gro*, bunch, bundle.

རུ་སེན། *numen*, is also a name of a lapis lazuli.

གདུབས། *γdubs*, = *γdub*, ring.

ཇ་ལ། *ala*, plaster.

རྒྱ་མི་བག་པེ། *rnali bog phe*, pap

མུ་ཟ། *muza*, Yarkandi boots ; related to Urdu *moza*.

རྣམས་ཅས། *namscas*, accept.

9.

གཡང་སྐོར། *gyang skor*, wall round the castle.

ཡ་མ་དུ་ལི་ལ། *yamadulila*, together.

ག་ཤེག། *gra phog*, the first blow in a polo-game.

བཀྲུད་ཅས། *bkrudcas*, to drag along.

ཕུགས་མོ། *pugsmo*, knee.

སེན་དིག། *sentig*, a yellow bird : (here the name of the sun-bird ?).

སྤུན་གསུམ་མཚོགས། *spun γsum mthsogs*, 'like the three brothers'

(sons of *dBangpo rgyab zhin* ?). This is the Lower Ladakhi rendering of *phun sum thsoys*, perfect.



1/16-17
182

37247

For

Title- Story of the
Eighteen Hours

Drake

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

S. E. 148, N. DELHI.